# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 自我与自我管理(self And Self-management) 000001

2. 自我与自我管理(self And Self-management) 000002

3. 自我与自我管理(self And Self-management) 000003

4. 自我与自我管理(self And Self-management) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 自我与自我管理(Self and self-management)
# 第1/4页

[wɜːks] [baɪ] ['ɑːnəld] ['benət]
**WORKS** **BY** **ARNOLD** **BENNETT**
作品 经过 阿诺德 贝内特

阿诺德·贝内特的作品

['nɒv(ə)lz]
**NOVELS**
小说

小说

[ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːθ]
**A** **Man** **from** **the** **North**
一个 男人 从 这 北

来自北方的人

['ʌnə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [faɪv] [taʊnz]
**Anna** **of** **the** **Five** **Towns**
安娜 的 这 五 城镇

五镇的安娜

[ˌliːə'nɔːrə]
**Leonora**
莱昂诺拉

莱昂诺拉

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn]
**A** **Great** **Man**
一个 伟大的 男人

一位伟人

['seɪkrɪd][ænd; ənd] [prə'feɪn] [lʌv]
**Sacred** **and** **Profane** **Love**
神圣 和 亵渎 爱

神圣与世俗的爱

[huːm] [gɒd] [hæθ] [dʒɔɪnd]
**Whom** **God** **hath** **Joined**
谁 上帝 有 加入

神所联合的

['berɪd] [ə'laɪv]
**Buried** **Alive**
埋葬 活

活埋

[ðə; ðɪ][əʊld] [waɪvz] - [teɪl]
**The** **Old** **Wives** **'** **Tale**
这 老的 妻子们 - 故事

老妇人的故事

[ðə; ðɪ] [glɪmps]
**The** **Glimpse**
这 一瞥

惊鸿一瞥

['helən] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [hænd]

| **Helen** | **with** | **the** | **High** | **Hand** |
|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 和 | 这 | 高的 | 手 |

海伦高高在上

-

**Clayhanger**

-

克莱汉格

[ðə; ði] [kɑːd]

| **The** | **Card** |
|---|---|
| 这 | 卡片 |

卡片

['hɪldə] -

| **Hilda** | **Lessways** |
|---|---|
| 希尔达 | - |

希尔达·莱斯韦斯

[ðə; ði]['riːdʒənt]

| **The** | **Regent** |
|---|---|
| 这 | 摄政 |

摄政王

[ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [lʌv]

| **The** | **Price** | **of** | **Love** |
|---|---|---|---|
| 这 | 价格 | 的 | 爱 |

爱的代价

[ðiːz] [tweɪn]

| **These** | **Twain** |
|---|---|
| 这些 | 马克·吐温 |

这两人

[ðə; ði]['laɪənz] [ʃeə(r)]

| **The** | **Lion's** | **Share** |
|---|---|---|
| 这 | 狮子的 | 分享 |

狮子的份额

[ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi]

| **The** | **Pretty** | **Lady** |
|---|---|---|
| 这 | 漂亮的 | 女士 |

美丽的女士

[ðə; ði][rəʊl] - [kɔːl]

| **The** | **Roll** | **-** | **Call** |
|---|---|---|---|
| 这 | 卷 | - | 称呼 |

点名

[fæn'teɪʒəz]

**FANTASIAS**

幻想曲

幻想曲

[ðə; ði][grænd]['bæbɪlən][həʊ'tel]

| **The** | **Grand** | **Babylon** | **Hotel** |
|---|---|---|---|
| 这 | 盛大 | 巴比伦 | 酒店 |

大巴比伦酒店

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [rɒθ]

| **The** | **Gates** | **of** | **Wrath** |
|---|---|---|---|
| 这 | 盖茨 | 的 | 愤怒 |

愤怒之门

[te'resɑ:][ɒv; əv] ['wɑ:tlɪŋ] [stri:t]

| Teresa | of | Watling | Street |
|---|---|---|---|
| 特蕾莎 | 的 | 沃特林 | 街道 |

沃特林街的特蕾莎

[ðə; ði] [lu:t] [ɒv; əv] ['sɪtɪz]

| The | Loot | of | Cities |
|---|---|---|---|
| 这 | 抢劫 | 的 | 城市 |

城市掠夺

['hju:gəʊ]

| Hugo |
|---|
| 雨果 |

雨果

[ðə; ði] [gəʊst]

| The | Ghost |
|---|---|
| 这 | 鬼 |

幽灵

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)]

| The | City | of | Pleasure |
|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 的 | 乐趣 |

欢乐之城

[ʃɔ:t] ['stɔ:riz]

| SHORT | STORIES |
|---|---|
| 短的 | 故事 |

短篇小说

[teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz]

| Tales | of | the | Five | Towns |
|---|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 这 | 五 | 城镇 |

五镇传说

[ðə; ði] [grɪm] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz]

| The | Grim | Smile | of | the | Five | Towns |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 严峻 | 微笑 | 的 | 这 | 五 | 城镇 |

五镇的冷笑

[ðə; ði]['mætədɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz]

| The | Matador | of | the | Five | Towns |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗牛士 | 的 | 这 | 五 | 城镇 |

五镇斗牛士

[belz] - ['lɛtrəz]

| BELLES | - | LETTRES |
|---|---|---|
| 美女 | - | 字母 |

美文学

[haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ]

| How | to | Live | on | Twenty | - | Four | Hours | a | Day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 居住 | 在 | 二十 | - | 四 | 小时 | 一个 | 天 |

如何一天只活24小时

[ðə; ði]['hju:mən] [mə'ʃi:n]

| The | Human | Machine |
|---|---|---|
| 这 | 人类 | 机器 |

人类机器

['ment(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

| Mental | Efficiency |
|---|---|
| 精神的 | 效率 |

心理效率

['lɪtərəri] [teɪst]
**Literary** **Taste**
文学 品尝

文学品味

['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['hæpinəs]
**Friendship** **and** **Happiness**
友谊 和 幸福

友谊与幸福

['mærid] [laɪf]
**Married** **Life**
已婚 生活

婚姻生活

[ðəʊz] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
**Those** **United** **States**
那些 团结的 各州

美国

['pærɪs] [naɪts]
**Paris** **Nights**
巴黎 夜晚

巴黎之夜

[bʊks] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz]
**Books** **and** **Persons**
图书 和 人

书籍与人物

['drɑːmə]
**DRAMA**
戏剧

戏剧

[pə'laɪt] [fɑːs]
**Polite** **Farces**
有礼貌的 闹剧

礼貌的闹剧

['kjuːpɪd][ænd; ənd] ['kɒmən] [sens]
**Cupid** **and** **Common** **Sense**
丘比特 和 常见的 感觉

丘比特与常识

[wɒt] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['wɒnts]
**What** **the** **Public** **Wants**
什么 这 民众 想要

公众想要什么

[ðə; ði] ['hʌnimuːn]
**The** **Honeymoon**
这 蜜月

蜜月

[ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃə(r)]
**The** **Great** **Adventure**
这 伟大的 冒险

伟大的冒险

[ðə; ði]['taɪt(ə)l]
**The** **Title**
这 标题

标题

[self] [ænd; ənd] [self] - ['mænɪdʒmənt]
**SELF** **AND** **SELF** **-** **MANAGEMENT**
自己 和 自己 - 管理

自我与自我管理

[self] [ænd; ənd]
**SELF** **AND**
自己 和

自我与

[self] - ['mænɪdʒmənt]
**SELF** **-** **MANAGEMENT**
自己 - 管理

自我管理

['eseɪz; e'seɪz] [ə'baʊt] [ɪg'zɪstɪŋ]
**ESSAYS** **ABOUT** **EXISTING**
散文 关于 现存的

关于现有事物的文章

[baɪ]
**by**
经过

经过

['ɑ:nəld] ['benət]
**ARNOLD** **BENNETT**
阿诺德 贝内特

阿诺德·贝内特

['hɑ:dər] [ænd; ənd] ['stəutən]
**HODDER** **AND** **STOUGHTON**
霍德 和 斯托顿

霍德和斯托顿

['lʌndən] [nju:] [jɔ:k] [tə'rɒntəʊ]
**LONDON** **NEW** **YORK** **TORONTO**
伦敦 新的 约克 多伦多

伦敦 纽约 多伦多

-
**MCMXVIII**
-

1918年

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[peɪdʒ]
**page**
页

页

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [laɪf] [θri:]
**RUNNING** **AWAY** **FROM** **LIFE** **3**
跑步 离开 从 生活 3

逃离人生3

[sʌm; səm]['æksɪəmz] [ə'baʊt] [wɔ:(r)] - [wɜ:k] -
**SOME** **AXIOMS** **ABOUT** **WAR** **-** **WORK** **25**
一些 公理 关于 战争 - 工作 -

关于战争工作的一些基本原则 25

[ðə; ði] ['daɪəri] ['hæbɪt] -
**THE** **DIARY** **HABIT** **45**
这 日记 习惯 -

写日记的习惯 45

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['lektʃə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]
**A** **DANGEROUS** **LECTURE** **TO** **A** **YOUNG**
一个 危险的 演讲 到 一个 年轻的

对年轻人的危险训诫

['wʊmən] -
**WOMAN** **65**
女士 -

65岁女性

[ðə; ði] [kəm'pli:t] ['fʌsər] -
**THE** **COMPLETE** **FUSSER** **85**
这 完全的 挑剔者 -

完整的 FUSSER 85

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [frɒks] -
**THE** **MEANING** **OF** **FROCKS** **103**
这 意义 的 连衣裙 -

连衣裙的意义 103

[ [ˌpi: 'dʒi:][θri:] ]
**[** **Pg** **3** **]**
[ 页 3 ]

[第3页]

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [laɪf]
**RUNNING** **AWAY** **FROM** **LIFE**
跑步 离开 从 生活

逃离生活

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [laɪf]
**RUNNING** **AWAY** **FROM** **LIFE**
跑步 离开 从 生活

逃离生活

[ai]
**I**
我

我

[ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['bʌtəflaɪ] ,
**I** **WILL** **take** **the** **extreme** **case** **of** **the** **social** **butterfly** **,**
我 将要 拿 这 极端 案件 的 这 社会的 蝴蝶 ,

我将以社交达人的极端案例为例。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] .
**because** **it** **has** **the** **great** **advantage** **of** **simplicity** **.**
因为 它 有 这 伟大的 优势 的 简单 .

因为它具有简单易行的巨大优势。

[ðɪs] ['feɪvərɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlepɪ'dɒptərəl] ['ɪnsekts][ɪz]['ɔ:lweɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] ['fi:meɪl] .
**This** **favourite** **variety** **of** **the** **lepidopteral** **insects** **is** **always** **spoken** **of** **as** **female** **.**
这 最喜欢的 种类 的 这 鳞翅目 昆虫 是 总是 说 的 作为 女性 .

这种最受欢迎的鳞翅目昆虫总是被称作雌性。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][və'raɪəti][ pə'sist, -'zist ][frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['ɒbviəsli]

| But | as | the | variety | persists | from | generation | to | generation | obviously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 种类 | 持续 | 从 | 一代 | 到 | 一代 | 明显地 |

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi][ɒv; əv][wʌn][seks]['əʊnli] .

| it | cannot | be | of | one | sex | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 的 | 一 | 性别 | 仅有的 | . |

但既然这种多样性代代相传，显然不可能只有一种性别。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn'dju:bɪtəbli] [meɪl] ['səʊʃ(ə)l] ['bʌtəflaɪz] ,

| And | , | as | a | fact | , | there | are | indubitably | male | social | butterflies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 一个 | 事实 | , | 那里 | 是 | 无疑 | 男性 | 社会的 | 蝴蝶 | , |

事实上，男性中也确实存在社交达人。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:meɪl] [meɪ] [bi:; bi] [slaɪt] .

| though | the | differences | between | the | male | and | the | female | may | be | slight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 差异 | 之间 | 这 | 男性 | 和 | 这 | 女性 | 可能 | 是 | 轻微 | . |

虽然雄性和雌性之间的差异可能很小。

[ai][ʃæl; ʃəl] , [haʊ'evə(r)] ,

| I | shall | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | , | 然而 | , |

不过，我将.....

[kən'faɪn][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['səʊʃ(ə)l] ['bʌtəflaɪ] — [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

| confine | myself | to | the | case | of | the | female | social | butterfly | — | again | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 局限 | 我 | 到 | 这 | 案件 | 的 | 这 | 女性 | 社会的 | 蝴蝶 | — | 再次 | 为了 | 这 |

[seɪk] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] .

| sake | of | simplicity | . |
|---|---|---|---|
| 清酒 | 的 | 简单 | . |

为了简单起见，我将只讨论社交名媛女性的案例。

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [ kəm'bain ][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [wɪð] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv]

| This | beautiful | creature | combines | the | habits | of | the | butterfly | with | the | habits | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 生物 | 组合 | 这 | 习惯 | 的 | 这 | 蝴蝶 | 和 | 这 | 习惯 | 的 |

[ðə; ði] [mɒθ] .

| the | moth | . |
|---|---|---|
| 这 | 蛾 | . |

这种美丽的生物结合了蝴蝶和飞蛾的习性。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌweər'æz] [ðə; ði] [mɒθ] [flaɪz]['əʊnli][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

| For | whereas | the | moth | flies | only | by | night | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然而 | 这 | 蛾 | 苍蝇 | 仅有的 | 经过 | 夜晚 | 和 | 这 |

因为飞蛾只在夜间飞行，而

[ [ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r] ]

| [ | Pg | 4 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 4 | ] |

[第4页]

['bʌtəflaɪ] [flaɪz]['əʊnli][baɪ] [deɪ] , [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['bʌtəflaɪ] [flaɪz][bəuθ][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] .

| butterfly | flies | only | by | day | , | the | social | butterfly | flies | both | by | day | and | by | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蝴蝶 | 苍蝇 | 仅有的 | 经过 | 天 | , | 这 | 社会的 | 蝴蝶 | 苍蝇 | 两个都 | 经过 | 天 | 和 | 经过 | 夜晚 | . |

普通蝴蝶只在白天飞行，而群居蝴蝶则昼夜飞行。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [kən'demd] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] ['envid] :

| She | is | universally | despised | and | condemned | , | and | almost | universally | envied | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 普遍地 | 被鄙视的 | 和 | 谴责 | , | 和 | 几乎 | 普遍地 | 令人羡慕 | : |

她人人都鄙视她、谴责她，但几乎人人都羡慕她：

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [streɪndʒ][fækts][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| one | of | the | strangest | among | the | many | strange | facts | of | natural | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最奇怪的 | 之中 | 这 | 许多 | 奇怪的 | 事实 | 的 | 自然的 | 历史 | . |

这是自然史上众多奇特事实中最奇特的一个。

[ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɜ:pəs] — [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] —

| She | lives | with | a | single | purpose | — | to | be | for | ever | in | the | movement | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 生活 | 和 | 一个 | 单身的 | 目的 | — | 到 | 是 | 为了 | 曾经 | 在 | 这 | 移动 | — |

[nɒt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['mu:vmənt] ,

| not | any | particular | movement | , |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 任何 | 特别的 | 移动 | , |

她活着只有一个目的——永远投身于这场运动之中——而不是投身于任何特定的运动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mu:vmənt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][grænd] [kəm'baɪnd] ['tendənsi] [ kəm'praiz ] [ɔ:l]['lesə(r)]

| but | the | movement | , | which | is | a | grand | combined | tendency | comprising | all | lesser |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 移动 | , | 哪个 | 是 | 一个 | 盛大 | 合并 | 趋势 | 包括 | 全部 | 较少 |

['tendənsiz] .

| tendencies | . |
|---|---|
| 倾向 | . |

但这场运动，是由所有较小趋势组成的大综合趋势。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['bʌtəflaɪ] [ðə; ði] [kən'stɪtʃʊənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃi:fli] [men] ,

| For | the | social | butterfly | the | constituents | of | the | movement | are | chiefly | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 社会的 | 蝴蝶 | 这 | 成分 | 的 | 这 | 移动 | 是 | 主要 | 男人 | , |

[ 'θiətə, 'θi:ə- ] ,

| theatres | , |
|---|---|
| 剧院 | , |

对于社交达人来说，该运动的主要组成部分是男性、剧院、

['restrɒnts] , ['dɑ:nsɪz] , [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['hʌri] .

| restaurants | , | dances | , | noise | , | and | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 餐厅 | , | 舞蹈 | , | 噪音 | , | 和 | 匆忙 | . |

餐厅、舞厅、喧闹和匆忙。

[ðə; ði]['maɪnə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] [meɪ] [ænd; ənd][du:; də] ['fri:kwəntli] [tʃeɪndʒ] ,

| The | minor | constituents | may | and | do | frequently | change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 次要的 | 成分 | 可能 | 和 | 做 | 频繁地 | 改变 | , |

次要成分可能会而且确实经常发生变化。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] [hæv; həv][nɒt] [tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)]

| but | the | major | constituents | have | not | changed | for | a | considerable | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主要的 | 成分 | 有 | 不是 | 已更改 | 为了 | 一个 | 大量 | 数字 |

[ɒv; əv] [j'iəz] .

| of | years | . |
|---|---|---|
| 的 | 年 | . |

但其主要组成部分多年来都没有发生变化。

[ðə; ði]['maɪnə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] - ['sɪəriəs] ,

| The | minor | constituents | of | the | movement | are | usually | ' | serious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 次要的 | 成分 | 的 | 这 | 移动 | 是 | 通常 | - | 严肃的 | , |

该运动的次要组成部分通常是"严肃的"，

- [ænd; ənd] [hens] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [wei] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['bʌtəflaɪ] [ɪz] ['sɪəriəs] .

| ' | and | hence | in | a | minor | way | the | social | butterfly | is | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 因此 | 在 | 一个 | 次要的 | 方式 | 这 | 社会的 | 蝴蝶 | 是 | 严肃的 | . |

因此，从某种程度上来说，社交达人也是认真的。

[ɪf] [bʊks] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [lɜ:n] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [bʊks]

| If | books | happen | to | be | of | the | movement | , | she | will | learn | the | names | of | books |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 图书 | 发生 | 到 | 是 | 的 | 这 | 移动 | , | 她 | 将要 | 学习 | 这 | 姓名 | 的 | 图书 |

[ænd; ənd] ['ɔ:θəz] ,

| and | authors | , |
|---|---|---|
| 和 | 作者 | , |

如果她读到的书籍恰好属于这一运动，她就会记住书名和作者。

[ænd; ənd][ɪn]['ɜːdʒənt]['kraɪsiːz] [wɪl] ['iːv(ə)n] [riːd] .

| and | in | urgent | crises | will | even | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 紧迫的 | 危机 | 将要 | 甚至 | 读 | . |

在紧急危机情况下，他们甚至会阅读。

[ɪf] ['mjuːzɪk] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frɒm; frəm]

| If | music | , | she | will | learn | to | distinguish | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 音乐 | , | 她 | 将要 | 学习 | 到 | 区分 | 从 |

如果是音乐，她会学会区分

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]

| [ | Pg | 5 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 5 | ] |

[第5页]

[ɔːl]['ʌðə(r)] [saʊndz] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] ,

| all | other | sounds | the | sounds | which | are | of | the | movement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 其他 | 声音 | 这 | 声音 | 哪个 | 是 | 的 | 这 | 移动 | , |

所有其他声音，即运动的声音，

[ðə; ði] [saʊndz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [saɪ] .

| the | sounds | at | which | she | must | shut | her | eyes | in | ecstasy | and | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 在 | 哪个 | 她 | 必须 | 关闭 | 她 | 眼睛 | 在 | 狂喜 | 和 | 叹 | . |

那些令她欣喜若狂、闭上双眼叹息的声音。

[ɪf] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːm] ,

| If | social | reform | , |
|---|---|---|---|
| 如果 | 社会的 | 改革 | , |

如果社会改革，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [æt; ət][wʌns][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] ['evribɒdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [hɜː'self]

| she | will | at | once | be | ready | to | reform | everybody | and | everything | except | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 在 | 一次 | 是 | 准备好 | 到 | 改革 | 大家 | 和 | 一切 | 除了 | 她自己 |

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

| and | her | existence | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 存在 | . |

她会立刻准备好改造所有人、所有事，唯独不会改造她自己和她的存在。

[ɪf] ['tʃærəti] [ɔː(r)] ['mɜːrsɪfəlnɪs] ,

| If | charity | or | mercifulness | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 慈善机构 | 或者 | 仁慈 | , |

如果是慈善或仁慈，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['tʃærətəbl] [ɔː(r)]['mɜːsɪf(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

| she | will | be | charitable | or | merciful | according | to | the | latest | devices | and | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 是 | 慈善 | 或者 | 仁慈 | 根据 | 到 | 这 | 最新的 | 设备 | 和 | 在 | 这 |

['leɪtɪst] [frɒks] .

| latest | frocks | . |
|---|---|---|
| 最新的 | 连衣裙 | . |

她会根据最新的手段，穿着最新的服饰，表现出慈善或仁慈的一面。

[jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [wɔː(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['sɪəriəs]

| Yes | , | and | if | war | happens | to | be | of | the | movement | , | she | will | be | serious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 和 | 如果 | 战争 | 发生 | 到 | 是 | 的 | 这 | 移动 | , | 她 | 将要 | 是 | 严肃的 |

[ə'baʊt][ðə; ði][wɔː(r)] .

| about | the | war | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 战争 | . |

是的，如果战争恰好是这场运动的一部分，她会认真对待这场战争。

[juː; jʊ] [əb'zɜːv] [haʊ] [sɑː'kæstɪk][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['bʌtəflaɪ] .

| You | observe | how | sarcastic | I | am | about | the | social | butterfly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 观察 | 如何 | 讽刺的 | 我 | 是 | 关于 | 这 | 社会的 | 蝴蝶 | . |

你注意到我对社交达人有多么讽刺吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

| It | is | necessary | to | be | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 必要的 | 到 | 是 | 所以 | . |

必须如此。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['bʌtəflaɪ] ['nevə(r)][hæz; həz] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪmz] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][prɪnt]

| The | social | butterfly | never | has | since | the | earliest | times | been | mentioned | in | print |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社会的 | 蝴蝶 | 绝不 | 有 | 自从 | 这 | 最早 | 时代 | 到过 | 提及 | 在 | 打印 |

[wɪ'ðaʊt] ['sɑːkæzəm][ɔː(r)]['pɪti] ,

| without | sarcasm | or | pity | , |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 讽刺 | 或者 | 遗憾 | , |

自古以来，社交达人在报刊上被提及时，总是伴随着讽刺或怜悯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] .

| and | she | never | will | be | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 绝不 | 将要 | 是 | . |

她永远也不会是。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [ 'piti ] .

| She | is | greatly | to | be | pitied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 非常 | 到 | 是 | 可怜的 | . |

她非常值得同情。

[wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][eɪm] ?

| What | is | her | aim | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 她 | 目的 | ? |

她的目的是什么?

[hɜː(r); hə(r)][eɪm] ,

| Her | aim | , |
|---|---|---|
| 她 | 目的 | , |

她的目标是，

[laɪk][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][məʊst]['piːp(ə)l] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ( [huːz] [eɪm][ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə]

| like | the | aim | of | most | people | except | the | very | poor | ( | whose | aim | is | simply | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 目的 | 的 | 最多 | 人们 | 除了 | 这 | 非常 | 贫穷的 | ( | 谁 | 目的 | 是 | 简单地 | 到 |

[kiːp] [ə'laɪv] ) ,

| keep | alive | ) | , |
|---|---|---|---|
| 保持 | 活 | ) | , |

除了极度贫困的人（他们的目标仅仅是活下去）之外，大多数人的目标都是如此。

[ɪz] ['hæpinəs] .

| is | happiness | . |
|---|---|---|
| 是 | 幸福 | . |

就是幸福。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kriːtʃə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd]

| But | the | unfortunate | creature | , | as | you | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 不幸 | 生物 | , | 作为 | 你 | 和 |

但是，这只不幸的生物，正如你和

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]

| [ | Pg | 6 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 6 | ] |

[第6页]

[ai][kæn; kən][səʊ] ['klɪəli] [siː] , [hæz; həz] [kən'fjuːzd] ['hæpinəs] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

| I | can | so | clearly | see | , | has | confused | happiness | with | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 所以 | 清楚地 | 看 | , | 有 | 使困惑 | 幸福 | 和 | 乐趣 | . |

我看得非常清楚，他把幸福和快乐混淆了。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['pleʒə(r)] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , ['ɑːftə(r)] [dɪ'strækʃn] : ['iːtɪŋ]

| She | runs | day | and | night | after | pleasure | — | that | is | to | say | , | after | distraction | : | eating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑步 | 天 | 和 | 夜晚 | 后 | 乐趣 | — | 那 | 是 | 到 | 说 | , | 后 | 分心 | : | 吃 |

,

,

,

她日夜追逐享乐——也就是说，追逐各种消遣：吃喝玩乐

['drɪŋkɪŋ] , [pəʊzɪŋ] , ['siːɪŋ] , ['biːɪŋ] [siːn] , ['lɑːfɪŋ] , ['dʒɔsliŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['sɪŋgjələ(r)] [dɪ'laɪt]

| drinking | , | posing | , | seeing | , | being | seen | , | laughing | , | jostling | , | and | the | singular | delight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | , | 摆姿势 | , | 看到 | , | 存在 | 已见 | , | 笑 | , | 推搡 | , | 和 | 这 | 单数 | 喜 |

[ɒv; əv] [kən'tɪnjuəl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

| of | continual | imitation | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 持续的 | 模仿 | . |

喝酒、摆姿势、看、被看、大笑、推搡，以及不断模仿带来的独特乐趣。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['əʊnli] [ə'laɪv] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

| She | is | only | alive | in | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 仅有的 | 活 | 在 | 民众 | , |

她只在公众面前活着。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [həʊl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [spent] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

| and | the | whole | of | her | days | and | nights | are | spent | in | being | in | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 的 | 她 | 天 | 和 | 夜晚 | 是 | 花费 | 在 | 存在 | 在 | 民众 | , |

她日日夜夜都待在公众场合，

[ɔː(r)] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ɔː(r)] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] .

| or | in | preparing | to | be | in | public | , | or | in | recovering | from | the | effects | of | being | in | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 准备 | 到 | 是 | 在 | 民众 | , | 或者 | 在 | 恢复中 | 从 | 这 | 效果 | 的 | 存在 | 在 | 民众 | . |

或者在准备公开露面时，或者在从公开露面的影响中恢复过来时。

['hæbɪt] [draɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

| Habit | drives | her | on | from | one | excitement | to | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 驱动 | 她 | 在 | 从 | 一 | 激动 | 到 | 其他 | . |

习惯驱使她不断追求一种又一种兴奋。

[ʃiː; ʃi] [flaɪz] [ɪ'tɜːnəli] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['sɪnɪstə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'tɜːnəli] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| She | flies | eternally | from | something | mysterious | and | sinister | which | is | eternally | overtaking | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 苍蝇 | 永恒 | 从 | 某物 | 神秘 | 和 | 险恶 | 哪个 | 是 | 永恒 | 超车 | 她 | . |

她永远都在逃离某种神秘而邪恶的东西，那东西永远都在追赶着她。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['nevə(r)] ['hæpi] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['əʊnli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [ɔː(r)] ['nɑːrkəˌtaɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [drʌg] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] ['pleʒə(r)] .

| You | and | I | know | that | she | is | never | happy | — | she | is | only | intoxicated | or | narcotised | by | a | drug | that | she | calls | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 我 | 知道 | 那 | 她 | 是 | 绝不 | 快乐的 | — | 她 | 是 | 仅有的 | 酣 | 或者 | 麻醉 | 经过 | 一个 | 药品 | 那 | 她 | 呼叫 | 乐趣 | . |

你我都清楚，她永远不会快乐——她只是沉浸在一种她称之为快乐的药物中，或者被这种药物麻醉了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ; [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ; [hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz] ['præktɪkli] [gɒn] .

| And | her | youth | is | going | ; | her | figure | is | going | ; | her | complexion | is | practically | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 青年 | 是 | 去 | ; | 她 | 数字 | 是 | 去 | ; | 她 | 肤色 | 是 | 几乎 | 已消失 | . |

她的青春正在逝去；她的身材正在走样；她的容颜也几乎完全消退了。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['leɪɪŋ] [ʌp] [nɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [seɪv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,
**She** **is** **laying** **up** **naught** **for** **the** **future** **save** **disappointment** **,** **dissatisfaction** **,**
她 是 躺下 向上 零 为了 这 未来 节省 失望 , 不满 ,
[ˌdɪsɪ'lu:ʒn] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ['ru:mətɪzəm] .
**disillusion** **,** **and** **no** **doubt** **rheumatism** **.**
幻灭 , 和 不 怀疑 风湿病 .

她没有为未来留下任何东西，除了失望、不满、幻灭，毫无疑问还有风湿病。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ɪn'ɔ:dɪnət] , [ɪn'kredəb(ə)l] ['fɒli] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɒŋ] [ænd; ənd]
**And** **all** **this** **inordinate** **,** **incredible** **folly** **springs** **from** **a** **wrong** **and**
和 全部 这 过度 , 极好的 蠢事 弹簧 从 一个 错误的 和

所有这些荒谬绝伦的愚蠢行为都源于一个错误和

[ [ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən] ]
**[** **Pg** **7** **]**
[ 页 7 ]

[第7页]

['tʃaɪldɪʃ] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
**childish** **interpretation** **of** **the** **true** **significance** **of** **happiness** **.**
幼稚 解释 的 这 真的 意义 的 幸福 .

对幸福真正意义的幼稚解读。

[ˌaɪ 'aɪ]
**II**
二

二

[haʊ] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wi:; wi][ɔ:l] [seɪ] ,
**How** **much** **wiser** **,** **you** **say** **,** **and** **indeed** **we** **all** **say** **,**
如何 很多 更明智 , 你 说 , 和 的确 我们 全部 说 ,

你会说，这真是明智多了，而我们也确实都会这么说。

[ɪz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]['kɒntent ] .
**is** **that** **other** **young** **woman** **who** **has** **chosen** **the** **part** **of** **content** **.**
是 那 其他 年轻的 女士 WHO 有 选定 这 部分 的 内容 .

是另一位选择了内容创作领域的年轻女性。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [tɜ:mz] [wɪð] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .
**She** **has** **come** **to** **terms** **with** **the** **universe** **.**
她 有 来 到 条款 和 这 宇宙 .

她已经接受了这个现实。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ['gædɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɒt]
**She** **is** **not** **for** **ever** **gadding** **about** **in** **search** **of** **something** **which** **she** **has** **not**
她 是 不是 为了 曾经 加丁 关于 在 搜索 的 某物 哪个 她 有 不是
[gɒt] ,
**got** **,**
得到 ,

她不会永远四处奔波寻找自己没有的东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nɒt][wʌn]['pɜ:s(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [raʊnd] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)][hæz; həz][gɒt] .
**and** **which** **not** **one** **person** **in** **a** **hundred** **round** **about** **her** **has** **got** **.**
和 哪个 不是 一 人 在 一个 百 圆形的 关于 她 有 得到 .

她周围一百个人里，没有一个有这种病。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sed] : - [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
**She** **has** **said** **:** **'** **The** **universe** **is** **stronger** **than** **I** **am** **.**
她 有 说 : - 这 宇宙 是 更强 比 我 是 .

她曾说过："宇宙比我强大。"

[ai] [wɪl] [ə'kɒmədeɪt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

| I | will | accommodate | myself | to | the | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 容纳 | 我 | 到 | 这 | 宇宙 | . |

我将适应宇宙。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ækts] [ə'kɔːdɪŋli] .

| ' | And | she | acts | accordingly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 她 | 行为 | 因此 | . |

她也采取了相应的行动。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði][best][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɒt] .

| She | makes | the | best | of | her | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 她 | 很多 | . |

她尽力做到最好。

[ʃiː; ʃi] [triːts] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɪn][ə; eɪ] [seɪn] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [triːts] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]

| She | treats | her | body | in | a | sane | manner | , | and | she | treats | her | mind | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 款待 | 她 | 身体 | 在 | 一个 | 理智 | 方式 | , | 和 | 她 | 款待 | 她 | 头脑 | 在 | 一个 |

[seɪn] ['mænə(r)] .

| sane | manner | . |
|---|---|---|
| 理智 | 方式 | . |

她以理智的方式对待自己的身体，也以理智的方式对待自己的思想。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pə'siːvd] [ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['sɜːklz] [weə(r)]

| She | has | perceived | the | futility | of | what | is | known | as | pleasure | in | circles | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 感知 | 这 | 无用 | 的 | 什么 | 是 | 已知 | 作为 | 乐趣 | 在 | 界 | 在哪里 |

[ðeɪ] [pleɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪz] ['tʃærəti] [feɪts] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]

| they | play | bridge | and | organise | charity | fêtes | on | the | Field | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 玩 | 桥 | 和 | 组织 | 慈善机构 | 节日 | 在 | 这 | 场地 | 的 |

她已经意识到，在那些打桥牌、在球场上组织慈善集市的圈子里，所谓的快乐是徒劳的。

[ [ˌpiː 'dʒiː][eit] ]

| [ | Pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | ] |

[第 8 页]

[ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] .

| the | Cloth | of | Gold | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 布 | 的 | 金子 | . |

金缕衣。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [juːθ] [ɪz] ['fliːtɪŋ] ,

| She | has | frankly | admitted | that | youth | is | fleeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 坦率地说 | 承认 | 那 | 青年 | 是 | 转瞬即逝 | , |

她坦率地承认青春易逝。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ə'genst] [ðə; ði]

| and | that | part | of | it | must | be | spent | in | making | preparations | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 部分 | 的 | 它 | 必须 | 是 | 花费 | 在 | 制作 | 准备工作 | 反对 | 这 |

['rɪgə(r)] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] .

| rigours | of | old | age | . |
|---|---|---|---|---|
| 严酷 | 的 | 老的 | 年龄 | . |

其中一部分必须用于为应对老年带来的种种挑战做好准备。

[ʃiː; ʃi] [ siːk ] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ðə; ði] [aːts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)]

| She | seeks | her | pleasure | in | literature | and | the | arts | because | such | pleasure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 寻找 | 她 | 乐趣 | 在 | 文学 | 和 | 这 | 艺术 | 因为 | 这样的 | 乐趣 |

['streŋθnz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wiːkənɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] ,

| strengthens | instead | of | weakening | the | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 加强 | 反而 | 的 | 减弱 | 这 | 头脑 | , |

她从文学和艺术中寻求快乐，因为这种快乐能够增强心智而不是削弱心智。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ pɔ:l ] .

| and | never | palls | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 灵柩 | . |

而且永不乏味。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['pru:d(ə)nt] .

| She | is | prudent | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 谨慎 | . |

她很谨慎。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] ['hæpinəs] [weə(r)] ['dju:ti][hæz; həz] [bi:n] [left] [ʌn'dʌn]

| She | is | aware | that | there | can | be | no | happiness | where | duty | has | been | left | undone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 意识到的 | 那 | 那里 | 能 | 是 | 不 | 幸福 | 在哪里 | 责任 | 有 | 到过 | 左边 | 未完成 |

,

,

,

她明白，如果责任没有尽到，就不会有幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ɪz][ə; eɪ][meɪn] [sɔ:s] [ɒv; əv] [fə'lɪsəti] .

| and | that | loving | - | kindness | is | a | main | source | of | felicity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 爱 | - | 仁慈 | 是 | 一个 | 主要的 | 来源 | 的 | 费利西蒂 | . |

而慈爱是幸福的主要来源。

[hens] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'tentɪv] [tu:; tə]['dju:ti] ,

| Hence | she | is | attentive | to | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 她 | 是 | 细心 | 到 | 责任 | , |

因此她尽职尽责。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['præktɪs] [ðə; ði]['æltruɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

| and | she | practises | the | altruism | which | is | at | once | the | cause | and | the | result |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 实践 | 这 | 利他主义 | 哪个 | 是 | 在 | 一次 | 这 | 原因 | 和 | 这 | 结果 |

[ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] .

| of | loving | - | kindness | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 爱 | - | 仁慈 | . |

她践行利他主义，而利他主义既是慈爱的起因，也是慈爱的结果。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] ['kʌltɪveɪts] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ; [ʃi:; ʃi] [ dis'kʌridʒ ] [ˌdɪskən'tent]

| She | deliberately | cultivates | cheerfulness | and | resignation | ; | she | discourages | discontent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 故意地 | 耕种 | 愉悦 | 和 | 辞职 | ; | 她 | 令人沮丧 | 不满 |

[æz; əz] ['gɑ:dnəz] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ] [wi:d] .

| as | gardeners | discourage | a | weed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 园丁 | 阻碍 | 一个 | 杂草 | . |

她刻意营造一种乐观和顺从的氛围；她像园丁清除杂草一样，阻止人们产生不满情绪。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['dju:li]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] - [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ] ,

| She | has | duly | noted | that | the | kingdom | of | heaven | is | ' | within | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 正式地 | 著名的 | 那 | 这 | 王国 | 的 | 天堂 | 是 | - | 之内 | 你 | , |

她已明确指出，天国就在你们心里。

- [nɒt][nɪə(r)][ðə; ði][bænd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['restrɒnt] ,

| ' | not | near | the | band | at | the | expensive | restaurant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 靠近 | 这 | 乐队 | 在 | 这 | 昂贵的 | 餐厅 | , |

“不在高档餐厅的乐队附近”，

[nɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['traɪɪŋ] - [ɒn] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['drɛsˌmeɪkərz] [nekst][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]

| nor | in | the | trying | - | on | room | of | the | fashionable | dressmaker's | next | door | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 在 | 这 | 尝试 | - | 在 | 房间 | 的 | 这 | 时髦 | 裁缝的 | 下一个 | 门 | 到 | 这 |

[ɪk'spensɪv] ['restrɒnt] ,

| expensive | restaurant | , |
|---|---|---|
| 昂贵的 | 餐厅 | , |

也不是在隔壁高档餐厅里那家时尚服装店的试衣间里，

[nɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['sælɔ:ŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - ['ædvətaɪzd] [greɪt] .

| **nor** | **in** | **the** | **salons** | **of** | **the** | **well** | **-** | **advertised** | **great** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 在 | 这 | 沙龙 | 的 | 这 | 出色地 | - | 广告 | 伟大的 | . |

也不是在那些大肆宣传的大师们的沙龙里。

[hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ɪz] [rɪ'flektɪd]

| **Her** | **life** | **is** | **reflected** |
|---|---|---|---|
| 她 | 生活 | 是 | 反映 |

她的人生经历反映了

[ [ˌpi: 'dʒi:][naɪn] ]

| **[** | **Pg** | **9** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 9 | ] |

[第9页]

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [feɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]

| **in** | **her** | **face** | **,** | **which** | **is** | **a** | **much** | **better** | **face** | **than** | **the** | **face** | **of** | **the** | **social** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 脸 | , | 哪个 | 是 | 一个 | 很多 | 更好的 | 脸 | 比 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 社会的 |

['bʌtəflaɪ] .

| **butterfly** | **.** |
|---|---|
| 蝴蝶 | . |

她的脸上，比社交名媛的脸上好看多了。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [ə'kɜ:(r)] — [wɪ'ðɪn] ['ri:z(ə)n] — [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɑ:md] [ə'genst] ['destəni] , ['mærid] [ɔ:(r)]['sɪŋg(ə)l]

| **Whatever** | **may** | **occur** | **—** | **within** | **reason** | **—** | **she** | **is** | **armed** | **against** | **destiny** | **,** | **married** | **or** | **single** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 可能 | 发生 | — | 之内 | 原因 | — | 她 | 是 | 武装 | 反对 | 命运 | , | 已婚 | 或者 | 单身的 |

.

| **:** |
|---|
| . |

无论发生什么——只要在合理范围内——无论已婚还是单身，她都已武装起来对抗命运。

[θri:]

| **III** |
|---|
| 三、 |

三

[wɒt] [kæn; kən][ðeə(r)][bi:; bi][ɪn] ['kɒmən] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [taɪps] ?

| **What** | **can** | **there** | **be** | **in** | **common** | **between** | **these** | **two** | **types** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 那里 | 是 | 在 | 常见的 | 之间 | 这些 | 二 | 类型 | ? |

这两种类型有什么共同之处?

[wel] ,

| **Well** | **,** |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][wʌn]['trædʒɪk][ˌsɪmə'lærəti] [wɪtʃ]

| **the** | **point** | **I** | **am** | **coming** | **to** | **is** | **that** | **they** | **may** | **have** | **one** | **tragic** | **similarity** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 我 | 是 | 未来 | 到 | 是 | 那 | 他们 | 可能 | 有 | 一 | 悲惨 | 相似 | 哪个 |

[ 'viʃieit ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['i:kwəli] ,

| **vitiates** | **their** | **lives** | **equally** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 损害 | 他们的 | 生活 | 同样地 | , |

我的意思是，他们可能有一个悲剧性的共同点，这个共同点同样会损害他们的生活。

[ɔ:(r)]['ɔ:lməʊst] ['i:kwəli] .

| **or** | **almost** | **equally** | **.** |
|---|---|---|---|
| 或者 | 几乎 | 同样地 | . |

或者几乎同样多。

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['vɑːstli] [mɔː(r)] ['ædmərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] ['meni] ['mætəz]

| One | may | be | vastly | more | admirable | than | the | other | , | and | in | many | matters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 是 | 非常 | 更多的 | 令人钦佩的 | 比 | 这 | 其他 | , | 和 | 在 | 许多 | 事情 |

['vɑːstli] [mɔː(r)] ['sensəb(ə)l] .

| vastly | more | sensible | . |
|---|---|---|---|
| 非常 | 更多的 | 明智的 | . |

其中一个可能比另一个更令人钦佩，在许多方面也更明智。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [meɪ] [bəuθ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [stjuː'pendəs] [mis'teik] :

| And | yet | they | may | both | have | made | the | same | stupendous | mistake | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他们 | 可能 | 两个都 | 有 | 制成 | 这 | 相同的 | 惊人的 | 错误 | : |

然而，他们可能都犯了同样的惊人错误：

[ðə; ði] [ˌmɪsɪntɜːprə'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ['hæpinəs] .

| the | misinterpretation | of | the | significance | of | the | word | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 误解 | 的 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 单词 | 幸福 | . |

对"幸福"一词含义的误解。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [θruː'aʊt] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði] ['sekənd] , [ɪn]

| Towards | the | close | of | existence | , | and | even | throughout | existence | , | the | second | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 关闭 | 的 | 存在 | , | 和 | 甚至 | 自始至终 | 存在 | , | 这 | 第二 | , | 在 |

[spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [priˈkɔːʃənz] ,

| spite | of | all | her | precautions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 的 | 全部 | 她 | 防范措施 | , |

在生命的尽头，甚至在整个生命历程中，尽管第二位成员采取了所有预防措施，

[meɪ] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ pæŋ ] [ɒv; əv] [ʌn'hæpinəs] [dʒʌst] [æz; əz] [ə'kjuːtli] [æz; əz]

| may | suffer | the | secret | and | hidden | pangs | of | unhappiness | just | as | acutely | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 遭受 | 这 | 秘密 | 和 | 隐 | 疼痛 | 的 | 不快乐 | 只是 | 作为 | 急性 | 作为 |

[ðə; ði] [fɜːst] ;

| the | first | ; |
|---|---|---|
| 这 | 第一的 | ; |

可能会像第一个人一样，感受到隐秘的、难以察觉的痛苦；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kə'rɪə(r)] [meɪ] [ɪn] [ðə; ði]

| and | her | career | may | in | the |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 职业 | 可能 | 在 | 这 |

她的职业生涯可能会因此而改变。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 10 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第10页]

[end] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃæm] .

| end | present | itself | to | her | as | just | as | much | a | sham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 展示 | 本身 | 到 | 她 | 作为 | 只是 | 作为 | 很多 | 一个 | 假 | . |

最终在她看来也不过是一场骗局。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

| And | for | the | same | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 相同的 | 原因 | . |

原因也一样。

[ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌmθɪŋ] [əb'sɜːd] ,

| The | social | butterfly | was | running | after | something | absurd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社会的 | 蝴蝶 | 曾是 | 跑步 | 后 | 某物 | 荒诞 | , |

这位社交达人追逐着某种荒谬的东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .

| and | the | other | woman | knew | that | it | was | absurd | and | left | it | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 女士 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 荒诞 | 和 | 左边 | 它 | 独自的 | . |

另一个女人知道这很荒谬，所以没有理会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [prə'faʊnd] .

| But | the | root | of | the | matter | was | more | profound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 根 | 的 | 这 | 事情 | 曾是 | 更多的 | 深刻的 | . |

但问题的根源更为深刻。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['bʌtərˌflaɪz] [tʃiːf] ['erə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

| The | social | butterfly's | chief | error | was | not | that | she | was | running | after | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社会的 | 蝴蝶的 | 首席 | 错误 | 曾是 | 不是 | 那 | 她 | 曾是 | 跑步 | 后 | 某物 | , |

这位社交名媛最大的错误不在于她一直在追求什么，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

| but | that | she | was | running | away | from | something | — | something | which | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 她 | 曾是 | 跑步 | 离开 | 从 | 某物 | — | 某物 | 哪个 | 我 | 有 |

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] .

| described | as | mysterious | and | sinister | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 作为 | 神秘 | 和 | 险恶 | . |

但她其实是在逃离某种东西——某种我形容为神秘而邪恶的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] ['ɔːlsəʊ] [meɪ] [biː; bi] — [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][fækt] ['friːkwəntli] [ɪz] —

| And | the | other | woman | also | may | be | — | and | as | a | fact | frequently | is | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 女士 | 还 | 可能 | 是 | — | 和 | 作为 | 一个 | 事实 | 频繁地 | 是 | — |

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][dʒʌst] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

| running | away | from | just | that | mysterious | and | sinister | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 离开 | 从 | 只是 | 那 | 神秘 | 和 | 险恶 | 某物 | . |

而另一个女人也可能——而且事实上经常如此——正在逃离某种神秘而邪恶的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][laɪf][ɪt'self][ɪn][ɪts] ['evri] ['es(ə)ns] .

| And | that | something | is | neither | more | nor | less | than | life | itself | in | its | every | essence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 某物 | 是 | 两者都不 | 更多的 | 也不 | 较少的 | 比 | 生活 | 本身 | 在 | 它是 | 每一个 | 本质 | . |

而那东西，不多不少，正是生命本身的本质。

[bəuθ] [meɪ] [biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [æn; ən]['iːkwəl][praɪs][fɔː(r); fə(r)]

| Both | may | be | afraid | of | life | and | may | have | to | pay | an | equal | price | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 可能 | 是 | 害怕的 | 的 | 生活 | 和 | 可能 | 有 | 到 | 支付 | 一个 | 平等的 | 价格 | 为了 |

[ðeə(r)] ['kaʊədɪs] .

| their | cowardice | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 怯懦 | . |

他们都可能惧怕生活，并且可能要为自己的懦弱付出同样的代价。

[bəuθ] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,

| Both | may | have | refused | to | listen | to | the | voice | within | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 可能 | 有 | 拒绝 | 到 | 听 | 到 | 这 | 嗓音 | 之内 | 他们 | , |

他们或许都拒绝倾听自己内心的声音。

[ænd; ənd] [wɪl] ['sʌfə(r)] ['iːkwəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪlfl] ['ʃʌtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] .

| and | will | suffer | equally | for | the | wilful | shutting | of | the | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 遭受 | 同样地 | 为了 | 这 | 故意 | 关闭 | 的 | 这 | 耳朵 | . |

故意捂住耳朵的人也将受到同样的惩罚。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 11 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第11页]

( [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [meɪ] [dʒʌst] ['pɒsəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] [truː] [vəʊ'keɪʃ(ə)n]

| ( | It | is | true | that | the | other | woman | may | just | possibly | have | a | true | vocation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 它 | 是 | 真的 | 那 | 这 | 其他 | 女士 | 可能 | 只是 | 可能 | 有 | 一个 | 真的 | 职业 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['æltruɪzəm] ,

| for | a | career | of | resignation | and | altruism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 职业 | 的 | 辞职 | 和 | 利他主义 | , |

（确实，另一位女性或许真的天生适合无私奉献和利他主义的职业，）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spredɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['kɒntent ][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

| and | the | spreading | of | a | sort | of | content | in | a | thin | layer | over | the | entire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 传播 | 的 | 一个 | 种类 | 的 | 内容 | 在 | 一个 | 薄的 | 层 | 超过 | 这 | 全部的 |

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

| length | of | existence | . |
|---|---|---|---|
| 长度 | 的 | 存在 | . |

以及某种内容以薄层形式在整个存在过程中的扩散。

[ɪf] [səʊ] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

| If | so | , | well | and | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 出色地 | 和 | 好的 | . |

如果真是这样，那就太好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [tru:] [ðæt] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['bʌtəflaɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tru:] [vəʊ'keɪʃ(ə)n]

| But | it | is | also | true | that | the | social | butterfly | may | have | a | true | vocation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 还 | 真的 | 那 | 这 | 社会的 | 蝴蝶 | 可能 | 有 | 一个 | 真的 | 职业 |

[fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['bʌtəflaɪ] ,

| for | being | a | social | butterfly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 存在 | 一个 | 社会的 | 蝴蝶 | , |

但社交达人也可能确实天生适合成为社交达人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ['skwɒndərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv]

| and | the | thick | squandering | of | a | sort | of | pleasure | on | the | earlier | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 厚的 | 挥霍 | 的 | 一个 | 种类 | 的 | 乐趣 | 在 | 这 | 早些时候 | 部分 | 的 |

[ɪg'zɪstəns] ,

| existence | , |
|---|---|
| 存在 | , |

以及在人生早期阶段对某种享乐的肆意挥霍，

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] .

| to | the | deprivation | of | the | latter | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 剥夺 | 的 | 这 | 后者 | 部分 | . |

剥夺了后半部分的权利。

[ðen] ['naɪðə(r)][ðə; ði][wʌn][nɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [bi:n] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊədɪs] [ɒv; əv]

| Then | neither | the | one | nor | the | other | will | have | been | guilty | of | the | cowardice | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 两者都不 | 这 | 一 | 也不 | 这 | 其他 | 将要 | 有 | 到过 | 有罪的 | 的 | 这 | 怯懦 | 的 |

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][laɪf] . )

| running | away | from | life | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 离开 | 从 | 生活 | . | ) |

这样一来，他们两人都不会犯下逃避生活的懦弱罪。）

[maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn] [gʊd] [wɜ:ks] [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn][bæd]

| My | point | is | that | you | may | take | refuge | in | good | works | or | you | may | take | refuge | in | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 观点 | 是 | 那 | 你 | 可能 | 拿 | 避难所 | 在 | 好的 | 作品 | 或者 | 你 | 可能 | 拿 | 避难所 | 在 | 坏的 |

[wɜ:ks] ,

| works | , |
|---|---|
| 作品 | , |

我的意思是，你可以寻求善行的庇护，也可以寻求恶行的庇护。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [ə'fens] [ə'genst] [laɪf] [laɪz][ɪn] ['teɪkɪŋ] ['refju:dʒ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

| but | that | the | supreme | offence | against | life | lies | in | taking | refuge | from | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 这 | 最高 | 罪行 | 反对 | 生活 | 谎言 | 在 | 采取 | 避难所 | 从 | 它 | , |

但对生命最大的犯罪在于逃避生命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kə'mɪt] [ðɪs] [ə'fens] [juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [ðə; ði]['əʊnli] [ɔː'θentɪk] ['hæpinəs] —

| and | that | if | you | commit | this | offence | you | will | miss | the | only | authentic | happiness | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 你 | 犯罪 | 这 | 罪行 | 你 | 将要 | 错过 | 这 | 仅有的 | 真正的 | 幸福 | — |

[wɪtʃ] [sprɪŋz] [nəʊ][mɔː(r)][frɒm; frəm]['kɒntent ][ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz]

| which | springs | no | more | from | content | and | resignation | than | it | springs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 弹簧 | 不 | 更多的 | 从 | 内容 | 和 | 辞职 | 比 | 它 | 弹簧 |

[frɒm; frəm][mɪə(r)] ['pleʒə(r)] .

| from | mere | pleasure | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 仅仅 | 乐趣 | . |

如果你犯了这种错误，你将错过唯一真正的幸福——这种幸福既不源于满足和顺从，也不源于单纯的快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l]

| It | is | indisputable |
|---|---|---|
| 它 | 是 | 无可争议的 |

这是无可争议的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 12 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第12页]

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [kæn; kən][biː; bi] ,

| that | the | conscience | can | be | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 良心 | 能 | 是 | , |

良心可以.....

[ænd; ənd][ɪz] ['kɒnstəntli] ['nɑːrkəˌtaɪzd][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] ['relətɪvli] [gʊd] [diːdz] [æz; əz][baɪ] ['relətɪvli]

| and | is | constantly | narcotised | as | much | by | relatively | good | deeds | as | by | relatively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不断地 | 麻醉 | 作为 | 很多 | 经过 | 相对地 | 好的 | 契约 | 作为 | 经过 | 相对地 |

[bæd] [diːdz] .

| bad | deeds | . |
|---|---|---|
| 坏的 | 契约 | . |

并且，相对的善行和相对的恶行都会让他感到麻木。

[ˌnevəðə'les] , [tuː; tə][dəup][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][kraɪm] ,

| Nevertheless | , | to | dope | the | conscience | is | always | a | crime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 到 | 太棒了 | 这 | 良心 | 是 | 总是 | 一个 | 犯罪 | , |

然而，麻痹良心始终是一种犯罪。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnʃəns] .

| and | is | always | punished | by | the | ultimate | waking | up | of | the | conscience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 总是 | 受到惩罚 | 经过 | 这 | 最终的 | 醒来 | 向上 | 的 | 这 | 良心 | . |

最终，他总是会因良心的觉醒而受到惩罚。

[ˌaɪ 'viː]

| IV |
|---|
| 第四 |

第四

[tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][frɒm; frəm][laɪf][ɪz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

| To | take | refuge | from | life | is | to | refuse | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 避难所 | 从 | 生活 | 是 | 到 | 拒绝 | 它 | . |

逃避生活就是拒绝生活。

[laɪf] ['dʒen(ə)rəli] ['ɒfəz] [djuː] [skəʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['ɪnstɪŋkt][ɪn][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ]['wʊmən] ;

| Life | generally | offers | due | scope | for | the | leading | instinct | in | a | man | or | a | woman | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 一般来说 | 优惠 | 到期的 | 范围 | 为了 | 这 | 领导 | 本能 | 在 | 一个 | 男人 | 或者 | 一个 | 女士 | ; |

生活通常会给男人或女人的主导本能提供足够的发挥空间；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [ðə; ði][skəʊp][æt; ət][ə; eɪ]['veri] [ləʊ] [praɪs] , [æt; ət][nəʊ][praɪs][æt; ət]
**and** **sometimes** **it** **offers** **the** **scope** **at** **a** **very** **low** **price** **,** **at** **no** **price** **at**
和 有时 它 优惠 这 范围 在 一个 非常 低的 价格 , 在 不 价格 在
[ɔːl] .
**all** **.**
全部 .

有时它甚至以非常低的价格，或者完全免费提供瞄准镜。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [mɑːkt] ['ɪnstɪŋkt][fɔː(r); fə(r)]
**For** **example** **,** **a** **young** **man** **may** **have** **a** **very** **marked** **instinct** **for**
为了 例子 , 一个 年轻的 男人 可能 有 一个 非常 标记 本能 为了
[ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] ,
**engineering** **,**
工程 ,

例如，一个年轻人可能对工程学有着非常明显的天赋，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] ['welθi] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] [huː] [ɪz]['əʊnli] [tuː]
**and** **his** **father** **may** **be** **a** **celebrated** **and** **wealthy** **engineer** **who** **is** **only** **too**
和 他的 父亲 可能 是 一个 著名 和 富裕 工程师 WHO 是 仅有的 也
['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [prəˈfeʃn] .
**anxious** **that** **the** **son** **should** **follow** **the** **same** **profession** **.**
焦虑的 那 这 儿子 应该 跟随 这 相同的 职业 .

他的父亲可能是一位声名显赫、家境富裕的工程师，非常希望儿子能从事同样的职业。

[laɪf] [hæz; həz] ['ɒfəd] [ðə; ði][skəʊp][ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**Life** **has** **offered** **the** **scope** **and** **charged** **nothing** **for** **it** **.**
生活 有 提供 这 范围 和 带电 没有什么 为了 它 .

生命提供了广阔的空间，却不收取任何费用。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [mɑːkt] ['ɪnstɪŋkt][fɔː(r); fə(r)]
**But** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **a** **man** **may** **have** **a** **very** **marked** **instinct** **for**
但 , 在 这 其他 手 , 一个 男人 可能 有 一个 非常 标记 本能 为了
['ɔːθəʃɪp] ,
**authorship** **,**
作者身份 ,

但另一方面，有些人可能天生就具有很强的写作天赋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] ['welθi] [ˌendʒɪˈnɪə(r)]
**and** **his** **father** **may** **be** **a** **celebrated** **and** **wealthy** **engineer**
和 他的 父亲 可能 是 一个 著名 和 富裕 工程师

他的父亲可能是一位声名显赫且富有的工程师。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **13** **]**
[ 页 - ]

[第13页]

[huː] , ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][æn; ən] [əb'sɜːd] [ænd; ənd][dɪ'spɪkəb(ə)l] [prəˈfeʃn] ,
**who** **,** **being** **convinced** **that** **literature** **is** **an** **absurd** **and** **despicable** **profession** **,**
WHO , 存在 确信 那 文学 是 一个 荒诞 和 卑鄙 职业 ,

他深信文学是一种荒谬且卑鄙的职业，

[hæz; həz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [bʌt; bət][æn; ən][ˌendʒɪˈnɪə(r)] .
**has** **determined** **that** **his** **son** **shall** **not** **be** **an** **author** **but** **an** **engineer** **.**
有 决定 那 他的 儿子 将 不是 是 一个 作者 但 一个 工程师 .

他已决定儿子不要做作家，而要做工程师。

- [bɪ'kʌm] [æn; ən][ˌendʒɪˈnɪə(r)] , - [sez] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , - [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [juˈniːk] [help] ,
**'** **Become** **an** **engineer** **,** **'** **says** **the** **father** **,** **'** **and** **I** **will** **give** **you** **unique** **help** **,**
- 变得 一个 工程师 , - 说道 这 父亲 , - 和 我 将要 给 你 独特的 帮助 ,

父亲说："成为一名工程师吧，我会给你独特的帮助。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [meɪd] [mæn] .

| and | you | are | a | made | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 一个 | 制成 | 男人 | . |

你现在是成功人士了。

[bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][get] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ɪk'sept]

| Become | an | author | , | and | you | get | nothing | whatever | from | me | except |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | 一个 | 作者 | , | 和 | 你 | 得到 | 没有什么 | 任何 | 从 | 我 | 除了 |

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

| opposition | . |
|---|---|
| 反对 | . |

如果你想成为作家，我除了反对你之外，什么也得不到。

- [laɪf] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [hæz; həz]

| ' | Life | , | however | , | which | has | provided | the | instinct | for | literature | , | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 生活 | , | 然而 | , | 哪个 | 有 | 假如 | 这 | 本能 | 为了 | 文学 | , | 有 |

['ɔːlsəʊ][prə'vaɪdɪd][ðə; ði][skəʊp][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .

| also | provided | the | scope | for | its | fulfilment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 假如 | 这 | 范围 | 为了 | 它是 | 履行 | . |

然而，生活既激发了文学的本能，也为文学的实现提供了空间。

[ðə; ði][skəʊp][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ɔːθəz] [ɪz]['vɑːstə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ɒn] [tuː] ['kɒntɪnənts] [ðæn; ðən]['evə(r)]

| The | scope | for | young | authors | is | vaster | to | - | day | on | two | continents | than | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 范围 | 为了 | 年轻的 | 作者 | 是 | 更广阔 | 到 | - | 天 | 在 | 二 | 各大洲 | 比 | 曾经 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| it | was | . |
|---|---|---|
| 它 | 曾是 | . |

如今，在两大洲，年轻作家的发展空间比以往任何时候都更加广阔。

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪs] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [laɪf][k'wəʊts][ɪz]['veri] [haɪ] .

| But | the | price | which | in | this | case | life | quotes | is | very | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 价格 | 哪个 | 在 | 这 | 案件 | 生活 | 引号 | 是 | 非常 | 高的 | . |

但代价，也就是生命的代价，非常高昂。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hezɪteɪt] .

| The | young | man | hesitates | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 犹豫 | . |

年轻人犹豫了一下。

[ðə; ði][praɪs][kwəʊtid] [ɪnk'luːdz] ['kʌmfət] , [pə'rent(ə)l][ə'pruːv(ə)l] , [də'mestɪk] [piːs] , ['mʌni] , ['lʌkʃəri] ,

| The | price | quoted | includes | comfort | , | parental | approval | , | domestic | peace | , | money | , | luxury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价格 | 引 | 包括 | 舒适 | , | 父母 | 赞同 | , | 国内的 | 和平 | , | 钱 | , | 奢华 | , |

报价包含舒适感、父母的认可、家庭和睦、金钱、奢华享受。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][nɒt] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['mærɪdʒ] .

| and | perhaps | also | a | comfortable | and | not | unsatisfactory | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 还 | 一个 | 舒服的 | 和 | 不是 | 不令人满意 | 婚姻 | . |

或许还能拥有舒适且令人满意的婚姻。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz]

| It | includes | practically | all | the | ingredients | of | the | mixture | commonly | known | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包括 | 几乎 | 全部 | 这 | 原料 | 的 | 这 | 混合物 | 通常 | 已知 | 作为 |

['hæpinəs] .

| happiness | . |
|---|---|
| 幸福 | . |

它几乎包含了所有通常被称为幸福的成分。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðə; ði]

| Of | course | , | by | following | literature | the |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 经过 | 下列的 | 文学 | 这 |

当然，通过阅读文献.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 14 ]
[ 页 - ]

[第14页]

[jʌŋ] [mæn] [meɪ] [rɪ'kʌvə(r)][ɔːl][ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][praɪs] [peɪd] .
young man may recover all and more than all the price paid .
年轻的 男人 可能 恢复 全部 和 更多的 比 全部 这 价格 有薪酬的 .

这位年轻人或许能够收回全部代价，甚至更多。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [meɪ] [nɒt] .
But also he may not .
但 还 他 可能 不是 .

但他也可能不会。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] .
The chances are about a hundred to one that he will not .
这 机会 是 关于 一个 百 到 一 那 他 将要 不是 .

他不会这么做的概率大约是百分之一。

[hiː; hi][ɪz] ['rɪskɪŋ] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɒtəri] .
He is risking nearly everything in order to buy a ticket in a lottery .
他 是 冒险 几乎 一切 在 命令 到 买 一个 票 在 一个 彩票 .

他几乎赌上了一切，只为买一张彩票。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
Let us say that , being a prudent and obedient young fellow ,
让 我们 说 那 , 存在 一个 谨慎 和 听话 年轻的 同伴 ,

假设他是一个谨慎听话的年轻人，

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] ['begə(r)] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɒtəri] .
he declines to beggar himself for a ticket in a lottery .
他 下降 到 乞丐 他自己 为了 一个 票 在 一个 彩票 .

他拒绝自讨苦吃去买一张彩票。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [tə'wɔːdz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz][nɒt] [dɪ'veləpt] ['veri] [fɑː(r)] ; [hiː; hi]['sækrɪfaɪsɪz]
His instinct towards literature has not developed very far ; he sacrifices
他的 本能 向 文学 有 不是 发达 非常 远的 ; 他 牺牲
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
it and becomes the engineer .
它 和 变成 这 工程师 .

他对文学的兴趣并不浓厚，于是放弃了文学，成为了一名工程师。

[baɪ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [breɪnz] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)]
By industry and goodwill and native brains he becomes a very fair engineer
经过 行业 和 善意 和 本国的 大脑 他 变成 一个 非常 公平的 工程师
,
,
,

凭借勤奋、善意和天赋，他成为了一名非常公正的工程师。

[ðə; ði][prɒp][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] , [ðə; ði][eɪd] , [ænd; ənd][ɪn][djuː] [kɔːs] [ðə; ði][sək'sesə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the prop of the firm , the aid , and in due course the successor , of his
这 支柱 的 这 公司 , 这 援助 , 和 在 到期的 课程 这 接班人 , 的 他的
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

他是公司的支柱，是父亲的助手，并最终成为父亲的继承人。

[hiː; hi] [triːts] [hɪz; ɪz] [wɜːk] - ['piːp(ə)l] [wel] .
He treats his work - people well .
他 款待 他的 工作 - 人们 出色地 .

他对待员工很好。

[hiː; hi] ['mæriz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [triːts] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .

| He | marries | a | delightful | girl | , | and | he | even | treats | her | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 结婚 | 一个 | 愉快 | 女孩 | , | 和 | 他 | 甚至 | 款待 | 她 | 出色地 | . |

他娶了一个非常可爱的姑娘，而且对她也很好。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tʃɪldrən] .

| He | has | delightful | children | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 愉快 | 孩子们 | . |

他有几个非常可爱的孩子。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['wɜːldli] [sək'ses] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] .

| He | is | a | terrific | worldly | success | , | and | a | model | to | his | fellow | - | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 了不起 | 世俗 | 成功 | , | 和 | 一个 | 模型 | 到 | 他的 | 同伴 | - | 生物 | . |

他在世俗意义上取得了巨大的成功，是同类人的榜样。

[ðæt] [mænz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['djuːti] , [hɪz; ɪz]['æltruɪzəm] , [hɪz; ɪz]['riːəl] ['kaɪndnəs] ,

| That | man's | attention | to | duty | , | his | altruism | , | his | real | kindness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 男人的 | 注意力 | 到 | 责任 | , | 他的 | 利他主义 | , | 他的 | 真实的 | 仁慈 | , |

那个人对职责的尽责、他的利他主义精神、他真正的善良，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] .

| are | the | theme | of | conversation | among | all | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 主题 | 的 | 对话 | 之中 | 全部 | 他的 | 朋友们 | . |

这也是他所有朋友之间的谈话主题。

[hiː; hi]

| He |
|---|
| 他 |

他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 15 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第15页]

[triːts] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'spekt] .

| treats | his | conscience | with | the | most | extraordinary | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 款待 | 他的 | 良心 | 和 | 这 | 最多 | 非凡的 | 尊重 | . |

他对自己良心的尊重非同寻常。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt] [tə'wɔːdz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz]['dʒenjuɪn] , [hiː; hi][ɪz][nɒt]

| And | yet | , | if | his | instinct | towards | literature | was | genuine | , | he | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 如果 | 他的 | 本能 | 向 | 文学 | 曾是 | 真的 | , | 他 | 是 | 不是 |

[ˌfʌndə'mentəli] ['hæpi] ,

| fundamentally | happy | , |
|---|---|---|
| 从根本上 | 快乐的 | , |

然而，即便他对文学的热爱是真挚的，他内心深处也并不快乐。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] ,

| and | when | he | chances | to | meet | an | author | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 机会 | 到 | 见面 | 一个 | 作者 | , |

当他有机会遇到一位作家时，

[ɔː(r)][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] ['ɔːθəz] ( ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [ðeə(r)][ 'sjuisaid ][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ) ,

| or | to | read | about | authors | ( | even | about | their | suicides | of | despair | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 读 | 关于 | 作者 | ( | 甚至 | 关于 | 他们的 | 自杀 | 的 | 绝望 | ) | , |

或者阅读有关作家的文章（甚至是他们因绝望而自杀的文章），

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ][ə; eɪ] [bʊk] ,

| or | to | be | deeply | impressed | by | a | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 是 | 深 | 印象深刻 | 经过 | 一个 | 书 | , |

或者被一本书深深打动，

[hiː; hi][ɪz] [əˈkjuːtli] [əˈweə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈrefjuːdʒ][frɒm; frəm]

| he | is | acutely | aware | that | he | has | committed | the | sin | of | taking | refuge | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 急性 | 意识到的 | 那 | 他 | 有 | 坚定的 | 这 | 罪 | 的 | 采取 | 避难所 | 从 |

[laɪf] ;

| life | ; |
|---|---|
| 生活 | ; |

他深知自己犯下了逃避生活的罪过；

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəns] [ɪz][æt; ət]

| he | knows | that | the | extraordinary | respect | which | he | pays | to | his | conscience | is | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 这 | 非凡的 | 尊重 | 哪个 | 他 | 支付 | 到 | 他的 | 良心 | 是 | 在 |

[ˈbɒtəm] [ə; eɪ][ˈdəʊpɪŋ][ɒv; əv] [ðæt] [ˈɔːgən] ;

| bottom | a | doping | of | that | organ | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 底部 | 一个 | 掺杂 | 的 | 那 | 器官 | ; |

他知道，他对良心的非凡尊重，归根结底是对良心的一种麻醉；

[hiː; hi] [ pəˈsiːv ] [ðæt] [ðə; ði] [smuːð] [pɑːθ] [ɪz][ɪn][fækt][ðə; ði] [rʌf] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

| he | perceives | that | the | smooth | path | is | in | fact | the | rough | path | , | and | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感知 | 那 | 这 | 光滑的 | 小路 | 是 | 在 | 事实 | 这 | 粗糙的 | 小路 | , | 和 | 那 | 这 |

[rʌf] [pɑːθ] ,

| rough | path | , |
|---|---|---|
| 粗糙的 | 小路 | , |

他意识到，平坦的道路实际上是崎岖的道路，而崎岖的道路，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [feɪs] , [maɪt] [hæv; həv] [biːn] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] [æˈsperətiz] , [ðə; ði] [smuːð] [wʌn] .

| which | he | dared | not | face | , | might | have | been | , | with | all | its | asperities | , | the | smooth | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 敢于 | 不是 | 脸 | , | 可能 | 有 | 到过 | , | 和 | 全部 | 它是 | 粗糙度 | , | 这 | 光滑的 | 一 | . |

他不敢面对的，或许正是那条崎岖不平却又光滑平和的路。

[hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz][ə; eɪ][vɑːst][ˈsiːkrət][ænd; ənd] [ˈpɔɪzənəs] [rɪˈgret] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ]

| His | existence | is | a | vast | secret | and | poisonous | regret | ; | and | there | is | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 存在 | 是 | 一个 | 广阔的 | 秘密 | 和 | 有毒 | 后悔 | ; | 和 | 那里 | 是 | 没有什么 |

[wɒtˈevə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

| whatever | to | be | done | ; |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 到 | 是 | 完毕 | ; |

他的存在是一个巨大的秘密和令人痛心的遗憾；而且没有任何办法可以弥补；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['æntidəʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] ; [ðə; ði][dəup][ɪz][ə; eɪ][drʌg] — [ænd; ənd] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt]

| there | is | no | antidote | for | the | poison | ; | the | dope | is | a | drug | — | and | insufficient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 解毒剂 | 为了 | 这 | 毒 | ; | 这 | 太棒了 | 是 | 一个 | 药品 | — | 和 | 不足的 |

[æt; ət] [ðæt] .

| at | that | . |
|---|---|---|
| 在 | 那 | . |

这种毒药没有解药；这种毒品是一种药物——而且效果并不理想。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 16 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第16页]

[viː]

| V |
|---|
| V |

V

['wɪmɪn] ,

| Women | , |
|---|---|
| 女性 | , |

女性，

['i:v(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] [deɪz] [wen] ['riːz(ə)n][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][gɒt]['hjuːmən]

| even | in | these | latter | days | when | reason | is | supposed | to | have | got | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这些 | 后者 | 天 | 什么时候 | 原因 | 是 | 据称 | 到 | 有 | 得到 | 人类 |

['neɪtʃə(r)][baɪ][ðə; ði] [nek] ,

| nature | by | the | neck | , |
|---|---|---|---|---|
| 自然 | 经过 | 这 | 脖子 | , |

即使在如今这个理性被认为已经掌控人性的时代，

[hæv; həv][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ðæn; ðən][men][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ]

| have | far | greater | opportunities | and | temptations | than | men | to | run | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 远的 | 更大的 | 机会 | 和 | 诱惑 | 比 | 男人 | 到 | 跑步 | 离开 |

[frɒm; frəm][laɪf] .

| from | life | . |
|---|---|---|
| 从 | 生活 | . |

与男性相比，女性有更多逃避生活的机会和诱惑。

[ɪn'diːd] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| Indeed | , | many | of | them | are | taught | and | encouraged | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 许多 | 的 | 他们 | 是 | 教授 | 和 | 鼓励 | 到 | 做 | 所以 | . |

事实上，他们中的许多人都被教导和鼓励这样做。

[ðə; ði] ['prəktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['eɪnʃənt] ['kɑːdɪn(ə)l] ['fiːmeɪl] ['vɜːtjuːz] — ['ʃʌtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

| The | practice | of | the | three | ancient | cardinal | female | virtues | — | shutting | your | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实践 | 的 | 这 | 三 | 古老的 | 红衣主教 | 女性 | 美德 | — | 关闭 | 你的 | 眼睛 | , |

['stɒpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ,

| stopping | your | ears | , |
|---|---|---|---|
| 停止 | 你的 | 耳朵 | , |

修习古代女性三大基本美德——闭上眼睛、捂住耳朵、

[ænd; ənd] ['beriɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][sænd] — [ɪz] ['veri] ['keəfəli] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

| and | burying | your | head | in | the | sand | — | is | very | carefully | inculcated | ; | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埋葬 | 你的 | 头 | 在 | 这 | 沙 | — | 是 | 非常 | 小心 | 灌输 | ; | 和 | 然后 | , |

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

| of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

把头埋进沙子里——这种观念被精心灌输；然后，当然，

['piːp(ə)l] [tɜːn] [raʊnd] [ɒn] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ʌp'breɪd] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| people | turn | round | on | young | women | and | upbraid | them | because | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 转动 | 圆形的 | 在 | 年轻的 | 女性 | 和 | 吐 | 他们 | 因为 | 他们 | 是 |

[ə'freɪd][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] !

| afraid | of | existence | ! |
|---|---|---|---|
| 害怕的 | 的 | 存在 | ! |

人们转过头来责骂年轻女性，因为他们害怕生存！

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [jet] ['defɪnətli] [tʃeɪndʒd] .

| And | , | though | things | are | changing | , | they | have | not | yet | definitely | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 事物 | 是 | 变化 | , | 他们 | 有 | 不是 | 然而 | 确实 | 已更改 | . |

虽然情况正在发生变化，但还没有彻底改变。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [bleɪm] [ə; eɪ] [həʊl] [seks] — [nəʊ]['mætə(r)] [wɪtʃ] — [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] .

| I | would | not | blame | a | whole | sex | — | no | matter | which | — | for | anything | whatever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 责备 | 一个 | 所有的 | 性别 | — | 不 | 事情 | 哪个 | — | 为了 | 任何事物 | 任何 | . |

我不会因为任何事情而责怪整个性别——无论是哪个性别。

[bʌt; bət][tuː; tə] [steɪt] [ə; eɪ][fækt][ɪz][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] .

| But | to | state | a | fact | is | not | to | blame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 状态 | 一个 | 事实 | 是 | 不是 | 到 | 责备 | . |

但陈述事实并不构成过错。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ðæt] ['wɪmɪn] , [wen] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [duː; də] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]

| The | fact | is | that | women | , | when | they | get | a | chance | , | do | show | a | tendency | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | 那 | 女性 | , 什么时候 | | 他们 | 得到 | 一个 | 机会 | , | 做 | 展示 | 一个 | 趋势 | 到 |

[ʃɜːk] [laɪf] .

| shirk | life | . |
|---|---|---|
| 推脱 | 生活 | . |

事实上，女性一旦有机会，往往会表现出逃避生活的倾向。

[lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə][grɪps] [wɪð] [laɪf]

| Large | numbers | of | them | come | to | grips | with | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 数字 | 的 | 他们 | 来 | 到 | 握把 | 和 | 生活 |

他们中的许多人开始适应生活。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第17页]

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| simply | because | they | are | compelled | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 因为 | 他们 | 是 | 被迫 | 到 | 做 | 所以 | . |

仅仅是因为他们被迫这样做。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [mə'tɪəriəl] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [wɪl] [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [gəʊ][aʊt]['ɪntuː]

| A | woman | whose | material | existence | is | well | assured | will | not | as | a | rule | go | out | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 谁 | 材料 | 存在 | 是 | 出色地 | 保证 | 将要 | 不是 | 作为 | 一个 | 规则 | 去 | 出去 | 进入 |

[ðə; ði] [wɜːld] .

| the | world | . |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | . |

物质生活有保障的女性通常不会外出闯荡。

['fɜːðə(r)] ,

| Further | , |
|---|---|
| 更远 | , |

更远，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] ['mæri] [æz; əz] ['wɪlɪŋli] [æz; əz][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [niːdz] [ə; eɪ][həʊm][ænd; ənd] ['kænɒt]

| she | will | not | marry | as | willingly | as | the | woman | who | needs | a | home | and | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 不是 | 结婚 | 作为 | 心甘情愿 | 作为 | 这 | 女士 | WHO | 需求 | 一个 | 家 | 和 | 不能 |

[siː] [ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [θruː] ['mærɪdʒ] .

| see | the | prospect | of | it | except | through | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 前景 | 的 | 它 | 除了 | 通过 | 婚姻 | . |

她不会像那些需要一个家，并且除了婚姻之外看不到其他出路的女人那样心甘情愿地结婚。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ðæt] [wɪð] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪz] [djuː]

| By | which | I | mean | to | imply | that | with | women | the | achievement | of | marriage | is | due |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 我 | 意思是 | 到 | 意味着 | 那 | 和 | 女性 | 这 | 成就 | 的 | 婚姻 | 是 | 到期的 |

[les] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] [meɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk]['ɪnstɪŋkt] .

| less | to | the | instinct | to | mate | than | to | an | economic | instinct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 到 | 这 | 本能 | 到 | 伴侣 | 比 | 到 | 一个 | 经济的 | 本能 | . |

我的意思是，对于女性而言，婚姻的实现与其说是出于交配的本能，不如说是出于经济的本能。

[men][ɑː(r); ə(r)] ['wɪkɪd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] ['raɪtʃəsnəs] ,

| Men | are | wicked | animals | and | know | not | righteousness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 邪恶 | 动物 | 和 | 知道 | 不是 | 义 | , |

人是邪恶的畜生，不懂得正义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt]

| but | it | may | be | said | of | them | generally | that | with | them | the | achievement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 可能 | 是 | 说 | 的 | 他们 | 一般来说 | 那 | 和 | 他们 | 这 | 成就 |

[ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] [meit] .

| of | marriage | is | due | to | the | instinct | to | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 婚姻 | 是 | 到期的 | 到 | 这 | 本能 | 到 | 伴侣 | . |

但总的来说，对他们而言，婚姻的实现是由于交配的本能。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['wɪmɪn] [huː] [pʊt] [ɒf] ['mæriɪŋ] ,

| Examining | the | cases | of | certain | women | who | put | off | marrying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 这 | 案例 | 的 | 肯定 | 女性 | WHO | 放 | 离开 | 结婚 | , |

通过研究某些推迟结婚的女性案例，

[ai][hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeə(r)]['əʊnli]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ]

| I | have | been | forced | to | the | conclusion | that | their | only | reason | for | hesitating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 强制 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 他们的 | 仅有的 | 原因 | 为了 | 犹豫不决 |

[tuː; tə] ['mæri] [ɪz] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['pɜːfɪkt] ,

| to | marry | is | that | men | are | not | perfect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 结婚 | 是 | 那 | 男人 | 是 | 不是 | 完美的 | , |

我不得不得出这样的结论：她们迟迟不愿结婚的唯一原因就是男人并不完美。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] ['mæri] [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [mæn] [ɪn'vɒlvz] [rɪsk] .

| and | that | to | marry | an | imperfect | man | involves | risk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 到 | 结婚 | 一个 | 不完善 | 男人 | 涉及 | 风险 | . |

嫁给一个不完美的男人是有风险的。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz][nɒt]['vælɪd] .

| It | does | , | but | the | reason | is | not | valid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | , | 但 | 这 | 原因 | 是 | 不是 | 有效的 | . |

确实如此，但理由并不充分。

[rɪsk] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɪz]['iːkwəl]

| Risk | is | the | very | essence | of | life | , | and | the | total | absence | of | danger | is | equal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风险 | 是 | 这 | 非常 | 本质 | 的 | 生活 | , | 和 | 这 | 全部的 | 缺席 | 的 | 危险 | 是 | 平等的 |

[tuː; tə] [deθ] .

| to | death | . |
|---|---|---|
| 到 | 死亡 | . |

风险是生命的本质，完全没有危险就等于死亡。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 18 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第18页]

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [vəʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][feɪl][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

| I | do | not | say | that | to | follow | an | unsatisfactory | vocation | and | to | fail | in | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 说 | 那 | 到 | 跟随 | 一个 | 不令人满意 | 职业 | 和 | 到 | 失败 | 在 | 它 |

[ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['fɒləʊ] [nəʊ][vəʊ'keɪʃ(ə)n] .

| is | better | than | to | follow | no | vocation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更好的 | 比 | 到 | 跟随 | 不 | 职业 | . |

我并不是说从事一份不令人满意的职业并最终失败，比不从事任何职业要好。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['eni] ['mærɪdʒ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][nəʊ] ['mærɪdʒ] —

| But | I | am | inclined | to | say | that | any | marriage | is | better | than | no | marriage | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 倾斜 | 到 | 说 | 那 | 任何 | 婚姻 | 是 | 更好的 | 比 | 不 | 婚姻 | — |

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ]['seksɪz] .

| for | both | sexes | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 两个都 | 性别 | . |

但我倾向于认为，无论男女，任何婚姻都比没有婚姻要好。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['trædʒɪk]['spektək(ə)l][ɒn] [ɜːθ] [ɪz][æn; ən][əʊld]['wʊmən]

| And | I | think | that | the | most | tragic | spectacle | on | earth | is | an | old | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 那 | 这 | 最多 | 悲惨 | 奇观 | 在 | 地球 | 是 | 一个 | 老的 | 女士 |

[ˌmetə'fɒrɪkli] [ræpt] [ɪn] ['kɒtn] - [wʊl] [huː] [æt; ət][sʌm; səm]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)]

| metaphorically | wrapped | in | cotton | - | wool | who | at | some | period | of | her | career |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比喻意义上的 | 包装 | 在 | 棉布 | - | 羊毛 | WHO | 在 | 一些 | 时期 | 的 | 她 | 职业 |

[hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [laɪf][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] .

| has | refused | life | because | of | the | peril | of | inconvenience | and | unhappiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 拒绝 | 生活 | 因为 | 的 | 这 | 危险 | 的 | 不便 | 和 | 不快乐 | . |

我认为，世上最悲惨的景象莫过于一位老妇人，她被比作棉花包裹着，在人生的某个阶段，因为害怕不便和不快乐而拒绝了生活。

[bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kæn; kən][rʌn] [ə'weɪ][frɒm; frəm][laɪf][ɪn] [weɪz] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l]

| Both | men | and | women | can | run | away | from | life | in | ways | far | more | subtle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 男人 | 和 | 女性 | 能 | 跑步 | 离开 | 从 | 生活 | 在 | 方式 | 远的 | 更多的 | 微妙的 |

[ænd; ənd] [les] ['dræstɪk][ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [nemd] .

| and | less | drastic | than | those | which | I | have | named | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 较少的 | 剧烈 | 比 | 那些 | 哪个 | 我 | 有 | 命名 | . |

无论男女，都可以用比我所列举的方式更微妙、更不激烈的方式逃避生活。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['klɪənəs] [ai][hæv; həv][kən'faɪnd][maɪ'self][tuː; tə]['rɑːðə(r)] [kruːd] [ænd; ənd]

| For | the | sake | of | clearness | I | have | confined | myself | to | rather | crude | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 清晰度 | 我 | 有 | 受限 | 我 | 到 | 相当 | 原油 | 和 |

['ɒbviəs] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [flaɪt] .

| obvious | examples | of | flight | . |
|---|---|---|---|---|
| 明显的 | 示例 | 的 | 航班 | . |

为了清晰起见，我只举了一些比较粗糙和显而易见的飞行例子。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [fjuː][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'klaɪnd]

| There | are | probably | few | of | us | who | are | not | conscious | of | having | declined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 大概 | 很少 | 的 | 我们 | WHO | 是 | 不是 | 有意识的 | 的 | 拥有 | 拒绝 |

[æt; ət] [liːst] [sʌm; səm]['maɪnə(r)] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

| at | least | some | minor | challenge | of | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 一些 | 次要的 | 挑战 | 的 | 存在 | . |

我们当中可能很少有人没有意识到自己至少拒绝过一些生活中的小挑战。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['fjuːə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [kæn; kən] [tʃɑːdʒ] [ɑː'selvz] [wɪð] ['hævɪŋ]

| And | there | are | still | fewer | of | us | who | can | charge | ourselves | with | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 仍然 | 更少 | 的 | 我们 | WHO | 能 | 收费 | 我们自己 | 和 | 拥有 |

[biːn] [kən'sɪstəntli] [tuː] [bəʊld][ɪn]['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] [fʊl] ['seɪvə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

| been | consistently | too | bold | in | our | desire | to | get | the | full | savour | of | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 始终 | 也 | 大胆的 | 在 | 我们的 | 欲望 | 到 | 得到 | 这 | 满的 | 品尝 | 的 | 存在 | . |

而我们当中，能够坦然承认自己在追求充分体验人生乐趣方面过于大胆的人，更是寥寥无几。

['sɪksθ]

| VI |
|---|
| 六年级 |

六

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 19 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第19页]

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mʌst; məst] [dɪ'faɪn] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ɔː(r)] [hɜː'self] .

| Each | individual | must | define | happiness | for | himself | or | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 个人 | 必须 | 定义 | 幸福 | 为了 | 他自己 | 或者 | 她自己 | . |

每个人都必须自己定义幸福。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [ruːl] [aʊt] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] ['defɪnɪʃənz] .

| For | my | part | , | I | rule | out | practically | all | the | dictionary | definitions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 部分 | , | 我 | 规则 | 出去 | 几乎 | 全部 | 这 | 字典 | 定义 | . |

就我而言，我几乎排除了所有字典里的定义。

[ɪn][məʊst] ['dɪkʃənrɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['miːnɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd]

| In | most | dictionaries | you | will | find | that | the | principal | meaning | attached | to | the | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最多 | 字典 | 你 | 将要 | 寻找 | 那 | 这 | 主要的 | 意义 | 随附的 | 到 | 这 | 单词 |

[ɪz] - [gʊd] ['fɔːtʃuːn] - [ɔː(r)] - [prɒ'sperəti] .

| is | ' | good | fortune | ' | or | ' | prosperity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | - | 好的 | 财富 | - | 或者 | - | 繁荣 | . |

在大多数词典中，你会发现该词的主要含义是"好运"或"繁荣"。

- [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊ'tɔːriəsli] [əb'sɜːd] .

| ' | Which | is | notoriously | absurd | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 哪个 | 是 | 臭名昭著 | 荒诞 | . |

"这简直荒谬至极。"

[ðen] [kʌm] [sʌtʃ] ['defɪnɪʃənz] [æz; əz] - [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [baɪ] ['relətɪv]

| Then | come | such | definitions | as | ' | a | state | of | well | - | being | characterised | by | relative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来 | 这样的 | 定义 | 作为 | - | 一个 | 状态 | 的 | 出色地 | - | 存在 | 具有特征 | 经过 | 相对的 |

['pɜːmənəns] ,

| permanence | , |
|---|---|
| 永久性 | , |

接下来出现了诸如"以相对永久性为特征的幸福状态"之类的定义

[baɪ] [d'ɒmɪnəntli] [ə'griːəb(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] . . . [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts]

| by | dominantly | agreeable | emotion | . | . | . | and | by | a | natural | desire | for | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 占主导地位 | 同意 | 情感 | . | . | . | 和 | 经过 | 一个 | 自然的 | 欲望 | 为了 | 它是 |

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] .

| continuation | . |
|---|---|
| 续篇 | . |

出于愉悦的情感……以及对这种情感延续的自然渴望。

- [ðɪs] [lɑːst][ɪz][frɒm; frəm]['webstə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['klevə(r)] .

| ' | This | last | is | from | Webster | , | and | it | is | very | clever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 最后的 | 是 | 从 | 韦伯斯特 | , | 和 | 它 | 是 | 非常 | 聪明的 | . |

"最后这句话出自韦氏词典，非常精辟。"

[jet] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| Yet | I | will | have | none | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 将要 | 有 | 没有任何 | 的 | 它 | , |

但我绝不接受。

[ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [wɜːd] - [wel] - ['biːɪŋ] - [ɪn][maɪ] [əʊn] [wei] .

| unless | I | am | allowed | to | define | the | word | ' | well | - | being | ' | in | my | own | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 我 | 是 | 允许 | 到 | 定义 | 这 | 单词 | - | 出色地 | - | 存在 | - | 在 | 我的 | 自己的 | 方式 | . |

除非我被允许以我自己的方式定义"幸福"一词。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

| For | me | , |
|---|---|---|
| 为了 | 我 | , |

为我，

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kænɒt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz]

| an | individual | cannot | be | in | a | state | of | well | - | being | if | any | of | his | faculties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 个人 | 不能 | 是 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 出色地 | - | 存在 | 如果 | 任何 | 的 | 他的 | 学院 |

[ɑː(r); ə(r)] ['pɜːmənəntli] ['aɪd(ə)l] [θruː] ['eni] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| are | permanently | idle | through | any | fault | of | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 永久的 | 闲置的 | 通过 | 任何 | 过错 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

如果一个人的任何能力由于自身过错而长期处于闲置状态，那么这个人就不可能处于健康状态。

[ðə; ði] [fʊl] [ˌjuːtəlaɪˈzeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]

| The | full | utilisation | of | all | the | faculties | seems | to | me | to | be | the | foundation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 满的 | 利用率 | 的 | 全部 | 这 | 学院 | 似乎 | 到 | 我 | 到 | 是 | 这 | 基础 |

[ɒv; əv]

| of |
|---|
| 的 |

在我看来，充分利用所有能力是基础。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 20 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第20页]

[wel] - ['biːɪŋ] .

| well | - | being | . |
|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 存在 | . |

福利。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌjuːtəlaɪˈzeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz] [ˌnesə'serəli] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði]

| But | I | doubt | if | a | full | utilisation | of | all | the | faculties | necessarily | involves | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 怀疑 | 如果 | 一个 | 满的 | 利用率 | 的 | 全部 | 这 | 学院 | 一定 | 涉及 | 这 |

[aɪ'dɪə][ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

| idea | of | good | fortune | , |
|---|---|---|---|---|
| 主意 | 的 | 好的 | 财富 | , |

但我怀疑，充分发挥所有能力是否必然意味着好运。

[ɔː(r)] [prɒ'sperəti] , [ɔː(r)] [træŋ'kwɪləti] , [ɔː(r)] [kən´tentidnis] [wɪð] [wʌnz] [lɒt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] -

| or | prosperity | , | or | tranquillity | , | or | contentedness | with | one's | lot | , | or | even | a | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 繁荣 | , | 或者 | 宁静 | , | 或者 | 满足感 | 和 | 一个人的 | 很多 | , | 或者 | 甚至 | 一个 | - |

[d'ɒmɪnəntli] [ə'griːəb(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] - ;

| dominantly | agreeable | emotion | ' | ; |
|---|---|---|---|---|
| 占主导地位 | 同意 | 情感 | - | ; |

或者繁荣，或者宁静，或者对自己的命运感到满足，甚至是一种“令人愉悦的情绪”；

['veri] ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .

| very | often | it | rather | involves | the | contrary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 经常 | 它 | 相当 | 涉及 | 这 | 相反 | . |

很多时候，情况恰恰相反。

[ɪn][maɪ] [vjuː] ['hæpinəs] [ɪnk'luːdz] ['tʃiːfli] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['ɑːftə(r)] [fʊl] ['ɒnɪst]

| In | my | view | happiness | includes | chiefly | the | idea | of | ' | satisfaction | after | full | honest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 看法 | 幸福 | 包括 | 主要 | 这 | 主意 | 的 | - | 满意 | 后 | 满的 | 诚实的 |

['efət] .

| effort | . |
|---|---|
| 努力 | . |

在我看来，幸福主要包括“经过充分诚实的努力后获得的满足感”。

- ['evribɒdi] [ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sɪəriəs] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| ' | Everybody | is | guilty | of | mistakes | and | of | serious | mistakes | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 大家 | 是 | 有罪的 | 的 | 错误 | 和 | 的 | 严肃的 | 错误 | , | 和 | 这 |

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [mɪ'steɪks] [mʌst; məst] ['dɑːkən] ,

| contemplation | of | these | mistakes | must | darken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉思 | 的 | 这些 | 错误 | 必须 | 变暗 | , |

每个人都会犯错，甚至会犯下严重的错误，而反思这些错误必然会让人感到沮丧。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði][lɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

| be | it | ever | so | little | , | the | last | years | of | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 曾经 | 所以 | 小的 | , | 这 | 最后的 | 年 | 的 | 存在 | . |

哪怕只是很短暂的，生命的最后几年。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt][biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| But | it | need | not | be | fatal | to | a | general | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 需要 | 不是 | 是 | 致命的 | 到 | 一个 | 一般的 | 满意 | . |

但这并不一定会对整体满意度造成致命打击。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [meɪ][ɪn][ðə; ði][end][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt] : - [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv]

| Men | and | women | may | in | the | end | be | forced | to | admit | : | ' | I | made | a | fool | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 女性 | 可能 | 在 | 这 | 结尾 | 是 | 强制 | 到 | 承认 | : | - | 我 | 制成 | 一个 | 傻子 | 的 |

[maɪ'self] ,

| myself | , |
|---|---|
| 我 | , |

男人和女人最终可能不得不承认："我出丑了"，

- [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] ['feəli] ['hæpi] .

| ' | and | still | be | fairly | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 仍然 | 是 | 相当 | 快乐的 | . |

而且仍然会相当快乐。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][ɪn][maɪ]

| But | no | one | can | possibly | be | satisfied | , | and | therefore | no | one | can | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 能 | 可能 | 是 | 使满意 | , | 和 | 所以 | 不 | 一 | 能 | 在 | 我的 |

[sens] [biː; bi] ['hæpi] ,

| sense | be | happy | , |
|---|---|---|---|
| 感觉 | 是 | 快乐的 | , |

但没有人能够真正感到满足，因此在我看来，也没有人能够真正快乐。

[huː] [fiːlz] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['pærəmaʊnt][ə'feə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]

| who | feels | that | in | some | paramount | affair | he | has | failed | to | take | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 感觉 | 那 | 在 | 一些 | 派拉蒙 | 事务 | 他 | 有 | 失败的 | 到 | 拿 | 向上 | 这 |

['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][laɪf] .

| challenge | of | life | . |
|---|---|---|---|
| 挑战 | 的 | 生活 | . |

他觉得自己在某些至关重要的事情上未能迎接人生的挑战。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [wɪtʃ] [nʌn] [els] [kæn; kən][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt]

| For | a | voice | within | him | , | which | none | else | can | hear | , | but | which | he | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 嗓音 | 之内 | 他 | , | 哪个 | 没有任何 | 别的 | 能 | 听到 | , | 但 | 哪个 | 他 | 不能 |

[tʃəʊk] ,

| choke | , |
|---|---|
| 呛 | , |

他内心深处有一个声音，别人听不到，但他却无法压制。

[wɪl] ['kɒnstəntli] [biː; bi] ['mɜːmərɪŋ] :

| will | constantly | be | murmuring | : |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不断地 | 是 | 淙淙 | : |

会不停地低声说：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 21 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第21页]

- [juː; jʊ] [lækt] ['kʌrɪdʒ] .

| ' | You | lacked | courage | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 缺乏 | 勇气 | . |

你缺乏勇气。

[juː; jʊ]['hædnt][ðə; ði] [plʌk] .

| You | hadn't | the | pluck | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 之前没有 | 这 | 采摘 | . |

你没那个胆量。

[juː; jʊ][ræn] [əˈweɪ] .
**You ran away .**
你 跑 离开 .

你逃跑了。

- [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhæpɪə] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈhæpi] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] [ɔːl] [wʌnz] [laɪf][ðæn; ðən]
**- And it is happier to be unhappy in the ordinary sense all one's life than**
- 和 它 是 更快乐 到 是 不开心 在 这 普通的 感觉 全部一个人的 生活 比
[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][tuː; tə] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ɪnˈtɪəriə(r)] [ˈvɜːdɪkt] .
**to have to listen at the end to that dreadful interior verdict .**
到 有 到 听 在 这 结尾 到 那 可怕 内部的 判决 .

“与其在生命的尽头听到内心可怕的审判，不如一生都在普通意义上的不快乐中度过。”

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 23 ]**
[ 页 - ]

[第23页]

[sʌm; səm][ˈæksɪəmz] [əˈbaʊt] [wɔː(r)] - [wɜːk]
**SOME AXIOMS ABOUT WAR - WORK**
一些 公理 关于 战争 - 工作

关于战争工作的一些基本原则

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 25 ]**
[ 页 - ]

[第25页]

[sʌm; səm][ˈæksɪəmz] [əˈbaʊt] [wɔː(r)] - [wɜːk]
**SOME AXIOMS ABOUT WAR - WORK**
一些 公理 关于 战争 - 工作

关于战争工作的一些基本原则

[ai]
**I**
我

我

[ðɪs] [ˈeseɪ] [kənˈsɜːnz] [men] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːnz] [ˈwɪmɪn] [mɔː(r)] .
**THIS essay concerns men , but it concerns women more .**
这 散文 担忧 男人 , 但 它 担忧 女性 更多的 .

这篇文章虽然与男性有关，但更多地与女性有关。

[wen] [ˈsɪtəznz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [lɜːn] , [θruː] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈruːmə(r)] , [ðæt]
**When citizens begin to learn , through newspapers and general rumour , that**
什么时候 公民 开始 到 学习 , 通过 报纸 和 一般的 谣言 , 那
[ˈvɒləntri] [wɔː(r)] - [wɜːk] [ɪz] [əˈfʊt] ,
**voluntary war - work is afoot ,**
自愿 战争 - 工作 是 步行 ,

当民众通过报纸和各种传闻得知志愿战时工作正在进行时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌvɒlənˈtiəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈbædli] [ˈwɒntɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː]
**and that volunteers are badly wanted , and that there is work for all who**
和 那 志愿者 是 糟糕 通缉 , 和 那 那里 是 工作 为了 全部 WHO
[lʌv] [ðeə(r)] [ˈkʌntri] ,
**love their country ,**
爱 他们的 国家 ,

而且，非常需要志愿者，所有热爱祖国的人都能找到工作。

[ðen] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns] ['ʃɑːpli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klɑːsɪz] —

| then | those | who | love | their | country | are | at | once | sharply | divided | into | two | classes | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那些 | WHO | 爱 | 他们的 | 国家 | 是 | 在 | 一次 | 尖锐地 | 分割 | 进入 | 二 | 课程 | 一 |

[ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɜːk] ['kɒmz] ,

| the | people | to | whom | the | work | comes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 到 | 谁 | 这 | 工作 | 来 | , |

那么，那些热爱自己国家的人立刻被泾渭分明地分为两类——接受工作的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][aʊt][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [wɜːk] .

| and | the | people | who | have | to | go | out | to | seek | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | WHO | 有 | 到 | 去 | 出去 | 到 | 寻找 | 这 | 工作 | . |

以及那些不得不外出寻找工作的人。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['prɒmɪnənt] ['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)]

| The | former | are | the | people | of | prominent | social | position | ; | the | latter | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 是 | 这 | 人们 | 的 | 著名的 | 社会的 | 位置 | ; | 这 | 后者 | 是 |

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

| the | remainder | of | the | population | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 余 | 的 | 这 | 人口 | . |

前者是社会地位显赫的人；后者是其余人口。

[ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [p'ɜːsənz] [wɪl] [siː] [wɜːk] ['rəʊlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [frʌnt] [dɔːz] [ɪn] [k'wɒntɪtɪz] [hjuːdʒ]

| The | prominent | persons | will | see | work | rolling | up | to | their | front | doors | in | quantities | huge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名的 | 人 | 将要 | 看 | 工作 | 滚动 | 向上 | 到 | 他们的 | 正面 | 门 | 在 | 数量 | 巨大的 |

那些显赫人物将会看到大量的工作机会纷至沓来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 26 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第26页]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [haʊs] .

| enough | to | overthrow | the | entire | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 推翻 | 这 | 全部的 | 房子 | . |

足以推翻整个房子。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [wɪl] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌn'juːʒuəl][ɪn]

| The | remainder | will | look | out | of | the | window | and | see | nothing | at | all | unusual | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 余 | 将要 | 看 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 和 | 看 | 没有什么 | 在 | 全部 | 异常 | 在 |

[ðə; ði] [striːt] .

| the | street | . |
|---|---|---|
| 这 | 街道 | . |

其余的人会向窗外望去，发现街上没有任何异常之处。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [æpt][tuː; tə] [seɪ] : - [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɒd] .

| They | are | then | apt | to | say | : | ' | This | is | very | odd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 然后 | 易于 | 到 | 说 | : | - | 这 | 是 | 非常 | 奇怪的 | . |

他们往往会说："这很奇怪。"

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

| There | is | much | work | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 工作 | 到 | 做 | . |

还有很多工作要做。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [ʃeə(r)] .

| I | am | ready | to | do | my | share | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 准备好 | 到 | 做 | 我的 | 分享 | . |

我已准备好尽自己的一份力。

[waɪ] ['dʌznt] ['sʌmbədi] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

| Why | doesn't | somebody | come | along | and | ask | me | to | do | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 某人 | 来 | 沿着 | 和 | 问 | 我 | 到 | 做 | 它 | ? |

为什么没人来找我做这件事呢?

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːl] ['rɑːðə(r)] [hɜːt] [æt; ət][ðə; ði] [nɪ'glekt] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ðeɪ] [saɪ] : - [wel] ,
' **And** **they** **feel** **rather** **hurt** **at** **the** **neglect** **,** **and** **finally** **they** **sigh** **:** ' **Well** **,**
- 和 他们 感觉 相当 伤害 在 这 忽视 , 和 最后 他们 叹 : - 出色地 ,

"他们因受到冷落而感到相当受伤，最后他们叹了口气：'唉，

[ɪf] [nəʊ][wʌn] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] .
**if** **no** **one** **gives** **me** **anything** **to** **do** **,** **of** **course** **I** **can't** **do** **anything** **.**
如果 不 一 给予 我 任何事物 到 做 , 的 课程 我 不能 做 任何事物 .

如果没有人给我安排工作，我当然什么也做不了。

- [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] ['riːznəbl] [ɪf] [sə'saɪəti][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] -
' **Such** **an** **attitude** **would** **be** **quite** **reasonable** **if** **society** **was** **like** **a** **telephone** **-**
- 这样的 一个 态度 会 是 相当 合理的 如果 社会 曾是 喜欢 一个 电话 -
[ɪks'tʃeɪndʒ] ,
**exchange** **,**
交换 ,

"如果社会像电话交换机一样，这种态度就完全合理了。"

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [kʊd; kəd][get] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][baɪ] ['peɪɪŋ]
**and** **anybody** **could** **get** **precisely** **the** **person** **he** **or** **she** **was** **after** **by** **paying**
和 任何人 可以 得到 恰恰 这 人 他 或者 她 曾是 后 经过 付费
[ə; eɪ][gɜːl][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔː(r)] [tuː] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [stɪk] [plʌgz] ['ɪntuː][həʊlz] .
**a** **girl** **a** **pound** **or** **two** **a** **week** **to** **stick** **plugs** **into** **holes** **.**
一个 女孩 一个 磅 或者 二 一个 星期 到 戳 插头 进入 孔 .

任何人都可以通过每周付给女孩一两英镑，让她把塞子塞进洞里，从而准确地得到他或她想要的人。

[bʌt; bət][sə'saɪəti][nɒt] ['biːɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] - [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɪz][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
**But** **society** **not** **being** **like** **a** **telephone** **-** **exchange** **,** **the** **attitude** **is** **unreasonable** **.**
但 社会 不是 存在 喜欢 一个 电话 - 交换 , 这 态度 是 不合理 .

但社会不是电话交换机，这种态度是不合理的。

['peitriəts] ['kænɒt] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['ɔːgənˌaɪzəz] [ɒv; əv][wɔː(r)] - [wɜːk] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
**Patriots** **cannot** **expect** **the** **organisers** **of** **war** **-** **work** **to** **run** **up** **and** **down**
爱国者 不能 预计 这 组织者 的 战争 - 工作 到 跑步 向上 和 向下
[striːts] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [dɔːz] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] :
**streets** **knocking** **at** **doors** **and** **crying** **:**
街道 敲门 在 门 和 哭泣 :

爱国者不能指望战争工作的组织者挨家挨户敲门哭诉：

- [kʌm] !
' **Come** **!**
- 来 !

'来!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] ['wʊmən] [ai] [niːd] !
**You** **are** **the** **very** **woman** **I** **need** **!**
你 是 这 非常 女士 我 需要 !

你正是我需要的女人!

- [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] ['ɜːdʒənt][wɔː(r)] - [wɜːk]
' **However** **much** **urgent** **war** **-** **work**
- 然而 很多 紧迫的 战争 - 工作

然而，有多少紧急的战时工作

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **27** **]**
[ 页 - ]

[第27页]

[ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
**is** **waiting** **to** **be** **done** **,**
是 等待 到 是 完毕 ,

尚待完成，

[naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv]

| nine | - | tenths | of | the | individuals | who | are | anxious | to | do | it | will | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九 | - | 十分之一 | 的 | 这 | 个人 | WHO | 是 | 焦虑的 | 到 | 做 | 它 | 将要 | 有 |

[tuː; tə][pʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]

| to | put | themselves | to | a | certain | amount | of | trouble | in | order | to | discover | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 他们自己 | 到 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 麻烦 | 在 | 命令 | 到 | 发现 | 这 |

[wɜːk] ,

| work | , |
|---|---|
| 工作 | , |

十分之九渴望从事这项工作的人，必须付出一定的努力才能找到这份工作。

[pə'hæps] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

| perhaps | to | a | great | deal | of | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 到 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 麻烦 | . |

或许会造成很大的麻烦。

['hævɪŋ] [ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] [wɜːk] , [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv]['ɔːlməʊst][tuː; tə][beg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| Having | located | the | work | , | they | may | even | have | almost | to | beg | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 位于 | 这 | 工作 | , | 他们 | 可能 | 甚至 | 有 | 几乎 | 到 | 求 | 为了 | 这 |

['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| privilege | of | doing | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 特权 | 的 | 正在做 | 它 | . |

找到工作后，他们甚至可能要苦苦哀求才能获得这份工作的机会。

[ə'gen] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [hɜːt] .

| Again | , | they | are | rather | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 他们 | 是 | 相当 | 伤害 | . |

他们再次感到很受伤。

[ðeɪ] [dɪ'mɑːnd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn][ðeə(r)] [niːz] ?

| They | demand | , | why | should | they | go | on | their | knees | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 要求 | , | 为什么 | 应该 | 他们 | 去 | 在 | 他们的 | 膝盖 | ? |

他们质问道，他们为什么要下跪?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] .

| They | are | not | asking | a | favour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 问 | 一个 | 偏爱 | . |

他们并非在请求帮忙。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [seɪ] :

| A | woman | will | say | : |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 将要 | 说 | : |

一位女士会说：

- [aɪ] [went] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] .

| ' | I | went | and | offered | my | services | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 去 | 和 | 提供 | 我的 | 服务 | . |

我主动提出提供服务。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktə(r)] ,

| And | he | looked | at | me | as | if | I | was | a | doubtful | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | 在 | 我 | 作为 | 如果 | 我 | 曾是 | 一个 | 疑 | 特点 | , |

他看着我的眼神，仿佛我是一个可疑的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]

| and | you | never | heard | such | a | cross | - | examination | as | I | had | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 绝不 | 听到 | 这样的 | 一个 | 叉 | - | 考试 | 作为 | 我 | 有 | 到 | 去 |

[θruː] !

| through | ! |
|---|---|
| 通过 | ! |

你绝对没听说过我所经历的那种盘问!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst][hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .
**It** **was** **most** **humiliating** **.**
它 曾是 最多 羞辱 .

这真是莫大的羞辱。

- [truː] !
**' True !**
- 真的 !

'真的!

[truː] !
**True !**
真的 !

真的!

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt][ðə; ði] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnə(r)][tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]
**But** **could** **she** **reasonably** **expect** **the** **cross** **-** **examiner** **to** **see** **into** **the** **inside**
但 可以 她 合理 预计 这 叉 - 考官 到 看 进入 这 里面
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ?
**of** **her** **head** **?**
的 她 头 ?

但她能合理地期望盘问者看穿她的内心想法吗?

[ðə; ði][fɜːst][juːz][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɪz][tuː; tə][ɑːsk]['kwestʃənz] .
**The** **first** **use** **and** **the** **last** **use** **of** **the** **gift** **of** **speech** **is** **to** **ask** **questions** **.**
这 第一的 使用 和 这 最后的 使用 的 这 礼物 的 演讲 是 到 问 问题 .

言语天赋的最初用途和最终用途都是提出问题。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [rɪ'spektɪd] ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
**Moreover** **,** **respected** **madam** **,** **it** **is**
而且 , 受人尊敬 女士 , 它 是

此外，尊敬的女士，是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 28 ]**
[ 页 - ]

[第28页]

[kwaɪt]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [sə'spɪʃəs] ,
**quite** **probable** **that** **the** **cross** **-** **examiner** **was** **not** **a** **bit** **suspicious** **,**
相当 可能 那 这 叉 - 考官 曾是 不是 一个 少量 可疑的 ,

交叉询问者很可能丝毫没有起疑心。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [djuː] [tuː; tə] ,
**and** **that** **his** **manner** **was** **simply** **due** **to** **dumbfoundedness** **,**
和 那 他的 方式 曾是 简单地 到期的 到 目瞪口呆 ,

他的这种举止仅仅是出于惊愕。

[tuː; tə][mɪə(r)][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [səʊ][aɪ'diːəl][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz] [jɔː'self] [hæd; həd] ,
**to** **mere** **inability** **to** **believe** **that** **so** **ideal** **a** **person** **as** **yourself** **had** **,**
到 仅仅 无力 到 相信 那 所以 理想的 一个 人 作为 你自己 有 ,

仅仅是无法相信像您这样完美的人竟然会有这样的经历，

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['fɔːlən][frɒm; frəm]['hev(ə)n] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][net] .
**so** **to** **speak** **,** **fallen** **from** **heaven** **straight** **into** **his** **net** **.**
所以 到 说话 , 倒下 从 天堂 直的 进入 他的 网 .

可以说，他从天而降，直接落入了他的网中。

[ænd; ənd]['fɜːðə(r)] , [rɪ'spektɪd] ['mædəm] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][juː; jʊ] [jɔː'self] [sə'spɪʃəs] ?
**And** **further** **,** **respected** **madam** **,** **are** **not** **you** **yourself** **suspicious** **?**
和 更远 , 受人尊敬 女士 , 是 不是 你 你自己 可疑的 ?

还有，尊敬的女士，您自己难道不觉得可疑吗?

[ɪf] [ðə; ði] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪm] ,

| If | the | cross | - | examiner | had | come | to | you | , | instead | of | you | going | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 叉 | - | 考官 | 有 | 来 | 到 | 你 | , | 反而 | 的 | 你 | 去 | 到 | 他 | , |

如果审问者来找你，而不是你去找他，

[maɪt] [nɒt][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [θɔːt] [hæv; həv] [biːn] :

| might | not | your | first | thought | have | been | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 你的 | 第一的 | 想法 | 有 | 到过 | : |

这可能不是你首先想到的：

- [wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz][hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

| ' | What | advantage | is | he | trying | to | gain | by | coming | to | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 优势 | 是 | 他 | 尝试 | 到 | 获得 | 经过 | 未来 | 到 | 我 | ? |

"他来找我，想获得什么好处？"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [nəʊ] !

| I | shall | say | No | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 说 | 不 | ! |

我要说不！

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [stɛərd] [æt; ət] ,

| ' | If | it | is | true | that | people | who | ask | for | work | are | stared | at | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 它 | 是 | 真的 | 那 | 人们 | WHO | 问 | 为了 | 工作 | 是 | 凝视 | 在 | , |

"如果求职者真的会被人盯着看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [wɜːk] ['ɔːlsəʊ][steə(r)] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| it | is | equally | true | that | people | who | are | asked | to | work | also | stare | — | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 同样地 | 真的 | 那 | 人们 | WHO | 是 | 问 | 到 | 工作 | 还 | 盯 | — | 一个 | 小的 |

['hɔːtɪli] .

| haughtily | . |
|---|---|
| 傲慢地 | . |

同样真实的是，被要求工作的人也会盯着别人看——带着一丝傲慢。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] ['greɪʃəsli] ['prɒmɪs] [ə'sɪstəns] , [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [seɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] :

| And | when | the | latter | graciously | promise | assistance | , | they | often | say | to | themselves | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 后者 | 亲切地 | 承诺 | 协助 | , | 他们 | 经常 | 说 | 到 | 他们自己 | : |

而当后者慷慨地承诺提供帮助时，他们常常会想：

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

| ' | I | shall | do | as | little | as | I | can | , | because | I'm | not | going | to | be | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将 | 做 | 作为 | 小的 | 作为 | 我 | 能 | , | 因为 | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 已采取 |

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] .

| advantage | of | . |
|---|---|---|
| 优势 | 的 | . |

"我会尽量少做事，因为我不会任人宰割。"

- [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst][ɪn'veərɪəbli] [end][baɪ] ['duːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

| ' | And | they | almost | invariably | end | by | doing | more | than | they | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他们 | 几乎 | 总是 | 结尾 | 经过 | 正在做 | 更多的 | 比 | 他们 | 能 | , |

"而且他们几乎总是最终做得超出自己的能力范围。"

[ænd; ənd][baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] .

| and | by | insisting | on | being | taken | advantage | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 坚持 | 在 | 存在 | 已采取 | 优势 | 的 | . |

并且坚持要被占便宜。

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)]

| Human | nature |
|---|---|
| 人类 | 自然 |

人性

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 29 ]
[ 页 - ]

[第29页]

[ɪz] [miːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ]['nəʊb(ə)l] .
is mean , but it is also noble .
是 意思是 , 但 它 是 还 高贵 .

这很卑鄙，但也很高尚。

['æksiəm] :
Axiom :
公理 :

公理：

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə] ['getɪŋ]
The preliminary trouble and weariness and annoyance incidental to getting
这 初步的 麻烦 和 疲劳 和 烦恼 偶然的 到 获得
[ðə; ði] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] - [wɜːk] ,
the work are themselves a necessary and inevitable part of war - work ,
这 工作 是 他们自己 一个 必要的 和 不可避免的 部分 的 战争 - 工作 ,

获得工作过程中必然会遇到的困难、疲惫和烦恼本身就是战时工作中必要且不可避免的一部分。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['bændɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] .
just as much as bandaging the brows of heroes .
只是 作为 很多 作为 包扎 这 眉毛 的 英雄 .

就像给英雄包扎眉毛一样。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][wʌn][ɪ'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
Life is a continual passage from one illusion to another .
生活 是 一个 持续的 通道 从 一 错觉 到 其他 .

人生就是不断地从一个幻觉走向另一个幻觉。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæz; həz][ðə; ði]['iːgə(r)][ˌvɒlən'tɪə(r)] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][help][ɪz][æpt]
No sooner has the eager volunteer found out that the desire to help is apt
不 很快 有 这 渴望的 志愿者 成立 出去 那 这 欲望 到 帮助 是 易于
[tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
to be treated as evidence of a criminal disposition ,
到 是 治疗 作为 证据 的 一个 刑事 处置 ,

这位热心的志愿者刚发现，帮助他人的愿望很可能会被视为有犯罪倾向的证据，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɔː(r)] - [wɜːk] [ɪz][æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz][dɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] — [nəʊ]
and that war - work is as shy as deer in the depths of a forest — no
和 那 战争 - 工作 是 作为 害羞的 作为 鹿 在 这 深度 的 一个 森林 — 不
['suːnə(r)][hæz; həz][hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [jet] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'skʌvəri]
sooner has he or she discovered these things than yet another discovery
很快 有 他 或者 她 发现 这些 事物 比 然而 其他 发现
[ di'strɔi ] [jet] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'luːʒ(ə)n] .
destroys yet another illusion .
摧毁 然而 其他 错觉 .

而且，战争工作就像森林深处的鹿一样害羞——他或她刚发现这些事情，另一个发现就打破了另一个幻想。

[ðə; ði][wɔː(r)] - [wɜːk] [wen] [brɔːt] [tuː; tə][beɪ][ænd; ənd] [kɔːt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv]

| The | war | - | work | when | brought | to | bay | and | caught | is | not | the | right | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | - | 工作 | 什么时候 | 带来 | 到 | 湾 | 和 | 捕捉 | 是 | 不是 | 这 | 正确的 | 种类 | 的 |

[wɔː(r)] - [wɜːk] .

| war | - | work | . |
|---|---|---|---|
| 战争 | - | 工作 | . |

被捕获并抓获的战争工作并非正确的战争工作。

[juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði]['iːgə(r)]

| You | — | for | I | may | as | well | admit | that | I | am | talking | direct | to | the | eager |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | — | 为了 | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 承认 | 那 | 我 | 是 | 说 | 直接的 | 到 | 这 | 渴望的 |

[ˌvɒlən'tɪə(r)] — [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

| volunteer | — | you | had | expected | something | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 志愿者 | — | 你 | 有 | 预期的 | 某物 | 别的 | . |

你——因为我不妨承认我是在直接和那位热心的志愿者说话——你期待的是别的结果。

[ðɪs] [wɔː(r)] - [wɜːk]

| This | war | - | work |
|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | - | 工作 |

这项战争工程

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 30 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第30页]

[ðæt] ['prez(ə)nts][ɪt'self][ɪz]['aɪðə(r)] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz]

| that | presents | itself | is | either | beneath | your | powers | , | or | it | is | beyond | your | powers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 礼物 | 本身 | 是 | 任何一个 | 下面 | 你的 | 权力 | , | 或者 | 它 | 是 | 超过 | 你的 | 权力 |

;

;

;

摆在你面前的事情要么超出了你的能力范围，要么超出了你的能力范围；

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['səʊʃ(ə)l]['steɪʃ(ə)n]

| or | it | is | unsuited | to | your | individuality | or | to | your | social | station |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 是 | 不合适 | 到 | 你的 | 个性 | 或者 | 到 | 你的 | 社会的 | 车站 |

[ɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][hændz][ɔː(r)] [fiːt] .

| or | to | your | health | or | to | your | hands | or | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 你的 | 健康 | 或者 | 到 | 你的 | 双手 | 或者 | 脚 | . |

或者它不适合你的个性、社会地位、健康状况，或者你的手脚。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['skeəsli] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] . . .

| You | can | scarcely | say | what | you | had | expected | , | but | at | any | rate | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 几乎 | 说 | 什么 | 你 | 有 | 预期的 | , | 但 | 在 | 任何 | 速度 | . | . | . |

你很难说你原本期待的是什么，但无论如何……

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

| I | will | tell | you | what | you | had | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 什么 | 你 | 有 | 预期的 | . |

我会告诉你你所期待的结果。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][aɪ'diːəl] — [wɜːk] [ðæt] [ʃəʊd] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [best] ,

| You | had | expected | the | ideal | — | work | that | showed | you | at | your | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 预期的 | 这 | 理想的 | — | 工作 | 那 | 显示 | 你 | 在 | 你的 | 最好的 | , |

[ˌpɪktʃə'resk] [wɜːk] ,

| picturesque | work | , |
|---|---|---|
| 如画 | 工作 | , |

你原本期待的是理想的作品——能展现你最佳状态的、赏心悦目的作品。

['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] , [wɜːk] [friː] [frɒm; frəm] [mə'nɒtəni] , [wɜːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
**interesting work , work free from monotony , work of which you could see the**
有趣的 工作 , 工作 自由的 从 单调 , 工作 的 哪个 你 可以 看 这
[ɪ'miːdiət] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,
**immediate beautiful results ,**
即时 美丽的 结果 ,

有趣的工作，不单调的工作，能够立即看到美好成果的工作。

[wɜːk] [wɪtʃ] [ tæks ][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ ,əuvə'tæks ][juː; jʊ] ,
**work which taxed you without overtaxing you ,**
工作 哪个 已征税 你 没有 过度征税 你 ,

既有挑战性又不会让你不堪重负的工作

['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mɒrəl] [rɪsks] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə]['riːəl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
**really important work without the moral risks attaching to real responsibility .**
真的 重要的 工作 没有 这 道德 风险 连接 到 真实的 责任 .

真正重要的工作，却无需承担真正责任所带来的道德风险。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
**Such was the work you had expected ,**
这样的 曾是 这 工作 你 有 预期的 ,

这就是你所预期的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][ten][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ][hæv; həv]['æktʃuəli] [gɒt][ɪz]
**and the chances are ten to one that the work you have actually got is**
和 这 机会 是 十 到 一 那 这 工作 你 有 实际上 得到 是
[dʌl] ,
**dull ,**
乏味的 ,

十有八九，你所从事的工作很枯燥乏味。

[mə'nɒtənəs] , [ə'pærəntli] ['fjuːtaɪl] ; ['eni] [fuːl] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪg'zɔːstɪŋ]
**monotonous , apparently futile ; any fool could do it , though it is exhausting**
单调 , 显然 徒劳 ; 任何 傻子 可以 做 它 , 尽管 它 是 精疲力竭
[ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] .
**and inconvenient .**
和 不方便 .

单调乏味，看似徒劳无功；任何傻瓜都能做到，尽管这很累人也很不方便。

[ɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [waɪl] [dʌl] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] , [tuː] [ɪg'zæktɪŋ][fɔː(r); fə(r)]
**Or , on the other hand , it is , while dull and monotonous , too exacting for**
或者 , 在 这 其他 手 , 它 是 , 尽管 乏味的 和 单调 , 也 严格 为了
[ə; eɪ] [wel] - [ɪn'tenʃənd]
**a well - intentioned**
一个 出色地 - 有意的

或者，另一方面，虽然它枯燥乏味，但对于一个好心人来说却过于苛刻。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 31 ]**
[ 页 - ]

[第31页]

[ˌmiːdi'əʊkə(r)] [breɪn] [laɪk] [jɔːz] ( [juː; jʊ][dəʊnt] ['æktʃuəli] [miːn] [ðæt] ,
**mediocre brain like yours ( you don't actually mean that ,**
平庸 脑 喜欢 你的 ( 你 不 实际上 意思是 那 ,

像你这样平庸的大脑（你其实不是这个意思吧，

[bʌt; bət][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['mɒdɪst] ) — [ɪn] [ʃɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['suːtəb(ə)l] [wɜːk] .
**but you try to be modest ) — in short it is not suitable work .**
但 你 尝试 到 是 谦虚的 ) — 在 短的 它 是 不是 合适的 工作 .

但你要尽量保持谦虚）——总之，这不是一份合适的工作。

['æksiəm] : [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] ['su:təb(ə)l] [wɜ:k] [tu:; tə] [gəʊ] [raʊnd] ,

| **Axiom** | **:** | **There** | **is** | **not** | **enough** | **suitable** | **work** | **to** | **go** | **round** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公理 | : | 那里 | 是 | 不是 | 足够的 | 合适的 | 工作 | 到 | 去 | 圆形的 | , |

公理：合适的工作岗位不足以满足所有人的需求。

[nɔ:(r)] [ðə; ði] ['θaʊznθ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] .

| **nor** | **the** | **thousandth** | **part** | **of** | **what** | **would** | **be** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 千分之一 | 部分 | 的 | 什么 | 会 | 是 | 足够的 | . |

连所需的千分之一都不够。

[ʌn'su:təbəlnəs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔ:l] [wɔ:(r)] - [wɜ:k] .

| **Unsuitableness** | **is** | **a** | **characteristic** | **of** | **nearly** | **all** | **war** | **-** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不合适 | 是 | 一个 | 特征 | 的 | 几乎 | 全部 | 战争 | - | 工作 | . |

不适用性是几乎所有战争工作的共同特征。

['ləʊərɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪt] [pˈaʊəz] [daʊn] , [ɔ:(r)] ['fɔ:sɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [pˈaʊəz] [ʌp] ,

| **Lowering** | **your** | **great** | **powers** | **down** | **,** | **or** | **forcing** | **your** | **little** | **powers** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 你的 | 伟大的 | 权力 | 向下 | , | 或者 | 强制 | 你的 | 小的 | 权力 | 向上 | , |

降低你的强大力量，或者强行提升你的弱小力量，

[tu:; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:k] ['ɒfəd] — [ðɪs] , [tu:] , [ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] - [wɜ:k] .

| **to** | **the** | **level** | **of** | **the** | **work** | **offered** | **—** | **this** | **,** | **too** | **,** | **is** | **part** | **of** | **war** | **-** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 等级 | 的 | 这 | 工作 | 提供 | — | 这 | , | 也 | , | 是 | 部分 | 的 | 战争 | - | 工作 | . |

就所提供的工作水平而言——这也是战争工作的一部分。

[θri:]

**III**

三、

三

[ə'gen] ,

**Again** **,**

再次 ,

再次，

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [nju:] [laɪf]

| **you** | **have** | **to** | **get** | **away** | **from** | **the** | **illusion** | **that** | **you** | **can** | **live** | **a** | **new** | **life** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 这 | 错觉 | 那 | 你 | 能 | 居住 | 一个 | 新的 | 生活 |

[ænd; ənd] [stɪl] [ki:p] [ɒn] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [laɪf] .

| **and** | **still** | **keep** | **on** | **living** | **the** | **old** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 保持 | 在 | 活的 | 这 | 老的 | 生活 | . |

你必须摆脱那种幻想，那就是你可以过上新生活的同时，仍然过着旧生活。

['evribɒdi] , [æz; əz] [hæz; həz] ['sʌmweə(r)] [bi:n] ['steɪtɪd] , [pə'zesɪz] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ɪn] [i:tʃ]

| **Everybody** | **,** | **as** | **has** | **somewhere** | **been** | **stated** | **,** | **possesses** | **twenty** | **-** | **four** | **hours** | **in** | **each** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | , | 作为 | 有 | 某处 | 到过 | 声明 | , | 拥有 | 二十 | - | 四 | 小时 | 在 | 每个 |

[deɪ] .

| **day** | **.** |
|---|---|
| 天 | . |

正如某些人所说，每个人一天都只有24小时。

['evribɒdi] ['ɒkjupaɪz] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] .

| **Everybody** | **occupies** | **every** | **one** | **of** | **his** | **twenty** | **-** | **four** | **hours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 占据 | 每一个 | 一 | 的 | 他的 | 二十 | - | 四 | 小时 | . |

每个人都充分利用了自己一天24小时的每一分每一秒。

[ju:; jʊ] [du:; də] , [ðəʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [doʊnt] .

| **You** | **do** | **,** | **though** | **you** | **may** | **think** | **you** | **don't** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | , | 尽管 | 你 | 可能 | 思考 | 你 | 不 | . |

虽然你可能认为自己没有，但实际上你有。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['ɒkjupaɪ][ðem; ðəm][ɪn]['leɪbə(r)] [ðen] [juː; jʊ]['ɒkjupaɪ][ðem; ðəm][ɪn] ['aɪdlnəs] ;

| If | you | do | not | occupy | them | in | labour | then | you | occupy | them | in | idleness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 不是 | 占据 | 他们 | 在 | 劳动 | 然后 | 你 | 占据 | 他们 | 在 | 懒惰 | ; |

如果不让他们从事劳动，那就让他们无所事事；

[ɪf] [nɒt][ɪn] ['juːsflnəs] , [ðen] [ɪn][fjuː'tɪlətɪ] .

| if | not | in | usefulness | , | then | in | futility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 在 | 用处 | , | 然后 | 在 | 无用 | . |

即使没有用处，也是徒劳无功。

[naʊ]
**Now**
现在

现在

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 32 ]**
[ 页 - ]

[第32页]

['aɪdlnəs] [ænd; ənd][fjuː'tɪlətɪ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spel][frɒm; frəm] ['aʊəz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| idleness | and | futility | are | much | more | difficult | to | expel | from | hours | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 懒惰 | 和 | 无用 | 是 | 很多 | 更多的 | 难的 | 到 | 驱逐 | 从 | 小时 | 哪个 | 他们 |

[hæv; həv] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðæn; ðən]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spel] .

| have | appropriated | than | labour | and | usefulness | are | difficult | to | expel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 挪用 | 比 | 劳动 | 和 | 用处 | 是 | 难的 | 到 | 驱逐 | . |

比起劳动和有用，要从他们占据的时间中驱逐懒惰和无所事事要困难得多。

[bʌt; bət] [ɪf] [wɔː(r)] - [wɜːk] [ɪz] [brɔːt] [ɪn] , ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] .

| But | if | war | - | work | is | brought | in | , | something | will | have | to | be | expelled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 战争 | - | 工作 | 是 | 带来 | 在 | , | 某物 | 将要 | 有 | 到 | 是 | 被驱逐 | . |

但是，如果引入战时工作，就必须驱逐一些东西。

['hæbɪts][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ;

| Habits | of | labour | and | usefulness | are | sometimes | hard | enough | to | change | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 的 | 劳动 | 和 | 用处 | 是 | 有时 | 难的 | 足够的 | 到 | 改变 | ; |

劳动和贡献的习惯有时很难改变；

['hæbɪts][ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd][fjuː'tɪlətɪ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['hɑːdə(r)] .

| habits | of | idleness | and | futility | are | still | harder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 的 | 懒惰 | 和 | 无用 | 是 | 仍然 | 更难 | . |

懒惰和无所事事的习惯更加难以养成。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['priːviəsli] ['spendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ək'septɪŋ]

| If | you | were | previously | spending | your | afternoons | in | giving | and | accepting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 之前 | 开支 | 你的 | 下午 | 在 | 给予 | 和 | 接受 |

[ɪ'læbərət] [ˌɑːftə'nuːn] [tiːz] ,

| elaborate | afternoon | teas | , |
|---|---|---|---|
| 精心制作的 | 下午 | 茶 | , |

如果你以前经常在下午忙于赠送和接受精致的下午茶，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ di'vəut ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːftə'nuːnz] [tuː; tə][wɔː(r)] - [wɜːk] [ðæn; ðən]

| you | will | have | more | trouble | in | devoting | your | afternoons | to | war | - | work | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 更多的 | 麻烦 | 在 | 奉献 | 你的 | 下午 | 到 | 战争 | - | 工作 | 比 |

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| if | you | had | been | spending | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 到过 | 开支 | 他们 | , |

如果你把下午的时间用来做战争相关的工作，你会比平时更难做到。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

| for | example | , | in | the | pursuit | of | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , | 在 | 这 | 追逐 | 的 | 知识 | . |

例如，在追求知识的过程中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃaɪldz] [pleɪ] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ; [nəʊ]['mɒrəl]['stæmɪnə][ɪz]

| It | is | child's | play | to | abandon | the | pursuit | of | knowledge | ; | no | moral | stamina | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 孩子的 | 玩 | 到 | 放弃 | 这 | 追逐 | 的 | 知识 | ; | 不 | 道德 | 耐力 | 是 |

[rɪ'kwaɪəd] ;

| required | ; |
|---|---|
| 必需的 | ; |

放弃追求知识是小菜一碟；不需要任何道德毅力；

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ ˌsəuʃə'biliti ] [ɒv; əv] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] [ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [fiːt] .

| but | to | give | up | the | exciting | sociabilities | of | afternoon | tea | is | a | tremendous | feat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 给 | 向上 | 这 | 激动人心 | 社交能力 | 的 | 下午 | 茶 | 是 | 一个 | 巨大的 | 特技 | . |

但要放弃下午茶带来的令人兴奋的社交乐趣，却是一项了不起的成就。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['vəʊtəri][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪ'dʒestɪv] ['præktɪs] ,

| So | much | so | , | that | if | you | are | a | votary | of | this | indigestive | practice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 所以 | , | 那 | 如果 | 你 | 是 | 一个 | 信徒 | 的 | 这 | 消化不良 | 实践 | , |

正因如此，如果你是这种消化不良做法的信徒，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [jɔː'self] [æt; ət][fɜːst] : - [ai][kæn; kən]['mænɪdʒ][ðə; ði]

| you | will | infallibly | endeavour | to | persuade | yourself | at | first | : | ' | I | can | manage | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 绝对正确 | 努力 | 到 | 说服 | 你自己 | 在 | 第一的 | : | - | 我 | 能 | 管理 | 这 |

你一开始一定会竭尽全力说服自己："我可以应付……"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 33 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第33页]

[tuː] — [wɔː(r)] - [wɜːk] [ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːn] [tiːz] [æz; əz] [wel] .

| two | — | war | - | work | and | afternoon | teas | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | — | 战争 | - | 工作 | 和 | 下午 | 茶 | 作为 | 出色地 | . |

二——战时工作和下午茶。

[ai][kæn; kən][fɪt][ðem; ðəm][ɪn] .

| I | can | fit | them | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 合身 | 他们 | 在 | . |

我可以把它们放进去。

- [juː; jʊ] ['kænɒt] [fɪt][ðem; ðəm][ɪn] — [æt; ət]['eni] [reɪt] [sək'sesfəli] .

| ' | You | cannot | fit | them | in | — | at | any | rate | successfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 不能 | 合身 | 他们 | 在 | — | 在 | 任何 | 速度 | 成功地 | . |

"你不可能把它们都塞进去——至少不可能成功地塞进去。"

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][wɔː(r)] - [wɜːk] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['fɪtɪd] [ɪn] .

| The | essence | of | war | - | work | is | that | it | may | not | be | fitted | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本质 | 的 | 战争 | - | 工作 | 是 | 那 | 它 | 可能 | 不是 | 是 | 适配 | 在 | . |

战时工作的本质在于它可能无法被安排在常规工作中。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [miːn] ['sækrɪfaɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [nɔːt] .

| If | it | does | not | mean | sacrifice | , | it | means | naught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 做 | 不是 | 意思是 | 牺牲 | , | 它 | 方法 | 零 | . |

如果它不意味着牺牲，那就毫无意义。

['sækrɪfaɪs][ɪz] ['gɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

| Sacrifice | is | giving | something | for | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 牺牲 | 是 | 给予 | 某物 | 为了 | 没有什么 | . |

牺牲就是无偿付出。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| You | cannot | give | something | and | yet | stick | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 给 | 某物 | 和 | 然而 | 戳 | 到 | 它 | . |

你不能既付出又坚持。

['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [bai] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ,

| **Certain** | **persons** | **are** | **apt** | **to** | **buy** | **an** | **article** | **to** | **give** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 人 | 是 | 易于 | 到 | 买 | 一个 | 文章 | 到 | 给 | 离开 | , |

有些人喜欢买东西送人。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ðiː]['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

| **and** | **then** | **are** | **so** | **pleased** | **with** | **the** | **article** | **that** | **they** | **decide** | **to** | **keep** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 是 | 所以 | 高兴 | 和 | 这 | 文章 | 那 | 他们 | 决定 | 到 | 保持 | 它 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

| **for** | **themselves** | **.** |
|---|---|---|
| 为了 | 他们自己 | . |

然后他们对这篇文章非常满意，决定把它留给自己。

[ðeɪ] [ðʌs] [əb'teɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ðə; ðiː][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bə'nevələns] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

| **They** | **thus** | **obtain** | **for** | **a** | **period** | **the** | **sensation** | **of** | **benevolence** | **without** | **any** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 因此 | 获得 | 为了 | 一个 | 时期 | 这 | 感觉 | 的 | 仁 | 没有 | 任何 |

['ʌltɪmət] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sækrɪfaɪs] .

| **ultimate** | **corresponding** | **sacrifice** | **.** |
|---|---|---|---|
| 最终的 | 相应的 | 牺牲 | . |

因此，他们可以在一段时间内获得行善的感觉，而无需做出任何最终相应的牺牲。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] , [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [jet]

| **This** | **is** | **the** | **nearest** | **approach** | **,** | **that** | **I** | **know** | **of** | **,** | **to** | **giving** | **something** | **and** | **yet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 最近的 | 方法 | , | 那 | 我 | 知道 | 的 | , | 到 | 给予 | 某物 | 和 | 然而 |

['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

| **sticking** | **to** | **it** | **;** |
|---|---|---|---|
| 粘性 | 到 | 它 | ; |

据我所知，这是最接近于既付出又信守承诺的方法；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][wɜː(r)] - [wɜːk] .

| **but** | **it** | **has** | **no** | **relation** | **whatever** | **to** | **war** | **-** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 不 | 关系 | 任何 | 到 | 战争 | - | 工作 | . |

但这与战争工作没有任何关系。

['æksiəm] :

| **Axiom** | **:** |
|---|---|
| 公理 | : |

公理:

[ɪf] [ə; eɪ] [tiː] - [kʌp][ɪz] [fʊl] [juː; jʊ] ['kænɒt] [pɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [ pɔː ]

| **If** | **a** | **tea** | **-** | **cup** | **is** | **full** | **you** | **cannot** | **pour** | **anything** | **into** | **it** | **until** | **you** | **have** | **poured** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 茶 | - | 杯子 | 是 | 满的 | 你 | 不能 | 倒 | 任何事物 | 进入 | 它 | 直到 | 你 | 有 | 倾倒 |

['sʌmθɪŋ] [aʊt] .

| **something** | **out** | **.** |
|---|---|---|
| 某物 | 出去 | . |

如果茶杯是满的，就不能往里面倒任何东西，必须先倒出一些东西。

[ˌaɪ 'viː]

| **IV** |
|---|
| 第四 |

第四

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **34** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第34页]

[ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [ɪ'luːʒ(ə)n][tuː; tə][gəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv]

| The | next | , | and | the | next | to | the | last | , | illusion | to | go | is | a | masterpiece | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | , | 和 | 这 | 下一个 | 到 | 这 | 最后的 | , | 错觉 | 到 | 去 | 是 | 一个 | 杰作 | 的 |

['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪdnəs] ,

| simple | - | mindedness | , |
|---|---|---|---|
| 简单的 | - | 心智 | , |

下一个，也是倒数第二个要介绍的幻术，堪称简单思维的杰作。

[ænd; ənd] [jet] ['nɪəli] [ɔːl] [huː] [teɪk] [ʌp][wɔː(r)] - [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)]

| and | yet | nearly | all | who | take | up | war | - | work | are | found | at | first | to | be | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 几乎 | 全部 | WHO | 拿 | 向上 | 战争 | - | 工作 | 是 | 成立 | 在 | 第一的 | 到 | 是 | 在下面 |

[ɪts] [sweɪ] .

| its | sway | . |
|---|---|---|
| 它是 | 摇摆 | . |

然而，几乎所有从事战争工作的人，起初都会受到战争的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [wɔː(r)] - [wɜːk] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [θɪŋ] ,

| It | is | the | illusion | that | war | - | work | , | being | a | fine | and | noble | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 错觉 | 那 | 战争 | - | 工作 | , | 存在 | 一个 | 美好的 | 和 | 高贵 | 事物 | , |

认为战争工作是一件美好而高尚的事情，这是一种错觉。

[ɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['piːpəlz] [n'eɪtʃəz] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ,

| ought | to | change | people's | natures | and | dispositions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 改变 | 人们的 | 自然 | 和 | 性情 | , |

应该改变人们的本性和性情，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði]['mæksɪməm][ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] ['efət] [wɪð]

| in | such | a | manner | as | to | produce | the | maximum | of | co | - | operating | effort | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 到 | 生产 | 这 | 最大限度 | 的 | 合作 | - | 操作 | 努力 | 和 |

[ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv]['frɪkʃ(ə)n] .

| the | minimum | of | friction | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最低限度 | 的 | 摩擦 | . |

以尽可能减少摩擦的方式，实现最大的合作努力。

[naʊ] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ɔːl][wɔː(r)] - [wɜːk] [ɪz][ðə; ði][grænd][ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ]

| Now | the | very | heart | of | all | war | - | work | is | the | grand | and | awe | - | inspiring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 非常 | 心 | 的 | 全部 | 战争 | - | 工作 | 是 | 这 | 盛大 | 和 | 敬畏 | - | 鼓舞人心 |

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .

| institution | of | the | Committee | . |
|---|---|---|---|---|
| 机构 | 的 | 这 | 委员会 | . |

现在，所有战争工作的核心都是这个宏伟而令人敬畏的委员会机构。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'geɪdʒd] [ɒn][wɔː(r)] - [wɜːk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ə; eɪ] [kə'mɪti] ;

| If | you | are | engaged | on | war | - | work | you | are | bound | to | sit | on | a | Committee | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 已订婚的 | 在 | 战争 | - | 工作 | 你 | 是 | 边界 | 到 | 坐 | 在 | 一个 | 委员会 | ; |

如果你从事战时工作，你就必须参加委员会；

[ɔː(r)] , [ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] ,

| or | , | in | default | of | a | Committee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 在 | 默认 | 的 | 一个 | 委员会 | , |

或者，在委员会缺席的情况下，

[ə; eɪ] [sʌb] - [kə'mɪti] ( [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz][mɔː(r)]['riːəl]['paʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

| a | Sub | - | Committee | ( | which | usually | has | more | real | power | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 子 | - | 委员会 | ( | 哪个 | 通常 | 有 | 更多的 | 真实的 | 力量 | 比 | 这 |

['bʌmpʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'wiːldi] ['bɒdi] [ðæt] [ 'əʊvəlɔːd ] [ˌaɪ 'tiː] ) .

| bumptious | and | unwieldy | body | that | overlords | it | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 傲慢 | 和 | 笨重 | 身体 | 那 | 统治者 | 它 | ) | . |

一个小组委员会（通常比凌驾于其上的那个傲慢笨拙的机构拥有更大的实际权力）。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['naɪðə(r)][ə; eɪ] [kə'mɪti] [nɔː(r)][ə; eɪ][sʌb] - [kə'mɪti] ,

| And | , | if | you | are | on | neither | a | Committee | nor | a | Sub | - | Committee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 你 | 是 | 在 | 两者都不 | 一个 | 委员会 | 也不 | 一个 | 子 | - | 委员会 | , |

而且，如果您既不是委员会成员也不是小组委员会成员，

[ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɔː(r)]

| then | you | are | bound | sooner | or | later | to | be | called | up | before | a | Committee | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 是 | 边界 | 很快 | 或者 | 之后 | 到 | 是 | 称为 | 向上 | 前 | 一个 | 委员会 | 或者 |

[ə; eɪ] [sʌb] - [kə'mɪti] ,

| a | Sub | - | Committee | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 子 | - | 委员会 | , |

那么你迟早会被传唤到委员会或小组委员会作证。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

| and | to | be | in | a |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 在 | 一个 |

并且身处

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 35 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第35页]

[pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɔː(r)] [sʌb] - [kə'mɪti] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

| position | to | give | the | Committee | or | Sub | - | Committee | a | piece | of | your | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | 到 | 给 | 这 | 委员会 | 或者 | 子 | - | 委员会 | 一个 | 片 | 的 | 你的 | 头脑 | . |

有权向委员会或小组委员会表达自己的想法。

[ðʌs] [jɔː(r); jə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪl] ['sʌmhaʊ] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

| Thus | your | legitimate | ambition | will | somehow | be | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 你的 | 合法的 | 志向 | 将要 | 不知何故 | 是 | 使满意 | . |

这样，你合理的愿望就能以某种方式得到满足。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] .

| But | let | us | suppose | that | you | are | at | once | elected | to | a | Committee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我们 | 认为 | 那 | 你 | 是 | 在 | 一次 | 当选 | 到 | 一个 | 委员会 | . |

但假设你立即被选入一个委员会。

[wel] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [p'ɜːsənz] [juː; jʊ] [nəʊ] —

| Well | , | among | the | members | of | the | Committee | are | three | persons | you | know | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 之中 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 委员会 | 是 | 三 | 人 | 你 | 知道 | — |

[mɪs] [eks] , ['mɪstə(r)] . [waɪ] ,

| Miss | X | , | Mr | . | Y | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | X | , | 先生 | . | 是 | , |

嗯，委员会成员中有三位你认识的人——X小姐、Y先生，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [zed] . [mɪs] [eks] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mænɪʃ] [ænd; ənd] ['rekləs] [ænd; ənd]

| and | Mrs | . | Z | . | Miss | X | used | to | be | a | mannish | and | reckless | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | Z | . | 错过 | X | 用过的 | 到 | 是 | 一个 | 男子气概 | 和 | 鲁莽 | 和 |

['tʃiːki] [jʌŋ] [meɪd] .

| cheeky | young | maid | . |
|---|---|---|---|
| 厚脸皮 | 年轻的 | 女佣 | . |

还有 Z 太太。X 小姐以前是一个举止粗鲁、厚脸皮的年轻女仆。

['mɪstə(r)] . [waɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd][əʊld][meɪd] .

| Mr | . | Y | used | to | be | an | interfering | and | narrow | - | minded | old | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 是 | 用过的 | 到 | 是 | 一个 | 干扰 | 和 | 狭窄的 | - | 有思想 | 老的 | 女佣 | . |

Y先生以前是个爱管闲事、心胸狭窄的老处男。

['mɪsɪz] . [zed] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .

| Mrs | . | Z | used | to | be | nothing | in | particular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | Z | 用过的 | 到 | 是 | 没有什么 | 在 | 特别的 | . |

Z 太太以前平平无奇。

[juː; jʊ]['entə(r)][ðə; ði] [kə'mɪti] - [ruːm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [θriː] ,

| You | enter | the | Committee | - | room | , | and | you | see | these | three | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 进入 | 这 | 委员会 | - | 房间 | , | 和 | 你 | 看 | 这些 | 三 | , |

你走进会议室，看到了这三个人，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] [eə(r)] .

| together | with | a | few | others | who | have | not | a | very | promising | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 一个 | 很少 | 其他的 | WHO | 有 | 不是 | 一个 | 非常 | 有前途 | 空气 | . |

还有一些人看起来前途渺茫。

( ['prɒbəbli] [nəʊ] [saɪt] [ɪz][mɔː(r)] [dɪ'presɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɔːdn] [ɒv; əv]['feɪsɪz] [raʊnd] [ə; eɪ]

| ( | Probably | no | sight | is | more | depressing | than | the | cordon | of | faces | round | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 大概 | 不 | 视线 | 是 | 更多的 | 沉闷 | 比 | 这 | 警戒线 | 的 | 面孔 | 圆形的 | 一个 |

[kə'mɪti] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] . )

| Committee | - | room | table | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 委员会 | - | 房间 | 桌子 | . | ) |

（大概没有什么比会议室里围着一张张面孔更令人沮丧的景象了。）

[juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['daʊnkɑːst] .

| You | , | however | , | are | not | downcast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 然而 | , | 是 | 不是 | 沮丧 | . |

然而，你却并未垂头丧气。

[juː; jʊ] [fiːl] [ɪn] [jɔː'self] [ðə; ði] [ʌp'lɪftɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːəl] .

| You | feel | in | yourself | the | uplifting | power | of | a | great | ideal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 感觉 | 在 | 你自己 | 这 | 令人振奋 | 力量 | 的 | 一个 | 伟大的 | 理想的 | . |

你会在内心深处感受到伟大理想带来的鼓舞人心的力量。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] .

| You | are | determined | to | make | the | best | of | yourself | and | of | everybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 决定 | 到 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 你自己 | 和 | 的 | 大家 | . |

你决心充分发挥自己的潜力，也善待身边的每一个人。

[ænd; ənd]

| And |
|---|
| 和 |

和

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 36 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第36页]

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

| you | are | convinced | that | everybody | is | determined | to | do | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 确信 | 那 | 大家 | 是 | 决定 | 到 | 做 | 这 | 相同的 | . |

你确信每个人都决心这样做。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [mɪs] [eks] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒbviəs] [læk] [ɒv; əv]

| But | in | less | than | five | minutes | Miss | X | , | despite | her | obvious | lack | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 较少的 | 比 | 五 | 分钟 | 错过 | X | , | 尽管 | 她 | 明显的 | 缺少 | 的 |

[ɪk'spɪəriəns] ,

| experience | , |
|---|---|
| 经验 | , |

但不到五分钟，尽管X小姐明显缺乏经验，

[ɪz] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [əb'sɜːd] [prə'poʊzlz] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][pʊt][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

| is | offering | the | most | absurd | proposals | ; | she | has | put | her | elbows | on | the | table | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 提供 | 这 | 最多 | 荒诞 | 提案 | ; | 她 | 有 | 放 | 她 | 肘部 | 在 | 这 | 桌子 | ; |

她提出了最荒谬的建议；她把胳膊肘放在桌子上；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz]['kɑ:mli] ['ti:tʃɪŋ] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ 'grænd,mʌðə ] [tu:; tə] [sʌk] [egz] .

| and | she | is | calmly | teaching | all | her | grandmothers | to | suck | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 是 | 平静地 | 教学 | 全部 | 她 | 祖母们 | 到 | 吸 | 鸡蛋 | . |

她平静地教她的所有祖母如何吸鸡蛋。

['mɪstə(r)] . [waɪ][ɪz][ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][tu:; tə][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeəmən] ,

| Mr | . | Y | is | objecting | to | the | ruling | of | the | Chairman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 是 | 是 | 反对 | 到 | 这 | 裁决 | 的 | 这 | 主席 | , |

Y先生对主席的裁决提出异议。

[ænd; ənd] ['ɒbstɪnətli] ['ɑ:gju:ɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] ['kærid] ,

| and | obstinately | arguing | against | a | resolution | that | has | been | carried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 顽固地 | 争论 | 反对 | 一个 | 解决 | 那 | 有 | 到过 | 携带 | , |

并且顽固地反对已经通过的决议，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ im'plai ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

| and | indeed | implying | that | the | Committee | ought | not | to | do | anything | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 暗示 | 那 | 这 | 委员会 | 应该 | 不是 | 到 | 做 | 任何事物 | 在 | 全部 | . |

这实际上暗示委员会根本不应该采取任何行动。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [zed][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['skeəsli] ['əʊpənd][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ;

| As | for | Mrs | . | Z | she | has | scarcely | opened | her | mouth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 太太 | . | Z | 她 | 有 | 几乎 | 打开 | 她 | 嘴 | ; |

至于Z夫人，她几乎没怎么开口说话；

[wen] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə'pɪnjən][ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [sed]

| when | the | Chairman | asked | her | for | her | opinion | she | blushed | and | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 主席 | 问 | 她 | 为了 | 她 | 观点 | 她 | 脸红了 | 和 | 说 |

[ʃi:; ʃi]['rɑ:ðə(r)] [ə'gri:d] ,

| she | rather | agreed | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 相当 | 同意 | , |

当主席征求她的意见时，她脸红了，说她很同意。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['vəʊtɪd][bəuθ][fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][fɜ:st][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

| and | she | voted | both | for | and | against | the | first | resolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 投票 | 两个都 | 为了 | 和 | 反对 | 这 | 第一的 | 解决 | . |

她对第一项决议既投了赞成票，也投了反对票。

- [ɪz][ˌaɪ 'ti:][kən'si:vəb(ə)l] , - [ju:; jʊ][ɪk'skleɪm][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][səʊl] ,

| ' | Is | it | conceivable | , | ' | you | exclaim | in | your | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 它 | 可以想象的 | , | - | 你 | 惊叹 | 在 | 你的 | 灵魂 | , |

"这有可能吗？"你在内心深处惊呼。

- [ɪz][ˌaɪ 'ti:][kən'si:vəb(ə)l] [ðæt] [ði:z] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][kæn; kən] [bɪ'heɪv] [səʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][su:'pri:m; sju:'pri:m]

| ' | is | it | conceivable | that | these | individuals | can | behave | so | in | such | a | supreme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 它 | 可以想象的 | 那 | 这些 | 个人 | 能 | 表现 | 所以 | 在 | 这样的 | 一个 | 最高 |

['kraɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| crisis | of | the | nation's | history | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 危机 | 的 | 这 | 国家的 | 历史 | , |

"在国家历史上如此重大的危机时刻，这些人真的会做出这样的行为吗？"

[æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ni:d] [ɒv; əv] ['evri] ['sɪtɪzənz] ['lɔɪəl] [ˌgʊd'wɪl] ,

| at | a | moment | when | the | nation | has | need | of | every | citizen's | loyal | goodwill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 什么时候 | 这 | 国家 | 有 | 需要 | 的 | 每一个 | 公民的 | 忠诚 | 善意 | , |

[ɒv; əv] ['evri] — ?

| of | every | — | ? |
|---|---|---|---|
| 的 | 每一个 | — | ? |

在国家最需要每一位公民忠诚和善意的时刻，每一位——?

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| ' | etc | . | etc | . |
|---|---|---|---|---|
| - | ETC | . | ETC | . |

等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 自我与自我管理(Self and self-management)
# 第2/4页

- [nəʊ] !
**' No !**
- 不 !

'不!

[ðeɪ] ['kænɒt] [hæv; həv]
**They cannot have**
他们 不能 有

他们不可能拥有

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 37 ]**
[ 页 - ]

[第37页]

['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wɔː(r)] !
**realised that we are at war !**
意识到 那 我们 是 在 战争 !

意识到我们正处于战争状态!

- [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən]
**' And sundry other members of the Committee are not much better than**
- 和 杂项 其他 成员 的 这 委员会 是 不是 很多 更好的 比
[ðə; ði][ɪg'nəʊb(ə)l] [θriː] .
**the ignoble three .**
这 卑鄙的 三 .

"委员会的其他一些成员也好不到哪里去，跟那三个卑鄙的人没什么两样。"

[ɪn'diːd] , [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn] [kə'mɪtiz] [ɪz] ['præktɪkli] [dɪ'strɔɪd] .
**Indeed , your faith in Committees is practically destroyed .**
的确 , 你的 信仰 在 委员会 是 几乎 损毁 .

事实上，你对委员会的信任已经几乎完全丧失了。

[juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [blʌnt] , ['vɪgərəs] ['kɒmən] [sens] :
**You say to yourself , with your blunt , vigorous common sense :**
你 说 到 你自己 , 和 你的 钝 , 蓬勃 常见的 感觉 :

你用直率而有力的常识对自己说:

- [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [kə'mɪti] [wʊd] [ə'dʒɜːn] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**' If only the Committee would adjourn and leave the whole matter to me ,**
- 如果 仅有的 这 委员会 会 休会 和 离开 这 所有的 事情 到 我 ,

"如果委员会能够休会，把整件事都交给我来处理就好了。"

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ] .
**I am sure I could manage it much better than they are doing .**
我 是 当然 我 可以 管理 它 很多 更好的 比 他们 是 正在做 .

我相信我能比他们做得更好。

- [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
**' You consider that a Committee is a device for wasting time and for**
- 你 考虑 那 一个 委员会 是 一个 设备 为了 浪费 时间 和 为了
['flætərɪŋ] [ðə; ði] [kən'siːt] [ɒv; əv] [ə'pɪnjəneɪtɪd] [fuːlz] . . . .
**flattering the conceit of opinionated fools . . . .**
奉承 这 自负 的 自以为是 傻瓜 . . . .

你认为委员会是浪费时间、迎合自以为是的蠢人的虚荣心的工具.....

[ðen] ['mɪstə(r)] . [waɪ] [bɪ'kʌmz] ['æbsəlu:tli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
**Then** **Mr** **.** **Y** **becomes** **absolutely** **impossible** **.**
然后 先生 . 是 变成 绝对地 不可能的 .

那么Y先生就完全不可理喻了。

[ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə][stænd][ə; eɪ][lɒt] ,
**You** **feel** **that** **you** **are** **prepared** **to** **stand** **a** **lot** **,**
你 感觉 那 你 是 准备 到 站立 一个 很多 ,

你觉得自己已经做好了承受很多困难的准备。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [waɪ][hæz; həz] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:] .
**but** **that** **there** **is** **a** **limit** **and** **that** **Mr** **.** **Y** **has** **gone** **beyond** **it** **.**
但 那 那里 是 一个 限制 和 那 先生 . 是 有 已消失 超过 它 .

但凡事都有个限度，Y先生已经越过了这个限度。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə] [wɜ:k] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɜ:k] [hɑ:d] ,
**You** **are** **ready** **to** **work** **,** **and** **to** **work** **hard** **,**
你 是 准备好 到 工作 , 和 到 工作 难的 ,

你已经准备好工作，并且会努力工作。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
**but** **you** **cannot** **be** **expected** **to** **work** **with** **people** **who** **are** **impossible** **.**
但 你 不能 是 预期的 到 工作 和 人们 WHO 是 不可能的 .

但你不能指望和那些无法相处的人共事。

[ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][send][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeəmən] [æt; ət][wʌns] .
**You** **decide** **to** **send** **in** **your** **resignation** **to** **the** **Chairman** **at** **once** **.**
你 决定 到 发送 在 你的 辞职 到 这 主席 在 一次 .

你决定立即向董事长递交辞呈。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **38** **]**
[ 页 - ]

[第38页]

[aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [send] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .
**I** **hope** **you** **will** **not** **send** **it** **in** **.**
我 希望 你 将要 不是 发送 它 在 .

我希望你不要寄出去。

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [hɑ:f][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ]
**For** **at** **least** **half** **the** **Committee** **are** **thinking** **just** **as** **you** **are** **thinking**
为了 在 至少 一半 这 委员会 是 思维 只是 作为 你 是 思维
.
**:**
.

至少有一半的委员会成员和你的想法一样。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] , [nɒt][ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv] [mɪs]
**And** **one** **or** **two** **of** **them** **are** **thinking** **these** **things** **,** **not** **apropos** **of** **Miss**
和 一 或者 二 的 他们 是 思维 这些 事物 , 不是 恰好 的 错过
[eks] ,
**X** **,**
X ,

他们当中有一两个人正在想这些事，但这与X小姐无关。

['mɪstə(r)] . [waɪ] , [ɔ:(r)]['mɪsɪz] . [zed] , [bʌt; bət][ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv][ju:; jʊ] !
**Mr** **.** **Y** **,** **or** **Mrs** **.** **Z** **,** **but** **apropos** **of** **you** **!**
先生 . 是 , 或者 太太 . Z , 但 恰好 的 你 !

Y先生，或者Z女士，不过说的就是您！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [pər'sɪst] [ɪn] ['biːɪŋ] [dʒʌst]

| And | if | you | are | startled | at | the | spectacle | of | people | persisting | in | being | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 是 | 惊慌 | 在 | 这 | 奇观 | 的 | 人们 | 持续 | 在 | 存在 | 只是 |

[ðəm'selvz] [ɪn][wɔː(r)] - [wɜːk] ,

| themselves | in | war | - | work | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 在 | 战争 | - | 工作 | , |

如果你对人们在战时工作中依然保持自我这一景象感到惊讶，

[ðen] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [jɔːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dʒentli] [ə'ʃeɪmd] .

| then | the | fault | is | yours | , | and | you | should | be | gently | ashamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 过错 | 是 | 你的 | , | 和 | 你 | 应该 | 是 | 轻轻地 | 羞愧 | . |

那么错就在你，你应该感到羞愧。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][mɔː(r)] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən][ɪn]

| You | ought | to | have | known | that | people | are | never | more | themselves | than | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 有 | 已知 | 那 | 人们 | 是 | 绝不 | 更多的 | 他们自己 | 比 | 在 |

[ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪsɪs] ,

| a | great | crisis | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 危机 | , |

你应该早就知道，人们在重大危机中才会最真实地展现自我。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪz] [prə'lɒŋd] .

| especially | when | the | crisis | is | prolonged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 这 | 危机 | 是 | 延长 | . |

尤其是在危机持续时间较长的情况下。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæz; həz] [ˌʌn'skeɪld] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə]

| You | ought | to | be | thankful | that | the | Committee | has | unscaled | your | eyes | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 是 | 感恩 | 那 | 这 | 委员会 | 有 | 未缩放 | 你的 | 眼睛 | 到 |

[səʊ][ˌfʌndə'ment(ə)l][ə; eɪ] [truːθ] .

| so | fundamental | a | truth | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 基本的 | 一个 | 真相 | . |

你应该感谢委员会让你看清了如此基本的真理。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wɔː(r)] ,

| You | have | realised | that | we | are | at | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 意识到 | 那 | 我们 | 是 | 在 | 战争 | , |

你已经意识到我们正处于战争状态。

— [juː; jʊ] [ɔːt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][sɔːrts][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] ,

| — | you | ought | also | to | realise | that | it | takes | all | sorts | to | make | a | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 你 | 应该 | 还 | 到 | 意识到 | 那 | 它 | 需要 | 全部 | 排序 | 到 | 制作 | 一个 | 世界 | , |

你也应该意识到，世界需要形形色色的人。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɜːld] [æt; ət][wɔː(r)] .

| even | a | world | at | war | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一个 | 世界 | 在 | 战争 | . |

即使是处于战争状态的世界。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

| You | ought | to | imagine | what | would | happen | if | every | member | of | the | Committee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 想象 | 什么 | 会 | 发生 | 如果 | 每一个 | 成员 | 的 | 这 | 委员会 | , |

你应该想象一下，如果委员会的每个成员都.....会发生什么。

[laɪk][juː; jʊ] , [rɪ'zaɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . [waɪ][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

| like | you | , | resigned | because | Mr | . | Y | was | impossible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 你 | , | 辞职 | 因为 | 先生 | . | 是 | 曾是 | 不可能的 | , |

和你一样，因为Y先生太难相处而辞职了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [left] [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l]['mɪstə(r)] . [waɪ][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | thus | left | the | impossible | Mr | . | Y | in | possession | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 左边 | 这 | 不可能的 | 先生 | . | 是 | 在 | 拥有 | 的 | 这 |

因此，不可能的Y先生拥有了

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 39 ]
[ 页 - ]

[第39页]

['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] .
table and the secretary .
桌子 和 这 秘书 .

桌子和秘书。

['æksiəm] : [ðə; ði][məʊst] ['vælərəs] [ænd; ənd] ['mɒrəli] ['væljuəb(ə)l][wɔː(r)] - [wɜːk] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
Axiom : The most valorous and morally valuable war - work is the work of
公理 : 这 最多 英勇的 和 道德上 有价值的 战争 - 工作 是 这 工作 的
['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ɪm'pɒsəb(ə)l]['piːp(ə)l] .
working with impossible people .
在职的 和 不可能的 人们 .

公理：最英勇、最有道德价值的战争工作是与不合群的人一起工作的工作。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['leɪtə(r)][ɒn] , [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [æz; əz][ə; eɪ][wɔː(r)] -
And may I warn you that you will later on , if you succeed as a war -
和 可能 我 警告 你 那 你 将要 之后 在 , 如果 你 成功 作为 一个 战争 -
['wɜːkə(r)] ,
worker ,
工人 ,

我还要警告你，如果你成功地成为一名战争工人，你以后就会.....

[ɪn'kaʊntə(r)][mɔː(r)]['terəb(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [waɪ] , [huː] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] [kæn; kən]
encounter more terrible phenomena than Mr . Y , who at the worst can
遇到 更多的 糟糕的 现象 比 先生 . 是 , WHO 在 这 最差 能
['ɔːlweɪz] [biː; bi] [aʊt] - ['vəʊtɪd] ?
always be out - voted ?
总是 是 出去 - 投票 ?

遇到比Y先生更可怕的事件，而Y先生最坏的情况也只是被投票否决而已?

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'kaʊntə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['leɪdi] [huː] ,
You will encounter , for example , the famous and fashionable lady who ,
你 将要 遇到 , 为了 例子 , 这 著名的 和 时髦 女士 WHO ,

例如，你会遇到那位著名且时尚的女士，她

[ˌdʒʌstɪ'faɪəbli; 'dʒʌstɪfaɪəbli] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn]['hjuːmən] ['neɪtʃərz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][ɪn'kjʊərəbl] ['snɒbɪʃnəs] ,
justifiably relying on human nature's profound and incurable snobbishness ,
理所当然地 依靠 在 人类 自然的 深刻的 和 不治之症 势利眼 ,

理所当然地依赖于人性中根深蒂固且无法治愈的势利眼，

[wɪl] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðəʊz] [laɪk][juː; jʊ] ,
will give all the hard work to you and those like you ,
将要 给 全部 这 难的 工作 到 你 和 那些 喜欢 你 ,

会把所有的辛勤劳动成果都归于你和像你一样的人，

[waɪl] [ə'prəʊprɪət] [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] [əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
while appropriating all the glory and advertisement for herself .
尽管 挪用 全部 这 荣耀 和 广告 为了 她自己 .

同时，她却独占了所有的荣耀和宣传。

[ænd; ənd] , [mɔː(r)]['terəb(ə)l]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['leɪdi] ,
And , more terrible even than the famous and fashionable lady ,
和 , 更多的 糟糕的 甚至 比 这 著名的 和 时髦 女士 ,

而且，比那位著名时尚女士更可怕的是，

[juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [maɪnd] .
you will run up against the Official Mind .
你 将要 跑步 向上 反对 这 官方的 头脑 .

你将与官方思维正面交锋。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [maɪnd][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl]['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə] ['getɪŋ] [θɪŋz] [dʌn] .

| The | Official | Mind | is | the | worst | of | all | obstacles | to | getting | things | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官方的 | 头脑 | 是 | 这 | 最差 | 的 | 全部 | 障碍 | 到 | 获得 | 事物 | 完毕 | . |

官僚主义思维是完成工作的最大障碍。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɹ'eɪvəst]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - ['wɜːkə(r)] , [pə'tɪkjələli] [ɪf] [hiː; hi] [ ə'tein ] [haɪ] [ræŋk][ɒn]

| And | the | gravest | danger | of | the | war | - | worker | , | particularly | if | he | attains | high | rank | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最严重的 | 危险 | 的 | 这 | 战争 | - | 工人 | , | 特别 | 如果 | 他 | 达到 | 高的 | 秩 | 在 |

而战争工人面临的最大危险，尤其是当他晋升到高位时。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 40 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第40页]

[kə'mɪtiz] , [ɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] - ['maɪndɪd][hɪm'self] .

| Committees | , | is | the | danger | of | becoming | official | - | minded | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 委员会 | , | 是 | 这 | 危险 | 的 | 成为 | 官方的 | - | 有思想 | 他自己 | . |

委员会的危险在于他自己可能会变得官僚主义。

[viː]

| V |
|---|
| V |

∨

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [ɪn][wɔː(r)] - [wɜːk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['diːsnt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] —
[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pruːv] [ðɪs] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri]
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| When | you | have | proved | that | in | war | - | work | you | are | a | decent | human | being | — | and | you | will | prove | this | by | sticking | to | the | work | long | after | you | are | weary | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 有 | 已证实 | 那 | 在 | 战争 | - | 工作 | 你 | 是 | 一个 | 体面的 | 人类 | 存在 | — | 和 | 你 | 将要 | 证明 | 这 | 经过 | 粘性 | 到 | 这 | 工作 | 长的 | 后 | 你 | 是 | 厌倦 | 的 | 它 | , |

当你在战争工作中证明自己是一个正直的人——而你会通过在厌倦工作后仍然坚持工作来证明这一点——

[ænd; ənd][baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] [ɒf] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi]
[mɔː(r)] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ænd; ənd] [les] [ə'nɔɪɪŋ] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt][dʒɒb] — [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [pɑːt]
['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)] - ['wɜːkəz] - [lɑːst][ɪ'luːʒ(ə)n] .

| more | diverting | and | less | annoying | than | your | present | job | — | then | you | will | part | company | with | the | war | - | workers | ' | last | illusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 转移注意力 | 和 | 较少的 | 恼人的 | 比 | 你的 | 展示 | 工作 | — | 然后 | 你 | 将要 | 部分 | 公司 | 和 | 这 | 战争 | - | 工人 | - | 最后的 | 错觉 | . |

如果你拒绝跳槽去从事其他工作，因为其他工作比你现在的工作更有趣、更轻松，那么你将与战争工人最后的幻想彻底决裂。

['neɪmli] , [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [wɪl] [miːt] [wɪð] ['grætɪtjuːd] .

| Namely | , | the | illusion | that | her | efforts | will | meet | with | gratitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即 | , | 这 | 错觉 | 那 | 她 | 努力 | 将要 | 见面 | 和 | 感激 | . |

也就是说，她误以为自己的努力会得到感激。

['grætɪtjuːd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'striːmli] [reə(r)] [kə'mɒdəti] ,

| Gratitude | is | going | to | be | an | extremely | rare | commodity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感激 | 是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 极其 | 稀有的 | 商品 | , |

感恩之心将成为一种极其稀缺的品质。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , ['enihaʊ] .

| **and** | **it** | **is** | **not** | **a** | **very** | **good** | **thing** | **to** | **receive** | **,** | **anyhow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不是 | 一个 | 非常 | 好的 | 事物 | 到 | 收到 | , | 无论如何 | . |

而且无论如何，收到这种东西都不是什么好事。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə]['grætɪtjuːd] .

| **You** | **see** | **,** | **there** | **will** | **be** | **so** | **few** | **people** | **with** | **leisure** | **to** | **devote** | **to** | **gratitude** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 那里 | 将要 | 是 | 所以 | 很少 | 人们 | 和 | 闲暇 | 到 | 奉献 | 到 | 感激 | . |

你看，将来会有那么多闲暇时间去表达感恩的人会越来越少。

['evribɒdi] [ɪz][ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi][wɔː(r)] - ['wɜːkɪŋ] .

| **Everybody** | **is** | **or** | **will** | **be** | **war** | **-** | **working** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 是 | 或者 | 将要 | 是 | 战争 | - | 在职的 | . |

每个人都在或将会参与战争。

['iːv(ə)n]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ,

| **Even** | **soldiers** | **and** | **sailors** | **are** | **doing** | **something** | **for** | **the** | **war** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 士兵 | 和 | 水手们 | 是 | 正在做 | 某物 | 为了 | 这 | 战争 | , |

就连士兵和水手也在为战争做贡献。

[ðəʊ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][sə'vɪljənz][wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['mɪlətri] [saɪd][ɒv; əv][wɔː(r)]

| **though** | **to** | **listen** | **to** | **some** | **civilians** | **one** | **would** | **suppose** | **the** | **military** | **side** | **of** | **war** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 到 | 听 | 到 | 一些 | 平民 | 一 | 会 | 认为 | 这 | 军队 | 边 | 的 | 战争 |

[tuː; tə][biː; bi] ['relətɪvli]

| **to** | **be** | **relatively** |
|---|---|---|
| 到 | 是 | 相对地 |

不过，听一些平民的说法，人们可能会认为战争的军事方面相对而言比较简单。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **41** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第41页]

[kwaɪt] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .

| **quite** | **unimportant** | **.** |
|---|---|---|
| 相当 | 不重要 | . |

完全不重要。

[nəʊ] !

| **No** | **!** |
|---|---|
| 不 | ! |

不!

['grætɪtjuːd] [wɪl] [nɒt] [tʃəʊk] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

| **Gratitude** | **will** | **not** | **choke** | **the** | **market** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 感激 | 将要 | 不是 | 呛 | 这 | 市场 | . |

感恩之心不会扼杀市场。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['krɪtɪsɪzəm] [wɪl] [biː; bi] [raɪf] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['ekspɜːts][ɪn][wɔː(r)] -

| **On** | **the** | **contrary** | **,** | **criticism** | **will** | **be** | **rife** | **,** | **for** | **we** | **are** | **all** | **experts** | **in** | **war** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 批评 | 将要 | 是 | 普遍存在 | , | 为了 | 我们 | 是 | 全部 | 专家 | 在 | 战争 | - |

[wɜːk] .

| **work** | **.** |
|---|---|
| 工作 | . |

相反，批评之声将会铺天盖地，因为我们都是战争专家。

[ðə; ði] [haɪɪst] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [wɔː(r)] - ['wɜːkə(r)][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['senʃə(r)] .

| **The** | **highest** | **hope** | **of** | **the** | **average** | **war** | **-** | **worker** | **must** | **be** | **to** | **escape** | **censure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 希望 | 的 | 这 | 平均的 | 战争 | - | 工人 | 必须 | 是 | 到 | 逃脱 | 谴责 | . |

普通战时工人最大的愿望莫过于免受谴责。

[əˈfɪʃ(ə)l] [fuːd] - [kənˈtrəʊləz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɒsəbli] [ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [taɪp] [ɒv; əv][wɔː(r)] -
**Official food - controllers , who are possibly the supreme type of war -**
官方的 食物 - 控制器 , WHO 是 可能 这 最高 类型 的 战争 -
[ˈwɜːkə(r)] ,
**worker ,**
工人 ,

官方食品管制员，他们或许是战争工人中最杰出的一种，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈθæŋkfl] [ɪf] [ðeɪ] [ɪˈskeɪp] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] .
**are thankful if they escape with their heads .**
是 感恩 如果 他们 逃脱 和 他们的 头部 .

能保住性命就谢天谢地了。

[ænd; ənd] [ˌhɪərˈɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈles(ə)n] .
**And herein is a great lesson .**
和 在此处 是 一个 伟大的 课 .

这其中蕴含着一个重要的教训。

[ˈæksiəm] : [ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv][wɔː(r)] - [wɜːk] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈtriːti] [ɒv; əv] [piːs] .
**Axiom : The reward of war - work will be in the treaty of peace .**
公理 : 这 报酬 的 战争 - 工作 将要 是 在 这 条约 的 和平 .

公理：战争的回报将在和平条约中体现。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 43 ]**
[ 页 - ]

[第43页]

[ðə; ði] [ˈdaɪəri] [ˈhæbɪt]
**THE DIARY HABIT**
这 日记 习惯

写日记的习惯

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 45 ]**
[ 页 - ]

[第45页]

[ðə; ði] [ˈdaɪəri] [ˈhæbɪt]
**THE DIARY HABIT**
这 日记 习惯

写日记的习惯

[aɪ]
**I**
我

我

[let] [ˌjuː ˈes][kənˈsɪdə(r)] , [fɜːst] , [ə; eɪ][streɪndʒ][ˈkwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [wɜːd] .
**LET us consider , first , a strange quality of the written word .**
让 我们 考虑 , 第一的 , 一个 奇怪的 质量 的 这 书面 单词 .

首先，让我们来探讨一下文字的一个奇特特性。

[ðə; ði][ˈspəʊkən] [wɜːd] [ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] .
**The spoken word is bad enough .**
这 说 单词 是 坏的 足够的 .

口头语言已经够糟糕了。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [misˈfɔːtʃənz] , [ˈblʌndəz] , [sɪnz] ,
**Such things as misfortunes , blunders , sins ,**
这样的 事物 作为 不幸 , 失误 , 罪孽 ,

诸如不幸、错误、罪孽之类的事情

[ænd; ənd] [ ˌæpri'henʃən ] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skraɪbd] ['iːv(ə)n][ɪn]

| and | apprehensions | become | more | serious | when | they | have | been | described | even | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 担忧 | 变得 | 更多的 | 严肃的 | 什么时候 | 他们 | 有 | 到过 | 描述 | 甚至 | 在 |

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| conversation | . |
|---|---|
| 对话 | . |

即使在谈话中描述这些担忧，也会让担忧变得更加严重。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['siːkrətli] [fɪəz] ['kænsə(r)] [wɪl] [fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)][wʌns][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

| A | woman | who | secretly | fears | cancer | will | fear | it | much | more | once | she | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | WHO | 偷偷 | 恐惧 | 癌症 | 将要 | 害怕 | 它 | 很多 | 更多的 | 一次 | 她 | 有 |

['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .

| mentioned | her | fear | to | another | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 提及 | 她 | 害怕 | 到 | 其他 | 人 | . |

一个内心深处害怕癌症的女人，一旦向别人倾诉了自己的恐惧，就会更加害怕癌症。

[ðə; ði]['spəʊkən] [wɜːd] [hæz; həz] ['sʌmhaʊ] ['gɪv(ə)n] [ri'æləti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] .

| The | spoken | word | has | somehow | given | reality | to | her | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 说 | 单词 | 有 | 不知何故 | 给定 | 现实 | 到 | 她 | 害怕 | . |

言语似乎让她的恐惧变成了现实。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['spəʊkən] [wɜːd] .

| But | the | written | word | is | far | more | formidable | than | the | spoken | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 书面 | 单词 | 是 | 远的 | 更多的 | 强大 | 比 | 这 | 说 | 单词 | . |

但是，文字的力量远比口语强大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'kʌltʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [dred]

| It | is | said | that | the | ignorant | and | the | uncultured | have | a | superstitious | dread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 那 | 这 | 无知 | 和 | 这 | 没文化的 | 有 | 一个 | 迷信的 | 恐惧 |

[ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .

| of | writing | . |
|---|---|---|
| 的 | 写作 | . |

据说，无知和缺乏教养的人对写作有一种迷信的恐惧。

[ðə; ði] [dred] [ɪz][nɒt] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ;

| The | dread | is | not | superstitious | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐惧 | 是 | 不是 | 迷信的 | ; |

这种恐惧并非迷信；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] [fə'nɒmɪnən] [wɪtʃ] ['nɪəli] ['enibɒdi]

| it | is | based | on | a | mysterious | and | intimidating | phenomenon | which | nearly | anybody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 基于 | 在 | 一个 | 神秘 | 和 | 令人畏惧的 | 现象 | 哪个 | 几乎 | 任何人 |

[kæn; kən] [test] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

| can | test | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 测试 | 为了 | 他自己 | . |

它基于一种神秘而令人畏惧的现象，但几乎任何人都可以亲自验证。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 46 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第46页]

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['ɔːlməʊst][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] — [aɪ] [miːn] [truː] , ['ɒnɪst]

| The | fact | is | that | almost | all | people | are | afraid | of | writing | — | I | mean | true | , | honest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | 那 | 几乎 | 全部 | 人们 | 是 | 害怕的 | 的 | 写作 | — | 我 | 意思是 | 真的 | , | 诚实的 |

['raɪtɪŋ] .

| writing | . |
|---|---|
| 写作 | . |

事实上，几乎所有人都害怕写作——我是指真正、诚实的写作。

[vɑːst] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [heɪt] [ænd; ənd] [ləʊð] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Vast numbers of people hate and loathe it ,**
广阔的 数字 的 人们 恨 和 厌恶 它 ,

很多人憎恨它，厌恶它。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] [ðæt] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [bləʊ]
**as though it were a high explosive that might suddenly go off and blow**
作为 尽管 它 是 一个 高的 爆炸物 那 可能 突然 去 离开 和 吹
[ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] .
**them to pieces .**
他们 到 件 .

就好像那是一种随时可能爆炸的高爆炸药，会突然爆炸把他们炸成碎片。

( [ðæt] [ɪz][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌriːə'lɪstɪk]['nɒv(ə)lz]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [seɪl] . )
**( That is one reason why realistic novels never have a very large sale . )**
( 那 是 一 原因 为什么 实际的 小说 绝不 有 一个 非常 大的 销售 . )

（这也是现实主义小说销量不佳的原因之一。）

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌn][mænz] [dred] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [mænz] [dred]
**But the difference between one man's dread of writing and another man's dread**
但 这 不同之处 之间 一 男人的 恐惧 的 写作 和 其他 男人的 恐惧
[ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [dɪ'griː] ,
**of writing is merely a difference of degree ,**
的 写作 是 仅仅 一个 不同之处 的 程度 ,

但是，不同人对写作的恐惧之间，仅仅是一种程度上的差异。

[nɒt][ɒv; əv][kaɪnd] .
**not of kind .**
不是 的 种类 .

并非出于善意。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ə'sɜːts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] ,
**And if any among you asserts that he has no fear of the written word ,**
和 如果 任何 之中 你 断言 那 他 有 不 害怕 的 这 书面 单词 ,

你们中间若有人说自己不惧怕圣经，

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [let][hɪm][traɪ][ðə; ðiː] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] .
**merely because it is written , let him try the following experiment .**
仅仅 因为 它 是 书面 , 让 他 尝试 这 下列的 实验 .

仅仅因为书上这么写，就让他尝试下面的实验吧。

[teɪk] — [əʊ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ! — [teɪk] [sʌm; səm] [kən'siːld] [ænd; ənd] ['bleɪmwɜːðɪ] ['ækʃ(ə)n]
**Take — O exceptional individual ! — take some concealed and blameworthy action**
拿 — 哦 非凡的 个人 ! — 拿 一些 暗 和 应受谴责的 行动
[ɔː(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv] [θɔːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
**or series of thoughts of your own .**
或者 系列 的 想法 的 你的 自己的 .

哦，杰出的个体！——采取一些你自己的隐秘的、应受谴责的行动或一系列想法吧。

[aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [ˌnesə'serəli] ['mɜːdə(r)][ɔː(r)] [ɪm'bez(ə)lmənt] ; [nɒt] ['evribɒdi] [hæz; həz]
**I do not mean necessarily murder or embezzlement ; not everybody has**
我 做 不是 意思是 一定 谋杀 或者 挪用公款 ; 不是 大家 有
[kə'mɪtɪd] ['mɜːdə(r)][ɔː(r)] [ɪm'bez(ə)lmənt] ,
**committed murder or embezzlement ,**
坚定的 谋杀 或者 挪用公款 ,

我指的并非一定是谋杀或挪用公款；并非每个人都犯过谋杀或挪用公款。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [ai] [miːn] [sʌm; səm]['mætə(r)] — ['eni]['mætə(r)] — [ɒv; əv] [wɪtʃ]

| or | even | desires | to | do | so | ; | I | mean | some | matter | — | any | matter | — | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 欲望 | 到 | 做 | 所以 | ; | 我 | 意思是 | 一些 | 事情 | — | 任何 | 事情 | — | 的 | 哪个 |

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'ʃeɪmd] ,

| you | are | so | ashamed | , |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 所以 | 羞愧 | , |

或者甚至有这样做的意愿；我是指某些事情——任何事情——让你感到如此羞愧，

[ɔː(r)][ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]

| or | about | which | you | are | so |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 关于 | 哪个 | 你 | 是 | 所以 |

或者你如此关注的事情

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 47 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第47页]

['nɜːvəs] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][səʊl] .

| nervous | , | that | you | have | never | mentioned | it | to | a | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧张的 | , | 那 | 你 | 有 | 绝不 | 提及 | 它 | 到 | 一个 | 灵魂 | . |

你紧张得从未跟任何人提起过这件事。

[ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] — ['iːv(ə)n][juː; jʊ] — [hæv; həv] [sʌtʃ] ['mætəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] ['weɪskəʊt] [ɔː(r)] [kɔː'sɑːʒ]

| All | of | us | — | even | you | — | have | such | matters | hidden | beneath | waistcoat | or | corsage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 我们 | — | 甚至 | 你 | — | 有 | 这样的 | 事情 | 隐 | 下面 | 马甲 | 或者 | 胸花 |

.

:

.

我们所有人——甚至包括你——都有一些隐藏在马甲或胸花下的秘密。

[raɪt] [daʊn] [ðæt] ['mætə(r)] ; [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

| Write | down | that | matter | ; | put | it | in | black | and | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写 | 向下 | 那 | 事情 | ; | 放 | 它 | 在 | 黑色的 | 和 | 白色的 | . |

把这件事写下来，白纸黑字写下来。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] ;

| The | chances | are | that | you | won't | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机会 | 是 | 那 | 你 | 惯于 | ; |

你很可能不会；

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

| the | chances | are | that | you | will | find | some | excuse | for | not | writing | it | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机会 | 是 | 那 | 你 | 将要 | 寻找 | 一些 | 原谅 | 为了 | 不是 | 写作 | 它 | 向下 | . |

你很可能会找到一些借口不把它写下来。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] :

| You | may | say | : |
|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 说 | : |

你可以说：

- [ɑː] !

| ' | Ah | ! |
|---|---|---|
| - | 啊 | ! |

'啊！

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [sʌm; səm][wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

| But | suppose | some | one | happened | to | see | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 认为 | 一些 | 一 | 发生 | 到 | 看 | 它 | ! |

但万一有人碰巧看到了呢！

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [rɪ'plaɪ] :
' To which I would reply :
- 到 哪个 我 会 回复 :

对此，我的回答是：

- [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [seɪf] .
' Write it and lock it up in your safe .
- 写 它 和 锁 它 向上 在 你的 安全的 .

写下来，然后锁进保险箱。

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌriː'dʒɔɪn] :
' To which you may rejoin :
- 到 哪个 你 可能 重新加入 :

你们可以重新加入：

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[bʌt; bət][ai] [mait] [luːz] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [mait] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
But I might lose the key of the safe and some one might find it
但 我 可能 失去 这 钥匙 的 这 安全的 和 一些 一 可能 寻找 它
[ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] [seɪf] .
and open the safe .
和 打开 这 安全的 .

但我可能会把保险箱钥匙弄丢，有人可能会捡到钥匙并打开保险箱。

['ɔːlsəʊ][ai] [mait] [daɪ] ['sʌd(ə)nli] .
Also I might die suddenly .
还 我 可能 死 突然 .

我也有可能突然死亡。

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [rɪ'tɔːt] :
' To which I would retort :
- 到 哪个 我 会 反驳 :

对此，我会反驳道：

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] [juː; jʊ] ['nidnt] [maɪnd] [dɪ'skʌvəri] .
' If you are dead you needn't mind discovery .
- 如果 你 是 死的 你 不必 头脑 发现 .

"如果你死了，就不必在意别人发现你的存在。"

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mait] [rɪ'spɒnd] :
' To which you might respond :
- 到 哪个 你 可能 回应 :

对此，你可能会回应：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 48 ]
[ 页 - ]

[第48页]

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [ded] [ai] ['nidnt] [maɪnd] [dɪ'skʌvəri] ?
' How do you know that if I was dead I needn't mind discovery ?
- 如何 做 你 知道 那 如果 我 曾是 死的 我 不必 头脑 发现 ?

"你怎么知道如果我死了，我就不在乎别人发现了？"

- [wel] , [ai] [wɪl] [jiːld] [juː; jʊ] [ðæt] [pɔɪnt] ,
' Well , I will yield you that point ,
- 出色地 , 我 将要 屈服 你 那 观点 ,

"好吧，这一点我承认我错了。"

[ænd; ənd] [stɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [wɜːd] [dʌz] [nɒt]

| and | still | prove | to | you | that | your | objection | to | the | written | word | does | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 证明 | 到 | 你 | 那 | 你的 | 异议 | 到 | 这 | 书面 | 单词 | 做 | 不是 |

[sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [jɔːˈself] [əˈweɪ] .

| spring | from | the | fear | of | giving | yourself | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 春天 | 从 | 这 | 害怕 | 的 | 给予 | 你自己 | 离开 | . |

而且还能向你证明，你对文字的反对并非源于害怕暴露自己。

[ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pəˈfɔːmd] [ˈʌndə(r)] [strɪkt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

| The | experiment | shall | be | performed | under | strict | conditions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实验 | 将 | 是 | 执行 | 在下面 | 严格的 | 状况 | . |

实验必须在严格的条件下进行。

[ˈempti] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɒv; əv][ɔːl][ɪts] [ɪnˈhæbətənt] [seɪv] [jɔːˈself] .

| Empty | your | house | of | all | its | inhabitants | save | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空的 | 你的 | 房子 | 的 | 全部 | 它是 | 居民 | 节省 | 你自己 | . |

除了你自己，把家里所有人赶走。

[lɒk] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] - [dɔː(r)] .

| Lock | the | front | - | door | and | the | back | - | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锁 | 这 | 正面 | - | 门 | 和 | 这 | 后退 | - | 门 | . |

锁好前门和后门。

[gəʊ] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] .

| Go | upstairs | to | your | own | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 楼上 | 到 | 你的 | 自己的 | 房间 | . |

上楼回你自己的房间去。

[lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] .

| Lock | the | door | of | your | own | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锁 | 这 | 门 | 的 | 你的 | 自己的 | 房间 | . |

锁好自己房间的门。

[paɪl] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [səˈpraɪzd] .

| Pile | furniture | before | the | door | , | so | that | you | cannot | possibly | be | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桩 | 家具 | 前 | 这 | 门 | ， | 所以 | 那 | 你 | 不能 | 可能 | 是 | 惊讶 | . |

把家具堆放在门口，这样你就不会感到意外了。

[laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] .

| Light | a | fire | . |
|---|---|---|---|
| 光 | 一个 | 火 | . |

生火。

[pleɪs] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .

| Place | the | writing | - | table | near | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 这 | 写作 | - | 桌子 | 靠近 | 这 | 火 | . |

将书桌放在火炉附近。

[əˈreɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [əˈlɑːm][ɒv; əv] [dɪˈskʌvəri] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɪð] [ə; eɪ]

| Arrange | it | so | that | at | the | slightest | alarm | of | discovery | you | can | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 它 | 所以 | 那 | 在 | 这 | 丝毫 | 警报 | 的 | 发现 | 你 | 能 | 和 | 一个 |

[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈmuːvmənt] [θrʌst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .

| single | movement | thrust | your | writing | into | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单身的 | 移动 | 推力 | 你的 | 写作 | 进入 | 这 | 火 | . |

做好安排，以便在发现任何蛛丝马迹时，只需一个动作就能将你的文字投入火中。

[ðen] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈʃeɪmd] .

| Then | begin | to | write | down | that | of | which | you | are | ashamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 开始 | 到 | 写 | 向下 | 那 | 的 | 哪个 | 你 | 是 | 羞愧 | . |

然后开始写下你感到羞耻的事情。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [seɪf] .
**You** **are** **absolutely** **safe** **.**
你 是 绝对地 安全的 .

您绝对安全。

[ˌnevəðə'les] [juː; jʊ] [wɪl] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [raɪt] .
**Nevertheless** **you** **will** **hesitate** **to** **write** **.**
尽管如此 你 将要 犹豫 到 写 .

然而，你还是会犹豫要不要写。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][gɒt] ['veri] [fɑː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][faɪnd]
**And** **you** **will** **not** **have** **got** **very** **far** **in** **your** **narration** **before** **you** **find**
和 你 将要 不是 有 得到 非常 远的 在 你的 旁白 前 你 寻找
[jɔː'self] ['raɪtɪŋ] [daʊn]
**yourself** **writing** **down**
你自己 写作 向下

而且，你的叙述还没进行多久，你就会发现自己开始写下.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 49 ]**
[ 页 - ]

[第49页]

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɒt] [kwaɪt][səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [truːθ] ,
**something** **that** **is** **not** **quite** **so** **unpleasant** **as** **the** **truth** **,**
某物 那 是 不是 相当 所以 令人不快的 作为 这 真相 ,

一些不如真相那么令人不快的事情，

[ɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] [ə'mɪtɪŋ] [sʌm; səm]['diːteɪl] [wɪtʃ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] .
**or** **before** **you** **find** **yourself** **omitting** **some** **detail** **which** **ought** **not** **to** **be** **omitted** **.**
或者 前 你 寻找 你自己 省略 一些 细节 哪个 应该 不是 到 是 省略 .

或者在你发现自己遗漏了某些不应该遗漏的细节之前。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɔːsɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəli] [fræŋk][ɒn]['peɪpə(r)] .
**You** **will** **have** **great** **difficulty** **in** **forcing** **yourself** **to** **be** **utterly** **frank** **on** **paper** **.**
你 将要 有 伟大的 困难 在 强制 你自己 到 是 完全地 坦率 在 纸 .

你会很难强迫自己在纸上完全坦诚。

[juː; jʊ] [meɪ] [feɪl][ɪn] ['biːɪŋ] ['ʌtəli] [fræŋk] ; [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [wɪl] [səʊ][feɪl] ; [məʊst]['piːp(ə)l][duː; də] .
**You** **may** **fail** **in** **being** **utterly** **frank** **;** **you** **probably** **will** **so** **fail** **;** **most** **people** **do** **.**
你 可能 失败 在 存在 完全地 坦率 ; 你 大概 将要 所以 失败 ; 最多 人们 做 .

你可能无法做到完全坦诚；你很可能会失败；大多数人都是如此。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ðɪ]['dɒkjumənt][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
**When** **you** **have** **finished** **and** **hold** **the** **document** **in** **your** **hand** **,**
什么时候 你 有 完成的 和 抓住 这 文档 在 你的 手 ,

当你完成并把文件拿在手里时，

[juː; jʊ] [wɪl] [stɑːt] ['gɪltɪli] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['njuːli] [muːvd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ kriːk ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
**you** **will** **start** **guiltily** **if** **the** **newly** **moved** **furniture** **creaks** **in** **front** **of** **the** **door** **.**
你 将要 开始 内疚地 如果 这 新 已搬 家具 吱嘎声 在 正面 的 这 门 .

如果新搬的家具在门前发出吱嘎声，你会感到内疚。

[juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [θruː] [ðə; ðɪ]['dɒkjumənt] [wɪð] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd] [kən'streɪnt] .
**You** **will** **read** **through** **the** **document** **with** **discomfort** **and** **constraint** **.**
你 将要 读 通过 这 文档 和 不适 和 约束 .

你会带着不适和拘束感阅读这份文件。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)]
**And** **you** **will** **stick** **it** **in** **the** **fire** **and** **watch** **it** **burn** **with** **a** **very** **clear**
和 你 将要 戳 它 在 这 火 和 手表 它 烧伤 和 一个 非常 清除
['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
**feeling** **of** **relief** **.**
感觉 的 宽慰 .

你会把它扔进火里，看着它燃烧，心中涌起一股清晰的解脱感。

[waɪ] [ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ] [ sen'seiʃən ] ?
**Why** **all** **these** **strange** **sensations** **?**
为什么 全部 这些 奇怪的 感觉 ?

为什么会出现这些奇怪的感觉?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] .
**You** **could** **not** **have** **been** **caught** **in** **the** **act** **.**
你 可以 不是 有 到过 捕捉 在 这 行为 .

你不可能被当场抓获。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['fʊli]
**Moreover** **,** **there** **was** **nothing** **on** **the** **paper** **of** **which** **you** **were** **not** **fully**
而且 , 那里 曾是 没有什么 在 这 纸 的 哪个 你 是 不是 完全
[ə'weə(r)] ,
**aware** **,**
意识到的 ,

此外，文件上的内容你完全知情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] ['fʊli] ['riːəlaɪz] .
**and** **which** **you** **had** **not** **fully** **realised** **.**
和 哪个 你 有 不是 完全 意识到 .

而你却并未完全意识到这一点。

['nəʊbədi][kæn; kən] [raɪt] [daʊn] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ænd; ənd]['riːəlaɪz] .
**Nobody** **can** **write** **down** **that** **which** **he** **does** **not** **know** **and** **realise** **.**
无人 能 写 向下 那 哪个 他 做 不是 知道 和 意识到 .

没有人能写下自己不知道和不了解的事物。

[kwaɪt] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [həʊl]
**Quite** **possibly** **the** **whole**
相当 可能 这 所有的

很可能整个

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **50** **]**
[ 页 - ]

[第50页]

['mætə(r)][hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
**matter** **had** **been** **thoroughly** **familiar** **to** **you** **,** **a** **commonplace** **of** **your**
事情 有 到过 彻底 熟悉的 到 你 , 一个 平凡 的 你的
[breɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , [mʌnθs] , [j'iəz] .
**brain** **,** **for** **weeks** **,** **months** **,** **years** **.**
脑 , 为了 周 , 几个月 , 年 .

这件事对你来说早已是司空见惯，是你大脑中司空见惯的事情，已经持续了数周、数月、数年。

[kwaɪt] ['pɒsəbli] [juː; jʊ][hæd; həd][ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] ,
**Quite** **possibly** **you** **had** **recalled** **every** **detail** **of** **it** **hundreds** **of** **times** **,**
相当 可能 你 有 召回 每一个 细节 的 它 数百 的 时代 ,

很可能你已经把那件事的每一个细节都回忆了数百遍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [kɔːzd] [juː; jʊ] ['eni] [greɪv] [ˌɪnkən'viːniəns] .
**and** **it** **had** **never** **caused** **you** **any** **grave** **inconvenience** **.**
和 它 有 绝不 导致 你 任何 严重 不便 .

而且它从未给你造成任何严重的不便。

[bʌt; bət] , ['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə'kjuːtli] ,

| But | , | instantly | it | is | written | down | it | becomes | acutely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 即刻 | 它 | 是 | 书面 | 向下 | 它 | 变成 | 急性 | , |

但是，一旦写下来，它就立刻变得非常明显。

[ɪn'tɒlərəbli] [dɪ'stɜːbɪŋ] — [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] [ɪz]

| intolerably | disturbing | — | so | much | so | that | you | cannot | rest | until | the | written | word | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法容忍地 | 令人不安 | — | 所以 | 很多 | 所以 | 那 | 你 | 不能 | 休息 | 直到 | 这 | 书面 | 单词 | 是 |

[dɪ'strɔɪd] .

| destroyed | . |
|---|---|
| 损毁 | . |

令人难以忍受的不安——以至于你不消灭文字就无法安宁。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ;

| You | are | precisely | the | same | man | as | you | were | before | beginning | to | write | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 恰恰 | 这 | 相同的 | 男人 | 作为 | 你 | 是 | 前 | 开始 | 到 | 写 | ; |

你和开始写作之前完全是同一个人；

[nɔːt] [ɪz] ['ɔːltəd] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [nəʊ] [njuː] [kraɪm] .

| naught | is | altered | ; | you | have | committed | no | new | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 零 | 是 | 已修改 | ; | 你 | 有 | 坚定的 | 不 | 新的 | 犯罪 | . |

一切照旧；你没有犯下新的罪行。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [ʃeɪm] .

| But | you | have | a | new | shame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 有 | 一个 | 新的 | 耻辱 | . |

但你又有了新的羞耻感。

[aɪ] [rɪ'piːt] , [waɪ] ?

| I | repeat | , | why | ? |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 重复 | , | 为什么 | ? |

我再说一遍，为什么?

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'miːdiət] ['ɑːnsə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs]

| The | only | immediate | answer | is | that | the | honest | written | word | possesses | a | mysterious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 即时 | 回答 | 是 | 那 | 这 | 诚实的 | 书面 | 单词 | 拥有 | 一个 | 神秘 |

[ænd; ənd] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] ['paʊə(r)] .

| and | intimidating | power | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 令人畏惧的 | 力量 | . |

唯一直接的答案是，诚实的文字具有一种神秘而令人敬畏的力量。

[ðɪs] ['paʊə(r)][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [saɪt] .

| This | power | has | to | do | with | the | sense | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 有 | 到 | 做 | 和 | 这 | 感觉 | 的 | 视线 | . |

这种能力与视觉有关。

[juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] .

| You | see | something | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 某物 | . |

你看到了什么。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)n][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɒn][ðə; ði]

| You | do | not | see | your | action | or | your | thoughts | as | it | might | be | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 不是 | 看 | 你的 | 行动 | 或者 | 你的 | 想法 | 作为 | 它 | 可能 | 是 | 在 | 这 |

['sɪnəmə] [skriːn] — ['hæpɪli] !

| cinema | screen | — | happily | ! |
|---|---|---|---|---|
| 电影 | 屏幕 | — | 快乐地 | ! |

你不会像在电影屏幕上那样看到自己的行为或想法——这真是太好了!

— [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] .

| — | but | you | do | see | something | in | regard | to | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 但 | 你 | 做 | 看 | 某物 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 事情 | . |

——但你确实能从中看出一些端倪。

[ˌaɪ 'aɪ]
**II**
二



[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 51 ]**
[ 页 - ]

[第51页]

[ðə; ði] [ə'bʌv] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'nɔːməs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
**The above considerations are offered to that enormous class of people ,**
这 多于 考虑因素 是 提供 到 那 巨大的 班级 的 人们 ,
['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'freʃ] ['evri] [jɪə(r)] ,
**springing up afresh every year ,**
弹簧 向上 重新 每一个 年 ,

以上建议是针对每年不断涌现的庞大人群提出的。

[huː] [seɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] : - [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] ['daɪəri] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['æbsəluːtli]
**who say to themselves : ' I will keep a diary and it shall be absolutely**
WHO 说 到 他们自己 : - 我 将要 保持 一个 日记 和 它 将 是 绝对地
[truː] .
**true .**
真的 .

他们对自己说："我要写日记，而且日记的内容必须完全真实。"

- [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ə; eɪ] ['daɪəri] , [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [truː] .
**' You may keep a diary , but beyond question it will not be absolutely true .**
- 你 可能 保持 一个 日记 , 但 超过 问题 它 将要 不是 是 绝对地 真的 .

"你可以写日记，但毫无疑问，日记里的内容不会完全真实。"

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['lʌki] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] ['gɪftɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['stʌdɪd] [wɪð]
**You will be lucky , or you must be rather gifted , if it is not studded with**
你 将要 是 幸运的 , 或者 你 必须 是 相当 天才 , 如果 它 是 不是 带钉的 和
[ ˌʌn'truːθ ] .
**untruths .**
谎言 .

如果你读到的书中没有谎言，那你真是太幸运了，或者你一定很有天赋。

[juː; jʊ] ['prəʊtest] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wel] - [ɜːnd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [və'ræsəti] .
**You protest that you have a well - earned reputation for veracity .**
你 反对 那 你 有 一个 出色地 - 获得 名声 为了 真实性 .

你辩称自己拥有诚实正直的良好声誉。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**I would not doubt it .**
我 会 不是 怀疑 它 .

我对此毫不怀疑。

[wen] [aɪ] [seɪ] - [ ˌʌn'truːθ ] - [aɪ] [duː; də] [nɒt] [miːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
**When I say ' untruths ' I do not mean , for instance ,**
什么时候 我 说 - 谎言 - 我 做 不是 意思是 , 为了 实例 ,

我说的"谎言"并不是指，例如，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [faɪn] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['daɪəri] :
**that if the day was beautifully fine you would write in your diary :**
那 如果 这 天 曾是 非常漂亮 美好的 你 会 写 在 你的 日记 :

如果天气晴朗，你会在日记里写道：

- [ə; eɪ] ['veri] [wet] [deɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ; [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [gɒt] [səʊkt] [θruː] .
**' A very wet day to - day ; went for a walk and got soaked through .**
- 一个 非常 湿的 天 到 - 天 ; 去 为了 一个 走 和 得到 浸泡过 通过 .

今天雨下得很大；出去散步，结果全身都湿透了。

- [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['laɪɪŋ] [pə'vɜːʃ(ə)n] .
' I am convinced that you would be above such lying perversions .
- 我 是 确信 那 你 会 是 多于 这样的 说谎 变态 .

"我相信你不会做出这种谎言和变态行为。"

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ,
But also I am convinced that if a husband and wife ,
但 还 我 是 确信 那 如果 一个 丈夫 和 妻子 ,

但我同时也确信，如果一对夫妻，

[bəuθ][æz; əz] [və'reɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [æz; əz] [jɔː'self] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ænd; ənd]
both as veracious and conscientious as yourself , had a quarrel and
两个都 作为 诚实的 和 尽责的 作为 你自己 , 有 一个 争吵 和
[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl]
described the history of the quarrel
描述 这 历史 的 这 争吵

他们俩都和你一样诚实认真，却发生了争吵，并描述了争吵的经过。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 52 ]
[ 页 - ]

[第52页]

[iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['daɪəri] , [ðə; ði] [tuː] [ə'kaʊnts] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌkəʊɪn'saɪd] ,
each in a private diary , the two accounts would by no means coincide ,
每个 在 一个 私人的 日记 , 这 二 账户 会 经过 不 方法 重合 ,

两人分别在私人日记中记录了这些内容，因此两者的说法绝不可能一致。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and the whole truth would be in neither of them .
和 这 所有的 真相 会 是 在 两者都不 的 他们 .

而全部真相都不会在他们之中。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [stɑːt] [ə; eɪ]['daɪəri][æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːt] [gɒlf] , [stæmps] , [ɔː(r)][ə; eɪ]
Some people start a diary as casually as they start golf , stamps , or a
一些 人们 开始 一个 日记 作为 随意地 作为 他们 开始 高尔夫球 , 邮票 , 或者 一个
[njuː] [daɪ'dʒestɪv][kjʊə(r)] .
new digestive cure .
新的 消化 治愈 .

有些人开始写日记就像开始打高尔夫、集邮或尝试新的消化疗法一样随意。

[ˌweər'æz] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]['daɪəri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɒləm] [ænd; ənd]['nəʊtəb(ə)l][ækt] ,
Whereas to start a diary ought to be a solemn and notable act ,
然而 到 开始 一个 日记 应该 到 是 一个 庄严 和 值得注意的 行为 ,

虽然开始写日记应该是一件庄严而值得纪念的事情，

[dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [djuː] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ˌðeə'baɪ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] .
done with a due appreciation of the difficulties thereby initiated .
完毕 和 一个 到期的 欣赏 的 这 困难 从而 启动 .

在充分认识到由此产生的困难之后才这样做的。

[ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪəri][ɪz] [truːθ] — [ə; eɪ]['daɪəri][ɒv; əv] [ˌʌn'truːθ] [wʊd] [biː; bi] ['pɔɪntləs]
The very essence of a diary is truth — a diary of untruth would be pointless
这 非常 本质 的 一个 日记 是 真相 — 一个 日记 的 谎言 会 是 无意义
— [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'teɪn] [truːθ] [ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] .
— and to attain truth is the hardest thing on earth .
— 和 到 达到 真相 是 这 最难 事物 在 地球 .

日记的本质就是真实——一本充满谎言的日记毫无意义——而获得真实是世上最难的事情。

[tuː; tə] [ə'teɪn] ['pɑːʃ(ə)l] [truːθ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][bɪt] ['iːzi] ,
To attain partial truth is not a bit easy ,
到 达到 部分的 真相 是 不是 一个 少量 简单的 ,

要获得部分真相绝非易事。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['fɔ:lshʊd] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] [fi:t] .

| and | even | to | avoid | falsehood | is | decidedly | a | feat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 到 | 避免 | 谬误 | 是 | 绝对地 | 一个 | 特技 | . |

而避免说谎本身就是一项了不起的成就。

[θri:]

**III**

三、

三

['hævɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ai] [naʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] .

| Having | discouraged | , | I | now | wish | to | encourage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 灰心 | , | 我 | 现在 | 希望 | 到 | 鼓励 | . |

虽然我曾让大家感到沮丧，但我现在想鼓励大家。

['meni] [hu:] [wɒnt] [tu:; tə] [ki:p] ['daɪəriz] [ænd; ənd] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] ['daɪəriz] [du:; də] [nɒt] ,

| Many | who | want | to | keep | diaries | and | who | ought | to | keep | diaries | do | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | WHO | 想 | 到 | 保持 | 日记 | 和 | WHO | 应该 | 到 | 保持 | 日记 | 做 | 不是 | , |

许多想写日记且应该写日记的人并没有这样做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['dɪfɪdənt] .

| because | they | are | too | diffident | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 也 | 羞怯 | . |

因为他们太缺乏自信。

[ðeɪ] [seɪ] : - [maɪ] [laɪf] [ɪz] [nɒt] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] .

| They | say | : | ' | My | life | is | not | interesting | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | : | - | 我的 | 生活 | 是 | 不是 | 有趣的 | 足够的 | . |

他们说："我的生活不够有趣。"

- [ai] [ɑ:sk] : - ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] ?

| ' | I | ask | : | ' | Interesting | to | whom | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 问 | : | - | 有趣的 | 到 | 谁 | ? |

我问："谁感兴趣？"

[tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ?

| To | the | world | in | general | or | to | themselves | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 世界 | 在 | 一般的 | 或者 | 到 | 他们自己 | ? |

对世人而言，还是对他们自己而言？

- [ˌaɪ 'ti:]

| ' | It |
|---|---|
| - | 它 |

'它

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 53 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第53页]

[ɪz] ['nesəsəri] ['əʊnli] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [ðæt]

| is | necessary | only | that | a | life | should | be | interesting | to | the | person | who | lives | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 必要的 | 仅有的 | 那 | 一个 | 生活 | 应该 | 是 | 有趣的 | 到 | 这 | 人 | WHO | 生活 | 那 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

只要生活对过这种生活的人来说是有趣的就足够了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['daɪəri] ,

| If | you | have | a | desire | to | keep | a | diary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 一个 | 欲望 | 到 | 保持 | 一个 | 日记 | , |

如果你想写日记，

[ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| it | follows | that | your | existence | is | interesting | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跟随 | 那 | 你的 | 存在 | 是 | 有趣的 | 到 | 你 | . |

由此可见，你的存在对你来说很有趣。

['ʌðəwaɪz] ['ɒbviəsli] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Otherwise | obviously | you | would | not | wish | to | make | a | record | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 明显地 | 你 | 会 | 不是 | 希望 | 到 | 制作 | 一个 | 记录 | 的 | 它 | . |

否则，你显然不会希望把它记录下来。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['daɪərɪst][dɪd][nɒt] [liːd] ['veri] ['pælpɪteɪtɪŋ] [laɪvz; lɪvz] .

| The | greatest | diarists | did | not | lead | very | palpitating | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 日记作者 | 做过 | 不是 | 带领 | 非常 | 心悸 | 生活 | . |

最伟大的日记作家们并没有过着多么惊心动魄的生活。

['naɪnti] - [faɪv][pə(r)][sent] .

| Ninety | - | five | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 九十 | - | 五 | 每 | 中心 | . |

百分之九十五。

[ɒv; əv] [pɛpiːs] ['daɪəri] [diːlz] [wɪð] ['taɪni]['deɪli] ['hæpəniŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][bə'nɑːl] [sɔːt] — [sʌtʃ]

| of | Pepys's | Diary | deals | with | tiny | daily | happenings | of | the | most | banal | sort | — | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 佩皮斯的 | 日记 | 交易 | 和 | 微小的 | 日常的 | 事件 | 的 | 这 | 最多 | 平庸 | 种类 | — | 这样的 |

['hæpəniŋz] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][gəʊ] [θruː] .

| happenings | as | we | all | go | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事件 | 作为 | 我们 | 全部 | 去 | 通过 | . |

佩皮斯的日记记录了日常生活中最琐碎、最平凡的事情——我们每个人都会经历的这类事情。

[ɪf] ['pepis] [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [hɪz; ɪz] ['entrɪs] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [ðem; ðəm] ,

| If | Pepys | re | - | read | his | entries | the | day | after | he | wrote | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 佩皮斯 | 关于 | - | 读 | 他的 | 条目 | 这 | 天 | 后 | 他 | 写道 | 他们 | , |

如果佩皮斯在写下日记的第二天就重读一遍，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][faʊnd][ðem; ðəm] ['sʌmwɒt] ['tiːdiəs] .

| he | must | have | found | them | somewhat | tedious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 成立 | 他们 | 有些 | 乏味 | . |

他肯定觉得它们有点乏味。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| Certainly | he | had | not | the | slightest | notion | that | he | was | writing | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 他 | 有 | 不是 | 这 | 丝毫 | 概念 | 那 | 他 | 曾是 | 写作 | 一 | 的 | 这 |

[greɪt] [aʊt'stændɪŋ] [bʊks] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

| great | outstanding | books | of | English | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 杰出的 | 图书 | 的 | 英语 | 文学 | . |

他当时肯定丝毫没有意识到，他正在创作一部英国文学史上最伟大的杰作之一。

[bʌt; bət]['daɪəriz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] , [ɪn] [ðæt] [taɪm][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ɪn'sted]

| But | diaries | are | the | opposite | of | novels | , | in | that | time | increases | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 日记 | 是 | 这 | 对面的 | 的 | 小说 | , | 在 | 那 | 时间 | 增加 | 反而 |

[ɒv; əv] [dɪ'kriːsɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] .

| of | decreasing | their | interest | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 递减 | 他们的 | 兴趣 | . |

但日记与小说恰恰相反，随着时间的推移，日记的趣味性不减反增。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['pɪəriəd] ['evri] ['sentəns] [ɪn][ə; eɪ]['daɪəri] ['blɔsəmz] ['ɪntuː] ['ɪntrəst] ,

| After | a | reasonable | period | every | sentence | in | a | diary | blossoms | into | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 合理的 | 时期 | 每一个 | 句子 | 在 | 一个 | 日记 | 花朵 | 进入 | 兴趣 | , |

一段时间后，日记里的每一句话都会变得有趣起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪərɪst] ['sɪmpli] ['kænɒt] [biː; bi]

| and | the | diarist | simply | cannot | be |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 日记作者 | 简单地 | 不能 | 是 |

而日记作者根本不可能

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 54 ]
[ 页 - ]

[第54页]

[dʌl] — ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɪdni] [smɪθ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌn'fʌni] .
dull — any more than a great wit such as Sidney Smith could be unfunny .
乏味的 — 任何 更多的 比 一个 伟大的 有 这样的 作为 西德尼 史密斯 可以 是 不好笑 .

乏味——就像西德尼·史密斯这样才华横溢的喜剧演员不可能不幽默一样。

[ɪf] ['sɪdni] [smɪθ] [ɑːskt] ['helən] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪm] [ðə; ði] [sɔːlt] ,
If Sidney Smith asked Helen to pass him the salt ,
如果 西德尼 史密斯 问 海伦 到 经过 他 这 盐 ,

如果西德尼·史密斯让海伦递给他盐，

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['teɪb(ə)l] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] [səʊ] ['fʌni] .
the entire table roared with laughter because it was inexplicably so funny .
这 全部的 桌子 咆哮 和 笑声 因为 它 曾是 莫名其妙地 所以 有趣的 .

整桌人哄堂大笑，因为这事儿实在太好笑了。

[ɪf] [ðə; ði] ['daɪərɪst] [raɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪəri] , - [aɪ] [ɑːskt] ['helən] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [sɔːlt] ,
If the diarist writes in his diary , ' I asked Helen to pass me the salt ,
如果 这 日记作者 写 在 他的 日记 , - 我 问 海伦 到 经过 我 这 盐 ,

如果日记作者在日记中写道："我让海伦把盐递给我"，

- [wɪ'ðɪn] [θriː] [j'iəz] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['sentəns] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
' within three years he will find the sentence inexplicably interesting to himself .
- 之内 三 年 他 将要 寻找 这 句子 莫名其妙地 有趣的 到 他自己 .

三年之内，他会莫名其妙地对这句话产生兴趣。

[ɪn] ['θɜːti] [j'iəz] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
In thirty years his family will be inexplicably interested to read that on a certain
在 三十 年 他的 家庭 将要 是 莫名其妙地 感兴趣的 到 读 那 在 一个 肯定
[deɪ] [hiː; hi] [ɑːskt] ['helən] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪm] [ðə; ði] [sɔːlt] .
day he asked Helen to pass him the salt .
天 他 问 海伦 到 经过 他 这 盐 .

三十年后，他的家人可能会莫名其妙地对书中记载的某天他让海伦递给他盐这件事感兴趣。

[ɪn] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['riːdɪŋ] [wɪð] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ænd; ənd]
In three hundred years a whole nation will be reading with inexplicable and
在 三 百 年 一个 所有的 国家 将要 是 阅读 和 无法解释的 和
['pæʃənət] ['ɪntrəst] [ðæt] ['sentʃəriz] ['ɜːlɪə(r)] [hiː; hi] [ɑːskt] ['helən] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪm] [ðə; ði] [sɔːlt] ,
passionate interest that centuries earlier he asked Helen to pass him the salt ,
热情的 兴趣 那 几个世纪 早些时候 他 问 海伦 到 经过 他 这 盐 ,

三百年后，整个国家都会带着难以言喻的热情去阅读，读到几个世纪前他曾让海伦递给他盐的故事。

[ænd; ənd] ['krɪtɪks] [wɪl] [ɪm'brɔɪdə(r)] ['θɪərɪz] [ə'pɒn] [bəuθ] ['helən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːlt] [ænd; ənd] [wɪl]
and critics will embroider theories upon both Helen and the salt and will
和 评论家 将要 绣 理论 之上 两个都 海伦 和 这 盐 和 将要
['iːv(ə)n] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [prə'djuːsɪŋ] [njuː] ['ænəteɪtɪd] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['helən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːlt] .
even earn a living by producing new annotated editions of Helen and the salt .
甚至 赚 一个 活的 经过 生产 新的 带注释的 版本 的 海伦 和 这 盐 .

评论家们会围绕《海伦与盐》这两个故事编造各种理论，甚至会通过出版《海伦与盐》的新注释版来谋生。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['daɪəri] [tɜːnz] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
And if the diary turns up after three thousand years ,
和 如果 这 日记 转弯 向上 后 三 千 年 ,

如果这本日记在三千年后被发现，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜ:ld] [wɪl] [hʌm] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['θrɪlɪŋ] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [ɑ:skt] ['helən]
**the** **entire** **world** **will** **hum** **with** **the** **inexplicable** **thrilling** **fact** **that** **he** **asked** **Helen**
这 全部的 世界 将要 哼 和 这 无法解释的 惊险 事实 那 他 问 海伦
[tu:; tə] [pɑ:s] [hɪm][ðə; ði][sɔ:lt] ;
**to** **pass** **him** **the** **salt** **;**
到 经过 他 这 盐 ;

全世界都会为他让海伦递给他盐这个难以解释却又令人兴奋的事实而议论纷纷;

[wɪtʃ]
**which**
哪个

哪个

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 55 ]**
[ 页 - ]

[第55页]

[fækt] [wɪl] [bi:; bi] ['keɪbld] [raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['leɪtɪst] [nju:z] ;
**fact** **will** **be** **cabled** **round** **the** **globe** **as** **a** **piece** **of** **latest** **news** **;**
事实 将要 是 有线 圆形的 这 地球 作为 一个 片 的 最新的 消息 ;

事实将作为最新消息通过电报传遍全球;

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftəwədz] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['keɪbld] [raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] [ðə; ði] [v'ju:z] [ɒv; əv]
**and** **immediately** **afterwards** **there** **will** **be** **cabled** **round** **the** **globe** **the** **views** **of**
和 立即地 然后 那里 将要 是 有线 圆形的 这 地球 这 浏览 的
['ekspɜ:t] ['skɑ:lərz] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ɒn][ðə; ði] ['prɒbləm] ['weðə(r)] ,
**expert** **scholars** **of** **all** **nationalities** **on** **the** **problem** **whether** **,**
专家 学者们 的 全部 国籍 在 这 问题 无论 ,

随后，各国专家学者对该问题的看法将立即通过电报传遍全球，例如:

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] ['helən] [tu:; tə] [pɑ:s] [hɪm][ðə; ði][sɔ:lt] , ['helən] [dɪd] ['æktʃuəli] [pɑ:s] [hɪm]
**when** **he** **had** **asked** **Helen** **to** **pass** **him** **the** **salt** **,** **Helen** **did** **actually** **pass** **him**
什么时候 他 有 问 海伦 到 经过 他 这 盐 , 海伦 做过 实际上 经过 他
[ðə; ði][sɔ:lt] ,
**the** **salt** **,**
这 盐 ,

当他让海伦递给他盐时，海伦真的把盐递给了他。

[ɔ:(r)][nɒt] .
**or** **not** **.**
或者 不是 .

或不。

['tɪmɪd] [prə'spektɪv] ['daɪərɪst][ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðɪs] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn]
**Timid** **prospective** **diarists** **in** **need** **of** **encouragement** **should** **keep** **this** **great** **principle** **in**
胆小 预期 日记作者 在 需要 的 鼓励 应该 保持 这 伟大的 原则 在
[maɪnd] .
**mind** **.**
头脑 .

那些胆怯的、需要鼓励的日记爱好者应该牢记这个重要的原则。

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] :
**You** **will** **say** **:**
你 将要 说 :

你会说:

- [bʌt; bət] [wɒt] [du:; də][ai][keə(r)][ə'baʊt] [pɒ'sterəti] ?
**'** **But** **what** **do** **I** **care** **about** **posterity** **?**
- 但 什么 做 我 关心 关于 后人 ?

但我为什么要关心后世呢?

[ai] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [ə; eɪ]['daɪəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] .

| I | would | not | keep | a | diary | for | the | sake | of | posterity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 保持 | 一个 | 日记 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 后人 | . |

我不会为了留给后人而写日记。

- ['pɒsəbli] [nɒt] , [bʌt; bət][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wʊd] .

| ' | Possibly | not | , | but | some | people | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 可能 | 不是 | , | 但 | 一些 | 人们 | 会 | . |

可能不会，但有些人会。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)]['daɪəriz] [wʊd] [biː; bi] [riːd] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hens]

| Some | people | , | if | they | thought | their | diaries | would | be | read | three | hundred | years | hence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人们 | , | 如果 | 他们 | 想法 | 他们的 | 日记 | 会 | 是 | 读 | 三 | 百 | 年 | 因此 |

,

,

,

有些人如果认为自己的日记三百年后会被人阅读，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hens] ,

| or | even | a | hundred | years | hence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 一个 | 百 | 年 | 因此 | , |

甚至一百年后，

[wʊd] [bɪ'gɪn] ['daɪəriz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][ˌpɜːsə'vɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]

| would | begin | diaries | to | - | morrow | and | persevere | with | them | to | the | day | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 开始 | 日记 | 到 | - | 明天 | 和 | 坚持不懈 | 和 | 他们 | 到 | 这 | 天 | 的 |

[deθ] .

| death | . |
|---|---|
| 死亡 | . |

明天开始写日记，一直坚持到生命的最后一刻。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [kɔːs] [ɑː(r); ə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] .

| Some | people | of | course | are | peculiar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人们 | 的 | 课程 | 是 | 奇特 | . |

当然，有些人确实很古怪。

[ænd; ənd][ai][əd'mɪt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] .

| And | I | admit | that | I | am | of | your | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 承认 | 那 | 我 | 是 | 的 | 你的 | 观点 | . |

我承认我的观点与你一致。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] [liːvz] [ˌem 'iː] [stəʊn] [kəʊld] .

| The | thought | of | posterity | leaves | me | stone | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 的 | 后人 | 树叶 | 我 | 石头 | 寒冷的 | . |

一想到后世，我就感到一阵寒意。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 56 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第56页]

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn]['vælɪd]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]['daɪəri] — ['neɪmli] , [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd]

| There | is | only | one | valid | reason | for | beginning | a | diary | — | namely | , | that | you | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 有效的 | 原因 | 为了 | 开始 | 一个 | 日记 | — | 即 | , | 那 | 你 | 寻找 |

['pleʒə(r)] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

| pleasure | in | beginning | it | ; |
|---|---|---|---|---|
| 乐趣 | 在 | 开始 | 它 | ; |

开始写日记只有一个正当理由——那就是你从写日记的过程中获得了乐趣；

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn]['vælɪd]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ə; eɪ]['daɪəri] — ['neɪmli] , [ðæt][juː; jʊ][faɪnd]
**and** **only** **one** **valid** **reason** **for** **continuing** **a** **diary** **—** **namely** **,** **that** **you** **find**
和 仅有的 一 有效的 原因 为了 继续 一个 日记 — 即 , 那 你 寻找
['pleʒə(r)] [ɪn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**pleasure** **in** **continuing** **it** **.**
乐趣 在 继续 它 .

继续写日记的唯一正当理由就是——你从中获得了乐趣。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd]['prɒfɪt][ɪn]['duːɪŋ] [səʊ] ,
**You** **may** **find** **profit** **in** **doing** **so** **,**
你 可能 寻找 利润 在 正在做 所以 ,

这样做或许能让你获利。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
**but** **that** **is** **not** **the** **main** **point** **—** **though** **it** **is** **a** **point** **.**
但 那 是 不是 这 主要的 观点 — 尽管 它 是 一个 观点 .

但这并非重点——尽管这确实是一个重点。

[juː; jʊ] [wɪl] [məʊst] ['pɒzətɪvli] [ɪk'spɪəriəns] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] ;
**You** **will** **most** **positively** **experience** **pleasure** **in** **reading** **it** **after** **a** **long** **interval** **;**
你 将要 最多 积极地 经验 乐趣 在 阅读 它 后 一个 长的 间隔 ;

隔了很久之后再读这本书，你一定会感到非常愉悦；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt]['aɪðə(r)] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] .
**but** **that** **is** **not** **the** **main** **point** **either** **—** **though** **it** **is** **an** **important** **point** **.**
但 那 是 不是 这 主要的 观点 任何一个 — 尽管 它 是 一个 重要的 观点 .

但这也不是重点——尽管这很重要。

[ə; eɪ]['daɪəri][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪts] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**A** **diary** **should** **find** **its** **sufficient** **justification** **in** **the** **writing** **of** **it** **.**
一个 日记 应该 寻找 它是 充足的 理由 在 这 写作 的 它 .

日记的写作本身就足以证明其存在的意义。

[ɪf] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪz][nɒt][ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] ,
**If** **the** **act** **of** **writing** **is** **not** **its** **own** **reward** **,**
如果 这 行为 的 写作 是 不是 它是自己的 报酬 ,

如果写作本身不是一种奖励，

[ðen] [let][ðə; ði]['daɪəri] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ˌʌn'rɪtn] .
**then** **let** **the** **diary** **remain** **for** **ever** **unwritten** **.**
然后 让 这 日记 保持 为了 曾经 不成文 .

那就让这本日记永远保持未写的状态吧。

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[bʌt; bət][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] - ['raɪtɪŋ] - .
**But** **beware** **of** **that** **word** **'** **writing** **'** **.**
但 提防 的 那 单词 - 写作 - .

但要注意“写作”这个词。

[dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɜːvəs] [wen] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ( [ɔː(r)]['iːv(ə)n]
**Just** **as** **some** **persons** **are** **nervous** **when** **entering** **a** **drawing** **-** **room** **(** **or** **even**
只是 作为 一些 人 是 紧张的 什么时候 进入 一个 绘画 - 房间 ( 或者 甚至
[ə; eɪ] ['restrɒnt] !
**a** **restaurant** **!**
一个 餐厅 !

就像有些人走进客厅（甚至餐厅）时会感到紧张一样！

) , [səʊ][sʌm; səm] [p'ɜːsənz]
**) , so some persons**
) , 所以 一些 人

所以有些人

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 57 ]**
[ 页 - ]

[第57页]

[ɑː(r); ə(r)] ['nɜːvəs] [wen] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][pen] .
**are nervous when taking up a pen .**
是 紧张的 什么时候 采取 向上 一个 笔 .

拿起笔时会感到紧张。

[ɔːl] [p'ɜːsənz] , [æz; əz][ai][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [ʃəʊ] ,
**All persons , as I have tried to show ,**
全部 人 , 作为 我 有 尝试 到 展示 ,

正如我试图证明的那样，所有人

[ɑː(r); ə(r)] ['nɜːvəs] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] ,
**are nervous about the psychological effects of the written word ,**
是 紧张的 关于 这 心理 效果 的 这 书面 单词 ,

担心文字对心理的影响，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] — [ɪn'diːd] ['meni] — [ɑː(r); ə(r)] [ə'dɪʃənəli] ['nɜːvəs] [ə'baʊt][ðə; ði][mɪə(r)]
**but some persons — indeed many — are additionally nervous about the mere**
['bɪznəs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] .
**business of writing the word .**
但 一些 人 — 的确 许多 — 是 此外 紧张的 关于 这 仅仅
商业 的 写作 这 单词 .

但有些人——实际上很多人——仅仅是写下这个词本身就感到紧张。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['hæŋkə(r)] , [wɪð] [ɔː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [aɪ'diːəl] [nəʊn] [æz; əz] - [kə'rekt]
**They begin to hanker , with awe , after a mysterious ideal known as ' correct**
他们 开始 到 渴望 , 和 敬畏 , 后 一个 神秘 理想的 已知 作为 - 正确的
[staɪl] .
**style .**
风格 .

他们开始敬畏地渴望一种被称为"正确风格"的神秘理想。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
**' They are actually under the delusion that writing is essentially different from**
- 他们 是 实际上 在下面 这 错觉 那 写作 是 本质上 不同的 从
['tɔːkɪŋ] — [ə; eɪ]['siːkrət] [treɪd] ['prəʊses] !
**talking — a secret trade process !**
说 — 一个 秘密 贸易 过程 !

他们实际上误以为写作与说话本质上不同——写作是一种秘密的交易过程！

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [sez] [ɔː(r)] [θɪŋks] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz]
**— and they are not aware that he who says or thinks interesting things**
— 和 他们 是 不是 意识到的 那 他 WHO 说道 或者 思考 有趣的 事物
[kæn; kən] [raɪt] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ,
**can write interesting things ,**
能 写 有趣的 事物 ,

——他们没有意识到，能说出或思考有趣事情的人，也能写出有趣的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [spiːtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm'self]

| and | that | he | who | can | make | himself | understood | in | speech | can | make | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | WHO | 能 | 制作 | 他自己 | 理解 | 在 | 演讲 | 能 | 制作 | 他自己 |

[ˌʌndə'stʊd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] — [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [wɜːk] !

| understood | in | writing | — | if | he | goes | the | right | way | to | work | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 在 | 写作 | — | 如果 | 他 | 去 | 这 | 正确的 | 方式 | 到 | 工作 | ! |

并且，如果一个人能够用言语表达自己的意思，那么他也能用文字表达自己的意思——只要他采用了正确的方法！

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] ['piːp(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

| I | have | known | people | , | especially | the | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已知 | 人们 | , | 尤其 | 这 | 年轻的 | , |

我认识一些人，尤其是年轻人，

[huː] [kʊd; kəd] ['dɪskɔːs] [ɒn] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] ['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

| who | could | discourse | on | themselves | in | the | most | attractive | manner | for | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 话语 | 在 | 他们自己 | 在 | 这 | 最多 | 吸引人的 | 方式 | 为了 | 小时 | , |

他们能以最吸引人的方式滔滔不绝地谈论自己几个小时，

[ænd; ənd] [jet] [huː] ['sɪmplɪ] [kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)][ɪn][ðeə(r)] [hedz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mə'tɪərɪəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| and | yet | who | simply | could | not | discover | in | their | heads | sufficient | material | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | WHO | 简单地 | 可以 | 不是 | 发现 | 在 | 他们的 | 头部 | 充足的 | 材料 | 为了 | 一个 |

[ʃɔːt] ['letə(r)] .

| short | letter | . |
|---|---|---|
| 短的 | 信 | . |

然而，他们却怎么也想不出足够的素材来写一封短信。

[ðeɪ] [wʊd] [bɪ'məʊn] : - [aɪ][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

| They | would | bemoan | : | ' | I | can't | think | of | anything | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 哀叹 | : | - | 我 | 不能 | 思考 | 的 | 任何事物 | 到 | 说 | . |

他们会抱怨："我什么都说不出来。"

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| ' | It | was |
|---|---|---|
| - | 它 | 曾是 |

"那是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 58 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第58页]

[truː] .

| true | . |
|---|---|
| 真的 | . |

真的。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

| And | , | of | course | , | they | could | not | think | of | anything | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的 | 课程 | , | 他们 | 可以 | 不是 | 思考 | 的 | 任何事物 | 到 | 说 | , |

当然，他们也想不出该说什么。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ,

| the | reason | being | that | they | were | trying | to | think | of | something | to | write | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 存在 | 那 | 他们 | 是 | 尝试 | 到 | 思考 | 的 | 某物 | 到 | 写 | , |

原因是他们正在努力想该写些什么。

[ænd; ənd] ['veri] ['rɒŋli] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ˌnesə'serəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] !

| and | very | wrongly | assuming | that | writing | is | necessarily | different | from | saying | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 错 | 假设 | 那 | 写作 | 是 | 一定 | 不同的 | 从 | 说 | ! |

他们错误地认为写作必然与说话不同！

['raɪtɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt][biː; bi] ['dɪfrənt] ,

| Writing | may | be | different | from | saying | , | but | it | need | not | be | different | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写作 | 可能 | 是 | 不同的 | 从 | 说 | , | 但 | 它 | 需要 | 不是 | 是 | 不同的 | , |

写作可能与说话不同，但并非必然不同。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['daɪərɪst][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['dɪfrənt] .

| and | for | the | diarist | it | should | not | be | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 日记作者 | 它 | 应该 | 不是 | 是 | 不同的 | . |

对于写日记的人来说，情况也应该如此。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [ˌsuːpə'fɪʃəli] ['dɪfrənt] .

| And | , | above | all | , | it | should | not | be | superficially | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 多于 | 全部 | , | 它 | 应该 | 不是 | 是 | 表面上 | 不同的 | . |

而且，最重要的是，它不应该在表面上有所不同。

[ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] , [wen] [ðeɪ] [juːz][ɪŋk] ,

| The | inexperienced | , | when | they | use | ink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺乏经验 | , | 什么时候 | 他们 | 使用 | 墨水 | , |

缺乏经验的人在使用墨水时，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['pestɪlənt] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['seɪɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][trænz'leɪtɪd][ɔː(r)]

| have | a | pestilent | notion | that | saying | has | to | be | translated | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 瘟疫 | 概念 | 那 | 说 | 有 | 到 | 是 | 翻译 | 或者 |

[ trænz'mɔgrifai, træns-, trɑːn- ]['ɪntuː] ['raɪtɪŋ] .

| transmogrified | into | writing | . |
|---|---|---|---|
| 变形 | 进入 | 写作 | . |

有一种有害的观念，认为语言必须翻译或转换成文字。

[ðeɪ] [kən'siːv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn]['spəʊkən] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˌsʌb'kɒnʃəsli] [ɔː(r)]

| They | conceive | an | idea | in | spoken | words | , | and | then | they | subconsciously | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 构想 | 一个 | 主意 | 在 | 说 | 字 | , | 和 | 然后 | 他们 | 潜意识 | 或者 |

['kɒnʃəsli] [ɑːsk] [ðəm'selvz] :

| consciously | ask | themselves | : |
|---|---|---|---|
| 有意识地 | 问 | 他们自己 | : |

他们用语言构思出一个想法，然后他们会下意识或有意识地问自己：

- [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] — [bʌt; bət] [haʊ] [ɔːt] [ai][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| ' | I | should | say | it | like | that | — | but | how | ought | I | to | write | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 应该 | 说 | 它 | 喜欢 | 那 | — | 但 | 如何 | 应该 | 我 | 到 | 写 | 它 | ? |

我应该那样说——但我该怎么写呢?

- [ðeɪ] ['ɔːltə(r)][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sentənsɪz] .

| ' | They | alter | the | forms | of | their | sentences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 改变 | 这 | 表格 | 的 | 他们的 | 句子 | . |

他们改变了句子的形式。

[ðeɪ] ['wʌri] [ə'baʊt] ['græmə(r)] [ænd; ənd] [freɪz] - [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['spelɪŋ] .

| They | worry | about | grammar | and | phrase | - | construction | and | even | spelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 担心 | 关于 | 语法 | 和 | 短语 | - | 建造 | 和 | 甚至 | 拼写 | . |

他们会担心语法、短语结构，甚至拼写。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['græmə(r)] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

| As | for | grammar | and | spelling | , | in | the | greatest | age | of | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 语法 | 和 | 拼写 | , | 在 | 这 | 最 | 年龄 | 的 | 英语 |

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['naɪðə(r)]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] ,

| literature | neither | subject | was | understood | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 两者都不 | 主题 | 曾是 | 理解 | , |

至于语法和拼写，在英国文学的鼎盛时期，这两个主题都无人理解。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 59 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ænd; ənd][nəʊ]['raɪtə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] ['aɪðə(r)][ɪn] ['spelɪŋ] [ɔː(r)][ɪn] ['græmə(r)] .

| and | no | writer | could | be | trusted | either | in | spelling | or | in | grammar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 作家 | 可以 | 是 | 可信 | 任何一个 | 在 | 拼写 | 或者 | 在 | 语法 | . |

任何作家的拼写和语法都不可信。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['veri] [fjuː] ['raɪtər] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ['aɪðə(r)][ɪn] ['spelɪŋ] [ɔː(r)][ɪn] ['græmə(r)] .

| To | this | day | very | few | writers | of | genius | are | to | be | trusted | either | in | spelling | or | in | grammar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 天 | 非常 | 很少 | 作家 | 的 | 天才 | 是 | 到 | 是 | 可信 | 任何一个 | 在 | 拼写 | 或者 | 在 | 语法 | . |

时至今日，真正称得上天才的作家中，拼写和语法方面值得信赖的仍然寥寥无几。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [freɪz] - [kən'strʌkʃn] ,

| As | for | phrase | - | construction | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 短语 | - | 建造 | , |

至于短语构成，

[ðə; ði] [freɪz] [ðæt] ['kʊmz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [kən'strʌktɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [freɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['fɔːsəbli] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pen] .

| the | phrase | that | comes | to | your | tongue | is | more | likely | to | be | well | constructed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短语 | 那 | 来 | 到 | 你的 | 舌头 | 是 | 更多的 | 可能 | 到 | 是 | 出色地 | 建造 |

| than | the | phrase | which | you | bring | forcibly | into | being | at | the | point | of | your | pen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 短语 | 哪个 | 你 | 带来 | 强制 | 进入 | 存在 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 你的 | 笔 | . |

脱口而出的句子比你用笔刻意写出的句子更有可能结构严谨。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] ['græmə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌkɒmprɪ'hensəbli] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ˌkɒmprɪ'hensəbli] ,

| If | you | know | enough | grammar | to | talk | comprehensibly | , | you | know | enough | to | write | comprehensibly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 知道 | 足够的 | 语法 | 到 | 讲话 | 可以理解地 | , | 你 | 知道 | 足够的 | 到 | 写 | 可以理解地 | , |

如果你掌握了足够的语法知识，能够进行流畅的口语交流，那么你也就具备了流畅写作的能力。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] ; [ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][duː; də] [səʊ] ,

| and | you | need | not | trouble | about | anything | else | ; | in | fact | , | you | ought | not | to | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 需要 | 不是 | 麻烦 | 关于 | 任何事物 | 别的 | ; | 在 | 事实 | , | 你 | 应该 | 不是 | 到 | 做 | 所以 | , |

你无需为其他任何事烦恼；事实上，你不应该这样做。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] .

| and | you | must | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 必须 | 不是 | . |

你绝对不能这样做。

[fɔː'mæləti] [ɪn][ə; eɪ]['daɪəri][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

| Formality | in | a | diary | is | a | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正式 | 在 | 一个 | 日记 | 是 | 一个 | 错误 | . |

日记中过于正式是一种错误。

[raɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

| Write | as | you | think | , | as | you | speak | , | and | it | may | be | given | to | you | to | produce | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写 | 作为 | 你 | 思考 | , | 作为 | 你 | 说话 | , | 和 | 它 | 可能 | 是 | 给定 | 到 | 你 | 到 | 生产 | 文学 | . |

像你思考的那样写作，像你说话的那样写作，你或许就能获得创作文学作品的天赋。

[bʌt; bət] [ɪf] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]

| But | if | while | you | are | writing | you | remember | that | there | is | such | a | thing | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 尽管 | 你 | 是 | 写作 | 你 | 记住 | 那 | 那里 | 是 | 这样的 | 一个 | 事物 | 作为 |

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

| literature | , |
|---|---|
| 文学 | , |

但是，如果你在写作过程中想起文学这种东西，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]['nevə(r)] [prə'djuːs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

| you | will | assuredly | never | produce | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 当然 | 绝不 | 生产 | 文学 | . |

你肯定永远也写不出文学作品。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [raɪt] ['enihaʊ] , [wɪ'ðaʊt] [θɔːt]

| This | does | not | mean | that | you | are | entitled | to | write | anyhow | , | without | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 做 | 不是 | 意思是 | 那 | 你 | 是 | 标题 | 到 | 写 | 无论如何 | , | 没有 | 想法 |

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['efət] .

| and | without | effort | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 努力 | . |

但这并不意味着你可以不经思考、不费力地随意写作。

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt] .

| Not | a | bit | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 少量 | . |

一点也不。

[gʊd] ['daɪəriz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'tʃiːvd]

| Good | diaries | are | not | achieved |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | 日记 | 是 | 不是 | 已达成 |

好的日记并非一蹴而就。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 60 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第60页]

[ðʌs] .

| thus | . |
|---|---|
| 因此 | . |

因此。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] [ priː,ɔkju'peiʃən ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] ,

| Although | you | may | and | should | ignore | the | preoccupations | of | what | I | will | call | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 你 | 可能 | 和 | 应该 | 忽略 | 这 | 忧虑 | 的 | 什么 | 我 | 将要 | 称呼 | , |

[sɑː'kæstɪkli] , - ['lɪtərəri] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

| sarcastically | , | ' | literary | composition | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 讽刺地 | , | - | 文学 | 作品 | , |

尽管你可以而且应该忽略我讽刺地称之为"文学创作"的那些关注点，

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv] [ɪ'fektɪvli] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

| ' | you | must | have | always | before | you | the | ideal | of | effectively | getting | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 必须 | 有 | 总是 | 前 | 你 | 这 | 理想的 | 的 | 有效地 | 获得 | 你的 |

[θɔːt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

| thought | on | to | the | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 在 | 到 | 这 | 纸 | . |

你必须始终牢记如何有效地将你的想法写在纸上。

[juː; jʊ] [wʊd] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] [ɪ'fektɪvli] ,

| You | would | , | sooner | or | later | , | say | your | thought | effectively | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | , | 很快 | 或者 | 之后 | , | 说 | 你的 | 想法 | 有效地 | , |

你迟早会有效地表达你的想法。

[bʌt; bət][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [sʌm; səm]['træveɪl][ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðə; ði] [pə'hæps]

| but | in | writing | it | down | some | travail | is | needed | to | imagine | what | the | perhaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 写作 | 它 | 向下 | 一些 | 劳作 | 是 | 需要 | 到 | 想象 | 什么 | 这 | 也许 |

[ʌn'stʌdɪd] ['spəʊkən] [wɜːdz] [wʊd] [biː; bi] .

| unstudied | spoken | words | would | be | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 未经研究的 | 说 | 字 | 会 | 是 | . |

但是，要把它写下来，需要费一番功夫才能想象出那些可能未经研究的口语会是什么样子。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ,

| And | also | , |
|---|---|---|
| 和 | 还 | , |

而且，

[ðə; ði] ['meməri] [mʌst; məst][biː; bi] ['fʊli] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] ['eksəd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [siːn] [ɔː(r)]

| the | memory | must | be | fully | and | honestly | exercised | to | recall | the | scene | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记忆 | 必须 | 是 | 完全 | 和 | 诚实地 | 锻炼 | 到 | 记起 | 这 | 场景 | 或者 |

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [dɪ'skraɪbd] .

| the | incident | described | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | 描述 | . |

必须充分、诚实地运用记忆力才能回忆起所描述的场景或事件。

[baɪ] ['keələsnəs] [juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] - ['liːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt] .

| By | carelessness | you | run | the | risk | of | ' | leaving | out | the | interesting | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 疏忽 | 你 | 跑步 | 这 | 风险 | 的 | - | 离开 | 出去 | 这 | 有趣的 | 部分 | . |

粗心大意可能会让你"错过精彩的部分"。

- [baɪ] ['biːɪŋ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [juː; jʊ] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['mæksɪməm][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪz] [ə'teɪnd] .

| ' | By | being | conscientious | you | ensure | that | the | maximum | of | interest | is | attained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 经过 | 存在 | 尽责的 | 你 | 确保 | 那 | 这 | 最大限度 | 的 | 兴趣 | 是 | 已达到 | . |

认真负责才能确保获得最大的利益。

['lɑːstli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði]['hjuːmən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [hɑːd]['leɪbə(r)][ɒv; əv]['eni]

| Lastly | , | it | is | necessary | to | conquer | the | human | objection | to | hard | labour | of | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 它 | 是 | 必要的 | 到 | 征服 | 这 | 人类 | 异议 | 到 | 难的 | 劳动 | 的 | 任何 |

[sɔːt] .

| sort | . |
|---|---|
| 种类 | . |

最后，必须克服人类对任何形式的艰苦劳动的抵触情绪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['pærədɒks][tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt][mæn]['ɒf(ə)n][dɪs'laɪks][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪks] .

| It | is | not | a | paradox | to | assert | that | man | often | dislikes | the | work | which | he | likes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 一个 | 悖论 | 到 | 断言 | 那 | 男人 | 经常 | 不喜欢 | 这 | 工作 | 哪个 | 他 | 点赞 | . |

人往往不喜欢自己喜欢的工作，这并非悖论。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , ['evri] [deɪ] [ə'njuː] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [stɑːt] [wɜːk] .

| For | myself | , | every | day | anew | , | I | hate | to | start | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | , | 每一个 | 天 | 重新 | , | 我 | 恨 | 到 | 开始 | 工作 | . |

就我个人而言，每天我都讨厌开始工作。

[juː; jʊ] [meɪ] [end][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]

| You | may | end | your | day | with | the | full | knowledge | that | you | have | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 结尾 | 你的 | 天 | 和 | 这 | 满的 | 知识 | 那 | 你 | 有 | 有 |

你或许会在一天结束时，带着充分的认知结束这一天，因为你知道自己已经拥有了.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 61 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] [deɪ] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['daɪəri] , [wɪtʃ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [rɪ'meɪn] [ɪn]

| experiences | that | day | worthy | to | go | into | the | diary | , | which | experiences | remain | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经历 | 那 | 天 | 值得 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 日记 | , | 哪个 | 经历 | 保持 | 在 |

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['ɒbstɪnətli] .

| your | mind | obstinately | . |
|---|---|---|---|
| 你的 | 头脑 | 顽固地 | . |

那天有哪些值得写进日记里的经历，哪些经历会一直留在你的记忆中。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ðɪ]['daɪəri] ,

| And | yet | you | hate | to | open | the | diary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 你 | 恨 | 到 | 打开 | 这 | 日记 | , |

然而你却很讨厌打开日记本。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ['ɪntuː]

| and | even | when | you | have | opened | it | you | hate | to | put | your | back | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 什么时候 | 你 | 有 | 打开 | 它 | 你 | 恨 | 到 | 放 | 你的 | 后退 | 进入 |

[ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .

| the | business | of | writing | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业 | 的 | 写作 | . |

即使你已经开始写作，你也不愿意再重新投入到写作这件事中。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] ['briːfli] .

| You | are | tempted | to | write | without | reflection | , | without | order | , | and | too | briefly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 受诱惑 | 到 | 写 | 没有 | 反射 | , | 没有 | 命令 | , | 和 | 也 | 简要地 | . |

你很容易不加思考、毫无条理、过于简短地写作。

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [slæk] [ænd; ənd]['kæʒuəl][ænd; ənd]['sekənd] - [reɪt] [ɪn'vɒlvz]

| To | resist | the | temptation | to | be | slack | and | casual | and | second | - | rate | involves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抵抗 | 这 | 诱惑 | 到 | 是 | 松弛 | 和 | 随意的 | 和 | 第二 | - | 速度 | 涉及 |

['kɒnstənt] ['efət] .

| constant | effort | . |
|---|---|---|
| 持续的 | 努力 | . |

要抵制懈怠、随意和二流的诱惑，需要不断努力。

['daɪəri] - ['kiːpɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːstaɪm] , [bʌt; bət] ['prɒpəli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][tɑːsk] —

| Diary | - | keeping | should | be | a | pastime | , | but | properly | done | it | is | also | a | task | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日记 | - | 保持 | 应该 | 是 | 一个 | 消遣 | , | 但 | 适当地 | 完毕 | 它 | 是 | 还 | 一个 | 任务 | — |

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)]['pɑːstaɪmz] .

| like | many | other | pastimes | . |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 许多 | 其他 | 消遣 | . |

写日记应该是一种消遣，但要写好日记也是一项任务——就像许多其他消遣一样。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ]['daɪəri][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| I | have | kept | a | diary | for | over | twenty | - | one | years | , | and | I | know | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 保留 | 一个 | 日记 | 为了 | 超过 | 二十 | - | 一 | 年 | , | 和 | 我 | 知道 | 一个 | 小的 |

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| about | it | . |
|---|---|---|
| 关于 | 它 | . |

我写日记已经超过二十一年了，我对日记略知一二。

[aɪ] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [rɪ'mɔːs] — [ə'læs] , ['fjuːtaɪl] ! — [wɪtʃ] [fɒləʊz]

| I | know | more | than | a | little | about | the | remorse | — | alas | , | futile | ! | — | which | follows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 更多的 | 比 | 一个 | 小的 | 关于 | 这 | 悔恨 | — | 唉 | , | 徒劳 | ! | — | 哪个 | 跟随 |

['neglɪdʒəns] .

| negligence | . |
|---|---|
| 疏忽 | . |

我对疏忽大意后产生的懊悔——唉，徒劳无功！——深有体会。

[ɪn]['daɪəri] - ['kiːpɪŋ] ['neglɪdʒəns] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'peəd] .

| In | diary | - | keeping | negligence | cannot | be | repaired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 日记 | - | 保持 | 疏忽 | 不能 | 是 | 已修复 | . |

在记日记这件事上，疏忽是无法弥补的。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gɒn] [ɪz] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [rɪ'tɜ:n] .
**That which is gone is gone beyond return .**
那 哪个 是 已消失 是 已消失 超过 返回 .

逝去的，无法挽回。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 63 ]**
[ 页 - ]

[第63页]

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['lektʃə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]
**A DANGEROUS LECTURE TO A YOUNG WOMAN**
一个 危险的 演讲 到 一个 年轻的 女士

对一位年轻女子的危险训诫

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 65 ]**
[ 页 - ]

[第65页]

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['lektʃə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]
**A DANGEROUS LECTURE TO A YOUNG WOMAN**
一个 危险的 演讲 到 一个 年轻的 女士

对一位年轻女子的危险训诫

[ai]
**I**
我

我

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][wɔ:(r)] - ['tʃærəti] [seɪl] , [ɪn][ə; eɪ][hɒt] , ['kraʊdɪd] ['pʌblɪk] [ru:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**IT was at a war - charity sale , in a hot , crowded public room of a**
它 曾是 在 一个 战争 - 慈善机构 销售 , 在 一个 热的 , 挤 民众 房间 的 一个
['fæʃ(ə)nəb(ə)l][həʊ'tel] ,
**fashionable hotel ,**
时髦 酒店 ,

那是在一家时尚酒店闷热拥挤的公共房间里举行的战争慈善义卖会上。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['hju:mərəs] [ɒv; əv][æn; ən]['æmətə(r)][ˌɔ:kʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
**amid the humorous bellowings of an amateur auctioneer and the**
之中 这 幽默 风箱 的 一个 业余 拍卖 和 这
[ gʌ'fɔ: ] [ɒv; əv] [ə'mju:zd] ['bɪdəz] ,
**guffaws of amused bidders ,**
大笑 的 觉得好笑 竞标者 ,

在一位业余拍卖师滑稽的叫卖声和被逗乐的竞拍者们的哄笑声中，

[ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
**that this thing happened to me .**
那 这 事物 发生 到 我 .

这件事竟然发生在我身上。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd]
**A young woman was passing , and , as she passed , she looked and**
一个 年轻的 女士 曾是 通过 , 和 , 作为 她 通过了 , 她 看起来 和
[stɒpt] ,
**stopped ,**
停止 ,

一位年轻女子路过，经过时，她看了看，然后停了下来。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [tʃɑ:dʒd] [ˌem 'i:] [wɪð] ['bi:ɪŋ] [maɪ'self] .
**and abruptly charged me with being myself .**
和 突然 带电 我 和 存在 我 .

然后突然指责我做我自己。

[ai] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .
**I admitted the undeniable .**
我 承认 这 无可否认 .

我承认了无可否认的事实。

- [ai] [həʊp] [jʊl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
**' I hope you'll excuse me , ' she said .**
- 我 希望 你会 原谅 我 , - 她 说 .

“希望您能原谅我，”她说。

- [aɪv] [riːd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] . -
**' I've read all your books . '**
- 我已经 读 全部 你的 图书 . -

“你的书我都读过。”

- [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['eɪmiəb(ə)l] ['tʃætə(r)] , - [ai] [θɔːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'laʊd] [maɪ] ['juːʒuəl] , ['stɪltɪd] ,
**' The usual amiable chatter , ' I thought , and made aloud my usual , stilted ,**
- 这 通常 可亲 喋喋不休 , - 我 想法 , 和 制成 大声 我的 通常 , 僵硬的 ,

“又是老一套的友好闲聊，”我想，然后像往常一样，用生硬的语气说道：

[self] - ['kɒnʃəs] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['əʊpənɪŋ] :
**self - conscious reply to such a conversational opening :**
自己 - 有意识的 回复 到 这样的 一个 对话 开幕 :

对这种开场白略显拘谨的回应：

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd] .
**' You must have worked very hard .**
- 你 必须 有 工作 非常 难的 .

你一定非常努力。

- [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**' [ Pg 66 ]**
- [ 页 - ]

[第 66 页]

[ʃiː; ʃi] [fraʊnd] — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fraʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
**She frowned — just a little frown in the middle of her forehead .**
她 皱眉 — 只是 一个 小的 皱眉 在 这 中间 的 她 前额 .

她皱了皱眉——只是额头中间微微皱了一下。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] - [drest] ( [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fɔːlt] ) , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ]
**She was very well - dressed ( which is not a fault ) , and she had a**
['plez(ə)nt] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , ['sɪəriəs] [feɪs] .
**pleasant , sympathetic , serious face .**
令人愉快的 , 交感神经 , 严肃的 脸 .

她衣着考究（这并非缺点），而且面容和蔼可亲，神情严肃。

[ʃiː; ʃi] [sed] :
**She said :**
她 说 :

她说：

- [aɪv] ['ɒf(ə)n] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; [ɪn] [fækt] ,
**' I've often wanted to tell you ; in fact ,**
- 我已经 经常 通缉 到 告诉 你 ; 在 事实 ,

“我一直想告诉你；事实上，

[ai] [θɔːt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l] [bʊks] [ɒv; əv] [jɔːz] [əˈbaʊt] [laɪf]

| I | thought | I | ought | to | tell | you | about | all | those | little | books | of | yours | about | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 应该 | 到 | 告诉 | 你 | 关于 | 全部 | 那些 | 小的 | 图书 | 的 | 你的 | 关于 | 生活 |

[ænd; ənd] [ɪmˈpruːvɪŋ] [wʌnˈself] ,

| and | improving | oneself | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 改善 | 自己 | , |

我想我应该跟你说说你那些关于生活和自我提升的小册子，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [nɒt] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

| and | being | efficient | and | not | wasting | time | , | and | so | on | , | and | so | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 高效的 | 和 | 不是 | 浪费 | 时间 | , | 和 | 所以 | 在 | , | 和 | 所以 | 在 | . |

并且要有效率，不浪费时间，等等等等。

[ðer] [ˈveri] [naɪs] [tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət] [ðev] [ˈnevə(r)] [dʌn] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [gʊd] — [ˈpræktɪkli] .

| They're | very | nice | to | read | , | but | they've | never | done | me | any | good | — | practically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 非常 | 好的 | 到 | 读 | , | 但 | 他们有 | 绝不 | 完毕 | 我 | 任何 | 好的 | — | 几乎 | . |

它们读起来很赏心悦目，但实际上对我没有任何好处。

- [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

| ' | She | smiled | . |
|---|---|---|---|
| - | 她 | 微笑 | . |

她笑了。

( [nəʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈtʃætə(r)] ！ )

| ( | No | ; | it | was | not | to | be | the | usual | amiable | chatter | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 不 | ; | 它 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 这 | 通常 | 可亲 | 喋喋不休 | ！ | ) |

（不，这可不是平常那种友好的闲聊！）

- [aɪm] [ˈsɒri] ， - [ai] [sed] .

| ' | I'm | sorry | , | ' | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我是 | 对不起 | , | - | 我 | 说 | . |

“对不起，”我说。

- [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ， [bʊks] [doʊnt] [ækt] [baɪ] [ðəmˈselvz] .

| ' | But | , | of | course | , | books | don't | act | by | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | , | 的 | 课程 | , | 图书 | 不 | 行为 | 经过 | 他们自己 | . |

当然，书不会自己行动。

[juː; jʊ] [kænt] [ɪkˈspekt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˈpræktɪkl] [gʊd] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [pʊt]

| You | can't | expect | them | to | be | of | much | practical | good | until | you | begin | to | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 预计 | 他们 | 到 | 是 | 的 | 很多 | 实际的 | 好的 | 直到 | 你 | 开始 | 到 | 放 |

[ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] . -

| them | into | practice | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | 实践 | . | - |

只有开始实践，才能指望它们发挥实际作用。

- [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [pɔɪnt] ， - [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .

| ' | But | that's | just | the | point | , | ' | she | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 那就是 | 只是 | 这 | 观点 | , | - | 她 | 回答 | . |

“但这正是关键所在，”她回答道。

- [ai] [kænt] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] .

| ' | I | can't | begin | to | put | them | into | practice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不能 | 开始 | 到 | 放 | 他们 | 进入 | 实践 | . |

我根本无法将它们付诸实践。

[ai] [kænt] [rɪˈzɒlv] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] [ˈkɒns(ə)ntreɪt] , [ænd; ənd] [ai]

| I | can't | resolve | , | and | I | can't | concentrate | , | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 解决 | , | 和 | 我 | 不能 | 集中 | , | 和 | 我 |

我无法做出决定，也无法集中注意力，而且

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 67 ]
[ 页 - ]

[第67页]

[kænt] [klentʃ] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
can't clench my teeth and make up my mind .
不能 紧握 我的 牙齿 和 制作 向上 我的 头脑 .

我无法咬紧牙关，做出决定。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː; də] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [stɑːt] , [ɪts] [ə; eɪ]['feɪljə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ðiː][fɜːst] [deɪ] .
And if I do make a sort of start , it's a failure after the first day .
和 如果 我 做 制作 一个 种类 的 开始 , 它是 一个 失败 后 这 第一的 天 .

即使我开始尝试，第一天结束后也算是失败了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gəʊz][ɒn][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] .
And this goes on year after year .
和 这 去 在 年 后 年 .

这种情况年复一年地发生。

[nəʊ][juːz] ['bleɪmɪŋ] [ˌem 'iː] — [aɪ][kænt][help][maɪ'self] .
No use blaming me — I can't help myself .
不 使用 指责 我 — 我 不能 帮助 我 .

责怪我也没用——我控制不住自己。

[aɪ][wɒnt] ['ɔːfli] — [bʌt; bət][aɪ][kænt] . -
I want awfully — but I can't . '
我 想 非常 — 但 我 不能 . -

我非常想——但我做不到。

- [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? -
' But what do you want ? '
- 但 什么 做 你 想 ? -

“但你想要什么？”

- [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiː][best][ɒv; əv][maɪ'self] .
' I want to make the best of myself .
- 我 想 到 制作 这 最好的 的 我 .

我想发挥出自己最大的潜力。

[aɪ][wɒnt][tuː; tə][stɒp] ['weɪstɪŋ] [taɪm][ænd; ənd][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [maɪ] “ ['hjuːmən] [mə'ʃiːn] .
I want to stop wasting time and to perfect my “ human machine .
我 想 到 停止 浪费 时间 和 到 完美的 我的 “ 人类 机器 .

我不想再浪费时间，我想完善我的“人体机器”。

” [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][laɪf] .
” I want to succeed in life .
” 我 想 到 成功 在 生活 .

“我想在人生中获得成功。”

[aɪ][wɒnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['prɒpəli] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt][ɔːl][maɪ]['fæk(ə)ltɪz] .
I want to live properly and bring out all my faculties .
我 想 到 居住 适当地 和 带来 出去 全部 我的 学院 .

我想好好生活，充分发挥我的所有才能。

['əʊnli] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
Only , you see , I haven't got any resolution .
仅有的 , 你 看 , 我 还没有 得到 任何 解决 .

只是，你看，我还没有找到解决方案。

[aɪ] ['sɪmpli] [hæv; həv][nɒt][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌem 'iː] .
I simply have not got it in me .
我 简单地 有 不是 得到 它 在 我 .

我实在做不到。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [stiːl] [maɪˈself] , [rɪˈzɒlv] , [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]

| **You** | **tell** | **me** | **to** | **make** | **up** | **my** | **mind** | **,** | **steel** | **myself** | **,** | **resolve** | **,** | **stick** | **to** | **it** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 告诉 | 我 | 到 | 制作 | 向上 | 我的 | 头脑 | , | 钢 | 我 | , | 解决 | , | 戳 | 到 | 它 | , | 和 |

[səʊ] [fɔːθ] .

| **so** | **forth** | **.** |
|---|---|---|
| 所以 | 前进 | . |

你让我下定决心，振作起来，下定决心，坚持下去，等等。

[wel] , [aɪ][dʒʌst][kænt] .

| **Well** | **,** | **I** | **just** | **can't** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 只是 | 不能 | . |

唉，我实在做不到。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][duː; də] [wɒnt][tuː; tə] .

| **And** | **yet** | **I** | **do** | **want** | **to** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 做 | 想 | 到 | . |

但我确实想这么做。

[juːv] [ˈnevə(r)] [delt] [wɪð] [maɪ] [keɪs] — [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]

| **You've** | **never** | **dealt** | **with** | **my** | **case** | **—** | **and** | **,** | **what's** | **more** | **,** | **I** | **don't** | **think** | **you** | **can** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 绝不 | 已处理 | 和 | 我的 | 案件 | — | 和 | , | 是什么 | 更多的 | , | 我 | 不 | 思考 | 你 | 能 |

[diːl] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **deal** | **with** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 交易 | 和 | 它 | . |

你从未处理过我的案子——而且，我认为你也无法处理。

[aɪ][həʊp] [jʊl] [ˈpɑːd(ə)n][ɔːl] [ðɪs] [ˈblʌntnəs] .

| **I** | **hope** | **you'll** | **pardon** | **all** | **this** | **bluntness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你会 | 赦免 | 全部 | 这 | 钝 | . |

希望您能原谅我说话这么直白。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]

| **But** | **I** | **thought** | **that** | **,** | **as** | **a** | **student** | **of** | **human** | **nature** | **,** | **you** | **might** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想法 | 那 | , | 作为 | 一个 | 学生 | 的 | 人类 | 自然 | , | 你 | 可能 | 是 |

['ɪntrəstɪd] .

| **interested** | **.** |
|---|---|
| 感兴趣的 | . |

但我认为，作为一名研究人性的人，你可能会对此感兴趣。

- [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| **'** | **[** | **Pg** | **68** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| - | [ | 页 | - | ] |

[第 68 页]

[aɪ] [stʊd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| **I** | **stood** | **silent** | **for** | **a** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 站立 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

我沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [wɪð] [mʌtʃ] [tʃɑːm] [ænd; ənd][fled] [əˈweɪ] .

| **She** | **bowed** | **with** | **much** | **charm** | **and** | **fled** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 鞠躬 | 和 | 很多 | 魅力 | 和 | 逃亡 | 离开 | . |

她带着迷人的微笑鞠躬，然后逃走了。

[aɪ] [geɪzd] ['evriweə(r)] .

| **I** | **gazed** | **everywhere** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 凝视 | 到处 | . |

我目光四处游移。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [ruːm] .

| **But** | **she** | **was** | **lost** | **in** | **the** | **huge** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 这 | 巨大的 | 房间 | . |

但她迷失在这间巨大的房间里。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] ['veri] [wel] [rʌn][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dʌn] [ɪn]

| I | could | not | very | well | run | in | pursuit | of | her | — | these | things | are | not | done | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 非常 | 出色地 | 跑步 | 在 | 追逐 | 的 | 她 | 一 | 这些 | 事物 | 是 | 不是 | 完毕 | 在 |

['lɪtərəri] ['sɜːklz] .

| literary | circles | . |
|---|---|---|
| 文学 | 界 | . |

我总不能追着她跑吧——文学界可不做这种事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃd] .

| She | had | vanished | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 消失了 | . |

她消失了。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [nɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| And | I | knew | naught | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 零 | 的 | 她 | . |

我对她一无所知。

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [jʌŋ] [gɜːl] , [jʌŋ] [waɪf] , [jʌŋ] ['mʌðə(r)] ,

| She | might | be | young | girl | , | young | wife | , | young | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 是 | 年轻的 | 女孩 | , | 年轻的 | 妻子 | , | 年轻的 | 母亲 | , |

她可能是年轻女孩、年轻妻子、年轻母亲

['eniθɪŋ] — [bʌt; bət][ai] [njuː] [nɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

| anything | — | but | I | knew | naught | of | her | except | that | she | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | — | 但 | 我 | 知道 | 零 | 的 | 她 | 除了 | 那 | 她 | 有 | 一个 |

[ˌsɪmpə'θetɪk] , ['rɑːðə(r)][sæd] [feɪs] ,

| sympathetic | , | rather | sad | face | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 交感神经 | , | 相当 | 伤心 | 脸 | , |

我对她一无所知——只知道她长着一张令人同情、略带忧伤的脸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] [æn; ən] ['ærəʊ] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][maɪ][saɪd] .

| and | that | she | had | left | an | arrow | quivering | in | my | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 有 | 左边 | 一个 | 箭 | 颤抖 | 在 | 我的 | 边 | . |

她在我体内留下了一支颤抖的箭。

[ˌaɪ 'aɪ]

| II |
|---|
| 二 |

## 二

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

| A | few | hours | later | , | however | , | I | spoke | to | the | young | creature | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 小时 | 之后 | , | 然而 | , | 我 | 辐 | 到 | 这 | 年轻的 | 生物 | 作为 | 跟随 | : |

然而，几个小时后，我与这只幼小的动物进行了如下对话：

- [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hed] [ʌp]

| ' | It | seems | to | me | that | you | may | have | been | running | your | delightful | head | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 你 | 可能 | 有 | 到过 | 跑步 | 你的 | 愉快 | 头 | 向上 |

[ə'genst] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

| against | an | impossible | proposition | . |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 一个 | 不可能的 | 主张 | . |

依我看，你可能是在用你那聪明的头脑去挑战一个不可能完成的任务。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [kri'eɪt] ['enədʒi] [ɪn] [jɔː'self] .

| Perhaps | you | have | been | hoping | to | create | energy | in | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 有 | 到过 | 希望 | 到 | 创造 | 活力 | 在 | 你自己 | . |

或许你一直希望能够激发自身的能量。

[naʊ] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [kri'eɪt] ['enədʒi] , ['aɪðə(r)][ɪn] [jɔː'self] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] .

| Now | , | you | cannot | create | energy | , | either | in | yourself | or | elsewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 你 | 不能 | 创造 | 活力 | , | 任何一个 | 在 | 你自己 | 或者 | 别处 | . |

现在，你无法创造能量，无论是在自身还是在其他地方。

['nəʊbədi][kæn; kən] .
**Nobody** **can** **.**
无人 能 .

谁也做不到。

[juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][set] ['enədʒi] [friː] ,
**You** **can** **only** **set** **energy** **free** **,**
你 能 仅有的 放 活力 自由的 ,

你只能释放能量，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 69 ]**
[ 页 - ]

[第69页]

['luːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [træns'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] , [də'rekt][ˌaɪ 'tiː] .
**loosen** **it** **,** **transform** **it** **,** **direct** **it** **.**
松开 它 , 转换 它 , 直接的 它 .

放松它，改变它，引导它。

- [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [kəʊl] [ænd; ənd] [wɔːm] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**' You may take a ton of coal and warm a house with it .**
- 你 可能 拿 一个 吨 的 煤炭 和 温暖的 一个 房子 和 它 .

“你可以拿一吨煤来温暖一栋房子。”

[ðə; ði] [hiːt] - ['enədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊl] [ɪz] [træns'fɔːmd] , [set] [friː] , [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
**The heat - energy of the coal is transformed , set free , and directed to a**
这 热 - 活力 的 这 煤炭 是 转变 , 放 自由的 , 和 指导 到 一个
['sɜːt(ə)n] ['pɜːpəs] .
**certain purpose .**
肯定 目的 .

煤炭的热能被转化、释放并用于特定用途。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['əʊpən] [kəʊl] ['faɪərz] [ɪn] [əʊld] -
**But if you try to warm the house by means of open coal fires in old -**
但 如果 你 尝试 到 温暖的 这 房子 经过 方法 的 打开 煤炭 火灾 在 老的 -
['fæʃ(ə)nd] ['faɪə(r)] - [ greit ] ,
**fashioned fire - grates ,**
造型 火 - 格栅 ,

但如果你试图用老式壁炉里的明火烧煤来取暖，

[juː; jʊ] [wɪl] [wɔːm] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] —
**you will warm the chimneys and some of the air above the chimneys —**
你 将要 温暖的 这 烟囱 和 一些 的 这 空气 多于 这 烟囱 —
[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'priːʃəbli] ['wɔːmə(r)] [ðæn; ðən]
**and yet the rooms of the house will not be appreciably warmer than**
和 然而 这 房间 的 这 房子 将要 不是 是 明显地 更温暖 比
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gæn] .
**they were when you began .**
他们 是 什么时候 你 开始 .

你会加热烟囱和烟囱上方的一些空气——然而，房子里的房间并不会比你开始时明显暖和。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
**On the other hand ,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kəʊl] [ænd; ənd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

| you | may | take | a | ton | of | exactly | the | same | kind | of | coal | and | by | means | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 拿 | 一个 | 吨 | 的 | 确切地 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 煤炭 | 和 | 经过 | 方法 | 的 |

[ə; eɪ] [stiːm] - ['hiːtɪŋ] ['sɪstəm] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] [wɔːm] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]

| a | steam | - | heating | system | in | the | cellar | warm | the | rooms | of | the | house | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蒸汽 | - | 加热 | 系统 | 在 | 这 | 地窖 | 温暖的 | 这 | 房间 | 的 | 这 | 房子 | 到 |

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌmə(r)] [kləʊðz] [ɪn] [ðə; ði] [depθ]

| such | an | extent | that | you | have | to | wear | your | summer | clothes | in | the | depth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 程度 | 那 | 你 | 有 | 到 | 穿 | 你的 | 夏天 | 衣服 | 在 | 这 | 深度 |

[ɒv; əv] ['wɪntə(r)] .

| of | winter | . |
|---|---|---|
| 的 | 冬天 | . |

你可以取一吨完全相同的煤炭，通过地窖里的蒸汽供暖系统将房屋的房间加热到如此高的程度，以至于在严冬你不得不穿上夏装。

[ðə; ði] [stiːm] - ['hiːtɪŋ] ['sɪstəm] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [nɒt] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [hiːt] - ['enədʒi] [ɒv; əv]

| The | steam | - | heating | system | , | however | , | has | not | increased | the | heat | - | energy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蒸汽 | - | 加热 | 系统 | , | 然而 | , | 有 | 不是 | 增加 | 这 | 热 | - | 活力 | 的 |

[ðə; ði] [kəʊl] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['mɪəli] [set] [friː] ,

| the | coal | ; | it | has | merely | set | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 煤炭 | ; | 它 | 有 | 仅仅 | 放 | 自由的 | , |

然而，蒸汽加热系统并没有增加煤炭的热能；它只是释放了煤炭中的热量。

['juːtəlaɪz] , [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [hiːt] - ['enədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmən] - [sens] —

| utilised | , | and | directed | the | heat | - | energy | of | the | coal | in | a | common | - | sense | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 利用 | , | 和 | 指导 | 这 | 热 | - | 活力 | 的 | 这 | 煤炭 | 在 | 一个 | 常见的 | - | 感觉 | — |

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ]

| that | is | to | say | , | a |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 到 | 说 | , | 一个 |

以常识的方式利用和引导煤炭的热能——也就是说，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 70 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第70页]

[ˌsaɪən'tɪfɪk] — ['mænə(r)] .

| scientific | — | manner | . |
|---|---|---|---|
| 科学 | — | 方式 | . |

科学的方式。

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd] [ˌɪndʒə'njuːəti] [wɪl] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [hiːt] - ['enədʒi] [aʊt]

| No | amount | of | common | sense | and | ingenuity | will | get | as | much | heat | - | energy | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 数量 | 的 | 常见的 | 感觉 | 和 | 独创性 | 将要 | 得到 | 作为 | 很多 | 热 | - | 活力 | 出去 |

[ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] [tʌn] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [kəʊl] .

| of | half | a | ton | as | out | of | a | ton | of | coal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一半 | 一个 | 吨 | 作为 | 出去 | 的 | 一个 | 吨 | 的 | 煤炭 | . |

即使运用再多的常识和创造力，也无法从半吨水中提取出像一吨煤那样多的热能。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'vaɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['mɑːvələs] [stiːm] - ['hiːtɪŋ] ['sɪstəm] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [ɒn] [ðɪs] [saɪd]

| You | may | devise | the | most | marvellous | steam | - | heating | system | that | exists | on | this | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 设计 | 这 | 最多 | 奇妙 | 蒸汽 | - | 加热 | 系统 | 那 | 存在 | 在 | 这 | 边 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] ,

| of | the | grave | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 严重 | , |

你或许能设计出这世上最精妙绝伦的蒸汽供暖系统，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['fjuːəl] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] ,

| but | if | there | is | no | fuel | in | the | furnace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 那里 | 是 | 不 | 燃料 | 在 | 这 | 炉 | , |

但如果炉子里没有燃料，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv][kəʊl] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]

| or | if | there | is | in | the | furnace | a | quantity | of | coal | inadequate | to | the | size | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 那里 | 是 | 在 | 这 | 炉 | 一个 | 数量 | 的 | 煤炭 | 不足 | 到 | 这 | 尺寸 | 的 |

[ðə; ði] [haʊs] ,

| the | house | , |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | , |

或者如果炉子里的煤量不足以满足房屋的需求，

[ðə; ði] [haʊs] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊlə(r)] [beəz] [ænd; ənd] ['lʌvəz] .

| the | house | will | never | be | comfortable | except | for | polar | bears | and | lovers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 将要 | 绝不 | 是 | 舒服的 | 除了 | 为了 | 极性 | 熊 | 和 | 恋人 | . |

除了北极熊和情侣，这房子永远不会让人感到舒适。

[ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l][kəʊl][ɪz][ðə; ði] [praɪm] ['fæktə(r)] .

| The | available | coal | is | the | prime | factor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可用的 | 煤炭 | 是 | 这 | 主要的 | 因素 | . |

煤炭储量是首要因素。

- [wel] , [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['enədʒi] — [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)]

| ' | Well | , | an | individual | is | born | with | a | certain | amount | of | energy | — | and | no | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 一个 | 个人 | 是 | 出生 | 和 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 活力 | — | 和 | 不 | 更多的 |

.

:

·

“嗯，每个人天生都具有一定的精力——仅此而已。”

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] ['kænɒt] [pɔː(r)][faɪv] [kwɔːts] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['gælən] ( [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

| Just | as | you | cannot | pour | five | quarts | out | of | a | gallon | ( | as | a | rule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 你 | 不能 | 倒 | 五 | 夸脱 | 出去 | 的 | 一个 | 加仑 | ( | 作为 | 一个 | 规则 | , |

就像你不能从一加仑水里倒出五夸脱水一样（通常情况下，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [pɔː(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r)] [kwɔːts] ) ,

| you | cannot | pour | even | four | quarts | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 倒 | 甚至 | 四 | 夸脱 | ) | , |

你甚至倒不出四夸脱），

[səʊ][juː; jʊ] ['kænɒt] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mɔː(r)] ['enədʒi] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][ɪn]

| so | you | cannot | extract | from | that | individual | more | energy | than | there | is | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 不能 | 提炼 | 从 | 那 | 个人 | 更多的 | 活力 | 比 | 那里 | 是 | 在 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

所以你不可能从这个人身上榨取比他自身拥有的能量更多的能量。

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [pʊt] [ə'dɪʃən(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['enədʒi] ['ɪntuː]

| And | , | what | is | more | important | , | you | cannot | put | additional | quantities | of | energy | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么 | 是 | 更多的 | 重要的 | , | 你 | 不能 | 放 | 额外的 | 数量 | 的 | 活力 | 进入 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

更重要的是，你不能再给他注入额外的能量了。

[juː; jʊ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊtɪŋ] ['enədʒi] ['ɪntuː][hɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ;

| You | may | sometimes | seem | to | be | putting | energy | into | him | , | but | you | are | not | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 有时 | 似乎 | 到 | 是 | 推杆 | 活力 | 进入 | 他 | , | 但 | 你 | 是 | 不是 | ; |

你有时看起来好像在他身上倾注了精力，但实际上并没有；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['enədʒi] [friː] , [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

| you | are | simply | setting | his | original | energy | free | , | applying | a | match | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 简单地 | 环境 | 他的 | 原来的 | 活力 | 自由的 | , | 申请 | 一个 | 匹配 | 到 | 这 |

你只是释放了他原本的能量，就像点燃了一根火柴。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 71 ]
[ 页 - ]

[第71页]

[kəʊl][ɔː(r)] ['fænɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
coal or fanning the fire .
煤炭 或者 扇形 这 火 .

煤炭或扇风。

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][æn; ən]['aɪlənd][ɒn] [huːz] ['rɒki] [ʃɔːz] [nəʊ] [ʃɪp] [kæn; kən]['evə(r)][lænd] [ðæt]
An individual is an island on whose rocky shores no ship can ever land that
一个 个人 是 一个 岛 在 谁 岩石 海岸 不 船 能 曾经 土地 那
[məʊst] [mɪ'stɪəriəs] [kə'mɒdəti] — ['enədʒi] .
most mysterious commodity — energy .
最多 神秘 商品 — 活力 .

个人就像一座孤岛，其岩石嶙峋的海岸上，没有任何船只能够停靠那最神秘的资源——能量。

[juː; jʊ] [meɪ] [træns'fjuz] [blʌd] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [fɔːs] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːt] [biːt]
You may transfuse blood , but not the inexplicable force that makes the heart beat
你 可能 输血 血 , 但 不是 这 无法解释的 力量 那 制作 这 心 打
[ænd; ənd][ di'fai, 'diː- ] ['sɜːkəmstəns] .
and defies circumstance .
和 反抗 环境 .

你可以输血，但你无法输掉那种使心脏跳动并无视环境的神秘力量。

- [sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [læk] ['enədʒi] , [wen] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,
' Some individuals appear to lack energy , when , as a fact ,
- 一些 个人 出现 到 缺少 活力 , 什么时候 , 作为 一个 事实 ,

"有些人看起来缺乏精力，但事实上，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['enədʒi] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪəli] ['dɔːmənt] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mætʃ] , [ɔː(r)]
they are full of energy which is merely dormant , waiting for the match , or
他们 是 满的 的 活力 哪个 是 仅仅 休眠 , 等待 为了 这 匹配 , 或者
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
waiting for direction .
等待 为了 方向 .

它们充满能量，只是处于休眠状态，等待着机会，或者等待着指引。

['ʌðə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [læk] ['enədʒi] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [duː; də] [læk] ['enədʒi] .
Other individuals appear to lack energy , and , in fact , do lack energy .
其他 个人 出现 到 缺少 活力 , 和 , 在 事实 , 做 缺少 活力 .

其他人看起来缺乏精力，实际上也确实缺乏精力。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [sə'plaɪ] [ðeə(r)] [niːd] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][stɒp][ðeə(r)][heə(r)]
And you cannot supply their need any more than you can stop their hair
和 你 不能 供应 他们的 需要 任何 更多的 比 你 能 停止 他们的 头发
[frɒm; frəm] ['grəʊɪŋ] .
from growing .
从 生长 .

你无法满足他们的需求，就像你无法阻止他们的头发生长一样。

- [nəʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ;
' No , young lady ;
- 不 , 年轻的 女士 ;

"不，年轻的女士；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [wɒt] [ai] [miːn] [baɪ][ðə; ði]

| it | is | useless | to | interrupt | me | by | asking | me | to | define | what | I | mean | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 无用 | 到 | 打断 | 我 | 经过 | 问 | 我 | 到 | 定义 | 什么 | 我 | 意思是 | 经过 | 这 |

[wɜːd] “ ['enədʒi] .

| word | “ | energy | . |
|---|---|---|---|
| 单词 | “ | 活力 | . |

你打断我，问我“能量”这个词是什么意思，这是没用的。

” [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɪz][tuː; tə]['krɪp(ə)l][ðem; ðəm] .

| ” | To | define | some | words | is | to | cripple | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 定义 | 一些 | 字 | 是 | 到 | 削弱 | 他们 | . |

“给某些词语下定义，就等于削弱了它们的作用。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wɒt] [ai] [miːn] [baɪ] ['enədʒi] .

| You | know | well | enough | what | I | mean | by | energy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 出色地 | 足够的 | 什么 | 我 | 意思是 | 经过 | 活力 | . |

你很清楚我所说的“能量”是什么意思。

[ai] [miːn] [ðə; ði][məʊst][ˌfʌndə'ment(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] .

| I | mean | the | most | fundamental | thing | in | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 这 | 最多 | 基本的 | 事物 | 在 | 你 | . |

我指的是你身上最根本的东西。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 72 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第72页]

- ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['wʊmən] , [juː; jʊ][əd'mɪt] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][pn][tuː; tə][dɪ'mɑːnd] ,

| ' | Being | a | reasonable | woman | , | you | admit | this | — | and | then | go | on | to | demand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 存在 | 一个 | 合理的 | 女士 | , | 你 | 承认 | 这 | — | 和 | 然后 | 去 | 在 | 到 | 要求 | , |

[fɜːst] ,

| first | , |
|---|---|
| 第一的 | , |

“作为一个通情达理的女人，你承认这一点——然后接着要求，首先，

[haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][kwaɪt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɔː(r)]

| how | you | can | be | quite | sure | whether | you | have | been | born | with | a | large | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 你 | 能 | 是 | 相当 | 当然 | 无论 | 你 | 有 | 到过 | 出生 | 和 | 一个 | 大的 | 或者 |

['miːdiəm] [ɔː(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [pv; əv] ['enədʒi] ,

| medium | or | a | small | quantity | of | energy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中等的 | 或者 | 一个 | 小的 | 数量 | 的 | 活力 | , |

如何才能确定你天生拥有的是多、中还是少的能量？

[ænd; ənd] , ['sekənd] ,

| and | , | second | , |
|---|---|---|---|
| 和 | , | 第二 | , |

其次，

[haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [lɒts][pv; əv] ['enədʒi] ['laɪɪŋ] ['dɔːmənt]

| how | you | can | be | quite | sure | that | you | have | not | lots | of | energy | lying | dormant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 你 | 能 | 是 | 相当 | 当然 | 那 | 你 | 有 | 不是 | 很多 | 的 | 活力 | 说谎 | 休眠 |

[wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] .

| within | you | . |
|---|---|---|
| 之内 | 你 | . |

如何才能确信你体内没有大量沉睡的能量？

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][kwaɪt][ʃʊə(r)][pv; əv] ['eniθɪŋ] .

| You | cannot | be | quite | sure | of | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 是 | 相当 | 当然 | 的 | 任何事物 | . |

你无法对任何事完全确定。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [wɜːld] .
**This is not a perfect world .**
这 是 不是 一个 完美的 世界 .

这个世界并不完美。

- [bʌt; bət] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] ,
' **But , as regards the second part of your question ,**
- 但 , 作为 问候 这 第二 部分 的 你的 问题 ,

但是，关于你问题的第二部分，

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] — [ai] [wɪl] [nɒt]
**you can be reasonably sure after a certain number of years — I will not**
你 能 是 合理 当然 后 一个 肯定 数字 的 年 — 我 将要 不是
[sə'dʒest] [haʊ] ['meni] — [ðæt] ['enədʒi] [ɪz][nɒt] ['laɪɪŋ] ['dɔːmənt] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ,
**suggest how many — that energy is not lying dormant within you ,**
建议 如何 许多 — 那 活力 是 不是 说谎 休眠 之内 你 ,

经过一定年限后——我不会具体说多少年——你可以相当肯定，你的体内并没有处于休眠状态。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] .
**awaiting the match .**
等待中 这 匹配 .

等待比赛开始。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [ɪn'defɪnətli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld]
**It is impossible for anybody indefinitely to continue to wander in a world**
它 是 不可能的 为了 任何人 无限期 到 继续 到 漫步 在 一个 世界
[fʊl] [ɒv; əv] ['laɪtɪd] ['mætʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [deɪ] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [mætʃ] [ðæt] [wɪl] [set]
**full of lighted matches without one day encountering the particular match that will set**
满的 的 照明 比赛 没有 一 天 遭遇 这 特别的 匹配 那 将要 放
['faɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːəl] .
**fire to his fuel .**
火 到 他的 燃料 .

任何人不可能永远在充满点燃火柴的世界里游荡，而不有一天遇到能点燃他生命之火的那根火柴。

[ænd; ənd][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [mætʃ] ,
**And beware of that match ,**
和 提防 的 那 匹配 ,

小心那场比赛，

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntækt][ɪz][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ 'ʃætə ]
**for sometimes the result of the contact is an explosion which shatters**
为了 有时 这 结果 的 这 接触 是 一个 爆炸 哪个 破碎
['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
**everything in the vicinity .**
一切 在 这 附近 .

有时，接触的结果是爆炸，会将附近的一切炸毁。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['dɔːmənt] ['enədʒi] , [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] ['wʌri] [juː; jʊ] ,
**If you have dormant energy , one day it will wake up and worry you ,**
如果 你 有 休眠 活力 , 一 天 它 将要 唤醒 向上 和 担心 你 ,

如果你体内潜藏着能量，总有一天它会苏醒过来，让你感到焦虑。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] .
**and you will know it is there .**
和 你 将要 知道 它 是 那里 .

你会知道它就在那里。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 73 ]**
[ 页 - ]

- [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] ,

| ' | As | regards | the | first | part | of | your | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 问候 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 你的 | 问题 | , |

关于你问题的第一部分，

[ðə; ði]['juːʒuəl]['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['enədʒi] [pə'zest] [baɪ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][ðə; ði]

| the | usual | index | of | the | amount | of | energy | possessed | by | an | individual | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通常 | 指数 | 的 | 这 | 数量 | 的 | 活力 | 拥有 | 经过 | 一个 | 个人 | 是 | 这 |

[ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

| intensity | of | the | desires | of | that | individual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强度 | 的 | 这 | 欲望 | 的 | 那 | 个人 | . |

衡量一个人拥有的能量多少的常用指标是该人欲望的强度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ['enədʒi] .

| It | is | desire | that | uses | energy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 欲望 | 那 | 用途 | 活力 | . |

欲望会消耗能量。

[strɒŋ] [dɪ'zaɪr] ['dʒen(ə)rəli][bɪ'təʊkən] [mʌtʃ] ['enədʒi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['defɪnət] [dɪ'zaɪr] .

| Strong | desires | generally | betoken | much | energy | , | and | they | are | definite | desires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 欲望 | 一般来说 | 预示 | 很多 | 活力 | , | 和 | 他们 | 是 | 定 | 欲望 | . |

强烈的欲望通常意味着充沛的精力，而且它们是明确的欲望。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪr] , ['enədʒi] [ɪz] ['rendəd] ['fjuːtaɪl] .

| Without | desires | , | energy | is | rendered | futile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 欲望 | , | 活力 | 是 | 渲染 | 徒劳 | . |

如果没有欲望，能量就毫无用处。

['nəʊbədi] [wɪl] [kən'sjuːm] ['enədʒi] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [ən'les] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

| Nobody | will | consume | energy | in | action | unless | he | desires | to | perform | the | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 将要 | 消耗 | 活力 | 在 | 行动 | 除非 | 他 | 欲望 | 到 | 履行 | 这 | 行动 | , |

除非他自己想要执行某个动作，否则没有人会在执行该动作时消耗能量。

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪt'self][ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zaɪəd] [end] .

| either | for | itself | or | as | a | means | to | a | desired | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 为了 | 本身 | 或者 | 作为 | 一个 | 方法 | 到 | 一个 | 想要的 | 结尾 | . |

无论是为了自身目的，还是作为达到某种目的的手段。

- [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌns][mɔː(r)] [ə'vɔɪdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .

| ' | But | now | you | complain | that | I | am | once | more | avoiding | your | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 现在 | 你 | 抱怨 | 那 | 我 | 是 | 一次 | 更多的 | 避免 | 你的 | 案件 | . |

但现在你却抱怨我又一次回避你的案子。

[juː; jʊ] [ə'sɜːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zaɪr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['enədʒi] [ɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ]

| You | assert | that | you | have | desires | without | the | corresponding | energy | or | corresponding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 断言 | 那 | 你 | 有 | 欲望 | 没有 | 这 | 相应的 | 活力 | 或者 | 相应的 |

[wɪl] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

| will | to | put | them | into | execution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 到 | 放 | 他们 | 进入 | 执行 | . |

你声称自己有愿望，但却没有相应的精力或意志去实现它们。

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | doubt | it | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 它 | . |

我对此表示怀疑。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

| I | do | not | admit | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 承认 | 它 | . |

我不承认。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kən'fjuːz] [veɪg] , ['dʒen(ə)rəl][ˌæspəɹ'eɪʃənz] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] .

| You | must | not | confuse | vague | , | general | aspirations | with | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 不是 | 迷惑 | 模糊的 | , | 一般的 | 抱负 | 和 | 欲望 | . |

你千万不要把模糊笼统的愿望和真正的渴望混为一谈。

[ə; eɪ]['riːəl][dɪ'zaɪə(r)][ɪz] ['defɪnət] , ['kɒŋkriːt] .

| A | real | desire | is | definite | , | concrete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真实的 | 欲望 | 是 | 定 | , | 具体的 | . |

真正的愿望是明确的、具体的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl][dɪ'zaɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt] .

| If | you | have | a | real | desire | , | you | know | what | you | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 一个 | 真实的 | 欲望 | , | 你 | 知道 | 什么 | 你 | 想 | . |

如果你真的渴望什么，你就知道自己想要什么。

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['mɪəli] [wɒnt] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [wɒnt]

| You | cannot | merely | want | — | you | are | bound | to | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 仅仅 | 想 | — | 你 | 是 | 边界 | 到 | 想 |

你不能只是想要——你必然想要

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 74 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第74页]

['sʌmθɪŋ] .

| something | . |
|---|---|
| 某物 | . |

某物。

- ['fɜːðə(r)] , [tuː; tə] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] ['əʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [wen] [ðə; ðiː][maɪnd][ɪz] ['ʌðəwaɪz]

| ' | Further | , | to | want | something | only | at | intervals | , | when | the | mind | is | otherwise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 更远 | , | 到 | 想 | 某物 | 仅有的 | 在 | 间隔 | , | 什么时候 | 这 | 头脑 | 是 | 否则 |

[ˌʌn'ɒkjupaɪd] ,

| unoccupied | , |
|---|---|
| 空置 | , |

此外，只有在心无杂念时，才会偶尔想要某样东西。

[ɪz][nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl][dɪ'zaɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [swiːt] ,

| is | no | proof | of | a | real | desire | ; | it | amounts | to | nothing | more | than | a | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 证明 | 的 | 一个 | 真实的 | 欲望 | ; | 它 | 金额 | 到 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 一个 | 甜的 | , |

这并不能证明真正的渴望；它只不过是一种甜蜜的.....

[sæd][daɪ'vɜːʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['pɑːstaɪm] ,

| sad | diversion | , | a | spiritual | pastime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤心 | 导流 | , | 一个 | 精神 | 消遣 | , |

悲伤的消遣，一种精神上的消遣

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔː'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

| a | simple | and | pleasant | way | of | making | yourself | believe | that | you | are | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 简单的 | 和 | 令人愉快的 | 方式 | 的 | 制作 | 你自己 | 相信 | 那 | 你 | 是 | 一个 |

['sɪəriəs] ['pɜːs(ə)n] .

| serious | person | . |
|---|---|---|
| 严肃的 | 人 | . |

让自己相信你是一个严肃的人的简单而愉快的方法。

[ðə; ðiː][dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪts] [greɪt] ['enədʒi] [ɪz]['ɔːlweɪz][ðeə(r)] , ['wʌrɪɪŋ] .

| The | desire | which | indicates | great | energy | is | always | there | , | worrying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欲望 | 哪个 | 表示 | 伟大的 | 活力 | 是 | 总是 | 那里 | , | 令人担忧 | . |

这种渴望表明了巨大的能量，却也令人担忧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['njuːsns] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɔːpiən] ;

| It | is | an | obsession | ; | it | is | a | nuisance | ; | it | is | a | whip | and | a | scorpion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 痴迷 | ; | 它 | 是 | 一个 | 滋扰 | ; | 它 | 是 | 一个 | 鞭 | 和 | 一个 | 蝎 | ; |

它是一种执念；它是一种烦恼；它既像鞭子又像蝎子；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['mɜːsi] .

| it | has | no | mercy | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不 | 怜悯 | . |

它毫不留情。

- [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['hævɪŋ] [ɪ'mens] ['enədʒi] [hæv; həv] ['kɒmənli] [biːn] ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]

| ' | And | individuals | having | immense | energy | have | commonly | been | actuated | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 个人 | 拥有 | 巨大 | 活力 | 有 | 通常 | 到过 | 驱动 | 经过 | 一个 |

['sɪŋg(ə)l] ['pærəmaʊnt] [dɪ'zaɪə(r)] ,

| single | paramount | desire | , |
|---|---|---|---|
| 单身的 | 派拉蒙 | 欲望 | , |

“而那些精力充沛的人，通常是由一个至高无上的欲望所驱使的。”

[wɪtʃ] [mən'ɒpəlˌaɪzɪz][ænd; ənd] ['kænəˌlaɪz] [ɔːl][ðeə(r)] [fɔːs] .

| which | monopolises | and | canalises | all | their | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 垄断 | 和 | 引导 | 全部 | 他们的 | 力量 | . |

它垄断并集中了他们的所有力量。

[ðə; ðɪ] ['pɪti] [ɪz] [ðæt] [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ]['speʃ(ə)l] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [sək'ses] .

| The | pity | is | that | these | individuals | have | become | the | special | symbols | of | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 遗憾 | 是 | 那 | 这些 | 个人 | 有 | 变得 | 这 | 特别的 | 符号 | 的 | 成功 | . |

令人遗憾的是，这些人已经成为成功的特殊象征。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ðeə(r)]['sɪŋg(ə)l] ['pærəmaʊnt] [dɪ'zaɪə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə]

| When | they | have | achieved | their | single | paramount | desire | , | they | are | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 已达成 | 他们的 | 单身的 | 派拉蒙 | 欲望 | , | 他们 | 是 | 说 | 到 |

[hæv; həv] “ [gɒt][ɒn] ,

| have | “ | got | on | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | “ | 得到 | 在 | , |

当他们实现了他们最重要的愿望时，就说他们“成功了”。

” [tuː; tə][hæv; həv] [sək'siːdɪd] .

| ” | to | have | succeeded | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 有 | 成功了 | . |

已经成功了。

[ænd; ənd] ['evri]

| And | every |
|---|---|
| 和 | 每一个 |

以及每一个

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 75 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第75页]

[wʌn] [pɔɪnts] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][kraɪz] , “ [ðɪs] [ɪz] [sək'ses] [ɪn][laɪf] !

| one | points | an | admiring | finger | at | them | and | cries | , | “ | This | is | success | in | life | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 积分 | 一个 | 钦佩 | 手指 | 在 | 他们 | 和 | 哭泣 | , | “ | 这 | 是 | 成功 | 在 | 生活 | ! |

有人指着他们赞叹道：“这就是人生的成功！”

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [bʊks] [ə'baʊt] [sək'ses] [ɪn][laɪf] [diːl] [wɪð] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][brænd]

| ” | And | the | majority | of | books | about | success | in | life | deal | with | this | particular | brand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 多数 | 的 | 图书 | 关于 | 成功 | 在 | 生活 | 交易 | 和 | 这 | 特别的 | 品牌 |

[ɒv; əv] [sək'ses] ,

| of | success | , |
|---|---|---|
| 的 | 成功 | , |

“而且大多数关于人生成功的书籍都探讨的是这种特定类型的成功。”

[ænd; ənd] [ə'sjuːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][brænd][ɒv; əv] [sək'ses] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['bɪlbəri] ,

| and | assume | that | it | is | the | only | brand | of | success | worth | a | bilberry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 认为 | 那 | 它 | 是 | 这 | 仅有的 | 品牌 | 的 | 成功 | 值得 | 一个 | 覆盆子 | , |

并认为这是唯一值得称道的成功品牌，

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːt] [ɔːl] ['piːp(ə)l][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [ɪg'zempləz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] “

| and | exhort | all | people | to | imitate | the | notorious | exemplars | of | the | art | of | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 劝勉 | 全部 | 人们 | 到 | 模拟 | 这 | 臭名昭著 | 范例 | 的 | 这 | 艺术 | 的 | “ |

['getɪŋ] [ɒn] ” [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] [sens] .

| getting | on | ” | and | in | that | narrow | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 在 | ” | 和 | 在 | 那 | 狭窄的 | 感觉 | . |

并劝诫所有人效仿那些臭名昭著的“上位”典范，而且是狭义上的上位。

[wɪtʃ] [ɪz] [əb'sɜːd] .

| Which | is | absurd | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 荒诞 | . |

这简直荒谬。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [pə'hæps] , [wiː; wi][bəuθ] [fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][lɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs]

| ' | And | now | , | perhaps | , | we | both | feel | that | I | am | at | last | approaching | your | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 现在 | , | 也许 | , | 我们 | 两个都 | 感觉 | 那 | 我 | 是 | 在 | 最后的 | 接近 | 你的 | 案件 |

.

:

.

“现在，或许我们都觉得我终于开始着手处理你的案子了。”

- [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['pɜːsən(ə)l] .

| ' | But | I | do | not | wish | to | be | personal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 我 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 是 | 个人的 | . |

但我不想涉及个人恩怨。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [flæk] , [huː] [daɪd][lɑːst] [wiːk] , [ˌʌn'nəʊn] .

| Let | us | take | the | case | of | Mr | . | Flack | , | who | died | last | week | , | unknown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 拿 | 这 | 案件 | 的 | 先生 | . | 弗拉克 | , | WHO | 死亡 | 最后的 | 星期 | , | 未知 | . |

让我们以上周去世的弗拉克先生为例，他去世时身份不明。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɜːnɪŋ] [frendz] [sed] [ɒv; əv][hɪm] : “ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [faɪ'nænʃ(ə)l] [gɪft] .

| His | discerning | friends | said | of | him | : | “ | He | had | a | wonderful | financial | gift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 有洞察力 | 朋友们 | 说 | 的 | 他 | : | “ | 他 | 有 | 一个 | 精彩的 | 金融的 | 礼物 | . |

他那些眼光独到的朋友这样评价他：“他拥有出色的理财天赋。”

[ɪf] [id] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['raɪvld] ['hærɪmən] .

| If | he'd | concentrated | on | it | , | he | might | have | rivalled | Harriman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他会 | 集中 | 在 | 它 | , | 他 | 可能 | 有 | 竞争对手 | 哈里曼 | . |

如果他集中精力，或许能与哈里曼匹敌。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['kɒns(ə)ntreɪt]['aɪðə(r)][ɒn] [ðæt] [ɔː(r)][ɒn] ['eniθɪŋ] [els] .

| But | he | wouldn't | concentrate | either | on | that | or | on | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不会 | 集中 | 任何一个 | 在 | 那 | 或者 | 在 | 任何事物 | 别的 | . |

但他既不把注意力放在这件事上，也不放在其他任何事情上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [tuː] ['meni] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] — [bʊks] , ['pɪktʃəz] , ['mjuːzɪk] , ['træv(ə)l]

| He | was | interested | in | too | many | different | subjects | — | books | , | pictures | , | music | , | travel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 感兴趣的 | 在 | 也 | 许多 | 不同的 | 主题 | — | 图书 | , | 图片 | , | 音乐 | , | 旅行 |

, ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

| , | physical | science | , |
|---|---|---|---|
| , | 身体的 | 科学 | , |

他对太多不同的领域感兴趣——书籍、绘画、音乐、旅行、物理科学等等。

[lʌv] , [ˌiːkə'nɒmɪks] — [ɪn][fækt] , ['evriθɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]

| love | , | economics | — | in | fact | , | everything | interested | him | , | and | he | was | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | , | 经济学 | — | 在 | 事实 | , | 一切 | 感兴趣的 | 他 | , | 和 | 他 | 曾是 | 总是 |

爱情、经济——事实上，所有事物都让他感兴趣，而且他总是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 76 ]
[ 页 - ]

[第76页]

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] .
interested in something .
感兴趣的 在 某物 .

对某事感兴趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ɔːl] - [raʊnd] .
He was too all - round .
他 曾是 也 全部 - 圆形的 .

他太全面了。

[hiː; hi] [ fritə ] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ɪ'nɔːməs] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [taɪm] .
He frittered his energy away , and wasted enormous quantities of time .
他 油炸 他的 活力 离开 , 和 浪费 巨大的 数量 的 时间 .

他虚度光阴，浪费了大量时间。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] . ”
And so he never succeeded . ”
和 所以 他 绝不 成功了 . ”

所以他始终没能成功。

- [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [flæks] [ ədˈmaiərə ] .
' Such was the verdict of some of Flack's admirers .
- 这样的 曾是 这 判决 的 一些 的 宣传人员 仰慕者 .

这是弗莱克的一些仰慕者给出的评价。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [flæk] [meɪ] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
But it occurs to me that Flack may have succeeded after all .
但 它 发生 到 我 那 弗拉克 可能 有 成功了 后 全部 .

但我突然想到，弗莱克或许最终还是成功了。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]['mægneɪt] .
Certainly he did not succeed in being a financial magnate .
当然 他 做过 不是 成功 在 存在 一个 金融的 巨头 .

他当然没有成为金融巨头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
But he succeeded in being interested in a large number of things ,
但 他 成功了 在 存在 感兴趣的 在 一个 大的 数字 的 事物 ,

但他成功地对很多事物都产生了兴趣。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][waɪd][maɪnd] .
and therefore in having a wide mind .
和 所以 在 拥有 一个 宽的 头脑 .

因此，要拥有开阔的胸怀。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] .
He succeeded in being always interested .
他 成功了 在 存在 总是 感兴趣的 .

他成功地始终保持着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn][nɒt] ['biːɪŋ] [lɒp] - ['saɪdɪd] , [wɪtʃ] [men][ɒv; əv][wʌn][suː'priːm; sjuː'priːm]
And he succeeded in not being lop - sided , which men of one supreme
和 他 成功了 在 不是 存在 垂落 - 侧面 , 哪个 男人 的 一 最高
[dɪ'zaɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɑː(r); ə(r)] .
desire as a rule are .
欲望 作为 一个 规则 是 .

他成功地做到了不偏不倚，而那些一心只想实现某种最高愿望的人通常都是如此。

( [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [sens] ['dʒen(ə)rəli] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)]
**( Men who are successful in the narrow sense generally pay a fearful price for**
( 男人 WHO 是 成功的 在 这 狭窄的 感觉 一般来说 支付 一个 可怕 价格 为了
[ðeə(r)] [sək'ses] . )
**their success . )**
他们的 成功 . )

（狭义上的成功人士通常会为他们的成功付出可怕的代价。）

[hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [bʌt; bət] ['riːəli] ,
**His friends regret that he wasted his time , but really ,**
他的 朋友们 后悔 那 他 浪费 他的 时间 , 但 真的 ,

他的朋友们后悔他浪费了时间，但实际上，

[ɪf] [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [əd'mɪtɪdli] [dɪd] [ə'kʌmplɪʃ] ,
**if he accomplished all that he admittedly did accomplish ,**
如果 他 完成 全部 那 他 诚然 做过 完成 ,

如果他真的实现了他所承认的所有成就，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] .
**he couldn't have wasted a very great deal of time .**
他 不能 有 浪费 一个 非常 伟大的 交易 的 时间 .

他不可能浪费太多时间。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 77 ]**
[ 页 - ]

[第77页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 自我与自我管理(Self and self-management)
# 第3/4页

- [kwaɪt] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [flæk] [juːst] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [kɜːs]
' Quite possibly the late Mr . Flack used to wake up in the night and curse
- 相当 可能 这 晚的 先生 . 弗拉克 用过的 到 唤醒 向上 在 这 夜晚 和 诅咒
[hɪm'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kɒns(ə)ntreɪt] ,
himself because he could not concentrate ,
他自己 因为 他 可以 不是 集中 ,

"很可能已故的弗拉克先生过去常常在夜里醒来，因为无法集中注意力而咒骂自己。"

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɪk] [tuː; tə] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]
and because he could not stick to one thing , and because he
和 因为 他 可以 不是 戳 到 一 事物 , 和 因为 他
['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
wasted his time ,
浪费 他的 时间 ,

因为他无法坚持做一件事，也因为他浪费了时间，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [gɪfts] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [mə'tɪəriəli] ['prəʊgres] ,
and because , with all his gifts , he did not materially progress ,
和 因为 , 和 全部 他的 礼物 , 他 做过 不是 重大 进步 ,

而且，尽管他天赋异禀，却没有取得物质上的进步。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] .
and because he made no impression on the great public .
和 因为 他 制成 不 印象 在 这 伟大的 民众 .

因为他没有给广大公众留下任何印象。

[kwaɪt] ['pɒsəbli] , [ɪn] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [gluːm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'grets] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsɪ'peɪʃn]
Quite possibly , in moments of gloom , he had regrets about the dissipation
相当 可能 , 在 时刻 的 愁云 , 他 有 遗憾 关于 这 耗散
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] .
of his energy .
的 他的 活力 .

很有可能，在情绪低落的时候，他会后悔自己浪费了精力。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɒnɪstli] [hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .
But he could not honestly have regarded himself as a failure .
但 他 可以 不是 诚实地 有 认为 他自己 作为 一个 失败 .

但他不可能诚实地认为自己是个失败者。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [mɔː(r)] ['raɪtʃəs] [tuː; tə] [kən'faɪn] [wʌnz]
' I should like to know why it is necessarily more righteous to confine one's
- 我 应该 喜欢 到 知道 为什么 它 是 一定 更多的 正义 到 局限 一个人的
['enədʒi] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [də'rekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [aʊt] [ɪn] ['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] .
energy to a single direction than to let it spread out in various directions .
活力 到 一个 单身的 方向 比 到 让 它 传播 出去 在 各种各样的 方向 .

我想知道，为什么将一个人的精力集中于一个方向就一定比让它向各个方向分散更正义。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] ['raɪtʃəs] .
It is not more righteous .
它 是 不是 更多的 正义 .

它并不更正义。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][wʌn] [ɪm'pɪəriəs] [dɪ'zaɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'ti:] ['fʊli]

| If | a | man | has | one | imperious | desire | , | his | righteousness | is | to | satisfy | it | fully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 男人 | 有 | 一 | 专横 | 欲望 | , | 他的 | 义 | 是 | 到 | 满足 | 它 | 完全 |

.

:

.

如果一个人有一个强烈的欲望，那么他的正义之举就是完全满足这个欲望。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['meni] [maɪld] , ['i:kwəl] [dɪ'zaɪr] ,

| But | if | a | man | has | many | mild | , | equal | desires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 一个 | 男人 | 有 | 许多 | 温和的 | , | 平等的 | 欲望 | , |

但如果一个人有很多温和且同等重要的欲望，

[hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['ri:z(ə)nəbli] [wel] [æz; əz]

| his | righteousness | is | to | satisfy | all | of | them | as | reasonably | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 义 | 是 | 到 | 满足 | 全部 | 的 | 他们 | 作为 | 合理 | 出色地 | 作为 |

['sɜ:kəmstənsɪz] [pə'mɪt] .

| circumstances | permit | . |
|---|---|---|
| 情况 | 允许 | . |

他的正义在于，在条件允许的情况下，尽可能合理地满足所有人的需求。

[ænd; ənd][ai] [si:] [nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ]

| And | I | see | no | reason | why |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 看 | 不 | 原因 | 为什么 |

我看不出有什么理由

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 78 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第78页]

[wʌn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [di:md] [mɔ:(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| one | should | be | deemed | more | successful | than | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 应该 | 是 | 被认为 | 更多的 | 成功的 | 比 | 这 | 其他 | . |

两者之间应该有一个比较成功。

- [jes] , [jʌŋ] ['wʊmən] ; [ai] [nəʊ] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnt] ['mɒdəsti] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] .

| ' | Yes | , | young | woman | ; | I | know | what | your | excellent | modesty | is | going | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 年轻的 | 女士 | ; | 我 | 知道 | 什么 | 你的 | 出色的 | 谦逊 | 是 | 去 | 到 | 说 | . |

"是的，年轻的女士；我知道你那极佳的谦逊会说什么。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [flæk] [dɪd] [ʃəʊ] ['enədʒi] ,

| It | is | going | to | say | that | the | late | Mr | . | Flack | did | show | energy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 去 | 到 | 说 | 那 | 这 | 晚的 | 先生 | . | 弗拉克 | 做过 | 展示 | 活力 | , |

文章会说，已故的弗莱克先生确实展现出了活力。

[ðəʊ] [hi:; hi] " [ fritə ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [ʃəʊ] ['enədʒi] .

| though | he | " | frittered | it | away | , | " | and | that | you | do | not | show | energy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | " | 油炸 | 它 | 离开 | , | " | 和 | 那 | 你 | 做 | 不是 | 展示 | 活力 | . |

虽然他"挥霍掉了"，而且你也没有表现出活力。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[ai][du:; də][nɒt][wɒnt][tu:; tə] [dɪ'fend] [ju:; jʊ] [ə'genst] [jɔ:'self] ( [fɔ:(r); fə(r)] ['pɒsəbli] [ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ]

| I | do | not | want | to | defend | you | against | yourself | ( | for | possibly | you | enjoy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 想 | 到 | 保卫 | 你 | 反对 | 你自己 | ( | 为了 | 可能 | 你 | 享受 |

[ di'nauns ] [jɔ:'self] [ænd; ənd] ['pru:vɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:θləs] ) .

| denouncing | yourself | and | proving | that | you | are | worthless | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谴责 | 你自己 | 和 | 证明 | 那 | 你 | 是 | 毫无价值 | ) | . |

我不想为你辩护，因为你可能乐于自我贬低，证明自己一文不值。

[ˌnevəðə'les] , [ai] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['enədʒi] [ɪz]['ɒf(ə)n] [juːst] [ɪn] [weɪz] [kwaɪt] [ˌʌnsə'spektɪd] .

| **Nevertheless** | **,** | **I** | **would** | **point** | **out** | **that** | **energy** | **is** | **often** | **used** | **in** | **ways** | **quite** | **unsuspected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 我 | 会 | 观点 | 出去 | 那 | 活力 | 是 | 经常 | 用过的 | 在 | 方式 | 相当 | 意想不到的 | . |

不过，我想指出的是，能源的用途往往出人意料。

['enədʒi] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['veəriəs] [θɪŋ] .

| **Energy** | **is** | **a** | **very** | **various** | **thing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 活力 | 是 | 一个 | 非常 | 各种各样的 | 事物 | . |

能量是一个非常复杂的概念。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][juːz] ['enədʒi] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [taɪm] - ['teɪblz] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| **Some** | **people** | **use** | **energy** | **in** | **arranging** | **time** | **-** | **tables** | **and** | **sticking** | **to** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人们 | 使用 | 活力 | 在 | 安排 | 时间 | - | 表格 | 和 | 粘性 | 到 | 他们 | , |

有些人会把精力放在制定时间表和严格执行上。

[ænd; ənd][ɪn] ['klentʃɪŋ] [ðeə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [tə'rɪfɪk] [ ri'zɔlv ] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪŋ]

| **and** | **in** | **clenching** | **their** | **teeth** | **and** | **making** | **terrific** | **resolves** | **and** | **executing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 紧握 | 他们的 | 牙齿 | 和 | 制作 | 了不起 | 解决 | 和 | 执行 |

[ðem; ðəm] ,

| **them** | **,** |
|---|---|
| 他们 | , |

他们咬紧牙关，下定决心，并付诸行动。

[ænd; ənd][ɪn]['nevə(r)] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ɪn] ['klaɪmɪŋ] — ['klaɪmɪŋ] .

| **and** | **in** | **never** | **wasting** | **a** | **moment** | **,** | **and** | **in** | **climbing** | **—** | **climbing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 绝不 | 浪费 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 在 | 攀登 | — | 攀登 | . |

并且从不浪费一分一秒，不断攀登——攀登。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] ['lɔːdəb(ə)l] .

| **And** | **this** | **is** | **all** | **very** | **laudable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 全部 | 非常 | 值得称赞 | . |

这一切都非常值得称赞。

[bʌt; bət] ['enədʒi] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] — [ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [ɪn][self] -

| **But** | **energy** | **can** | **be** | **used** | **in** | **other** | **ways** | **—** | **in** | **contemplation** | **,** | **in** | **self** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 活力 | 能 | 是 | 用过的 | 在 | 其他 | 方式 | — | 在 | 沉思 | , | 在 | 自己 | - |

[ˌʌndə'stændɪŋ] , [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ,

| **understanding** | **,** | **in** | **understanding** | **other** | **people** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | , | 在 | 理解 | 其他 | 人们 | , |

但能量还可以用于其他方面——例如沉思、自我认知、理解他人。

[ɪn] ['pliːzɪŋ] ['ʌðə(r)]

| **in** | **pleasing** | **other** |
|---|---|---|
| 在 | 令人愉悦 | 其他 |

取悦他人

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **79** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第79页]

['piːp(ə)l] , [ɪn] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn] ['lesnɪŋ] [ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] .

| **people** | **,** | **in** | **appreciating** | **the** | **world** | **,** | **in** | **lessening** | **the** | **friction** | **of** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | , | 在 | 欣赏 | 这 | 世界 | , | 在 | 减少 | 这 | 摩擦 | 的 | 生活 | . |

人们通过欣赏世界，减少生活中的摩擦。

- [ai][hæv; həv] ['pɜːsənəli] [kʌm] [ə'krɒs] [p'ɜːsənz] — [ɪ'speʃəli] ['wɪmɪn] — [huː] [wɜː(r); wə(r)]['aɪd(ə)l] ,

| **'** | **I** | **have** | **personally** | **come** | **across** | **persons** | **—** | **especially** | **women** | **—** | **who** | **were** | **idle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 亲自 | 来 | 穿过 | 人 | — | 尤其 | 女性 | — | WHO | 是 | 闲置的 | , |

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['mentəli] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

| **who** | **were** | **mentally** | **inefficient** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 精神上 | 效率低下 | , |

"我亲身遇到过一些人——尤其是女性——她们游手好闲，精神效率低下，

[huː] [meɪd] [nəʊ][mə'tɪəriəl][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'laɪv] ,

| **who** | **made** | **no** | **material** | **contribution** | **to** | **the** | **enterprise** | **of** | **remaining** | **alive** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制成 | 不 | 材料 | 贡献 | 到 | 这 | 企业 | 的 | 其余的 | 活 | , |

对维持生命没有做出任何实质性贡献的人，

[bʌt; bət] [huːz] [mɪə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

| **but** | **whose** | **mere** | **manner** | **of** | **existence** | **was** | **such** | **that** | **I** | **would** | **say** | **to** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 谁 | 仅仅 | 方式 | 的 | 存在 | 曾是 | 这样的 | 那 | 我 | 会 | 说 | 到 | 他们 |

[ɪn][maɪ] [hɑːt] ,

| **in** | **my** | **heart** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 心 | , |

但他们的存在方式却让我不禁在心里对他们说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɪg'zɪst] . ”

| **“** | **It** | **is** | **enough** | **for** | **me** | **that** | **you** | **exist** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 足够的 | 为了 | 我 | 那 | 你 | 存在 | . | ” |

“你的存在就足以让我感到满足。”

- [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [kʌm] [ə'krɒs] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] .

| **'** | **We** | **have** | **all** | **of** | **us** | **come** | **across** | **such** | **persons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 有 | 全部 | 的 | 我们 | 来 | 穿过 | 这样的 | 人 | . |

我们每个人都遇到过这样的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːkɪdli] [ɪn'fɪəriə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]

| **And** | **the** | **world** | **would** | **be** | **a** | **markedly** | **inferior** | **sort** | **of** | **place** | **if** | **they** | **did** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 世界 | 会 | 是 | 一个 | 明显地 | 下 | 种类 | 的 | 地方 | 如果 | 他们 | 做过 | 不是 |

[ɪg'zɪst][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

| **exist** | **exactly** | **as** | **they** | **are** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 确切地 | 作为 | 他们 | 是 | . |

如果它们不存在，这个世界将会逊色很多。

- [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] , [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .

| **'** | **You** | **,** | **dear** | **young** | **woman** | **,** | **may** | **or** | **may** | **not** | **be** | **one** | **of** | **these** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | , | 亲爱的 | 年轻的 | 女士 | , | 可能 | 或者 | 可能 | 不是 | 是 | 一 | 的 | 这些 | . |

“亲爱的年轻女士，你或许是其中之一，或许不是。”

[aɪ] ['kænɒt] [dɪ'saɪd] .

| **I** | **cannot** | **decide** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 决定 | . |

我无法决定。

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd] - ['straɪvɪŋ] , ['rezəluːt] ,

| **But** | **,** | **anyhow** | **,** | **if** | **you** | **are** | **not** | **one** | **of** | **the** | **hard** | **-** | **striving** | **,** | **resolute** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 无论如何 | , | 如果 | 你 | 是 | 不是 | 一 | 的 | 这 | 难的 | - | 努力 | , | 坚决 | , |

[ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] , [tiːθ] - ['klentʃɪŋ] ,

| **persevering** | **,** | **teeth** | **-** | **clenching** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 坚持不懈 | , | 牙齿 | - | 紧握 | , |

但是，无论如何，如果你不是那些努力奋斗、意志坚定、坚持不懈、咬牙切齿的人之一，

['təʊtəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [wʌn] - [aɪ'dɪəd] , [æm'bɪʃəs] ['spiːʃiːz] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][dɪ'speə(r)] .

| **totally** | **efficient** | **,** | **one** | **-** | **ideaed** | **,** | **ambitious** | **species** | **,** | **you** | **need** | **not** | **despair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 高效的 | , | 一 | - | 构思 | , | 雄心勃勃 | 物种 | , | 你 | 需要 | 不是 | 绝望 | . |

即使是效率极高、目标明确、雄心勃勃的物种，你也不必绝望。

- [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['ruːθləsli]

| **'** | **Imagine** | **what** | **the** | **world** | **would** | **be** | **like** | **if** | **we** | **were** | **all** | **ruthlessly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 想象 | 什么 | 这 | 世界 | 会 | 是 | 喜欢 | 如果 | 我们 | 是 | 全部 | 无情地 |

想象一下，如果我们都冷酷无情，世界会变成什么样子。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **80** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[set][ɒn] “ [sək'siːdɪŋ] ” !
**set** **on** **“** **succeeding** **”** **!**
放 在 “ 成功 ” !

决心“成功”!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] .
**It** **would** **be** **like** **a** **scene** **of** **carnage** **.**
它 会 是 喜欢 一个 场景 的 屠杀 .

那将是一片惨绝人寰的景象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][fækt] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
**And** **it** **is** **conceivable** **that** **you** **are** **,** **in** **fact** **,** **much** **more** **efficient** **than** **you**
和 它 是 可以想象的 那 你 是 , 在 事实 , 很多 更多的 高效的 比 你
[θɪŋk] ,
**think** **,**
思考 ,

事实上，你的效率可能比你想象的要高得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [mʌtʃ] [les] [taɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
**and** **that** **you** **are** **wasting** **much** **less** **time** **than** **you** **think** **,**
和 那 你 是 浪费 很多 较少的 时间 比 你 思考 ,

而且你浪费的时间远比你想象的要少。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['enədʒi] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
**and** **that** **you** **are** **employing** **much** **more** **energy** **than** **you** **think** **.**
和 那 你 是 雇用 很多 更多的 活力 比 你 思考 .

而且你消耗的精力比你想象的要多得多。

[juː; jʊ] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [lækt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [lækt] [wʌn] ['stedi]
**You** **complained** **that** **you** **lacked** **resolution** **,** **which** **means** **that** **you** **lacked** **one** **steady**
你 抱怨 那 你 缺乏 解决 , 哪个 方法 那 你 缺乏 一 稳定的
[dɪ'zaɪə(r)] .
**desire** **.**
欲望 .

你抱怨自己缺乏决心，这意味着你缺乏一个坚定不移的愿望。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] ['stedi] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪn'stɪŋktɪv] , [səʊ]
**But** **perhaps** **your** **steady** **desire** **and** **resolution** **are** **so** **instinctive** **,** **so**
但 也许 你的 稳定的 欲望 和 解决 是 所以 本能 , 所以
[prə'faʊndli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
**profoundly** **a** **part** **of** **you** **,**
深刻地 一个 部分 的 你 ,

但或许你坚定不移的渴望和决心是如此本能，如此深刻地融入你的内心。

[ðæt] [ðeɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] .
**that** **they** **function** **without** **being** **noticed** **.**
那 他们 功能 没有 存在 注意到 .

它们在不被人注意的情况下发挥作用。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ɪn'diːd] [læk] [wʌn] ['stedi] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['enədʒi] ['fɜːmli] [tuː; tə]
**And** **if** **you** **do** **indeed** **lack** **one** **steady** **desire** **and** **the** **energy** **firmly** **to**
和 如果 你 做 的确 缺少 一 稳定的 欲望 和 这 活力 牢牢 到
[rɪ'zɒlv] — [wel] ,
**resolve** **—** **well** **,**
解决 — 出色地 ,

如果你确实缺乏一个坚定的愿望和坚定的决心——那么，

[juː; jʊ][dʒʌst][duː; də] .
**you** **just** **do** **.**
你 只是 做 .

你只需要这么做。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][lɒt] .

| And | you | will | have | to | be | content | with | your | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 有 | 到 | 是 | 内容 | 和 | 你的 | 很多 | . |

你只能接受自己的命运。

[waɪ] ['envi] ['ʌðə(r)z] ?

| Why | envy | others | ? |
|---|---|---|---|
| 为什么 | 嫉妒 | 其他的 | ? |

为什么要羡慕别人?

[æn; ən]['əʊvə(r)] - ['mæstər] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][ɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['enədʒi] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌnesə'serəli]

| An | over | - | mastering | desire | and | its | accompanying | energy | are | not | necessarily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 超过 | - | 掌握 | 欲望 | 和 | 它是 | 随同 | 活力 | 是 | 不是 | 一定 |

[tuː; tə][biː; bi] ['envid] .

| to | be | envied | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 令人羡慕 | . |

强烈的欲望及其伴随的精力未必值得羡慕。

- [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['dɒktrɪn] , [juː; jʊ] [seɪ] .

| ' | A | dangerous | doctrine | , | you | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 危险的 | 教义 | , | 你 | 说 | . |

你说，这是一种危险的理论。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]['əʊpən][tuː; tə][sləʊθ][ænd; ənd] ['slæknəs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

| You | say | that | I | am | leaving | the | door | open | to | sloth | and | slackness | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 那 | 我 | 是 | 离开 | 这 | 门 | 打开 | 到 | 树懒 | 和 | 松懈 | 和 | 其他 |

['iːvəlz] .

| evils | . |
|---|---|
| 罪恶 | . |

你说我这是在为懒惰、懈怠和其他罪恶敞开大门。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['faɪndɪŋ] [æn; ən]

| You | say | that | I | am | finding | an |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 那 | 我 | 是 | 寻找 | 一个 |

你说我正在寻找一个

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 81 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 81 页]

[ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ʌn'sɪərɪəs] ['pɜːs(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][sʌn] .

| excuse | for | every | unserious | person | under | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 为了 | 每一个 | 不严肃的 | 人 | 在下面 | 这 | 太阳 | . |

这是所有不严肃的人的借口。

[pə'hæps] [səʊ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz] [truː] ,

| Perhaps | so | ; | but | what | I | have | said | is | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 所以 | ; | 但 | 什么 | 我 | 有 | 说 | 是 | 真的 | , |

或许如此；但我说的都是真的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]

| and | I | will | not | be | afraid | of | the | truth | because | it | happens | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 不是 | 是 | 害怕的 | 的 | 这 | 真相 | 因为 | 它 | 发生 | 到 | 是 |

['deɪndʒərəs] .

| dangerous | . |
|---|---|
| 危险的 | . |

我不会因为真相可能很危险就害怕它。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

| Moreover | , |
|---|---|
| 而且 | , |

而且，

['evri] ['pɜːs(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][ɪz] [kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz]

| every | person | ought | to | know | in | his | heart | whether | or | not | he | is | conducting | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 人 | 应该 | 到 | 知道 | 在 | 他的 | 心 | 无论 | 或者 | 不是 | 他 | 是 | 进行 | 他的 |

[ɪg'zɪstəns] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

| existence | satisfactorily | . |
|---|---|---|
| 存在 | 令人满意地 | . |

每个人都应该扪心自问，自己过得是否令人满意。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'terəgeɪt] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['feəli] .

| But | he | must | interrogate | his | conscience | fairly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 必须 | 审问 | 他的 | 良心 | 相当 | . |

但他必须公正地审视自己的良心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][feə(r)] , ['aɪðə(r)][tuː; tə] [wʌnz] ['kɒnʃəns] [ɔː(r)][tuː; tə][wʌn'self] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

| It | is | not | fair | , | either | to | one's | conscience | or | to | oneself | , | to | listen | to | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 公平的 | , | 任何一个 | 到 | 一个人的 | 良心 | 或者 | 到 | 自己 | , | 到 | 听 | 到 | 它 |

['ɔːlweɪz] ,

| always | , |
|---|---|
| 总是 | , |

总是听从它，无论对自己的良心还是对自己都是不公平的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['desəleɪtɪŋ] [dɑːk]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [dɔːn] , [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə]

| for | example | , | in | the | desolating | dark | hour | before | the | dawn | , | and | never | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , | 在 | 这 | 荒凉的 | 黑暗的 | 小时 | 前 | 这 | 黎明 | , | 和 | 绝不 | 到 |

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| listen | to | it | , |
|---|---|---|---|
| 听 | 到 | 它 | , |

例如，在黎明前那荒凉黑暗的时刻，而且永远不要听它说话。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

| for | example | , |
|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , |

例如，

['ɑːftə(r)][wʌn][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] [slaɪs][ɒv; əv]['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɒnɪst]

| after | one | has | had | a | good | meal | or | a | good | slice | of | any | sort | of | honest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一 | 有 | 有 | 一个 | 好的 | 一顿饭 | 或者 | 一个 | 好的 | 片 | 的 | 任何 | 种类 | 的 | 诚实的 |

['pleʒə(r)] .

| pleasure | . |
|---|---|
| 乐趣 | . |

在享用了一顿美餐或品尝了任何一种纯粹的快乐之后。

- [ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['envi] .

| ' | And | , | lastly | , | I | have | mentioned | envy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | , | 最后 | , | 我 | 有 | 提及 | 嫉妒 | . |

最后，我还提到了嫉妒。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [mis'teik] [mɪə(r)] ['envi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sək'sesf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

| We | are | apt | to | mistake | mere | envy | of | the | successful | for | an | individual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 易于 | 到 | 错误 | 仅仅 | 嫉妒 | 的 | 这 | 成功的 | 为了 | 一个 | 个人 |

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] .

| desire | to | succeed | . |
|---|---|---|---|
| 欲望 | 到 | 成功 | . |

我们很容易将对成功者的嫉妒误认为是个人渴望成功的愿望。

[jet] [æn; ən] ['enviəs] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ( [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Yet an envious realisation of all the advantages ( and none of the**
然而 一个 羡慕 实现 的 全部 这 优势 ( 和 没有任何 的 这
[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ) [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪz] ['skeəsli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['ɪnstɪŋkt]
**disadvantages ) of success is scarcely the same thing as a genuine instinct**
缺点 ) 的 成功 是 几乎 这 相同的 事物 作为 一个 真的 本能
[fɔ:(r); fə(r)] “ ['getɪŋ] [ɒn] ” — [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
**for “ getting on ” — is it ?**
为了 “ 获得 在 ” — 是 它 ?

然而，仅仅因为羡慕成功带来的所有好处（而忽略了所有坏处）就与真正想要“出人头地”的本能截然不同——对吧?

- [θri:]
' **III**
- 三、

三

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 82 ]**
[ 页 - ]

[第 82 页]

[ðɪs] [lɒŋ] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ,
**This long speech which I made to the young ,**
这 长的 演讲 哪个 我 制成 到 这 年轻的 ,

我向年轻人发表的这篇长篇演讲，

[dɪs'sætɪsfaɪd] ['kri:tʃə(r)] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'stri:mli] [ɪ'fektɪv] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd]
**dissatisfied creature might have been extremely effective if I could have made**
不满 生物 可能 有 到过 极其 有效的 如果 我 可以 有 制成
[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
**it to her face .**
它 到 她 脸 .

如果我能走到她面前，那只不满的生物或许会非常有效。

[ai] [ɔ:t] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
**I ought , however , to mention that I did not make it to her face .**
我 应该 , 然而 , 到 提到 那 我 做过 不是 制作 它 到 她 脸 .

不过，我应该提一下，我没能见到她的真面目。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [ə; eɪ] [hə'ræŋ] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði] ['sli:pləs] ['mɪd(ə)l][ɒv; əv]
**I have been reporting a harangue which I delivered in the sleepless middle of**
我 有 到过 报道 一个 长篇大论 哪个 我 发表 在 这 失眠 中间 的
[ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪ'mædʒɪnd] ['ɪmɪdʒ] .
**the night to her imagined image .**
这 夜晚 到 她 想象 图像 .

我一直在讲述我在失眠的半夜对着她想象中的影像发表的一番长篇大论。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zɪə] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'fektɪv] [ɪn][rɪ'plaɪ] [wen] [ðə; ði] [ˌɑ:gju'mentətɪv] [ə'pəʊnənt] [ɪz][nɒt]
**It is easier to be effective in reply when the argumentative opponent is not**
它 是 更轻松 到 是 有效的 在 回复 什么时候 这 争论 对手 是 不是
['prez(ə)nt] .
**present .**
展示 .

当争论的对手不在场时，更容易有效地进行反驳。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 83 ]**
[ 页 - ]

[第 83 页]

[ðə; ði] [kəm'pli:t] ['fʌsər]
**THE COMPLETE FUSSER**
这 完全的 挑剔者

完全的吹毛求疵者

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 85 ]**
[ 页 - ]

[第 85 页]

[ðə; ði] [kəm'pli:t] ['fʌsər]
**THE COMPLETE FUSSER**
这 完全的 挑剔者

完全的吹毛求疵者

[ai]
**I**
我

我

[ frik'wentə ] [ɒv; əv]['lu:nətɪk][ə'saɪləmz][ɑ:(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] ,
**FREQUENTERS of lunatic asylums are familiar with the person who ,**
常客 的 疯子 精神病院 是 熟悉的 和 这 人 WHO ,

经常出入精神病院的人都熟悉这个人，

['bi:ɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [pəʊtʃt] [eg] , [kən'tɪnjuəli] [dɪ'mɑ:ndz][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɒn][hɒt]
**being convinced that he is a poached egg , continually demands to be put on hot**
存在 确信 那 他 是 一个 偷猎 蛋 , 持续 需求 到 是 放 在 热的
[təʊst] ,
**toast ,**
吐司 ,

他坚信自己是一颗荷包蛋，不断要求放在热吐司上。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi] [wɪl] [pʊt] [hɪm][ɒn][hɒt] [təʊst] .
**and is continually unhappy because nobody will put him on hot toast .**
和 是 持续 不开心 因为 无人 将要 放 他 在 热的 吐司 .

他一直闷闷不乐，因为没有人愿意把他放在热吐司上。

[ðɪs] [mæn][ɪz][kwaɪt] ['hɑ:mləs] ;
**This man is quite harmless ;**
这 男人 是 相当 无害 ;

这个人完全无害；

[hi:; hi][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ][bɔ:(r)][baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [dɪ'lu:ʒn] [ə'baʊt][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt]
**he is merely a bore by reason of a ridiculous delusion about the fulfilment**
他 是 仅仅 一个 钻孔 经过 原因 的 一个 荒谬的 错觉 关于 这 履行
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tru:] ['destəni] ['bi:ɪŋ] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [hɒt] [təʊst] ;
**of his true destiny being bound up with hot toast ;**
的 他的 真的 命运 存在 边界 向上 和 热的 吐司 ;

他之所以令人厌烦，仅仅是因为他荒谬地幻想自己真正的命运与热烤面包息息相关；

[ɪn]['kærəktə(r)][hi:; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,
**in character he is one of the most amiable individuals that ever lived ,**
在 特点 他 是 一 的 这 最多 可亲 个人 那 曾经 居住地 ,

就性格而言，他是有史以来最和蔼可亲的人之一。

['eɪmiəb(ə)l]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðəʊz]
**amiable even to the point of offering himself for consumption to those**
可亲 甚至 到 这 观点 的 提供 他自己 为了 消耗 到 那些
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['peɪʃ(ə)nts] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['hʌŋgri] ,
**of his fellow - patients who are hungry ,**
的 他的 同伴 - 患者 WHO 是 饥饿的 ,

他甚至心地善良，愿意把自己献给饥饿的病友们食用。

[ænd; ənd] [huː] ['hæpən] [tuː; tə]['fænsi][ə; eɪ] [pəʊtʃt] [eg] [wɪð] [ðeə(r)] [tiː] .

| and | who | happen | to | fancy | a | poached | egg | with | their | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 发生 | 到 | 想要 | 一个 | 偷猎 | 蛋 | 和 | 他们的 | 茶 | . |

他们恰好喜欢在喝茶时配一个水煮蛋。

[ˌnevəðə'les] , [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [dɪ'luːʒn] [hiː; hi][ɪz] ['segrɪˌgeɪtɪd] [frɒm; frəm]

| Nevertheless | , | on | the | score | of | his | undeniable | delusion | he | is | segregated | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 在 | 这 | 分数 | 的 | 他的 | 无可否认 | 错觉 | 他 | 是 | 隔离 | 从 |

['ɔːd(ə)n(ə)ri]

| ordinary |
|---|
| 普通的 |

然而，由于他那无可否认的妄想，他与普通人截然不同。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 86 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 86 页]

[sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

| society | , | and | indeed | imprisoned | for | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会 | , | 和 | 的确 | 被监禁 | 为了 | 生活 | . |

社会，甚至终身监禁。

[sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .

| Such | may | be | the | consequence | of | a | delusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 可能 | 是 | 这 | 结果 | 的 | 一个 | 错觉 | . |

这或许是妄想的后果。

[bʌt; bət][nɒt][ɔːl] [dɪ'luːdɪd] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [ə'laɪk] .

| But | not | all | deluded | people | are | treated | alike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 全部 | 妄想 | 人们 | 是 | 治疗 | 同样 | . |

但并非所有受蒙蔽的人都会受到同样的对待。

[ə; eɪ]['leɪdi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] - [end][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['kɒtɪdʒ] .

| A | lady | went | for | the | week | - | end | to | stay | in | a | country | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 去 | 为了 | 这 | 星期 | - | 结尾 | 到 | 停留 | 在 | 一个 | 国家 | 小屋 | . |

一位女士周末去乡间小屋度假。

[naʊ] , [ðɪs] ['leɪdi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv]

| Now | , | this | lady | was | accustomed | to | smoke | a | cigarette | in | her | bath | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 女士 | 曾是 | 习惯 | 到 | 抽烟 | 一个 | 卷烟 | 在 | 她 | 洗澡 | 的 |

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] .

| a | morning | . |
|---|---|---|
| 一个 | 早晨 | . |

这位女士习惯于早上洗澡时抽烟。

[let] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [mis'teik] .

| Let | there | be | no | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 那里 | 是 | 不 | 错误 | . |

务必确保万无一失。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [rɪ'spektəbl] ['leɪdi] .

| She | was | a | perfectly | respectable | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 完美 | 可敬 | 女士 | . |

她是一位非常体面的女士。

[ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] [rɪ'spektəbl] ['leɪdɪz] ['naɪðə(r)] [sməʊkt] ['sɪgəret] [nɔː(r)] [tʊk] [bɑːθs] .

| In | former | days | respectable | ladies | neither | smoked | cigarettes | nor | took | baths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 以前的 | 天 | 可敬 | 女士们 | 两者都不 | 熏制 | 香烟 | 也不 | 采取 | 浴室 | . |

过去，体面的女士既不抽烟也不洗澡。

[ðə; ði][wʌn]['hæbɪt][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [dɪs'repjətəbl] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| The | one | habit | was | nearly | as | disreputable | as | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 习惯 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 声名狼藉的 | 作为 | 这 | 其他 | . |

这两种习惯几乎一样声名狼藉。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['i:pɒk] [ðeɪ] [du:; də][bəuθ] [wɪð] [ɪm'pju:nəti] ,

| In | the | present | epoch | they | do | both | with | impunity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 时代 | 他们 | 做 | 两个都 | 和 | 免责 | , |

在当今时代，他们做这两件事都逍遥法外。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['pɒsəbli] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [waɪl] [fɔ:(r); fə(r)]

| and | though | possibly | a | section | of | the | public | may | consider | that | while | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 可能 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 民众 | 可能 | 考虑 | 那 | 尽管 | 为了 |

[ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [sməʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪz] [kwaɪt] [naɪs] ,

| a | woman | to | smoke | a | cigarette | is | quite | nice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 到 | 抽烟 | 一个 | 卷烟 | 是 | 相当 | 好的 | , |

虽然可能有一部分公众认为，女人抽烟挺好的，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ][ɪz][kwaɪt] [naɪs] ,

| and | for | a | woman | to | have | a | bath | is | quite | nice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 女士 | 到 | 有 | 一个 | 洗澡 | 是 | 相当 | 好的 | , |

对女人来说，洗个澡是件很舒服的事。

[tu:; tə] [sməʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ][ɪz][nɒt][kwaɪt] [naɪs][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

| to | smoke | a | cigarette | in | a | bath | is | not | quite | nice | for | a | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抽烟 | 一个 | 卷烟 | 在 | 一个 | 洗澡 | 是 | 不是 | 相当 | 好的 | 为了 | 一个 | 女士 | , |

对女人来说，在浴缸里抽烟不太雅观。

[ðæt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [maɪ'nɒrəti][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi]

| that | section | of | the | public | is | in | a | very | small | minority | and | should | therefore | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 部分 | 的 | 这 | 民众 | 是 | 在 | 一个 | 非常 | 小的 | 少数民族 | 和 | 应该 | 所以 | 是 |

[ haul ] [daʊn] .

| howled | down | . |
|---|---|---|
| 嚎叫 | 向下 | . |

这部分公众只占极少数，因此应该予以强烈谴责。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 87 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 87 页]

['enihaʊ] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .

| Anyhow | the | lady | in | question | was | everything | that | a | lady | ought | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | 这 | 女士 | 在 | 问题 | 曾是 | 一切 | 那 | 一个 | 女士 | 应该 | 到 | 是 | . |

总之，这位女士具备一位淑女应有的一切品质。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['səʊʃ(ə)l]['wɜ:kə(r)][ænd; ənd]['raɪtə(r)][ɒn]['səʊʃ(ə)l]['sʌbdʒɪkts] .

| She | was | in | fact | a | well | - | known | social | worker | and | writer | on | social | subjects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 事实 | 一个 | 出色地 | - | 已知 | 社会的 | 工人 | 和 | 作家 | 在 | 社会的 | 主题 | . |

事实上，她是一位知名的社会工作者和社会题材作家。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['ru:mə(r)][wɒz; wəz] ['prɔpəgeitid] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri]

| On | the | Sunday | morning | a | terrible | rumour | was | propagated | throughout | the | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 星期日 | 早晨 | 一个 | 糟糕的 | 谣言 | 曾是 | 传播 | 自始至终 | 这 | 国家 |

['kɒtɪdʒ] .

| cottage | . |
|---|---|
| 小屋 | . |

星期天早上，一个可怕的谣言在乡间别墅里传开了。

[ðə; ði]['leɪdi][dɪd][nɒt] [sməʊk] ['mɪəli] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ] — [ʃiː; ʃi] [sməʊkt] [ə; eɪ]

| The | lady | did | not | smoke | merely | a | cigarette | in | her | bath | — | she | smoked | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 做过 | 不是 | 抽烟 | 仅仅 | 一个 | 卷烟 | 在 | 她 | 洗澡 | — | 她 | 熏制 | 一个 |

['speʃ(ə)l][brænd][ɒv; əv] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ] .

| special | brand | of | cigarette | in | her | bath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 品牌 | 的 | 卷烟 | 在 | 她 | 洗澡 | . |

这位女士在浴缸里抽的不是普通的香烟，而是一种特殊品牌的香烟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [djuː] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l][brænd] ,

| And | she | had | forgotten | to | bring | a | due | supply | of | the | special | brand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 被遗忘的 | 到 | 带来 | 一个 | 到期的 | 供应 | 的 | 这 | 特别的 | 品牌 | , |

她忘记带足量的那种特殊品牌的香烟了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪgə'ret] - [keɪs] [hæd; həd] [biːn] ['emptid] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

| and | her | cigarette | - | case | had | been | emptied | on | the | previous | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 卷烟 | - | 案件 | 有 | 到过 | 清空 | 在 | 这 | 以前的 | 夜晚 | . |

她的烟盒在前一天晚上就被清空了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [steɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

| It | became | known | that | she | was | in | a | fearful | state | , | and | would | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 已知 | 那 | 她 | 曾是 | 在 | 一个 | 可怕 | 状态 | , | 和 | 会 | 不是 | 是 |

[ 'kʌmfət ] .

| comforted | . |
|---|---|
| 安慰 | . |

后来人们得知她情绪极度恐惧，而且不肯接受安慰。

[ðə; ði][brænd][wɒz; wəz] [i'dʒɪpʃn] .

| The | brand | was | Egyptian | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 品牌 | 曾是 | 埃及人 | . |

这个品牌是埃及的。

[æt; ət][fɜːst] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][brænd] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| At | first | none | but | the | brand | would | do | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 没有任何 | 但 | 这 | 品牌 | 会 | 做 | 为了 | 她 | , |

起初，她只认得这个品牌。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['ægəni][ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sməʊk]

| but | after | a | period | of | agony | she | announced | that | she | was | ready | to | smoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 时期 | 的 | 痛苦 | 她 | 宣布 | 那 | 她 | 曾是 | 准备好 | 到 | 抽烟 |

['eni] [i'dʒɪpʃn] [ɔː(r)] ['tɜːkɪʃ] [ˌsɪgə'ret] .

| any | Egyptian | or | Turkish | cigarette | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 埃及人 | 或者 | 土耳其 | 卷烟 | . |

但经过一段时间的痛苦挣扎后，她宣布她愿意吸任何埃及或土耳其香烟。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [i'dʒɪpʃn] [nɔː(r)] ['tɜːkɪʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][vər'dʒɪniən]

| The | cottage | , | however | , | was | neither | Egyptian | nor | Turkish | , | but | a | Virginian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | , | 然而 | , | 曾是 | 两者都不 | 埃及人 | 也不 | 土耳其 | , | 但 | 一个 | 弗吉尼亚人 |

['kɒtɪdʒ] .

| cottage | . |
|---|---|
| 小屋 | . |

然而，这间小屋既不是埃及的，也不是土耳其的，而是弗吉尼亚州的小屋。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ][vər'dʒɪniən] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]

| She | could | not | be | induced | to | try | a | Virginian | cigarette | , | and | the | cottage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 是 | 诱导 | 到 | 尝试 | 一个 | 弗吉尼亚人 | 卷烟 | , | 和 | 这 | 小屋 |

[wɒz; wəz][maɪlz][frɒm; frəm] ['eniweə(r)] ,

| was | miles | from | anywhere | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 英里 | 从 | 任何地方 | , |

她无论如何也不愿意尝试弗吉尼亚香烟，而且那间小屋离任何地方都有好几英里远。

[ænd; ənd]
**and**
和

和

[ðə; ði]
**the**
这

这

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 88 ]**
[ 页 - ]

[第 88 页]

[deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sæbəθ] .
**day was the Sabbath .**
天 曾是 这 安息日 .

那天是安息日。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] ['mɪzrəbl] , ['ʌn'nəːvd] , ['fjuːtaɪl] , [ə; eɪ] ['njuːsns] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd]
**She came downstairs miserable , unnerved , futile , a nuisance to herself and**
她 来了 楼下 悲惨的 , 不安 , 徒劳 , 一个 滋扰 到 她自己 和
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hoʊsts] .
**to her hosts .**
到 她 主持人 .

她垂头丧气地走下楼，神情沮丧，心神不宁，徒劳无功，既给自己添了麻烦，也给主人带来了困扰。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'skʌs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['səʊʃ(ə)l] ['mætəz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɒn] ['pɜːpəs]
**She could not discuss important social matters , which she had come on purpose**
她 可以 不是 讨论 重要的 社会的 事情 , 哪个 她 有 来 在 目的
[tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
**to discuss .**
到 讨论 .

她无法讨论她此行的目的——讨论重要的社会问题。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [nɔːt] [ɪk'sept] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɒn][ə; eɪ]
**She could do naught except sympathise with herself , and this she did on a**
她 可以 做 零 除了 同情 和 她自己 , 和 这 她 做过 在 一个
[trə'mendəs] [skeɪl] .
**tremendous scale .**
巨大的 规模 .

她除了自怜自艾之外什么也做不了，而她也确实如此，而且这种自怜自艾的程度令人震惊。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [kɔːld] [huː] [pə'zest] [i'dʒɪpʃn] ['sɪgəret] .
**In the afternoon a visitor called who possessed Egyptian cigarettes .**
在 这 下午 一个 游客 称为 WHO 拥有 埃及人 香烟 .

下午，一位访客来访，他带来了埃及香烟。

[ðə; ði]['leɪdi][gɒt][wʌn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [pʌf] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
**The lady got one , and at the first puff was instantly restored to her**
这 女士 得到 一 , 和 在 这 第一的 噗 曾是 即刻 恢复 到 她
['nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃn] .
**normal condition .**
普通的 状况 .

那位女士拿到了一支，吸了一口之后，她的身体立刻恢复了正常。

[ðə; ði][hɒt] [təʊst] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊtʃt] [eg] .
**The hot toast had been brought to the poached egg .**
这 热的 吐司 有 到过 带来 到 这 偷猎 蛋 .

热腾腾的吐司被端到了荷包蛋旁边。

[ðə; ði]['leɪdi] , [aɪ] [meɪn'teɪn] ,
**The lady , I maintain ,**
这 女士 , 我 维持 ,

我认为，这位女士

[wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [aʊt'reɪdʒəs] [æz; əz][ðə; ði] [pəʊtʃt]
**was suffering from a delusion at least as outrageous as the poached**
曾是 痛苦 从 一个 错觉 在 至少 作为 令人愤慨 作为 这 偷猎
[eg] [dɪ'luːʒn] ,
**egg delusion ,**
蛋 错觉 ,

他患有的妄想症至少和荷包蛋妄想症一样荒谬。

[ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [breɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['prɒpəli] — [ɪn]['ʌðə(r)]
**the delusion that her body and brain could not function properly — in other**
这 错觉 那 她 身体 和 脑 可以 不是 功能 适当地 — 在 其他
[wɜːdz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['destəni] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [fʊl'fɪld] — [ən'les] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]
**words that her destiny could not be fulfilled — unless she took into her**
字 那 她 命运 可以 不是 是 已完成 — 除非 她 采取 进入 她
[maʊθ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['gæsiəs] ['fluːɪd] ['skeəsli]
**mouth at a certain time a particular variety of gaseous fluid scarcely**
嘴 在 一个 肯定 时间 一个 特别的 种类 的 气态 体液 几乎
[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['gæsiəs] ['fluːɪd] .
**distinguishable from a thousand other similar varieties of gaseous fluid .**
可区分的 从 一个 千 其他 相似的 品种 的 气态 体液 .

她妄想，除非她在某个特定时间将某种特殊的气体液体（这种液体与上千种其他类似的气体液体几乎没有区别）放入口中，否则她的身体和大脑就无法正常运作——换句话说，她的命运就无法实现。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l]
**Her physical**
她 身体的

她的身体

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 89 ]**
[ 页 - ]

[第 89 页]

[pər'sepʃən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['delɪkət] .
**perceptions were not at all delicate .**
感知 是 不是 在 全部 精美的 .

人们的看法一点也不敏感。

[laɪk] [məʊst] ['wɪmɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
**Like most women , for example ,**
喜欢 最多 女性 , 为了 例子 ,

例如，像大多数女性一样，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [tiː] [stjuːd] [ænd; ənd] [tiː] ['prɒpəli] [ɪn'fjuːzd] .
**she could not tell the difference between tea stewed and tea properly infused .**
她 可以 不是 告诉 这 不同之处 之间 茶 炖 和 茶 适当地 注入 .

她分辨不出煮过的茶和泡好的茶有什么区别。

[ɪf] [ə; eɪ] [vər'dʒɪniən] [ˌsɪgə'ret] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːlsli] [mɑːkt] [ɪn] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['mænə(r)] [ʃiː; ʃi]
**If a Virginian cigarette had been falsely marked in an Egyptian manner she**
如果 一个 弗吉尼亚人 卷烟 有 到过 错误地 标记 在 一个 埃及人 方式 她
[wʊd] [hæv; həv] [sməʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['gʌstəʊ] .
**would have smoked it with gusto .**
会 有 熏制 它 和 古斯托 .

如果一支弗吉尼亚香烟被错误地贴上了埃及风格的标签，她也会兴致勃勃地抽上一口。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sməʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] ['weðə(r)]

| And | if | she | had | been | smoking | in | the | dark | she | could | not | have | told | whether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 吸烟 | 在 | 这 | 黑暗的 | 她 | 可以 | 不是 | 有 | 讲述 | 无论 |

[hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪgə'ret] [wɒz; wəz][ɪn][ɔː(r)][aʊt] — [ən'les] [ʃiː; ʃi] [ɪn'heɪld] .

| her | cigarette | was | in | or | out | — | unless | she | inhaled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卷烟 | 曾是 | 在 | 或者 | 出去 | — | 除非 | 她 | 吸入 | . |

如果她在黑暗中抽烟，除非她吸入烟雾，否则她无法判断香烟是已经点燃还是熄灭了。

[ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .

| The | delusion | was | nothing | but | a | delusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 错觉 | 曾是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 错觉 | . |

那不过是妄想而已。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [baɪ][ə; eɪ][hə'bɪtʃuəl]['prəʊses] , [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

| Her | mind | , | by | a | habitual | process | , | had | imagined | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头脑 | , | 经过 | 一个 | 习惯性的 | 过程 | , | 有 | 想象 | 它 | , |

她的大脑出于习惯性思维，想象出了这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [endid] [baɪ] ['biːɪŋ] [vˈɪktɪmˌaɪzd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| and | she | had | ended | by | being | victimised | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 结束 | 经过 | 存在 | 受害人 | 经过 | 它 | . |

最终，她反而成为了受害者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [endid] [baɪ] ['sɪəriəsli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli]

| She | had | ended | by | seriously | believing | that | she | was | physically | and | spiritually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 结束 | 经过 | 严重地 | 相信 | 那 | 她 | 曾是 | 身体 | 和 | 精神层面 |

[dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['fæktə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [ə'priːʃəb(ə)l] ['paʊə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)]

| dependent | upon | a | factor | which | had | no | appreciable | power | beyond | the | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依赖 | 之上 | 一个 | 因素 | 哪个 | 有 | 不 | 值得赞赏 | 力量 | 超过 | 这 | 力量 |

[mɪ'steɪkənli] [ænd; ənd] [ɪn'seɪnli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːbɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| mistakenly | and | insanely | attributed | to | it | by | her | morbid | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误地 | 和 | 疯狂地 | 归因于 | 到 | 它 | 经过 | 她 | 病态的 | 想像力 | . |

她最终竟然认真地相信，她在生理和精神上都依赖于某种因素，而这种因素除了她病态的想象力错误和疯狂地赋予它的力量之外，没有任何可观的力量。

[bʌt; bət] , [dɪd] ['eni] [wʌn] [sə'dʒest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] ?

| But | , | did | any | one | suggest | that | she | ought | to | be | confined | in | a | lunatic | asylum | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 做过 | 任何 | 一 | 建议 | 那 | 她 | 应该 | 到 | 是 | 受限 | 在 | 一个 | 疯子 | 庇护所 | ? |

但是，有没有人建议把她关进精神病院呢?

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [nɒt] .

| Assuredly | not | . |
|---|---|---|
| 当然 | 不是 | . |

绝对不是。

[ɪf] ['evə(r)][ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

| If | ever | she | goes | to | a | lunatic | asylum | it | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 曾经 | 她 | 去 | 到 | 一个 | 疯子 | 庇护所 | 它 | 将要 |

如果她真的去了精神病院，那将会

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 90 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第90页]

[biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , [tuː; tə] [smaɪl] [sjuː'pɪərɪəlɪ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huːz] ['welfeə(r)] [dɪ'pendz]

| be | as | a | visitor | , | to | smile | superiorly | at | the | man | whose | welfare | depends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 一个 | 游客 | , | 到 | 微笑 | 优越地 | 在 | 这 | 男人 | 谁 | 福利 | 取决于 |

['ʌtəli] [ɒn] [hɒt] [təʊst] .

| utterly | on | hot | toast | . |
|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 在 | 热的 | 吐司 | . |

以访客的身份，对着一个生活完全依赖于热烤面包的人露出优越的微笑。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒrəl] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['pɪti] [hɒt] [təʊst] .

| From | the | moral | height | of | a | cigarette | she | will | pity | hot | toast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 道德 | 高度 | 的 | 一个 | 卷烟 | 她 | 将要 | 遗憾 | 热的 | 吐司 | . |

她会站在香烟的道德高地上，怜悯热乎乎的吐司。

[fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['ski:mɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði]['leɪdi]['ɪntu:][ə; eɪ]['lu:nətɪk][ə'saɪləm] , [hɜ:(r); hə(r)][hoʊsts]

| Far | from | scheming | to | get | the | lady | into | a | lunatic | asylum | , | her | hosts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 心计 | 到 | 得到 | 这 | 女士 | 进入 | 一个 | 疯子 | 庇护所 | , | 她 | 主持人 |

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'strɔ:dnrəli] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

| were | extraordinarily | sympathetic | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 交感神经 | , |

她的主人非但没有密谋将这位女士送进精神病院，反而对她表现出了极大的同情。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [wɜ:st] [θɪŋ] [ðeɪ] [sed] [wɒz; wəz] :

| and | even | when | they | were | by | themselves | the | worst | thing | they | said | was | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 什么时候 | 他们 | 是 | 经过 | 他们自己 | 这 | 最差 | 事物 | 他们 | 说 | 曾是 | : |

即使他们单独相处时，他们说的最糟糕的话也是:

- [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

| ' | Poor | thing | ! |
|---|---|---|---|
| - | 贫穷的 | 事物 | ! |

可怜的孩子!

[ʃi:z] ['rɑ:ðə(r)] ['fʌsi] [ə'baʊt] ['sɪgəret] .

| She's | rather | fussy | about | cigarettes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 相当 | 挑剔的 | 关于 | 香烟 | . |

她对香烟很挑剔。

- [ˌaɪ 'aɪ]

| ' | II |
|---|---|
| - | 二 |

二

[nəʊ][wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] ,

| No | one | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | , | 我 | 思考 | , |

我想应该没有人吧

[wɪl] [ə'sɜ:t] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌəʊvə'drɔ:n] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][v'ɪktɪmˌaɪzd][baɪ][ə; eɪ]

| will | assert | that | I | have | overdrawn | the | picture | of | a | person | victimised | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 断言 | 那 | 我 | 有 | 透支 | 这 | 图片 | 的 | 一个 | 人 | 受害人 | 经过 | 一个 |

[dɪ'lu:ʒn] [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ in'hæbit ] [ə; eɪ]['lu:nətɪk][ə'saɪləm] .

| delusion | and | yet | not | inhabiting | a | lunatic | asylum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错觉 | 和 | 然而 | 不是 | 居住 | 一个 | 疯子 | 庇护所 | . |

有人会断言，我夸大了受妄想症困扰但又没有住进精神病院的人的形象。

['evri] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [mætʃ] [maɪ]

| Every | one | will | be | able | out | of | his | own | experience | of | the | world | to | match | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 将要 | 是 | 有能力的 | 出去 | 的 | 他的 | 自己的 | 经验 | 的 | 这 | 世界 | 到 | 匹配 | 我的 |

[ɪg'zɑ:mp(ə)l] [wɪð] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| example | with | examples | of | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 例子 | 和 | 示例 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

每个人都能根据自己的人生经验，用自己的例子来佐证我的例子。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [æt; ət] [li:st] [wʌn]

| And | indeed | there | are | few | of | us | who | are | not | familiar | with | at | least | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 那里 | 是 | 很少 | 的 | 我们 | WHO | 是 | 不是 | 熟悉的 | 和 | 在 | 至少 | 一 |

[ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɪ'mensli] [wɜ:s]

| example | immensely | worse |
|---|---|---|
| 例子 | 非常 | 更糟 |

事实上，我们当中很少有人不熟悉至少一个远比这糟糕得多的例子。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 91 ]
[ 页 - ]

[第91页]

[ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [steɪkt] [hɜː(r); hə(r)]['deɪli] [ɪg'zɪstəns] [ɒn] ['getɪŋ] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [ˌsɪgə'ret]
than 比 | the 这 | lady 女士 | who WHO | staked 已抵押 | her 她 | daily 日常的 | existence 存在 | on 在 | getting 获得 | an 一个 | Egyptian 埃及人 | cigarette 卷烟

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ] .
in 在 | her 她 | bath 洗澡 | .

比那位把每天的生存都押在洗澡时能否买到埃及香烟的女士还要糟糕。

[fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][nɒt] [met][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] -
Few 很少 | of 的 | us 我们 | have 有 | not 不是 | met 遇见 | the 这 | gentleman 绅士 | who WHO | can 能 | only 仅有的 | be 是 | described 描述 | as 作为 | -

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['fʌsər] .
the 这 | complete 完全的 | fusser 挑剔者 | .

我们当中很少有人没遇到过那种只能用"爱唠叨"来形容的先生。

- [ðɪs] ['dʒentlmən] [hæz; həz] ['sləʊli] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
- This 这 | gentleman 绅士 | has 有 | slowly 缓慢地 | convinced 确信 | himself 他自己 | that 那 | the 这 | proper 恰当的 | fulfilment 履行 | of 的 | his 他的

['destəni] [dɪ'pendz] ['æbsəluːtli] [ə'pɒn][ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
destiny 命运 | depends 取决于 | absolutely 绝对地 | upon 之上 | about 关于 | ten 十 | thousand 千 | different 不同的 | things 事物 | .

"这位先生逐渐确信，他命运的正确实现完全取决于大约一万件不同的事情。"

[ɔːl] [θɪŋz] [ɒv; əv] [kɔːs] [hæv; həv][ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
All 全部 | things 事物 | of 的 | course 课程 | have 有 | their 他们的 | importance 重要性 | ,

万物皆有其重要性，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ə'tætʃɪz] [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm][ænd; ənd][kwaɪt]['feɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]
but 但 | this 这 | gentleman 绅士 | attaches 附件 | a 一个 | supreme 最高 | and 和 | quite 相当 | fatal 致命的 | importance 重要性 | to 到

[ɔːl][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] .
all 全部 | the 这 | ten 十 | thousand 千 | things 事物 | .

但这位先生却对这成千上万件事赋予了至高无上、甚至致命的重要性。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌsi] [ɒn] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ,
He 他 | begins 开始 | to 到 | be 是 | fussy 挑剔的 | on 在 | waking 醒来 | up 向上 | ,

他醒来后开始变得烦躁不安，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒps] ['biːɪŋ] ['fʌsi] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] .
and 和 | he 他 | stops 停止 | being 存在 | fussy 挑剔的 | when 什么时候 | he 他 | goes 去 | to 到 | sleep 睡觉 | .

他一入睡就不再哭闹了。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [sməʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] ,
He 他 | may 可能 | not 不是 | smoke 抽烟 | a 一个 | cigarette 卷烟 | in 在 | his 他的 | bath 洗澡 | ,

他可能不会在洗澡时抽烟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [kiːp] [ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz]

| but | he | will | probably | keep | a | thermometer | in | his | bath | because | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 将要 | 大概 | 保持 | 一个 | 温度计 | 在 | 他的 | 洗澡 | 因为 | 他 | 是 |

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] - [raɪt] - ['temprətʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - ['wɔːtə(r)] ,

| convinced | that | there | is | a | ' | right | ' | temperature | for | the | bath | - | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确信 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | - | 正确的 | - | 温度 | 为了 | 这 | 洗澡 | - | 水 | , |

但他可能会在浴缸里放一个温度计，因为他坚信洗澡水有一个"合适"的温度。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['temprətʃə(r)] [wʊd] [ɪm'peə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

| and | that | any | other | temperature | would | impair | his | efficiency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 任何 | 其他 | 温度 | 会 | 妨害 | 他的 | 效率 | . |

任何其他温度都会降低他的效率。

[hiː; hi] [meɪ] [dɪ'test] ['sməʊkɪŋ] ,

| He | may | detest | smoking | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 厌恶 | 吸烟 | , |

他可能很讨厌吸烟，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv]['rɪdʒɪd][aɪ'diəz][ə'baʊt][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]['wəʊv(ə)n]

| in | which | case | he | will | probably | have | rigid | ideas | about | the | precise | sort | of | woven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 案件 | 他 | 将要 | 大概 | 有 | 死板的 | 想法 | 关于 | 这 | 精确的 | 种类 | 的 | 编织 |

[stʌf] [hiː; hi][mʌst; məst][weə(r)][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][skɪn] .

| stuff | he | must | wear | next | to | his | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 东西 | 他 | 必须 | 穿 | 下一个 | 到 | 他的 | 皮肤 | . |

在这种情况下，他可能会对贴身穿着的织物种类有非常固定的看法。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlməʊst] ['eni]

| He | may | be | almost | any |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 几乎 | 任何 |

他可能是任何一种人。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 92 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第92页]

[kaɪnd][ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['fʌsi] .

| kind | of | character | , | and | yet | be | fussy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 特点 | , | 和 | 然而 | 是 | 挑剔的 | . |

性格不错，但又很挑剔。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][səʊ]['taɪdi] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ,

| He | may | be | so | tidy | that | he | cannot | exist | in | a | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 所以 | 整齐的 | 那 | 他 | 不能 | 存在 | 在 | 一个 | 房间 | , |

他可能太爱干净了，以至于无法待在房间里。

['aɪðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ɔː(r)][ɪn] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] ,

| either | in | his | own | house | or | in | anybody | else's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 在 | 他的 | 自己的 | 房子 | 或者 | 在 | 任何人 | 其他人的 | , |

无论是在他自己家里还是在别人家里，

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪg'zæktli][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]

| until | he | has | been | round | the | walls | and | made | all | the | pictures | exactly | horizontal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 有 | 到过 | 圆形的 | 这 | 墙壁 | 和 | 制成 | 全部 | 这 | 图片 | 确切地 | 水平的 |

.

:

.

直到他绕着墙壁走了一圈，把所有的画都调整成完全水平的样子。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][səʊ][ʌn'taɪdi] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf] ['prɪvɪli] [ 'taidi ][hɪz; ɪz][desk][hiː; hi][ɪz][pʊt] [ɒf] [wɜːk]

| He | may | be | so | untidy | that | if | his | wife | privily | tidies | his | desk | he | is | put | off | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 所以 | 凌乱 | 那 | 如果 | 他的 | 妻子 | 私下里 | 整理 | 他的 | 桌子 | 他 | 是 | 放 | 离开 | 工作 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .

| for | the | rest | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 天 | . |

他可能非常邋遢，如果他的妻子偷偷整理了他的办公桌，他就会一整天都不想工作。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][səʊ][fɒnd][ɒv; əv]['əʊpən][eə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli] [sliːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt]

| He | may | be | so | fond | of | open | air | that | he | can | only | sleep | with | his | head | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 所以 | 喜爱 | 的 | 打开 | 空气 | 那 | 他 | 能 | 仅有的 | 睡觉 | 和 | 他的 | 头 | 出去 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

| of | a | window | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 窗户 | , |

他可能非常喜欢户外环境，以至于只能把头伸出窗外睡觉。

[ɔː(r)][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv]['əʊpən][eə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [drɑːft] [ di'reindʒ ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| or | so | afraid | of | open | air | that | a | draught | deranges | all | his | activities | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 所以 | 害怕的 | 的 | 打开 | 空气 | 那 | 一个 | 草稿 | 精神错乱 | 全部 | 他的 | 活动 | 为了 | 一个 |

['fɔːtnaɪt] .

| fortnight | . |
|---|---|
| 两星期 | . |

或者说，他非常害怕户外空气，以至于一阵风就能让他两周内的所有活动都变得紊乱。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][səʊ]['regjələ(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɪz; ɪz][waɪf][baɪ][ðə; ði] [klɒk] ,

| He | may | be | so | regular | that | he | kisses | his | wife | by | the | clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 所以 | 常规的 | 那 | 他 | 吻 | 他的 | 妻子 | 经过 | 这 | 钟 | , |

他可能非常有规律，甚至会按时亲吻妻子。

[ɔː(r)][səʊ][ɪ'regjələ(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['nevə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [miːl] [hæz; həz] [biːn]

| or | so | irregular | that | he | is | never | conscious | of | appetite | until | a | meal | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 所以 | 不规律的 | 那 | 他 | 是 | 绝不 | 有意识的 | 的 | 食欲 | 直到 | 一个 | 一顿饭 | 有 | 到过 |

['gəʊɪŋ][kəʊld][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

| going | cold | for | half | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 寒冷的 | 为了 | 一半 | 一个 | 小时 | . |

或者说，他的食欲非常不规律，以至于饭菜凉了半个小时后，他才意识到自己有食欲。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ['endləsli] .

| And | so | on | endlessly | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | 不休 | . |

如此循环往复，永无止境。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd] [θɪŋks] [hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd] [θɪŋks] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'vɪkʃn]

| But | whatever | he | does | and | thinks | he | does | and | thinks | under | the | conviction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 他 | 做 | 和 | 思考 | 他 | 做 | 和 | 思考 | 在下面 | 这 | 定罪 |

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [θɔːt] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zɑːstrəs] [tuː; tə]

| that | if | he | did | and | thought | otherwise | the | consequences | would | be | disastrous | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 他 | 做过 | 和 | 想法 | 否则 | 这 | 结果 | 会 | 是 | 灾难性的 | 到 |

[hɪm'self] [ɪf] [nɒt][tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

| himself | if | not | to | others | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 如果 | 不是 | 到 | 其他的 | . |

但是，无论他做什么、想什么，他都坚信，如果他做了或想了别的事情，后果不仅会给他自己带来灾难性的后果，也会给别人带来灾难性的后果。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['hæbɪts][frɒm; frəm] [mɔːn] [tuː; tə] [iːv] [wʊd]

| Whereas | the | truth | is | that | to | change | all | his | habits | from | morn | to | eve | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 真相 | 是 | 那 | 到 | 改变 | 全部 | 他的 | 习惯 | 从 | 早晨 | 到 | 前夕 | 会 |

[rɪ'zʌlt] [ɪn] [greɪt] ['benɪfɪt]

| result | in | great | benefit |
|---|---|---|---|
| 结果 | 在 | 伟大的 | 益处 |

然而，事实是，如果他能改变从早到晚的所有习惯，将会给他带来巨大的好处。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 93 ]
[ 页 - ]

[第93页]

[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

对他来说。

[hiː; hi] [ spend ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [əˈtætʃɪŋ] [vɑːst] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ][vɑːst][ˈnʌmbə(r)]
He spends his days attaching vast quantities of importance to a vast number
他 花费 他的 天 连接 广阔的 数量 的 重要性 到 一个 广阔的 数字
[ɒv; əv] [θɪŋz] .
of things .
的 事物 .

他终日把大量事物看得极其重要。

[ˌweərˈæz] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
Whereas the truth is ,
然而 这 真相 是 ,

然而事实是，

[ðæt] [ˈskeəsli] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst]
that scarcely any of the said things are important in more than the slightest
那 几乎 任何 的 这 说 事物 是 重要的 在 更多的 比 这 丝毫
[dɪˈgriː] .
degree .
程度 .

上述事物几乎没有一件重要到可以忽略不计。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈvɪktɪm][ɒv; əv][nɒt][wʌn] [dɪˈluːʒn] [bʌt; bət][ɒv; əv] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [dɪˈlʊʒən] ,
He is the victim of not one delusion but of hundreds of delusions ,
他 是 这 受害者 的 不是 一 错觉 但 的 数百 的 妄想 ,

他并非受单一妄想的困扰，而是受数百种妄想的困扰。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][grænd] [dɪˈluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]
and especially the grand delusion that the world is ready to come to an
和 尤其 这 盛大 错觉 那 这 世界 是 准备好 到 来 到 一个
[end][ɒn][ðə; ði][məʊst] [ˈtraɪflɪŋ] [ˌprɒvəˈkeɪʃ(ə)n] .
end on the most trifling provocation .
结尾 在 这 最多 琐事 挑衅 .

尤其是那种认为世界会因为最微不足道的挑衅而走向终结的巨大错觉。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv][hɪm] [ˈbiːɪŋ] [sent] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [pəʊtʃt] [eg] [ɪn][ðə; ði][ˈluːnətɪk]
But there is no hope of him being sent to join the poached egg in the lunatic
但 那里 是 不 希望 的 他 存在 发送 到 加入 这 偷猎 蛋 在 这 疯子
[əˈsaɪləm] .
asylum .
庇护所 .

但他绝无可能被送进精神病院，和那颗被煮熟的鸡蛋一起死去。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][ˈkɒntent ][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][hɪm] :
His friends are content to say of him :
他的 朋友们 是 内容 到 说 的 他 :

他的朋友们都乐于这样评价他：

- [hiːz] [ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)][mæn] .
' He's rather a particular man .
- 他是 相当 一个 特别的 男人 .

他是个相当特别的人。

- [truː] , [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [skɔːn] [ænd; ənd] ['ɒbdʒəgeɪt] [hɪm] , [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [hɪm] [pə'nɪʃəs] [tuː; tə]

| ' | True | , | his | enemies | scorn | and | objurgate | him | , | and | proclaim | him | pernicious | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 真的 | , | 他的 | 敌人 | 轻蔑 | 和 | 詈 | 他 | , | 和 | 宣布 | 他 | 有害 | 到 |

[sə'saɪəti] .

| society | . |
|---|---|
| 社会 | . |

"的确，他的敌人鄙视他、谴责他，并宣称他对社会有害。"

[juː; jʊ]['nætʃ(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [skɔːn] [hɪm] .

| You | naturally | are | his | enemy | , | and | you | scorn | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 自然 | 是 | 他的 | 敌人 | , | 和 | 你 | 轻蔑 | 他 | . |

你自然是他的敌人，你鄙视他。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bɪ'weə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [skɔːn] [hɪm] ,

| But | you | should | beware | how | you | scorn | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 应该 | 提防 | 如何 | 你 | 轻蔑 | 他 | , |

但你要注意你轻蔑他的方式。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [meɪ] [ʌn'kɒnʃəsli] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['fʌsər]

| because | you | may | unconsciously | be | on | the | way | to | becoming | a | complete | fusser |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 可能 | 不知不觉 | 是 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 成为 | 一个 | 完全的 | 挑剔者 |

[jɔː'self] .

| yourself | . |
|---|---|
| 你自己 | . |

因为你可能在不知不觉中正逐渐变成一个爱唠叨的人。

[ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [ɔː(r)][æt; ət]

| All | of | us | — | or | at |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 我们 | — | 或者 | 在 |

我们所有人——或者说，在

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 94 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第94页]

['eni] [reɪt] ['naɪnti] - [naɪn] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ðə; ði]

| any | rate | ninety | - | nine | out | of | every | hundred | of | us | — | have | within | us | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 速度 | 九十 | - | 九 | 出去 | 的 | 每一个 | 百 | 的 | 我们 | — | 有 | 之内 | 我们 | 这 |

[ɪn'sɪdiəs] ['maɪkrəʊb][ɒv; əv] ['fʌsinəs] .

| insidious | microbe | of | fussiness | . |
|---|---|---|---|---|
| 阴险 | 微生物 | 的 | 挑剔 | . |

无论如何，我们当中有百分之九十九的人，内心都潜藏着挑剔这种顽固的微生物。

[θriː]

| III |
|---|
| 三、 |

三

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['fʌsər] [ɪz][əb'skjʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| The | way | to | becoming | a | complete | fusser | is | obscure | at | the | start | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 到 | 成为 | 一个 | 完全的 | 挑剔者 | 是 | 朦胧 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 它 | . |

成为一个十足的爱唠叨的人，其发展路径一开始并不明显。

[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [ˌpriːdɪ'spəʊzɪŋ] ['kɔːzɪz] [tuː; tə] ['fʌsinəs] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]

| To | determine | the | predisposing | causes | to | fussiness | would | necessitate | volumes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 决定 | 这 | 易感因素 | 原因 | 到 | 挑剔 | 会 | 需要 | 卷 | 的 |

[rɪ'sɜːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪnz][ɒv; əv]['kærəktə(r)] —

| research | into | the | secrets | of | individuality | and | the | origins | of | character | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 研究 | 进入 | 这 | 秘密 | 的 | 个性 | 和 | 这 | 起源 | 的 | 特点 | — |

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [liːd] [tuː; tə][nəʊ] ['præktɪkl] [rɪ'zʌlt] ,

| and | would | assuredly | lead | to | no | practical | result | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 当然 | 带领 | 到 | 不 | 实际的 | 结果 | , |

要确定挑剔的诱因，就需要对个性的秘密和性格的起源进行大量的研究——而且肯定不会得出任何实际结果。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [kriˈeɪtɪv] ['mɪstəriz] [laɪ] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['ɪnfluəns] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)]

| because | these | creative | mysteries | lie | beyond | our | influence | — | at | any | rate | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这些 | 有创造力的 | 谜团 | 说谎 | 超过 | 我们的 | 影响 | — | 在 | 任何 | 速度 | 为了 |

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

| the | present | . |
|---|---|---|
| 这 | 展示 | . |

因为这些创造的奥秘超出了我们的能力范围——至少目前如此。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [bɔːn] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] [fʌs] — [ðæt] [mʌst; məst] [sə'faɪs]

| A | man | is | born | with | or | without | the | instinct | to | fuss | — | that | must | suffice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 是 | 出生 | 和 | 或者 | 没有 | 这 | 本能 | 到 | 大惊小怪 | — | 那 | 必须 | 足够了 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

| for | us | . |
|---|---|---|
| 为了 | 我们 | . |

一个人天生就或多或少有爱唠叨的本能——这对我们来说就足够了。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði]['riːəl]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] [fʌs] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][kən'fjuːzd] [wɪð] ['pɜːfɪktli]

| Nevertheless | the | real | instinct | to | fuss | ought | not | to | be | confused | with | perfectly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 这 | 真实的 | 本能 | 到 | 大惊小怪 | 应该 | 不是 | 到 | 是 | 使困惑 | 和 | 完美 |

['nɔːm(ə)l] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [meɪ] [ˌsuːpə'fɪʃəli] [rɪ'zemb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

| normal | impulses | which | may | superficially | resemble | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普通的 | 冲动 | 哪个 | 可能 | 表面上 | 类似 | 它 | . |

然而，真正的烦躁本能不应与表面上看起来很像的完全正常的冲动混淆。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [ə'sjuːmd] [ðæt] [də'mestɪk] ['sɜːvənts] [æz; əz][ə; eɪ][klɑːs] [ɑː(r); ə(r)] ['fʌsi] , [ɪ'speʃəli]

| Thus | it | is | often | assumed | that | domestic | servants | as | a | class | are | fussy | , | especially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 是 | 经常 | 假定 | 那 | 国内的 | 仆人 | 作为 | 一个 | 班级 | 是 | 挑剔的 | , | 尤其 |

[ə'baʊt][ðeə(r)] [fuːd] .

| about | their | food | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 他们的 | 食物 | . |

因此，人们常常认为家佣这一阶层的人比较挑剔，尤其是在饮食方面。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [də'mestɪk]

| I | can | see | no | reason | why | domestic |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 不 | 原因 | 为什么 | 国内的 |

我看不出国内有什么理由。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 95 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第95页]

['sɜːvənts] [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fʌsi] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

| servants | as | a | class | should | be | fussy | , | and | I | do | not | believe | they | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仆人 | 作为 | 一个 | 班级 | 应该 | 是 | 挑剔的 | , | 和 | 我 | 做 | 不是 | 相信 | 他们 | 是 | . |

仆人这个阶层应该比较挑剔，但我并不认为他们是挑剔的。

[wɒt] [ɪz][mɪ'steɪkən][fɔ:(r); fə(r)] ['fʌsinəs] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]['hju:mən]['predʒədɪs]
**What** **is** **mistaken** **for** **fussiness** **in** **them** **is** **merely** **the** **universal** **human** **prejudice**
什么 是 错误 为了 挑剔 在 他们 是 仅仅 这 普遍的 人类 偏见
[ə'genst] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][nɒt] [ə'kʌstəmd] .
**against** **anything** **to** **which** **one** **is** **not** **accustomed** **.**
反对 任何事物 到 哪个 一 是 不是 习惯 .

人们误以为他们是挑剔，其实只是人类普遍存在的对不习惯事物的偏见。

['leɪbərɪŋ] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['daɪət]
**Labouring** **people** **are** **,** **unfortunately** **for** **themselves** **,** **used** **to** **a** **narrow** **diet**
劳动 人们 是 , 很遗憾 为了 他们自己 , 用过的 到 一个 狭窄的 饮食
.
**:**
.

不幸的是，劳动人民习惯了饮食单一。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ kə'mestibl ] [wɪtʃ] [tu:; tə][ðeə(r)] [ə'ledʒd] [sju'piəriəz] [meɪ] [si:m] [kwaɪt] ['kɒmənpleɪs]
**A** **hundred** **comestibles** **which** **to** **their** **alleged** **superiors** **may** **seem** **quite** **commonplace**
一个 百 食品 哪个 到 他们的 据称 上级 可能 似乎 相当 平凡
[ɑ:(r); ə(r)] ['fɪəsəmli] [streɪndʒ][tu:; tə] ['leɪbərɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
**are** **fearsomely** **strange** **to** **labouring** **people** **.**
是 可怕地 奇怪的 到 劳动 人们 .

一百种食物，在所谓的上级看来可能很普通，但在劳动人民看来却非常陌生。

[ə; eɪ]['rʊərəl][gɜ:l][gəʊz][tu:; tə] [sɜ:v] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:dʒ] [haʊs] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɒfəd] ['eksələnt] [fɪʃ] ,
**A** **rural** **girl** **goes** **to** **serve** **in** **a** **large** **house** **;** **she** **is** **offered** **excellent** **fish** **,**
一个 乡村的 女孩 去 到 服务 在 一个 大的 房子 ; 她 是 提供 出色的 鱼 ,

一个农村姑娘到一户大户人家做女佣；主人给她提供了上好的鱼。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zɪz][ˌaɪ 'ti:] ; [ʃi:; ʃi] - [kænt]['fænsi][ˌaɪ 'ti:] .
**and** **she** **refuses** **it** **;** **she** **'** **can't** **fancy** **it** **.**
和 她 拒绝 它 ; 她 - 不能 想要 它 .

她拒绝了；她"不喜欢"。

- [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ ik'skleim ][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] ['fʌsinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] !
**'** **Whereupon** **the** **mistress** **exclaims** **upon** **the** **astounding** **fussiness** **of** **the** **poor** **!**
- 于是 这 情妇 惊呼 之上 这 惊人 挑剔 的 这 贫穷的 !

于是女主人对穷人的娇气感到震惊!

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði]['rʊərəl][gɜ:l][hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd]
**The** **explanation** **of** **the** **affair** **is** **simply** **that** **the** **rural** **girl** **has** **never** **had**
这 解释 的 这 事务 是 简单地 那 这 乡村的 女孩 有 绝不 有
[ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [fɪʃ] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv]['daɪət] .
**opportunity** **to** **regard** **fish** **as** **an** **article** **of** **diet** **.**
机会 到 看待 鱼 作为 一个 文章 的 饮食 .

这件事的解释很简单，就是这个农村女孩从来没有机会把鱼当作食物来食用。

['sɪmələ(r)] [fə'nɒmɪnə] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [ɪn] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði][su:'pɪəriə(r)] [ʌnf'ʌsi]
**Similar** **phenomena** **may** **be** **observed** **in** **children** **of** **even** **the** **superior** **unfussy**
相似的 现象 可能 是 观察到 在 孩子们 的 甚至 这 优越的 不挑剔
['klɑ:sɪz] .
**classes** **.**
课程 .

即使是家教极好的孩子，也可能出现类似的现象。

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] ,
**And** **,** **for** **another** **instance** **,**
和 , 为了 其他 实例 ,

再举一个例子，

['gɑ:dnəz] [wɪl] [grəʊ] [ðə; ði][məʊst][su:'pɜ:b][ə'spærəgəs] [hu:] [wʊd] [nɒt] [dri:m] [ɒv; əv] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| gardeners | will | grow | the | most | superb | asparagus | who | would | not | dream | of | eating | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 园丁 | 将要 | 生长 | 这 | 最多 | 高超 | 芦笋 | WHO | 会 | 不是 | 梦 | 的 | 吃 | 它 | , |

[ænd; ənd][kʊd; kəd]

| and | could |
|---|---|
| 和 | 可以 |

园丁们会种出最优质的芦笋，但他们自己却做梦也不会想吃它，而且他们可能

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 96 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第96页]

['skeəsli] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] .

| scarcely | bring | themselves | to | eat | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 带来 | 他们自己 | 到 | 吃 | 它 | . |

他们几乎不忍心吃下去。

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə'spærəgəs][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['lʌkʃəri] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'nætʃrəl] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ]

| For | them | asparagus | is | not | a | luxury | , | but | something | unnatural | in | the | mouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 芦笋 | 是 | 不是 | 一个 | 奢华 | , | 但 | 某物 | 不自然 | 在 | 这 | 嘴 |

,

,

,

对他们来说，芦笋不是一种奢侈品，而是一种不自然的口感。

[laɪk] [sneɪlz] [ɔ:(r)][ðə; ði][haɪnd] - [legz][ɒv; əv][frɒgz] .

| like | snails | or | the | hind | - | legs | of | frogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 蜗牛 | 或者 | 这 | 后 | - | 腿 | 的 | 青蛙 | . |

就像蜗牛或青蛙的后腿一样。

[sneɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd] - [legz][ɒv; əv][frɒgz][ɑ:(r); ə(r)] ['lʌkʃəriz] [ɪn] ['veəriəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Snails | and | the | hind | - | legs | of | frogs | are | luxuries | in | various | parts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜗牛 | 和 | 这 | 后 | - | 腿 | 的 | 青蛙 | 是 | 奢侈品 | 在 | 各种各样的 | 部分 | 的 | 这 |

[wɜ:ld] ;

| world | ; |
|---|---|
| 世界 | ; |

在世界各地，蜗牛和青蛙的后腿都是奢侈品；

[ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn][meɪd] - [ skɔ:n ] ['mɪstrəs] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [rɪ'kɔɪl] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ɪf]

| the | Anglo | - | Saxon | maid | - | scorning | mistress | would | certainly | recoil | from | them | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盎格鲁 | - | 撒克逊 | 女佣 | - | 蔑视 | 情妇 | 会 | 当然 | 畏缩 | 从 | 他们 | 如果 |

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪt] ,

| they | were | put | on | her | plate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 放 | 在 | 她 | 盘子 | , |

如果这些东西摆在盎格鲁-撒克逊时期鄙视女仆的女主人的盘子里，她肯定会避之不及。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['du:ɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [leɪ] [hɜ:'self] ['əʊpən][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['fʌsinəs] .

| and | in | so | doing | she | would | not | lay | herself | open | to | a | charge | of | fussiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 所以 | 正在做 | 她 | 会 | 不是 | 躺 | 她自己 | 打开 | 到 | 一个 | 收费 | 的 | 挑剔 | . |

这样一来，她就不会被指责为爱挑剔。

[jet] [ɪn] [rɪ'kɔɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði]['rʊərəl][meɪd]

| Yet | in | recoiling | from | them | she | would | be | behaving | exactly | like | the | rural | maid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 反冲 | 从 | 他们 | 她 | 会 | 是 | 行为 | 确切地 | 喜欢 | 这 | 乡村的 | 女佣 |

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [ skɔ:n ] .

| whom | she | scorns | . |
|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 蔑视 | . |

然而，如果她对他们退缩，她的行为就和她所鄙视的乡下姑娘一模一样了。

[nɔː(r)][mʌst; məst] ['fʌsinəs] [biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][ɪn'kjʊərəbl] [ æn'tipəθi ]

| Nor | must | fussiness | be | confused | with | certain | profound | and | incurable | antipathies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 必须 | 挑剔 | 是 | 使困惑 | 和 | 肯定 | 深刻的 | 和 | 不治之症 | 反感 |

,

,

,

也不应将挑剔与某些根深蒂固、无法治愈的厌恶混淆起来。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [strɒŋ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][fɔː(r); fə(r)][kæts] , ['æplz] , ['hɔːsɪz] ,

| such | as | the | strong | repulsion | of | some | individuals | for | cats | , | apples | , | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 这 | 强的 | 排斥 | 的 | 一些 | 个人 | 为了 | 猫 | , | 苹果 | , | 马匹 | , |

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| etc | . |
|---|---|
| ETC | . |

例如，有些人对猫、苹果、马等动物有强烈的厌恶感。

[ðə; ði]['riːəl] ['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] [fʌs] [kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ]

| The | real | instinct | to | fuss | can | always | be | distinguished | from | the | other | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 本能 | 到 | 大惊小怪 | 能 | 总是 | 是 | 杰出的 | 从 | 这 | 其他 | 事物 |

[baɪ] [ðɪs] — [ðə; ði]['riːəl] ['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] [fʌs] [ɪz] [prə'gresɪv] .

| by | this | — | the | real | instinct | to | fuss | is | progressive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | — | 这 | 真实的 | 本能 | 到 | 大惊小怪 | 是 | 进步 | . |

真正的爱抱怨的本能总能通过这一点与其他事物区分开来——真正的爱抱怨的本能是渐进的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tʃekt] [wɪð] [ɪk'striːm] ['fɜːmnəs] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ['stedəli] [ɒn][ɪts] [weɪ] .

| If | it | is | not | checked | with | extreme | firmness | it | goes | steadily | on | its | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 不是 | 已检查 | 和 | 极端 | 硬度 | 它 | 去 | 稳步 | 在 | 它是 | 方式 | . |

如果不加以坚决制止，它就会继续蔓延下去。

[ænd; ənd]

| And |
|---|
| 和 |

和

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 97 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第97页]

[ðəʊ] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['fʌsər] [meɪ] [biː; bi][əb'skjʊə(r)] ,

| though | the | start | of | the | way | to | becoming | a | complete | fusser | may | be | obscure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 方式 | 到 | 成为 | 一个 | 完全的 | 挑剔者 | 可能 | 是 | 朦胧 | , |

虽然成为一个十足的爱唠叨的人的开端可能并不明显，

[ðə; ði]['leɪtə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][əb'skjʊə(r)] .

| the | later | portions | of | the | journey | are | not | so | obscure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 之后 | 部分 | 的 | 这 | 旅行 | 是 | 不是 | 所以 | 朦胧 | . |

旅程的后半段就不那么晦涩难懂了。

[praɪd] , [ɪf] [nɒt] [kən'siːt] , [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

| Pride | , | if | not | conceit | , | presides | over | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪 | , | 如果 | 不是 | 自负 | , | 主持 | 超过 | 他们 | , |

骄傲，甚至自负，主宰着他们。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði]['trævələ(r)][frɒm; frəm][wʌn][ˌæbnɔː'mæləti][tuː; tə][ðə; ði]

| and | is | always | pushing | forward | the | traveller | from | one | abnormality | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 总是 | 推动 | 向前 | 这 | 游客 | 从 | 一 | 紊乱 etc. | 到 | 这 |

[nekst] .

| next | . |
|---|---|
| 下一个 | . |

并且总是推动旅行者从一个异常情况走向下一个异常情况。

[ðʌs] [ə; eɪ][mæn][ dis'kləuz ][ə; eɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə] [blæk] [kləʊðz] .

| Thus | a | man | discloses | a | dislike | to | black | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 一个 | 男人 | 披露 | 一个 | 不喜欢 | 到 | 黑色的 | 衣服 | . |

因此，这说明一个人不喜欢黑色衣服。

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] [daɪz][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [liːvz] [hɪm][sʌm; səm] ['mʌni] .

| His | aunt | dies | at | a | great | distance | and | leaves | him | some | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 阿姨 | 死亡 | 在 | 一个 | 伟大的 | 距离 | 和 | 树叶 | 他 | 一些 | 钱 | . |

他的姑姑远在他乡去世，给他留下了一笔钱。

[hɪz; ɪz][waɪf][ɑːsks][hɪm] : - [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][weə(r)] [blæk] ?

| His | wife | asks | him | : | ' | Shall | you | wear | black | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 问 | 他 | : | - | 将 | 你 | 穿 | 黑色的 | ? |

他的妻子问他："你穿黑色吗？"

- [hiː; hi] ['ɑːnsəz] [wɪð] ['sʌmwɒt] [peɪnd] ['dɪgnəti] : - ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['nevə(r)][weə(r)] [blæk] .

| ' | He | answers | with | somewhat | pained | dignity | : | ' | Darling | , | you | know | I | never | wear | black | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 答案 | 和 | 有些 | 痛苦 | 尊严 | : | - | 亲爱的 | , | 你 | 知道 | 我 | 绝不 | 穿 | 黑色的 | . |

他带着几分痛苦的尊严回答道："亲爱的，你知道我从不穿黑色。"

- [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [nɒt]

| ' | He | is | now | known | to | himself | and | to | his | wife | as | the | man | who | will | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 是 | 现在 | 已知 | 到 | 他自己 | 和 | 到 | 他的 | 妻子 | 作为 | 这 | 男人 | WHO | 将要 | 不是 |

[weə(r)] [blæk] .

| wear | black | . |
|---|---|---|
| 穿 | 黑色的 | . |

"现在，他自己和他的妻子都知道，他是一个绝不穿黑色衣服的人。"

[ðen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði][sʌn][laɪvz; lɪvz] ;

| Then | his | father | dies | , | in | the | same | town | where | the | son | lives | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 父亲 | 死亡 | , | 在 | 这 | 相同的 | 镇 | 在哪里 | 这 | 儿子 | 生活 | ; |

然后，他的父亲在他居住的同一个城镇去世了；

[ðə; ði][əb'dʒektə(r)][tuː; tə] [blæk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['fjuːnərəl] .

| the | objector | to | black | will | have | to | attend | the | funeral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反对者 | 到 | 黑色的 | 将要 | 有 | 到 | 出席 | 这 | 葬礼 | . |

反对黑色的人必须参加葬礼。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][waɪf] [sez] [tuː; tə] [frendz] : - [juː; jʊ] [nəʊ] ['edwəd]

| After | a | little | conversation | with | him | the | wife | says | to | friends | : | ' | You | know | Edward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小的 | 对话 | 和 | 他 | 这 | 妻子 | 说道 | 到 | 朋友们 | : | - | 你 | 知道 | 爱德华 |

['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] [blæk] .

| objects | to | black | . |
|---|---|---|---|
| 对象 | 到 | 黑色的 | . |

与他交谈片刻后，妻子对朋友们说："你们知道爱德华讨厌黑色。"

[hiː; hi] [dʌz] ['riːəli] .

| He | does | really | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 真的 | . |

确实如此。

[hiː; hi]['nevə(r)] [weəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][hiː; hi][woʊnt][weə(r)][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

| He | never | wears | it | , | and | I'm | afraid | he | won't | wear | it | even | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 穿着 | 它 | , | 和 | 我是 | 害怕的 | 他 | 惯于 | 穿 | 它 | 甚至 | 为了 | 他的 |

['fɑː.ðərz] ['fjuːnərəl] .

| father's | funeral | . |
|---|---|---|
| 父亲的 | 葬礼 | . |

他从来不戴那件衣服，恐怕他连父亲的葬礼都不会戴。

- [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ' | [ | Pg | 98 | ] |
|---|---|---|---|---|
| - | [ | 页 | - | ] |

[ˌhens'fɔːθ] ['edwəd] [ɪz] [nəʊn] [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]

| Henceforth | Edward | is | known | not | merely | to | himself | and | his | wife | but | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今后 | 爱德华 | 是 | 已知 | 不是 | 仅仅 | 到 | 他自己 | 和 | 他的 | 妻子 | 但 | 到 | 这 |

[həʊl] [taʊn] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [woʊnt][weə(r)] [blæk] .

| whole | town | as | the | man | who | won't | wear | black | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 镇 | 作为 | 这 | 男人 | WHO | 惯于 | 穿 | 黑色的 | . |

从此以后，爱德华不仅他自己和他的妻子知道，而且全镇的人都知道他是个不肯穿黑色衣服的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

| It | is | a | distinction | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 区别 | . |

这是一种区别。

[hiː; hi][ɪz] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| He | is | proud | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 自豪的 | 的 | 它 | . |

他为此感到自豪。

[hɪz; ɪz][waɪf][ɪz]['rɑːðə(r)] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['stɜːdinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

| His | wife | is | rather | impressed | by | the | sturdiness | of | his | resolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 是 | 相当 | 印象深刻 | 经过 | 这 | 坚固性 | 的 | 他的 | 解决 | . |

他的妻子对他的坚定决心印象深刻。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [blæk] .

| He | has | suffered | a | little | for | his | objection | to | black | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 遭受 | 一个 | 小的 | 为了 | 他的 | 异议 | 到 | 黑色的 | . |

他因为反对黑色而受到了一些惩罚。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] .

| His | reputation | is | made | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 名声 | 是 | 制成 | . |

他的名声已经确立。

[æn; ən]['ænti] - [blæk] [klɔːz] [ɪn'sɜːts] [ɪt'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən] .

| An | anti | - | black | clause | inserts | itself | into | his | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 反对 | - | 黑色的 | 条款 | 插入件 | 本身 | 进入 | 他的 | 宗教 | . |

他的宗教中加入了反黑人条款。

[praɪd] [dɪ'veləps] ['ɪntuː] [kən'siːt] .

| Pride | develops | into | conceit | . |
|---|---|---|---|---|
| 自豪 | 发展 | 进入 | 自负 | . |

骄傲会演变成自负。

[sək'ses] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] [fʌs] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][hæz; həz]

| Success | and | renown | encourage | the | instinct | to | fuss | , | and | soon | he | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 和 | 名声 | 鼓励 | 这 | 本能 | 到 | 大惊小怪 | , | 和 | 很快 | 他 | 有 |

[grəʊn] ['fʌsi] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

| grown | fussy | about | something | else | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 挑剔的 | 关于 | 某物 | 别的 | . |

成功和名望会助长挑剔的本能，很快他又开始对其他事情挑剔起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dʌz] [ðə; ði] ['feləʊ] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][gəʊl][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['fʌsər] .

| And | thus | does | the | fellow | reach | his | goal | of | being | a | complete | fusser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 做 | 这 | 同伴 | 抵达 | 他的 | 目标 | 的 | 存在 | 一个 | 完全的 | 挑剔者 | . |

就这样，这个人实现了他成为一个十足的爱唠叨的人的目标。

[ˌaɪ 'viː]

| IV |
|---|
| 第四 |

第四

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['fʌsər] .
**There is no cure for the complete fusser .**
那里 是 不 治愈 为了 这 完全的 挑剔者 .

对于十足的爱唠叨的人，没有办法治愈。

[juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [trə'mendəs] [dɪ'zɑːstə(r)] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] [ʃruː] [huː]
**You might think that some tremendous disaster — such as marrying a shrew who**
你 可能 思考 那 一些 巨大的 灾难 — 这样的 作为 结婚 一个 泼妇 WHO
[ heit ] ['fʌsɪŋ] ,
**hated fussing ,**
憎恨 唠叨 ,

你可能会认为，某些巨大的灾难——例如娶了一个讨厌操心的泼妇——

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] [kɑːst][ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] , [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [ɪm'prɪznd] — [wʊd] [kjʊə(r)][hɪm] .
**or being cast on a desert island , or being imprisoned — would cure him .**
或者 存在 投掷 在 一个 沙漠 岛 , 或者 存在 被监禁 — 会 治愈 他 .

或者被流放到荒岛，或者被监禁——都能治好他的病。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] .
**But it would not .**
但 它 会 不是 .

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [kɔːz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmptəmz] ; [fɔː(r); fə(r)]
**It would only cause a change in the symptoms ; for**
它 会 仅有的 原因 一个 改变 在 这 症状 ; 为了

这只会导致症状发生变化；因为

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 99 ]**
[ 页 - ]

[第99页]

['evri] ['hjuːmən] [ɪn'vaɪrənmənt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [gɪvz] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fʌsinəs] [tuː; tə][ðə; ði]
**every human environment whatsoever gives occasion for fussiness to the**
每一个 人类 环境 任何 给予 场合 为了 挑剔 到 这
[kəm'pliːt] ['fʌsər] .
**complete fusser .**
完全的 挑剔者 .

任何人类环境都会给爱挑剔的人带来挑剔的理由。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [ænd; ənd][məʊst]['ɔːdə(r)] - ['rɪdn] [g'reɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Even in the army , even in the lowest and most order - ridden grades of the**
甚至 在 这 军队 , 甚至 在 这 最低 和 最多 命令 - 骑 成绩 的 这
['ɑːmi] ,
**army ,**
军队 ,

即使在军队里，即使在军队中级别最低、秩序最森严的军衔中，

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['fʌsər] [ kən'traiv ] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] .
**the complete fusser contrives to flourish .**
这 完全的 挑剔者 精心策划 到 繁荣 .

最爱操心的人总能设法出人头地。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn'kjʊərəbl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fʌsi] .
**And he is incurable because he is unconscious of being fussy .**
和 他 是 不治之症 因为 他 是 无意识 的 存在 挑剔的 .

他无可救药，因为他没有意识到自己挑剔。

[wɒt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [rɪ'gɑːdz] [æz; əz] ['fʌsɪnəs] [hiː; hɪ] [rɪ'gɑːdz] [æz; əz] ['wɪzdəm] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]

| What | the | world | regards | as | fussiness | he | regards | as | wisdom | essential | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 世界 | 问候 | 作为 | 挑剔 | 他 | 问候 | 作为 | 智慧 | 基本的 | 到 | 一个 |

['riːznəbl] [ɪg'zɪstəns] .

| reasonable | existence | . |
|---|---|---|
| 合理的 | 存在 | . |

世人眼中的吹毛求疵，在他看来却是理性生活必不可少的智慧。

[hiː; hɪ] [sɪn'sɪəli] [lʊks] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

| He | sincerely | looks | down | upon | the | rest | of | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 真挚地 | 看起来 | 向下 | 之上 | 这 | 休息 | 的 | 人类 | . |

他真心实意地瞧不起其他人。

['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] [pʊts] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kætəgəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['həʊpləs] [keɪs] — [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]

| Spiritual | pride | puts | him | into | the | category | of | the | hopeless | case | — | along | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | 自豪 | 放置 | 他 | 进入 | 这 | 类别 | 的 | 这 | 绝望 | 案件 | — | 沿着 | 和 | 这 |

[ˌælkə'hɒlɪk] ['drʌŋkəd] ,

| alcoholic | drunkard | , |
|---|---|---|
| 酗酒者 | 酒鬼 | , |

精神上的骄傲使他与酗酒者一样，沦为无可救药之人。

[ðə; ðɪ]['dʒenjuɪn][ˌkleptə'meɪniæk] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['spesəmən] [huːm] [hiː; hɪ] [wʊd] [tʃ'ɪlɪŋli] [dɪ'spaɪz] .

| the | genuine | kleptomaniac | , | and | other | specimens | whom | he | would | chillingly | despise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 盗窃癖 | , | 和 | 其他 | 标本 | 谁 | 他 | 会 | 令人不寒而栗 | 鄙视 | . |

真正的盗窃癖患者，以及其他他会冷酷鄙夷的人。

[ə'pærəntli] [ðə; ðɪ][səʊl][juːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəm'pliːt] ['fʌsər] [ɪz][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

| Apparently | the | sole | use | of | the | complete | fusser | is | to | serve | as | a | terrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 唯一 | 使用 | 的 | 这 | 完全的 | 挑剔者 | 是 | 到 | 服务 | 作为 | 一个 | 糟糕的 |

['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [kəm'pliːt] [fʌs] [ðəm'selvz]

| warning | to | those | who | are | on | the | way | to | becoming | complete | fussers | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 到 | 那些 | WHO | 是 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 成为 | 完全的 | 爱唠叨的人 | 他们自己 |

— [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] .

| — | a | terrible | warning | to | pull | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 糟糕的 | 警告 | 到 | 拉 | 向上 | . |

显然，完全爱唠叨的人的唯一用途，就是对那些正在变成完全爱唠叨的人发出可怕的警告——一个让他们幡然醒悟的可怕警告。

[ðæt] ['fʌsɪnəs] [ɪn][ɪts] ['ɜːlɪə(r)] [steɪdʒɪz][kæn; kən][biː; bi] [kjʊəd] [ɪz]['sɜːt(ə)n] .

| That | fussiness | in | its | earlier | stages | can | be | cured | is | certain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 挑剔 | 在 | 它是 | 早些时候 | 阶段 | 能 | 是 | 治愈 | 是 | 肯定 | . |

早期阶段的这种烦躁不安是可以治愈的，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]

| But | the |
|---|---|
| 但 | 这 |

但是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 100 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第100页]

[kjʊə(r)][ɪz] ['veri] ['dræstɪk][ɪn]['neɪtʃə(r)] .

| cure | is | very | drastic | in | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 治愈 | 是 | 非常 | 剧烈 | 在 | 自然 | . |

治疗方法非常极端。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['lu:sɪd] ['momənts] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][æz; əz] [jet] [ˌɪnkəm'pli:t] ['fʌsər] [wen]

| There | are | lucid | moments | in | the | life | of | the | as | yet | incomplete | fusser | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 清醒的 | 时刻 | 在 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 作为 | 然而 | 未完成 | 挑剔者 | 什么时候 |

[hi:; hi] [sə'spekts] [hɪz; ɪz]['mælədi] ,

| he | suspects | his | malady | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 嫌疑人 | 他的 | 弊病 | , |

在这个尚未完全清醒的唠叨者的生命中，偶尔也会出现一些清醒的时刻，他会在那一刻怀疑自己患上了某种疾病。

[wen] [hi:; hi] ['gɪltɪli] [sez] [tu:; tə][hɪm'self] : - [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][pɪ'kju:liə(r)] ,

| when | he | guiltily | says | to | himself | : | ' | I | know | I | am | peculiar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 内疚地 | 说道 | 到 | 他自己 | : | - | 我 | 知道 | 我 | 是 | 奇特 | , |

当他内疚地对自己说："我知道我很古怪"，

[bʌt; bət] — - [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt][mʌst; məst][bi:; bi] [si:zd] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] ['ækʃ(ə)n]['teɪkən] .

| but | — | ' | Such | a | moment | must | be | seized | , | and | immediate | action | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | — | - | 这样的 | 一个 | 片刻 | 必须 | 是 | 查获 | , | 和 | 即时 | 行动 | 已采取 | . |

但是——这样的时刻必须抓住，并立即采取行动。

( [ðə; ði] - [bʌt; bət] - [mʌst; məst][bi:; bi] [tʃəʊkt] .

| ( | The | ' | but | ' | must | be | choked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | - | 但 | - | 必须 | 是 | 窒息 | . |

（但是必须被扼杀。）

[ðə; ði] - [bʌt; bət] - [meɪ] [bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [tʃəʊkt] ; [ðə; ði] -

| The | ' | but | ' | may | be | full | of | wisdom | , | but | it | must | be | choked | ; | the | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 但 | - | 可能 | 是 | 满的 | 的 | 智慧 | , | 但 | 它 | 必须 | 是 | 窒息 | ; | 这 | - |

[bʌt; bət] - [ɪz]['feɪt(ə)l] . )

| but | ' | is | fatal | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 是 | 致命的 | . | ) |

"但是"或许蕴含智慧，但必须扼杀在萌芽状态；"但是"是致命的。

[ɪf] [ðə; ði] ['fʌsər] [ɪz]['ænti] - [blæk] [let][hɪm] [prə'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] ['kwɔ:tə(r)][æt; ət][wʌns] .

| If | the | fusser | is | anti | - | black | let | him | proceed | to | the | shopping | quarter | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 挑剔者 | 是 | 反对 | - | 黑色的 | 让 | 他 | 继续 | 到 | 这 | 购物 | 四分之一 | 在 | 一次 | . |

如果这个爱管闲事的人有反黑人倾向，那就让他立刻去购物区吧。

[let] [hɪm] [nɒt]['ɔ:də(r)][ə; eɪ][su:t] - [tu:; tə] - ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [blæk] .

| Let | him | not | order | a | suit | - | to | - | measure | of | black | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 不是 | 命令 | 一个 | 套装 | - | 到 | - | 措施 | 的 | 黑色的 | . |

不要让他订制一套黑色西装。

[let] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] [su:t] .

| Let | him | buy | a | ready | - | made | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 买 | 一个 | 准备好 | - | 制成 | 套装 | . |

让他买一套现成的西装吧。

[let] [hɪm] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)][ɔ:(r)] [ʃɒp] ,

| Let | him | put | it | on | in | the | store | or | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 放 | 它 | 在 | 在 | 这 | 店铺 | 或者 | 店铺 | , |

让他到商店里试穿。

[ænd; ənd][let][hɪm][hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)][su:t] [sent] [həʊm] .

| and | let | him | have | the | other | suit | sent | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他 | 有 | 这 | 其他 | 套装 | 发送 | 家 | . |

让他把另一套西装寄回家。

[let] [hɪm] [ðen] [wɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [blæk] . . . .

| Let | him | then | walk | about | the | town | in | black | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 然后 | 走 | 关于 | 这 | 镇 | 在 | 黑色的 | . | . | . | . |

那就让他穿着黑衣在城里闲逛吧.....

[hiː; hi][ɪz] [seɪvd] !
**He** **is** **saved** **!**
他 是 已保存 !

他得救了!

[nəʊ] [les] ['θʌrə] [prə'siːdʒə(r)] [wɪl] [seɪv] [hɪm] .
**No** **less** **thorough** **procedure** **will** **save** **him** **.**
不 较少的 彻底 程序 将要 节省 他 .

即使采取更彻底的措施也无法救他。

[ænd; ənd] ['sɪmələli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['fʌsinəs] .
**And** **similarly** **for** **all** **other** **varieties** **of** **fussiness** **.**
和 相似地 为了 全部 其他 品种 的 挑剔 .

其他各种挑剔行为也同样如此。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **101** **]**
[ 页 - ]

[第101页]

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [frɒks]
**THE** **MEANING** **OF** **FROCKS**
这 意义 的 连衣裙

连衣裙的含义

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **103** **]**
[ 页 - ]

[第103页]

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [frɒks]
**THE** **MEANING** **OF** **FROCKS**
这 意义 的 连衣裙

连衣裙的含义

[ai]
**I**
我

我

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,
**BEING** **a** **man** **,**
存在 一个 男人 ,

身为男人，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['wɪmɪnz] ['fæʃnz] [men] [stɪl] [tɔːk] [ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
**I** **know** **that** **on** **the** **subject** **of** **women's** **fashions** **men** **still** **talk** **a** **vast** **amount** **of**
我 知道 那 在 这 主题 的 女性的 时尚 男人 仍然 讲话 一个 广阔的 数量 的
['nɒns(ə)ns] ,
**nonsense** **,**
废话 ,

我知道在女性时尚这个话题上，男人们仍然会说很多无稽之谈。

['pɑːtli] [sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['pɑːtli] [ˌɪnsɪn'sɪə(r)] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['wɪmɪn] ['prez(ə)nt]
**partly** **sincere** **and** **partly** **insincere** **—** **especially** **when** **there** **are** **no** **women** **present**
部分 真诚 和 部分 虚伪的 — 尤其 什么时候 那里 是 不 女性 展示
.
**:**
.

一半真诚，一半虚伪——尤其是当没有女性在场时。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ðæt][ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['diːpli] [ˌmɪsʌndə'stʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

| The | fact | is | that | the | whole | subject | is | deeply | misunderstood | , | and | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | 那 | 这 | 所有的 | 主题 | 是 | 深 | 被误解 | , | 和 | 这 | 伟大的 |

[mə'dʒɒrətɪ][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,

| majority | of | people | , |
|---|---|---|---|
| 多数 | 的 | 人们 | , |

事实上，整个问题都被严重误解了，绝大多数人对此都存在误解。

[bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [dres] [ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['eniweə(r)]

| both | men | and | women | , | live | and | dress | and | die | without | getting | anywhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 男人 | 和 | 女性 | , | 居住 | 和 | 裙子 | 和 | 死 | 没有 | 获得 | 任何地方 |

[nɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| near | the | truth | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 真相 | 的 | 它 | . |

无论男女，活着、穿衣、死去，都始终无法接近真相。

[men][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['femənɪn] [kʌlt][ɒv; əv] [kləʊðz] [baɪ] [ə'seːtɪŋ] [ðæt] ['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ]

| Men | try | to | explain | the | feminine | cult | of | clothes | by | asserting | that | women | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 尝试 | 到 | 解释 | 这 | 女性 | 邪教 | 的 | 衣服 | 经过 | 断言 | 那 | 女性 | 作为 | 一个 |

[seks][ɑː(r); ə(r)][veɪn] .

| sex | are | vain | . |
|---|---|---|---|
| 性别 | 是 | 徒劳 | . |

男性试图通过断言女性天生虚荣来解释女性对服装的崇拜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [truːθ] [ðæt] ['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ][seks][ɑː(r); ə(r)][veɪn] .

| It | is | a | profound | truth | that | women | as | a | sex | are | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 深刻的 | 真相 | 那 | 女性 | 作为 | 一个 | 性别 | 是 | 徒劳 | . |

女性天生虚荣，这是一个深刻的真理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [truːθ] [ðæt] [men] [æz; əz][ə; eɪ][seks][ɑː(r); ə(r)][veɪn] .

| It | is | also | a | profound | truth | that | men | as | a | sex | are | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 一个 | 深刻的 | 真相 | 那 | 男人 | 作为 | 一个 | 性别 | 是 | 徒劳 | . |

还有一个深刻的真理：男人天生虚荣。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [wɪð] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊzjɚz] [ʃɒp] ?

| Have | you | ever | been | with | a | man | into | a | hosier's | shop | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 曾经 | 到过 | 和 | 一个 | 男人 | 进入 | 一个 | 霍西尔 | 店铺 | ? |

你有没有陪男人去过袜店?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['wʊmən][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

| If | you | are | a | woman | you | certainly | have | not | , | because | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 一个 | 女士 | 你 | 当然 | 有 | 不是 | , | 因为 | , |

如果你是女性，你肯定没有，因为：

[ðəʊ] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz]['ɒf(ə)n][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]

| though | a | woman | is | often | glad | to | be | accompanied | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 女士 | 是 | 经常 | 高兴的 | 到 | 是 | 伴随 | 经过 | 一个 |

虽然女性通常很乐意有人陪伴

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 104 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第104页]

[mæn] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tʃuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːrnmənts] ,

| man | when | she | is | choosing | her | adornments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 什么时候 | 她 | 是 | 选择 | 她 | 装饰品 | , |

当她在挑选饰品时，男人

[ə; eɪ][mæn] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] .

| a | man | will | not | allow | a | woman | to | watch | him | at | the | same | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 将要 | 不是 | 允许 | 一个 | 女士 | 到 | 手表 | 他 | 在 | 这 | 相同的 | 工作 | . |

男人不会允许女人看着他工作。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dresmeɪkə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [mæn] .

| **Fashionable** | **dressmakers** | **are** | **delighted** | **to** | **welcome** | **the** | **accompanying** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时髦 | 服装设计师 | 是 | 高兴极了 | 到 | 欢迎 | 这 | 随同 | 男人 | . |

时尚女装设计师们非常欢迎这位陪同的男士。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['həʊziə(r)]

| **But** | **at** | **the** | **sight** | **of** | **a** | **woman** | **in** | **his** | **establishment** | **the** | **fashionable** | **hosier** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 一个 | 女士 | 在 | 他的 | 建立 | 这 | 时髦 | 袜匠 |

[wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .

| **would** | **begin** | **to** | **fear** | **for** | **the** | **safety** | **of** | **the** | **commonwealth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 开始 | 到 | 害怕 | 为了 | 这 | 安全 | 的 | 这 | 联邦 | . |

但是，只要在他的店里看到女人，这位时髦的袜商就会开始担心国家的安全。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ju:; jʊ] ['prɒbəbli] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][mæn]['ɪntu:]

| **Even** | **if** | **you** | **are** | **a** | **man** | **you** | **probably** | **have** | **not** | **been** | **with** | **another** | **man** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 你 | 是 | 一个 | 男人 | 你 | 大概 | 有 | 不是 | 到过 | 和 | 其他 | 男人 | 进入 |

[ə; eɪ] [hoʊzjɚz] [ʃɒp] .

| **a** | **hosier's** | **shop** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 霍西尔 | 店铺 | . |

即使你是男人，你也可能从未和另一个男人一起去过袜店。

[men][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][du:; də] [ði:z] [di:dz] [kwaɪt][ə'ləʊn] ; [ðeɪ] [ʃʌn] ['i:v(ə)n][ðeə(r)] [əʊn] [seks] ;

| **Men** | **prefer** | **to** | **do** | **these** | **deeds** | **quite** | **alone** | **;** | **they** | **shun** | **even** | **their** | **own** | **sex** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 更喜欢 | 到 | 做 | 这些 | 契约 | 相当 | 独自的 | ; | 他们 | 回避 | 甚至 | 他们的 | 自己的 | 性别 | ; |

男人更喜欢独自做这些事；他们甚至会避开自己的同性；

[ðə; ði] ['ʃɒpmən] [dʌz] [nɒt] [kaʊnt] .

| **the** | **shopman** | **does** | **not** | **count** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 店员 | 做 | 不是 | 数数 | . |

店员不算在内。

[waɪ] [ðɪs] ['si:krəsi] ?

| **Why** | **this** | **secrecy** | **?** |
|---|---|---|---|
| 为什么 | 这 | 保密 | ? |

为什么要保密?

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ɪz][klɪə(r)] .

| **The** | **answer** | **is** | **clear** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 回答 | 是 | 清除 | . |

答案显而易见。

[men][ɑ:(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz]

| **Men** | **are** | **ashamed** | **of** | **themselves** | **on** | **such** | **occasions** | **because** | **on** | **such** | **occasions** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 羞愧 | 的 | 他们自己 | 在 | 这样的 | 场合 | 因为 | 在 | 这样的 | 场合 |

[ðeə(r)]['ri:əl]['vænəti][ɪz][ɪk'spəʊzd] .

| **their** | **real** | **vanity** | **is** | **exposed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 真实的 | 虚荣 | 是 | 裸露 | . |

男人在这种场合会感到羞愧，因为这种场合会暴露他们真正的虚荣心。

['teɪləz] , ['həʊziə(r)] , [ænd; ənd]['hætə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɔɪəl][klæn] ;

| **Tailors** | **,** | **hosiers** | **,** | **and** | **hatters** | **are** | **a** | **loyal** | **clan** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裁缝 | , | 袜类 | , | 和 | 制帽商 | 是 | 一个 | 忠诚 | 氏族 | ; |

裁缝、袜商和帽商是一个忠诚的群体；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv][ə; eɪ][streɪndʒ] [lʊk] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

| **but** | **it** | **must** | **be** | **admitted** | **that** | **they** | **all** | **have** | **a** | **strange** | **look** | **on** | **their** | **faces** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 必须 | 是 | 承认 | 那 | 他们 | 全部 | 有 | 一个 | 奇怪的 | 看 | 在 | 他们的 | 面孔 | . |

但必须承认，他们脸上都带着一种奇怪的表情。

[ðæt] [lʊk] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [revl'eʃən] [ɒv; əv] [meɪl] ['vænəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæri] [lɒkt] [ɪ'tɜːnəli]
**That look is due to the revelations of male vanity which they carry locked eternally**
那 看 是 到期的 到 这 启示 的 男性 虚荣 哪个 他们 携带 已锁定 永恒
[ɪn] [ðeə(r)] [brests] .
**in their breasts .**
在 他们的 乳房 .

那种眼神源于男性内心深处隐藏的虚荣心，这种虚荣心永远锁在他们的胸膛里。

[tuː; tə] [ðiːz] [ pə'veiə ] [men] [gɪv] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)]
**To these purveyors men give themselves away and are**
到 这些 供应商 男人 给 他们自己 离开 和 是

男人们向这些供应商出卖自己，并且

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 105 ]**
[ 页 - ]

[第105页]

['ʃeɪmləs] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
**shameless before them .**
不要脸 前 他们 .

在他们面前毫无羞耻之心。

[ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] [wel] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [veɪn] .
**The ordinary man well knows that he is vain .**
这 普通的 男人 出色地 知道 那 他 是 徒劳 .

普通人都清楚自己是虚荣的。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [hɪm] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] ['eni]
**Besides , you can see him surreptitiously glancing at himself in shop windows any**
除了 , 你 能 看 他 偷偷摸摸 瞥了一眼 在 他自己 在 店铺 视窗 任何
[deɪ] .
**day .**
天 .

此外，你随时都可以看到他偷偷地在商店橱窗里照镜子。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [ə'merɪkən] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪvli] [mɔː(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv]
**And in some American periodicals there are positively more advertisements of**
和 在 一些 美国人 期刊 那里 是 积极地 更多的 广告 的
[menz] ['faɪnəri] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] .
**men's finery than of women's .**
男士 服饰 比 的 女性的 .

在一些美国期刊上，男士时装广告的数量甚至比女士时装广告还要多。

[ə'gen] ,
**Again ,**
再次 ,

再次，

[men] [traɪ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['femənɪn] [kʌlt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [baɪ] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]
**men try to explain the feminine cult of clothes by asserting that women are**
男人 尝试 到 解释 这 女性 邪教 的 衣服 经过 断言 那 女性 是
[laɪk] [ʃiːp] [ænd; ənd] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
**like sheep and must follow one another .**
喜欢 羊 和 必须 跟随 一 其他 .

男性试图通过断言女性就像绵羊一样，必须互相跟随来解释女性对服装的崇拜。

[wɒt] [wʌn] [dʌz] [ɔːl] [mʌst; məst] [duː; də] .
**What one does all must do .**
什么 一 做 全部 必须 做 .

每个人都必须做同一件事。

[ðɪs] ['ɑ:gjumənt][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɪmpjədənt] .

| This | argument | is | more | than | insincere | ; | it | is | impudent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 争论 | 是 | 更多的 | 比 | 虚伪的 | ; | 它 | 是 | 厚颜无耻 | . |

这种说法不仅不真诚，而且厚颜无耻。

[fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ʃəʊ] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv][ə'taɪə(r)] [ə'mʌŋ]

| For | women | show | much | wider | originality | and | variations | of | attire | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 女性 | 展示 | 很多 | 更广泛 | 独创性 | 和 | 变体 | 的 | 服装 | 之中 |

[ðəm'selvz] [ðæn; ðən][men][du:; də] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

| themselves | than | men | do | among | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 比 | 男人 | 做 | 之中 | 他们自己 | . |

女性之间的着装风格比男性之间的着装风格更加多样化和独创。

[hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ævərɪdʒ] [wel] - [drest] ['wɪmɪn] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['dɪfrənt] [wʌn][frɒm; frəm]

| Half | a | dozen | average | well | - | dressed | women | will | be | as | different | one | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 打 | 平均的 | 出色地 | - | 穿着 | 女性 | 将要 | 是 | 作为 | 不同的 | 一 | 从 |

[ə'nʌðə(r)][æz; əz][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] ;

| another | as | half | a | dozen | flowers | of | different | species | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 作为 | 一半 | 一个 | 打 | 花朵 | 的 | 不同的 | 物种 | ; |

六位穿着得体的普通女性，彼此之间的差异，就像六朵不同品种的花一样；

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] .

| you | could | distinguish | between | them | half | a | mile | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 区分 | 之间 | 他们 | 一半 | 一个 | 英里 | 离开 | . |

即使在半英里之外，你也能分辨出它们。

[bʌt; bət][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wel] - [drest] [men] [wʊd] [bi:; bi] [ɪndɪs'tɪŋwɪʃəbli] [ə'laɪk] [ɪf] [ju:; jʊ]

| But | half | a | dozen | well | - | dressed | men | would | be | indistinguishably | alike | if | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一半 | 一个 | 打 | 出色地 | - | 穿着 | 男人 | 会 | 是 | 无法区分地 | 同样 | 如果 | 你 |

[dɪ'kæpɪteɪtɪd] [ðem; ðəm] .

| decapitated | them | . |
|---|---|---|
| 被斩首 | 他们 | . |

但是，如果你把六个衣着考究的男人砍掉头，他们看起来会完全一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊ'tɔ:riəs] [ðæt] [men][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

| It | is | notorious | that | men | are | the | slaves | of | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 臭名昭著 | 那 | 男人 | 是 | 这 | 奴隶 | 的 | 时尚 | . |

众所周知，男人是时尚的奴隶。

[ɪf] [ə; eɪ] [nju:] [ʃeɪd] [ɒv; əv][krə'væt][ɔ:(r)] [sɒk] ['kɒmz]

| If | a | new | shade | of | cravat | or | sock | comes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 新的 | 阴影 | 的 | 领结 | 或者 | 短袜 | 来 |

如果出现了一种新的领带或袜子颜色

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 106 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第106页]

[aʊt] , [ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [bi:; bi] ['peɪntɪd] [wɪð] [ðæt] [ʃeɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] .

| out | , | the | city | will | be | painted | with | that | shade | in | less | than | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | , | 这 | 城市 | 将要 | 是 | 绘 | 和 | 那 | 阴影 | 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 星期 | . |

否则，不到一周，整座城市就会被涂成那种颜色。

[wʌn] [jɪə(r)] ['evrɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɪz] [wɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [sli:v] .

| One | year | every | handkerchief | is | worn | in | the | sleeve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 年 | 每一个 | 手帕 | 是 | 磨损 | 在 | 这 | 袖子 | . |

一年之内，每条手帕都会被塞进袖子里。

[ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ʃɒkɪŋ] [tu:; tə][weə(r)][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [sli:v] ,

| Another | year | it | will | be | shocking | to | wear | a | handkerchief | in | the | sleeve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 年 | 它 | 将要 | 是 | 令人震惊 | 到 | 穿 | 一个 | 手帕 | 在 | 这 | 袖子 | , |

再过一年，把手帕塞进袖子里就会让人觉得不可思议了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['əʊnli]['prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt]

| because | the | only | proper | place | for | wearing | a | handkerchief | is | in | a | pocket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 仅有的 | 恰当的 | 地方 | 为了 | 穿着 | 一个 | 手帕 | 是 | 在 | 一个 | 口袋 |

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːt] .

| over | the | heart | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 心 | . |

因为佩戴手帕的唯一正确位置是放在胸前的口袋里。

[æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][leg][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)]

| At | the | slightest | change | in | the | fashionable | diameter | of | the | leg | of | a | pair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 丝毫 | 改变 | 在 | 这 | 时髦 | 直径 | 的 | 这 | 腿 | 的 | 一个 | 一对 |

[ɒv; əv] ['traʊzəz] ['evri] [mæn] [wɪð] ['ædɪkwət] [kæʃ] [ɔː(r)]['kredɪt] [wɪl] [rʌʃ] ['prɪvɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪlərz] ,

| of | trousers | every | man | with | adequate | cash | or | credit | will | rush | privily | to | his | tailor's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 裤子 | 每一个 | 男人 | 和 | 足够的 | 现金 | 或者 | 信用 | 将要 | 匆忙 | 私下里 | 到 | 他的 | 裁缝 | , |

只要裤子裤腿的流行尺寸稍有变化，每个手头宽裕的男人都会偷偷摸摸地跑到裁缝店去改。

[ænd; ənd][ɪn]['sɪksti] ['aʊəz] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] [wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] [mænz] [həʊm] [mɑːkt] : - ['veri] ['ɜːdʒənt]

| and | in | sixty | hours | a | parcel | will | arrive | at | that | man's | home | marked | : | ' | Very | urgent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 六十 | 小时 | 一个 | 包裹 | 将要 | 到达 | 在 | 那 | 男人的 | 家 | 标记 | : | - | 非常 | 紧迫的 |

.

:

.

六十小时后，一个包裹将送到那位男士家中，上面写着："非常紧急"。

[dɪ'lɪvə(r)][æt; ət][wʌns] .

| Deliver | at | once | . |
|---|---|---|---|
| 递送 | 在 | 一次 | . |

立即交付。

- [men][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪg'zæktli][laɪk]['ʌðə(r)][men] — [nɒt] ['mɪəli] [ɪn]

| ' Men | have | a | perfect | passion | for | being | exactly | like | other | men | — | not | merely | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 男人 | 有 | 一个 | 完美的 | 热情 | 为了 | 存在 | 确切地 | 喜欢 | 其他 | 男人 | — | 不是 | 仅仅 | 在 |

[kləʊðz] , [bʌt; bət][ɪn] ['evriθɪŋ] .

| clothes | , | but | in | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 衣服 | , | 但 | 在 | 一切 | . |

"男人有一种强烈的渴望，那就是要和别的男人一模一样——不仅仅是在穿着打扮上，而是在所有方面。"

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men] [ˌʌn'laɪk] [ðəm'selvz] .

| So | much | so | that | they | cannot | bear | to | think | that | there | are | men | unlike | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 所以 | 那 | 他们 | 不能 | 熊 | 到 | 思考 | 那 | 那里 | 是 | 男人 | 与此不同 | 他们自己 | . |

他们甚至无法忍受去想世上还有和自己不同的人。

[ðʌs] [men] [wɪl] [fɔːm] [klʌbz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk][ɪn][sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt]

| Thus | men | will | form | clubs | of | which | all | the | members | are | alike | in | some | important |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 男人 | 将要 | 形式 | 俱乐部 | 的 | 哪个 | 全部 | 这 | 成员 | 是 | 同样 | 在 | 一些 | 重要的 |

[pɔɪnt] ,

| point | , |
|---|---|
| 观点 | , |

因此，人们会组成各种俱乐部，这些俱乐部的所有成员在某些重要方面都相同。

[səʊ] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv]

| so | that | while | they | are | in | the | club | they | will | live | under | the | beautiful | illusion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 尽管 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 俱乐部 | 他们 | 将要 | 居住 | 在下面 | 这 | 美丽的 | 错觉 | 的 |

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [rɪ'zembləns] .

| universal | resemblance | . |
|---|---|---|
| 普遍的 | 相似 | . |

这样，当他们身处俱乐部时，就会生活在普遍相似的美好幻觉之中。

[ðeɪ] [ləʊð] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fæʃnəbl] ,

| They | loathe | opinions | which | are | unfashionable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 厌恶 | 意见 | 哪个 | 是 | 过时的 | , |

他们厌恶不合时宜的观点。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 107 ]
[ 页 - ]

[第107页]

[ɔː(r)] [ʌnˈfæʃnəbl] [ɪn][ðeə(r)][pəˈtɪkjələ(r)][set][ænd; ənd] [ɪnˈvaɪrənmənt] ;
or unfashionable in their particular set and environment ;
或者 过时的 在 他们的 特别的 放 和 环境 ;

或者在特定的圈子和环境中显得不合时宜;

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][ˈiːv(ə)n] [riːd] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [əˈpɪnjənz] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][help] [ˌaɪ ˈtiː] ;
they will not even read about such opinions if they can help it ;
他们 将要 不是 甚至 读 关于 这样的 意见 如果 他们 能 帮助 它 ;

如果可以的话，他们甚至都不会去看这类观点;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪmˈprɪzn] [ɔː(r)] [kɪl] ( [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [ˈæktʃuəli] [hæv; həv] [ɪmˈprɪznd] [ɔː(r)]
they are ready to imprison or kill ( and often actually have imprisoned or
他们 是 准备好 到 监禁 或者 杀 ( 和 经常 实际上 有 被监禁 或者
[kɪld] ) [ðə; ði][hˈəʊldəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [əˈpɪnjənz] ,
killed ) the holders of such opinions ,
被杀 ) 这 持有者 的 这样的 意见 ,

他们随时准备监禁或杀害（而且往往已经实际监禁或杀害）持有这种观点的人。

[ˈsəʊlli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .
solely because they are not in the fashion .
仅 因为 他们 是 不是 在 这 时尚 .

仅仅因为它们不流行。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][bæg] - [wɪg] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði][strænd][ɔː(r)] [fɪfθ] [ˈævənjuː]
And could a man with a bag - wig walk down the Strand or Fifth Avenue
和 可以 一个 男人 和 一个 包 - 假发 走 向下 这 斯特兰德 或者 第五 大街
[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒkt] [ɒf] [ɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [əˈrestɪd] [fɔː(r); fə(r)] [əbˈstrʌkʃn] ?
without having it knocked off or being arrested for obstruction ?
没有 拥有 它 敲门 离开 或者 存在 被捕 为了 梗阻 ?

一个戴着假发的人可以沿着斯特兰德大道或第五大道行走而不被人打掉假发或因妨碍交通而被捕吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] .
He could not .
他 可以 不是 .

他做不到。

[ˌnevəðəˈles] [ə; eɪ][bæg] - [wɪg][ɪz] [les] [prɪˈpɒstərəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɪlk][hæt] .
Nevertheless a bag - wig is less preposterous than a silk hat .
尽管如此 一个 包 - 假发 是 较少的 荒谬 比 一个 丝绸 帽子 .

然而，用袋子做的假发总比戴丝绸帽子要合理一些。

[jet] [əˈgen] ,
Yet again ,
然而 再次 ,

然而，又一次，

[men][traɪ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [kʌlt][ɒv; əv] [kləʊðz] [baɪ] [əˈsəːtɪŋ] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ]
men try to explain the feminine cult of clothes by asserting that women as a
男人 尝试 到 解释 这 女性 邪教 的 衣服 经过 断言 那 女性 作为 一个
[seks] [ˈriːəli] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][hjuːdʒ][tɑːsk][ɒv; əv] [ˈdresɪŋ] ,
sex really enjoy the huge task of dressing ,
性别 真的 享受 这 巨大的 任务 的 敷料 ,

男性试图通过断言女性作为一个性别群体非常享受穿衣打扮这项庞大的任务来解释女性对服装的崇拜。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] ,
and really enjoy spending money for the sake of spending money ,
和 真的 享受 开支 钱 为了 这 清酒 的 开支 钱 ,

而且真的很喜欢为了花钱而花钱，

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][breɪnz] [ə'bʌv] ['pɜːsən(ə)l] [ɪm'belɪʃmənt] .

| and | have | no | brains | above | personal | embellishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 大脑 | 多于 | 个人的 | 装饰 | . |

而且毫无头脑，只会自我粉饰。

[ɔːl] [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)]['peɪtəntli; 'pætəntli] [rɪ'dɪkjələs] .

| All | these | arguments | are | patently | ridiculous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 论点 | 是 | 显然 | 荒谬的 | . |

这些论点显然都很荒谬。

[tuː; tə] ['veri] ['meni] [wel] - [drest] ['wɪmɪn] [ðə; ðɪ][tɑːsk][ɒv; əv] ['dresɪŋ] [ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ]

| To | very | many | well | - | dressed | women | the | task | of | dressing | is | naught | but | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 非常 | 许多 | 出色地 | - | 穿着 | 女性 | 这 | 任务 | 的 | 敷料 | 是 | 零 | 但 | 一个 |

['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] .

| tedious | and | heavy | burden | . |
|---|---|---|---|---|
| 乏味 | 和 | 重的 | 负担 | . |

对于很多衣着讲究的女性来说，穿衣打扮不过是一项繁琐而沉重的负担。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [breɪnz] , [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [ə'kɜːz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst] [ɪn'telɪdʒəns]

| As | for | brains | , | it | frequently | occurs | that | the | women | with | the | most | intelligence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 大脑 | , | 它 | 频繁地 | 发生 | 那 | 这 | 女性 | 和 | 这 | 最多 | 智力 |

( [ɪn'telɪdʒəns] [fɑː(r)]

| ( | intelligence | far |
|---|---|---|
| ( | 智力 | 远的 |

至于智力方面，经常会出现这样的情况：最聪明的女性（智力远高于男性）

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 108 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第108页]

[sə'pɑːsɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [mæn] ) [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [ʃiːk] .

| surpassing | that | of | the | average | man | ) | are | the | most | chic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超越 | 那 | 的 | 这 | 平均的 | 男人 | ) | 是 | 这 | 最多 | 时尚 | . |

（超过普通男性的）是最时髦的。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['spendɪŋ] , [ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [truː] .

| In | regard | to | the | enjoyment | of | mere | spending | , | the | charge | is | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看待 | 到 | 这 | 享受 | 的 | 仅仅 | 开支 | , | 这 | 收费 | 是 | 真的 | . |

就单纯享受消费乐趣而言，这种说法属实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['iːkwəli] [truː] [ɒv; əv][men] .

| It | is | , | however | , | equally | true | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 然而 | , | 同样地 | 真的 | 的 | 男人 | . |

然而，这一点对男性也同样适用。

[aɪ][kʊd; kəd][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['teɪləz] , ['həʊziə(r)] , [ænd; ənd] ['hætə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] .

| I | could | refer | to | tailors | , | hosiers | , | and | hatters | , | but | I | will | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 参考 | 到 | 裁缝 | , | 袜类 | , | 和 | 制帽商 | , | 但 | 我 | 将要 | 不是 | . |

我本可以提到裁缝、袜商和帽商，但我不会。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [tuː] ['daɪnɪŋ] ['pɑːtiz] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɒnt] ,

| Take | , | for | a | change | , | two | dining | parties | at | a | restaurant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | , | 为了 | 一个 | 改变 | , | 二 | 用餐 | 各方 | 在 | 一个 | 餐厅 | , |

换个角度，假设我们在餐厅安排两桌用餐客人。

[wʌn] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] [men][ænd; ənd] [θriː] ['wɪmɪn] , [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][sɪks][men]

| one | consisting | of | three | men | and | three | women | , | the | other | consisting | of | six | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 由 | 的 | 三 | 男人 | 和 | 三 | 女性 | , | 这 | 其他 | 由 | 的 | 六 | 男人 |

.

:

.

一个由三男三女组成，另一个由六男组成。

[ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [men] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['hevɪə] .

| The | bill | of | the | six | men | will | be | the | heavier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 账单 | 的 | 这 | 六 | 男人 | 将要 | 是 | 这 | 较重 | . |

这六个人的账单会比较重。

[æz; əz] [ə; eɪ] [seks] [men] , [ɪn] [ðə; ði] [ frentʃ ] [freɪz] , - [rɪ'fjuːz] [ðəm'selvz] ['nʌθɪŋ] .

| As | a | sex | men | , | in | the | French | phrase | , | ' | refuse | themselves | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 性别 | 男人 | , | 在 | 这 | 法语 | 短语 | , | - | 拒绝 | 他们自己 | 没有什么 | . |

用法语来说，男人在性方面"什么都不拒绝自己"。

- [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fə'lɪsəti] [ɪn] ['spendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ɪz] ['tʌtʃɪŋli] ['bɔɪɪʃ] .

| ' | And | their | felicity | in | spending | for | the | sake | of | spending | is | touchingly | boyish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他们的 | 费利西蒂 | 在 | 开支 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 开支 | 是 | 感人地 | 男孩气 | . |

"他们为了花钱而花钱的快乐，真是可爱得像个孩子。"

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['kɒstli] ['fæʃ(ə)n] ,

| Whatever | may | be | the | explanation | of | the | subjection | of | women | to | costly | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 可能 | 是 | 这 | 解释 | 的 | 这 | 隶属 | 的 | 女性 | 到 | 昂贵 | 时尚 | , |

无论女性被迫追求昂贵时尚的原因是什么，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] .

| we | are | now | , | at | any | rate | , | in | a | position | to | say | what | the | explanation | is | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 现在 | , | 在 | 任何 | 速度 | , | 在 | 一个 | 位置 | 到 | 说 | 什么 | 这 | 解释 | 是 | 不是 | . |

至少现在，我们可以说这种解释不是什么了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['speʃəli] [veɪn] .

| It | is | not | that | women | are | specially | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 那 | 女性 | 是 | 特别 | 徒劳 | . |

并不是说女性特别爱慕虚荣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['speʃəli] [laɪk] [ʃiːp] .

| It | is | not | that | women | are | specially | like | sheep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 那 | 女性 | 是 | 特别 | 喜欢 | 羊 | . |

并不是说女人特别像绵羊。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [læk] [ɪn'telɪdʒəns] .

| It | is | not | that | they | lack | intelligence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 那 | 他们 | 缺少 | 智力 | . |

并非他们缺乏智力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['tɪrəni] .

| It | is | not | that | they | enjoy | the | tyranny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 那 | 他们 | 享受 | 这 | 暴政 | . |

并不是说他们喜欢暴政。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['spendθrɪft] .

| And | it | is | not | that | they | are | spendthrift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不是 | 那 | 他们 | 是 | 败家子 | . |

并不是说他们挥霍无度。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz]

| If | the | explanation | lay | in | any | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 解释 | 躺 | 在 | 任何 | 的 | 这些 |

如果原因在于以下任何一点

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 109 ]
[ 页 - ]

[第109页]

[dəˈrekʃ(ə)nz] [men] [wʊd] [riːd] ['fæʃ(ə)n] ['peɪpəz] , [gəʊ] [tuː; tə] ['seɪlz] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [suːts]
directions men would read fashion papers , go to sales , and change their suits
方向 男人 会 读 时尚 文件 , 去 到 销售量 , 和 改变 他们的 西装
[fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
four times a day .
四 时代 一个 天 .

按照当时的指示，男士们会阅读时尚杂志，参加促销活动，并且一天要换四套西装。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] :
You will say :
你 将要 说 :

你会说：

- ['wɪmɪn] [ə'dɔːn] [ðəm'selvz] [ɪn]['ɔːdə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][seks] .
' Women adorn themselves in order to be attractive to the other sex .
- 女性 装饰 他们自己 在 命令 到 是 吸引人的 到 这 其他 性别 .

“女性打扮自己是为了吸引异性。”

- [ðɪs] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] .
' This is true , but only to a limited extent .
- 这 是 真的 , 但 仅有的 到 一个 有限的 程度 .

“这没错，但只是在一定程度上。”

[ænd; ənd] [men] ['ɔːlsəʊ] [ə'dɔːn] [ðəm'selvz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][seks] .
And men also adorn themselves in order to be attractive to the other sex .
和 男人 还 装饰 他们自己 在 命令 到 是 吸引人的 到 这 其他 性别 .

男人也会通过打扮来吸引异性。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪz]
Moreover , a woman who has found the man of her desire , and is
而且 , 一个 女士 WHO 有 成立 这 男人 的 她 欲望 , 和 是
['ʌtəli] ['sætɪsfaɪd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
utterly satisfied therewith ,
完全地 使满意 由此 ,

此外，一个女人如果找到了自己心仪的男人，并对此感到完全满意，

[wɪl] [stɪl] [gəʊ][ɒn] [ə'dɔːnɪŋ] [hɜː'self] ,
will still go on adorning herself ,
将要 仍然 去 在 装饰 她自己 ,

她还会继续打扮自己，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['kwestʃən] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt][klɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'trækt]
even though the man in question has made it quite clear that she would attract
甚至 尽管 这 男人 在 问题 有 制成 它 相当 清除 那 她 会 吸引
[hɪm][dʒʌst][æz; əz] ['strɒŋli] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][pwɑː'rɛ] [gaʊn] .
him just as strongly in a sack as in a Poiret gown .
他 只是 作为 强烈 在 一个 解雇 作为 在 一个 波烈 袍 .

尽管这位男士已经非常明确地表示，无论她穿着麻袋还是波烈礼服，都会对他产生同样强烈的吸引力。

['fɜːðə(r)] , [sʌm; səm] ['fæʃnz] [duː; də][nɒt] [ə'trækt] ; [ðeɪ] [ɪk'saɪt] ['rɪdɪkjuːl]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

| Further | , | some | fashions | do | not | attract | ; | they | excite | ridicule | rather | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | , | 一些 | 时尚 | 做 | 不是 | 吸引 | ; | 他们 | 激发 | 嘲笑 | 相当 | 比 |

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'sistid] [ɪn] .

| admiration | ; | yet | they | are | persisted | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钦佩 | ; | 然而 | 他们 | 是 | 持续 | 在 | . |

此外，有些时尚并不吸引人；它们引起的不是赞赏而是嘲笑；然而，它们却一直流行下去。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['klɑːsɪz] [huː] [duː; də][nɒt][ænd; ənd] ['kænɒt] ['kʌltɪveɪt] ['fæʃənəbəlnəs]

| And | women | of | the | classes | who | do | not | and | cannot | cultivate | fashionableness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女性 | 的 | 这 | 课程 | WHO | 做 | 不是 | 和 | 不能 | 培育 | 时尚 |

[sək'siːd] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['wʊmən][ɪn] [ə'træktɪŋ] [men] ,

| succeed | at | least | as | well | as | the | other | woman | in | attracting | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 在 | 至少 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 其他 | 女士 | 在 | 吸引 | 男人 | , |

而那些不注重或无法追求时尚的阶层女性，在吸引男性方面至少与其他女性一样成功。

['iːv(ə)n] [wen] [ðiːz] [men][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [lə'bɔːriəs] [laɪvz; lɪvz]

| even | when | these | men | by | reason | of | laborious | lives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 这些 | 男人 | 经过 | 原因 | 的 | 费力的 | 生活 |

即使这些人因为辛勤劳作而过着艰苦的生活

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 110 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第110页]

[hæv; həv]['ɔːlməʊst][nəʊ] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dæliəns] .

| have | almost | no | leisure | for | dalliance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 几乎 | 不 | 闲暇 | 为了 | 调戏 | . |

几乎没有闲暇时间寻欢作乐。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)][men][ɪz] ['tʃiːfli] [ə; eɪ]['ledʒənd] —

| The | truth | is | that | the | competition | among | women | for | men | is | chiefly | a | legend | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | 那 | 这 | 竞赛 | 之中 | 女性 | 为了 | 男人 | 是 | 主要 | 一个 | 传奇 | — |

[nɒt] ['həʊlli] .

| not | wholly | . |
|---|---|---|
| 不是 | 完全 | . |

事实上，女性之间争夺男性的说法主要是一种传说，并非完全如此。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][men] , [bʌt; bət][nɒt] ['meni] [mɔː(r)] .

| There | are | more | women | than | men | , | but | not | many | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 更多的 | 女性 | 比 | 男人 | , | 但 | 不是 | 许多 | 更多的 | . |

女性人数比男性多，但多不了多少。

['wɪmɪn] [wɒnt] ['mærɪdʒ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][men] [wɒnt] ['mærɪdʒ] , [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

| Women | want | marriage | more | than | men | want | marriage | , | but | not | much | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 想 | 婚姻 | 更多的 | 比 | 男人 | 想 | 婚姻 | , | 但 | 不是 | 很多 | 更多的 | . |

女性比男性更渴望婚姻，但差距并不大。

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] [fɪəs] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə] [pə'fɔːm] ['prɔdidʒiz] [ɒv; əv]

| Competition | is | by | no | means | so | fierce | that | women | have | to | perform | prodigies | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 竞赛 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 所以 | 凶猛的 | 那 | 女性 | 有 | 到 | 履行 | 神童 | 的 |

[self] - [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'veɪg(ə)l][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [səʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]

| self | - | ornamentation | in | order | to | inveigle | a | fellow | - | creature | so | simple | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己 | - | 装饰 | 在 | 命令 | 到 | 诱骗 | 一个 | 同伴 | - | 生物 | 所以 | 简单的 | 那 | 他 |

['wʌrɪs] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][tɪnt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nektaɪ] [ænd; ənd] [sɒks] ;

| worries | about | the | tint | of | his | own | necktie | and | socks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 担忧 | 关于 | 这 | 着色 | 的 | 他的 | 自己的 | 领带 | 和 | 袜子 | ; |

竞争远没有那么激烈，以至于女性必须进行惊人的自我装扮才能吸引一个如此简单的男人，他甚至会担心自己领带和袜子的颜色；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [ɪz] [dɪ'rɒgətri] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .

| and | the | idea | of | such | a | phenomenon | is | derogatory | to | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主意 | 的 | 这样的 | 一个 | 现象 | 是 | 贬 | 到 | 女性 | . |

这种现象本身就是对女性的贬低。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['neɪtʃə(r)][hæz; həz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][seks] - [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]

| After | all | , | nature | has | the | business | of | sex | - | attraction | in | hand | , | and | she | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 自然 | 有 | 这 | 商业 | 的 | 性别 | - | 景点 | 在 | 手 | , | 和 | 她 | 是 |

[nɒt] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['fæʃnz] .

| not | dependent | on | fashions | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 依赖 | 在 | 时尚 | . |

毕竟，性吸引力是由大自然掌控的，它并不依赖于时尚。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['fæʃnz] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'vɒlvd] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| Long | before | fashions | had | been | evolved | she | managed | it | precisely | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 时尚 | 有 | 到过 | 进化 | 她 | 管理 | 它 | 恰恰 | 作为 | 出色地 | 作为 |

[ʃiː; ʃi]['mænɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

| she | manages | it | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 管理 | 它 | 到 | - | 天 | . |

早在时尚潮流演变之前，她就驾驭得游刃有余，就像她今天一样。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'laɪz] , [nɒt][ə'pɒn]['tekstaɪl] [ stʌf ] , [bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒn] ;

| She | relies | , | not | upon | textile | stuffs | , | but | upon | the | stuff | that | dreams | are | made | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 依赖 | , | 不是 | 之上 | 纺织品 | 东西 | , | 但 | 之上 | 这 | 东西 | 那 | 梦境 | 是 | 制成 | 在 | ; |

她依靠的不是纺织品，而是构成梦想的物质；

['neɪmli] , ['glɑːnsɪz] , ['dʒestʃəz] , ['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [spiːtʃ] .

| namely | , | glances | , | gestures | , | actions | , | and | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即 | , | 眼神 | , | 手势 | , | 行动 | , | 和 | 演讲 | . |

具体而言，包括眼神、手势、动作和言语。

[ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['meɪdʒə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['fæʃənəbəlnəs] [ɒv; əv]

| The | authentic | major | explanation | of | the | expensive | fashionableness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真正的 | 主要的 | 解释 | 的 | 这 | 昂贵的 | 时尚 | 的 |

对昂贵时尚的真正主要解释是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 111 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第111页]

['wɪmɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [ɪn][ə'nʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

| women | must | be | sought | in | another | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 必须 | 是 | 寻求 | 在 | 其他 | 方向 | . |

必须从其他方向寻找女性。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [men][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .

| As | usual | , | men | are | at | the | bottom | of | the | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 通常 | , | 男人 | 是 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 事务 | . |

不出所料，男人在这件事中扮演着最底层的角色。

[wen] ['wʊmən] ['glɔːriəsli] [dresɪz] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə][gəʊ][aʊt] ,

| When | woman | gloriously | dresses | herself | up | to | go | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 女士 | 辉煌地 | 连衣裙 | 她自己 | 向上 | 到 | 去 | 出去 | , |

当女人精心打扮准备出门时，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [səʊ][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [mæn]['wɒnts][tuː; tə]

| she | does | so | in | order | to | prove | to | the | world | something | which | man | wants | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做 | 所以 | 在 | 命令 | 到 | 证明 | 到 | 这 | 世界 | 某物 | 哪个 | 男人 | 想要 | 到 |

[biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

| be | proved | to | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已证实 | 到 | 这 | 世界 | . |

她这样做是为了向世界证明一些人类想要向世界证明的事情。

[ɪn][əʊld] [deɪz] [ðə; ði] [tuː] [əˈtrɪbjuːts] [wɪtʃ] [mæn] [held] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪˈstiːm] [wɜː(r); wə(r)] [welθ]

| In | old | days | the | two | attributes | which | man | held | in | the | highest | esteem | were | wealth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 老的 | 天 | 这 | 二 | 属性 | 哪个 | 男人 | 握住 | 在 | 这 | 最高 | 尊重 | 是 | 财富 |

[ænd; ənd] ['aɪdlnəs] .

| and | idleness | . |
|---|---|---|
| 和 | 懒惰 | . |

在古代，人们最看重的两大品质是财富和懒惰。

[tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][wɒz; wəz] ['ʃeɪmfl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz]

| To | be | poor | was | shameful | , | and | to | work | for | a | living | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 贫穷的 | 曾是 | 可耻 | , | 和 | 到 | 工作 | 为了 | 一个 | 活的 | 曾是 |

['ʃeɪmfl] .

| shameful | . |
|---|---|
| 可耻 | . |

贫穷是可耻的，靠劳动谋生也是可耻的。

[mæn] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæd; həd][tuː; tə] ['demənstreɪt] ['pʌblɪkli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['niːdi] [nɔː(r)]

| Man | , | therefore | , | had | to | demonstrate | publicly | that | he | was | neither | needy | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 所以 | , | 有 | 到 | 证明 | 公开 | 那 | 他 | 曾是 | 两者都不 | 贫困 | 也不 |

[ɪnˈdʌstriəs] .

| industrious | . |
|---|---|
| 勤劳 | . |

因此，人必须公开证明自己既不贫穷也不勤劳。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['meθədz] [ɒv; əv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kɒstjuːm] ,

| One | of | the | best | methods | of | demonstration | was | costume | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最好的 | 方法 | 的 | 示范 | 曾是 | 戏服 | , |

最好的演示方法之一就是服装。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [mæn][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'spensɪv] ,

| and | the | costume | of | the | successful | man | in | those | days | was | very | expensive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 戏服 | 的 | 这 | 成功的 | 男人 | 在 | 那些 | 天 | 曾是 | 非常 | 昂贵的 | , |

当时成功男士的服饰非常昂贵。

[ænd; ənd][səʊ] ['gɔːdʒəs] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [tɔɪl] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| and | so | gorgeous | and | delicate | as | to | make | toil | impossible | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 华丽的 | 和 | 精美的 | 作为 | 到 | 制作 | 辛劳 | 不可能的 | 为了 | 他 | . |

如此美丽精致，以至于他无法从事任何体力劳动。

[ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [mæn] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['aɪdlnəs] ,

| The | time | came | when | man | ceased | to | be | proud | of | his | own | idleness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 来了 | 什么时候 | 男人 | 停止 | 到 | 是 | 自豪的 | 的 | 他的 | 自己的 | 懒惰 | , |

人类终有一天不再以自己的懒惰为荣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] ['ɔːltəd] [əˈkɔːdɪŋli] .

| and | his | costume | altered | accordingly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 戏服 | 已修改 | 因此 | . |

他的服装也随之进行了相应的修改。

[ðen] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] [welθ] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['kɒstjuːm] [fel]

| Then | the | duty | of | demonstrating | wealth | and | idleness | by | means | of | costume | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 责任 | 的 | 演示 | 财富 | 和 | 懒惰 | 经过 | 方法 | 的 | 戏服 | 跌倒 |

[ɒn] ['wʊmən] .

| on | woman | . |
|---|---|---|
| 在 | 女士 | . |

于是，通过服饰来展现财富和闲散的责任就落在了女性身上。

[mæn][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]

| Man | could | not | do |
|---|---|---|---|
| 男人 | 可以 | 不是 | 做 |

人做不到

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 112 ]
[ 页 - ]

[第112页]

[ðə; ði] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜːs(ə)n] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] — [ænd; ənd] [hens] [hiː; hi]
**the demonstration on his own person — he was too busy — and hence he**
这 示范 在 他的 自己的 人 — 他 曾是 也 忙碌的 — 和 因此 他
[ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspensɪv] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪˈhɑːf] .
**employed the lady to be expensive on his behalf .**
受雇 这 女士 到 是 昂贵的 在 他的 代表 .

他本人无暇亲自示范——他太忙了——因此他雇佣了这位女士代表他进行昂贵的展示。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] .
**Such was her function , and still is her function .**
这样的 曾是 她 功能 , 和 仍然 是 她 功能 .

这就是她过去和现在所扮演的角色。

[ðə; ði] [ruː] [diː] [lɑː] [pɛks] [ɪz] [beɪst] [ˈfɜːmli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [pɑːst] .
**The Rue de la Paix is based firmly on the distant past .**
这 后悔 德 拉 和平 是 基于 牢牢 在 这 遥远 过去的 .

和平街的建筑风格深深植根于遥远的过去。

[əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [lɒŋ] [jˈiəz] [wɪl] [ɪˈlæps] [bɪˈfɔː(r)] [ˈfemənɪn] [ˈkɒstjuːm] [siːsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst]
**Assuredly long years will elapse before feminine costume ceases to be used**
当然 长的 年 将要 流逝 前 女性 戏服 停止 到 是 用过的
[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ðæt] [mæn] [pəˈzesɪz] [ðə; ði] [əˈtrɪbjuːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [ədˈmaɪəd] .
**as a demonstration that man possesses the attributes that are most admired .**
作为 一个 示范 那 男人 拥有 这 属性 那 是 最多 钦佩 .

可以肯定的是，在女性服饰不再被用来展示男性拥有最受人钦佩的特质之前，还需要很长一段时间。

[ɪstˈeɪts] [ˈdemənstreɪt] [ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈtrɪbjuːts] ; [bɒndz] [ˈdemənstreɪt] [ðə; ði]
**Estates demonstrate the possession of those attributes ; bonds demonstrate the**
庄园 证明 这 拥有 的 那些 属性 ; 债券 证明 这
[pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈtrɪbjuːts] .
**possession of those attributes .**
拥有 的 那些 属性 .

地产证明拥有这些属性；债券证明拥有这些属性。

[bʌt; bət] [ɪstˈeɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈfɪkstʃə(r)] , [ænd; ənd] [bɒndz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] .
**But estates are a fixture , and bonds are kept in a safe .**
但 庄园 是 一个 固定装置 , 和 债券 是 保留 在 一个 安全的 .

但房产是固定资产，债券则存放在保险箱里。

[ˈkɒstjuːm] [wɔːks] [əˈbaʊt] ; [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
**Costume walks about ; your wife can take it to the seaside with her ;**
戏服 散步 关于 ; 你的 妻子 能 拿 它 到 这 海滨 和 她 ;

这套服装可以随身携带；你的妻子可以带着它去海边；

[ðə; ði] [wɜːld] [ˈkænɒt] [help] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]
**the world cannot help noticing it ; and it has the further advantage of**
这 世界 不能 帮助 注意到 它 ; 和 它 有 这 更远 优势 的
[ ˈministə ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsensɪz] .
**ministering to the senses .**
服侍 到 这 感官 .

世人无法忽视它的存在；而且它还有满足感官享受的另一个好处。

[ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [dres]

| The | proofs | of | the | substantial | correctness | of | this | explanation | of | women's | dress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 证明 | 的 | 这 | 重大的 | 正确性 | 的 | 这 | 解释 | 的 | 女性的 | 裙子 |

[ɑː(r); ə(r)][ɪ'njuːmərəb(ə)l] .

| are | innumerable | . |
|---|---|---|
| 是 | 无数 | . |

这种对女性着装的解释在实质上是正确的，证据不胜枚举。

[pə'hæps] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pruːf] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [huː] ['grʌmblz] [æt; ət] ['fæʃənəbəlnəs] [ɪn]

| Perhaps | the | principal | proof | is | that | the | very | man | who | grumbles | at | fashionableness | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 主要的 | 证明 | 是 | 那 | 这 | 非常 | 男人 | WHO | 抱怨 | 在 | 时尚 | 在 |

['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][kəm'pleɪn] [ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] ['fæʃ(ə)n]

| women | would | be | the | first | to | complain | if | his | wife | started | to | ignore | fashion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 会 | 是 | 这 | 第一的 | 到 | 抱怨 | 如果 | 他的 | 妻子 | 开始 | 到 | 忽略 | 时尚 |

[ænd; ənd][tuː; tə] [dres] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)]

| and | to | dress | merely | for |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 裙子 | 仅仅 | 为了 |

或许最有力的证明是，那些对女性追求时尚指手画脚的男人，如果他的妻子开始无视时尚，仅仅为了迎合潮流而穿衣打扮，他肯定会第一个跳出来抱怨。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 113 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第113页]

['kʌmfət] , [juː'tɪlətɪ] , [ænd; ənd] [tʃɑːm] .

| comfort | , | utility | , | and | charm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒适 | , | 公用事业 | , | 和 | 魅力 | . |

舒适、实用、迷人。

[nəʊ][mæn]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɛnsɪvnɛs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [kləʊðz] ,

| No | man | objects | to | the | inexpensiveness | of | his | wife's | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 对象 | 到 | 这 | 价格低廉 | 的 | 他的 | 妻子的 | 衣服 | , |

没有男人会反对妻子衣服的廉价。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [ˌɪnɪk'spensɪv] .

| but | every | man | objects | to | them | looking | inexpensive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 男人 | 对象 | 到 | 他们 | 寻找 | 价格低廉 | . |

但每个男人都反对它们看起来很廉价。

[ðə; ði] ['ædvətaɪzd] [lʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [blaʊz] [mɑːkt] [wʌn] [paʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| The | advertised | lure | of | a | blouse | marked | one | pound | at | a | sale | is | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广告 | 饵 | 的 | 一个 | 女式衬衫 | 标记 | 一 | 磅 | 在 | 一个 | 销售 | 是 | 那 | 它 |

[hæz; həz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [blaʊz] ['kɒstɪŋ] [tuː] [paʊndz] .

| has | the | air | of | a | blouse | costing | two | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 空气 | 的 | 一个 | 女式衬衫 | 成本 | 二 | 磅 | . |

一件标价一英镑的衬衫在促销时，其广告宣传的诱人之处在于，它看起来就像一件价值两英镑的衬衫。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [siːz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['taɪpraɪtɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

| Suppose | a | rich | man | sees | a | delightful | typewriting | young | woman | walking | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 一个 | 富有的 | 男人 | 看到 | 一个 | 愉快 | 打字 | 年轻的 | 女士 | 步行 | 向下 | 这 |

[striːt] ,

| street | , |
|---|---|
| 街道 | , |

假设一位富翁看到一位迷人的年轻女子在街上边走边打字，

[fɔːls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['mæriz] [hɜː(r); hə(r)] .

| falls | in | love | with | her | , | and | marries | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瀑布 | 在 | 爱 | 和 | 她 | , | 和 | 结婚 | 她 | . |

他爱上了她，并娶了她。

[naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)]['ædmərəbli]
**Now , although the clothes in which he saw her suited her admirably**
现在 , 虽然 这 衣服 在 哪个 他 锯 她 适合 她 令人钦佩地
[ɪn] ['evri] [wei] ,
**in every way ,**
在 每一个 方式 ,

虽然他看到她穿的那身衣服各方面都非常适合她，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['sɪmp(ə)l] [teɪsts] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [kləʊðz] [duː; də][nɒt]
**and although she has simple tastes , and more elaborate clothes do not**
和 虽然 她 有 简单的 口味 , 和 更多的 精心制作的 衣服 做 不是
[suːt][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wel] ,
**suit her so well ,**
套装 她 所以 出色地 ,

虽然她品味简单，不太适合穿华丽的衣服，

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ɒn] ['mærɪdʒ] [ɪz][tuː; tə]['ɔːltə(r)][hɜː(r); hə(r)] [staɪl] [ɒv; əv]
**the first thing she has to do on marriage is to alter her style of**
这 第一的 事物 她 有 到 做 在 婚姻 是 到 改变 她 风格 的
[dres] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [staɪl] .
**dress for a more expensive style .**
裙子 为了 一个 更多的 昂贵的 风格 .

她结婚后要做的第一件事就是改变自己的穿衣风格，换成更昂贵的款式。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði][mæn] [wɪl] [seɪ] : - [ai][doʊnt][wɒnt][maɪ][waɪf][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][klɑːk] .
**Otherwise the man will say : ' I don't want my wife to look like a clerk .**
否则 这 男人 将要 说 : - 我 不 想 我的 妻子 到 看 喜欢 一个 职员 .

否则，男人会说："我不想让我的妻子看起来像个职员。"

- [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] :
**' In other words :**
- 在 其他 字 :

'换句话说：

- [ai][ɪn'sɪst][ɒn][maɪ][waɪf] ['demənstreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪvɜːs] [ðæt] [ai] [pə'zes] [welθ] [ænd; ənd]
**' I insist on my wife demonstrating to the universe that I possess wealth and**
- 我 坚持 在 我的 妻子 演示 到 这 宇宙 那 我 具有 财富 和
[kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['aɪd(ə)l][ɒn][maɪ][bɪ'hɑːf] .
**can afford to keep her idle on my behalf .**
能 买得起 到 保持 她 闲置的 在 我的 代表 .

"我坚持要我的妻子向全世界证明，我拥有财富，可以让她为我无所事事。"

- ['iːv(ə)n][ɪn] [smɔːl] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] [weə(r)]
**' Even in small provincial towns where**
- 甚至 在 小的 省级 城镇 在哪里

即使在偏远的小城镇，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 114 ]**
[ 页 - ]

[第114页]

['pɜːsən(ə)l] [ə'dɔːnmənt] [ɪz] [ˌθɪə'retɪkli] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,
**personal adornment is theoretically discouraged ,**
个人的 装饰 是 理论上 灰心 ,

理论上不鼓励个人装饰，

[ænd; ənd] [weə(r)] ['pi:p(ə)l] [pri:tʃ] [ðə; ði] [ɪn'taɪəli] [fɔ:ls] ['mæksɪm] [ðæt] [ɪk'stɜ:nlz] [doʊnt]['mætə(r)] —

| and | where | people | preach | the | entirely | false | maxim | that | externals | don't | matter | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 人们 | 布道 | 这 | 完全 | 错误的 | 格言 | 那 | 外部 | 不 | 事情 | — |

['i:v(ə)n][ðeə(r)][ðə; ði] ['θɪəri] [həʊldz] [gʊd] .

| even | there | the | theory | holds | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 那里 | 这 | 理论 | 持有 | 好的 | . |

即使有人宣扬"外在因素无关紧要"这种完全错误的格言，这种理论在那些地方仍然适用。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [klɑ:s] [waɪf] [wɪl] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ['si:lskɪn] [kəʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)]

| The | middle | - | class | wife | will | have | her | sealskin | coat | before | she | has | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中间 | - | 班级 | 妻子 | 将要 | 有 | 她 | 海豹皮 | 外套 | 前 | 她 | 有 | 她 |

['ɔ:təməbi:l] .

| automobile | . |
|---|---|
| 汽车 | . |

中产阶级妻子会先拥有海豹皮大衣，然后再拥有汽车。

[fɜ:(r)] [kəʊts] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'testəbl] ['gɑ:mənts] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] ,

| Fur | coats | are | detestable | garments | to | walk | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛皮 | 外套 | 是 | 可恨 | 服装 | 到 | 走 | 在 | , |

皮草大衣穿起来很不舒服，

[bʌt; bət]['ri:əl] ['si:lskɪn] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [wɪtʃ] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] .

| but | real | sealskin | is | a | symbol | which | cannot | be | denied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 真实的 | 海豹皮 | 是 | 一个 | 象征 | 哪个 | 不能 | 是 | 否认 | . |

但真正的海豹皮是一种不容否认的象征。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] [ðæt] ['kɒstju:m] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] ['aɪdlnəs] [æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

| And | it | is | as | important | that | that | costume | should | prove | idleness | as | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 作为 | 重要的 | 那 | 那 | 戏服 | 应该 | 证明 | 懒惰 | 作为 | 那 | 它 |

[ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [welθ] .

| should | prove | wealth | . |
|---|---|---|---|
| 应该 | 证明 | 财富 | . |

而且，这身装束不仅要能彰显财富，更要能彰显懒惰。

[hens] [ðə; ði][frə'dʒɪləti][ɒv; əv] [ɪk'stri:mli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kɒstju:mz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʌn'præktɪkəlnɛs] .

| Hence | the | fragility | of | extremely | fashionable | costumes | , | and | their | unpracticalness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 脆弱性 | 的 | 极其 | 时髦 | 服装 | , | 和 | 他们的 | 不切实际 | . |

因此，极度时髦的服装既脆弱又不实用。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kɒstju:m] [mʌst; məst][bi:; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [li:st] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

| The | fashionable | costume | must | be | of | such | a | nature | that | the | least | touch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时髦 | 戏服 | 必须 | 是 | 的 | 这样的 | 一个 | 自然 | 那 | 这 | 至少 | 触碰 | 的 |

[ðə; ði] ['wɜ:kədeɪ] [wɜ:ld] [wɪl] ['ru:ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

| the | workaday | world | will | ruin | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日常工作 | 世界 | 将要 | 废墟 | 它 | ; |

这种时髦的服装必须是那种稍有世俗尘世的触碰就会被毁掉的款式；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] — [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt]

| and | it | must | go | beyond | this | — | it | must | be | of | such | a | nature | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必须 | 去 | 超过 | 这 | — | 它 | 必须 | 是 | 的 | 这样的 | 一个 | 自然 | 那 |

[ðə; ði]['weərə(r)][ɪz] ['æktʃuəli] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [ænd; ənd]['prɒpə(r)][æk'tɪvəti]

| the | wearer | is | actually | prevented | by | it | from | her | full | and | proper | activity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 佩戴者 | 是 | 实际上 | 阻止 | 经过 | 它 | 从 | 她 | 满的 | 和 | 恰当的 | 活动 |

.

:

.

而且它还必须更进一步——它的性质必须是，佩戴者实际上因此而无法进行充分和适当的活动。

[æn; ən] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['mu:vmənt] [wʊd] [ˌɑ:r aɪ 'pi:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

| An | unconsidered | movement | would | rip | it | to | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 未经考虑 | 移动 | 会 | 撕裂 | 它 | 到 | 件 | . |

贸然行动会将其撕成碎片。

[rɪtʃ] [ˌtʃaɪ'niːz] [meɪlz] [tɪl] ['riːs(ə)ntli] [kept] [ðeə(r)]['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| Rich | Chinese | males | till | recently | kept | their | finger | - | nails | so | long | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 富有的 | 中国人 | 男性 | 直到 | 最近 | 保留 | 他们的 | 手指 | - | 指甲 | 所以 | 长的 | 那 | 它 | 曾是 |

[ɪm'pɒsəb(ə)l]

| impossible |
|---|
| 不可能的 |

直到最近，中国富裕男性的指甲都留得很长，长到几乎无法辨认。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 115 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第115页]

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪmd] ['fiːmeɪl] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ]

| for | them | to | use | their | hands | , | and | they | maimed | females | so | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 到 | 使用 | 他们的 | 双手 | , | 和 | 他们 | 残废 | 女性 | 所以 | 那 | 他们 |

[kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] .

| could | not | walk | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 走 | . |

为了让他们能够使用双手，他们残害妇女，使她们无法行走。

[bəuθ]['seksɪz][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['rendəd] ['helpləs] ,

| Both | sexes | were | thus | rendered | helpless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 性别 | 是 | 因此 | 渲染 | 无助 | , |

因此，男女双方都变得无助。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][biː; bi]['fjuːtaɪl][wɒz; wəz] [pruːvd] [laɪk][ə; eɪ]['prɒbləm][ɒv; əv]['juːklɪd] .

| and | the | ability | to | be | futile | was | proved | like | a | problem | of | Euclid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 能力 | 到 | 是 | 徒劳 | 曾是 | 已证实 | 喜欢 | 一个 | 问题 | 的 | 欧几里得 | . |

而徒劳无功的能力被证明就像欧几里得问题一样。

[wiː; wi] [lɑːf] [æt; ət] [ðæt] .

| We | laugh | at | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 笑 | 在 | 那 | . |

我们对此一笑置之。

['krɪnəlɪn] [wɜː(r); wə(r)]['ædmərəbli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['hɪndə(r)] ['ɒnɪst] [wɜːk] .

| Crinolines | were | admirably | designed | to | hinder | honest | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裙撑 | 是 | 令人钦佩地 | 设计 | 到 | 阻碍 | 诚实的 | 工作 | . |

裙撑的设计巧妙地阻碍了诚实劳动。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɑːf] [æt; ət] ['krɪnəlɪn] [tuː] .

| And | we | laugh | at | crinolines | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 笑 | 在 | 裙撑 | 也 | . |

我们也嘲笑裙撑。

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kɔːsɪt] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['kɔːsɪt] [ɪz][nɒt][ðə; ðɪ][ˌhɒmɪ'saɪdl]

| But | we | still | have | the | corset | , | though | the | corset | is | not | the | homicidal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 仍然 | 有 | 这 | 紧身胸衣 | , | 尽管 | 这 | 紧身胸衣 | 是 | 不是 | 这 | 杀人犯 |

[kən'traɪvəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][wɒz; wəz] .

| contrivance | it | once | was | . |
|---|---|---|---|---|
| 装置 | 它 | 一次 | 曾是 | . |

但我们仍然有束身衣，尽管束身衣不再像以前那样是致命的工具了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [haɪ] - [hiːld] [ʃuː] , ['haɪə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

| And | we | have | the | high | - | heeled | shoe | , | higher | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 这 | 高的 | - | 高跟鞋 | 鞋 | , | 更高 | 比 | 曾经 | . |

而且我们现在有了高跟鞋，而且比以往任何时候都高。

[juː; jʊ] [seɪ] : - [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [haɪ] [hiːlz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] [ə'pærənt] [haɪt] .

| You | say | : | ' | But | women | have | high | heels | to | increase | their | apparent | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | : | - | 但 | 女性 | 有 | 高的 | 高跟鞋 | 到 | 增加 | 他们的 | 明显 | 高度 | . |

你说："但是女性穿高跟鞋是为了增加她们的身高。"

- [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] !
' **Not a bit !**
- 不是 一个 少量 !

一点也不!

[ɔ:l] ['wɪmɪn] [hu:z] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] ['demənstreɪt] ['aɪdlnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [weə(r)]
**All women whose business it is to demonstrate idleness to the universe wear**
全部 女性 谁 商业 它 是 到 证明 懒惰 到 这 宇宙 穿
[haɪ] [hi:lz] ,
**high heels ,**
高的 高跟鞋 ,

所有以向世人展示懒散为职业的女性都穿着高跟鞋。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [haɪ] [hi:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['weərə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'blaɪdʒd] ['ri:əli]
**because high heels are a clear presumption that the wearer is not obliged really**
因为 高的 高跟鞋 是 一个 清除 假定 那 这 佩戴者 是 不是 有义务 真的
[tu:; tə] [ɪg'zɜ:t] [hɜ:'self] .
**to exert herself .**
到 发挥 她自己 .

因为高跟鞋明显暗示着穿着者没有义务真正付出努力。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hʌzbənd] [ɪz] [səʊ] [ɪn'ɔ:dɪnətli] [tɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]
**If a woman with a rich husband is so inordinately tall that she is ashamed of**
如果 一个 女士 和 一个 富有的 丈夫 是 所以 过度 高的 那 她 是 羞愧 的
[hɜ:(r); hə(r)] [haɪt] ,
**her height ,**
她 高度 ,

如果一个嫁给富翁的女人身高过高，以至于她为自己的身高感到羞耻，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [weə(r)] [haɪ] [hi:lz] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [rɪtʃ] .
**she will wear high heels to prove that her husband is rich .**
她 将要 穿 高的 高跟鞋 到 证明 那 她 丈夫 是 富有的 .

她会穿高跟鞋来证明她丈夫很有钱。

[ænd; ənd] , [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] , [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['taɪpraɪtɪŋ] [gɜ:l] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
**And , not to be outdone , the delightful typewriting girl walking down the**
和 , 不是 到 是 胜过 , 这 愉快 打字 女孩 步行 向下 这
[stri:t] [æt; ət] [eit] . - [ə; eɪ] . [em] . [wɪl]
**street at 8 . 30 a . m . will**
街道 在 8 . - 一个 . 米 . 将要

而且，不甘示弱的还有早上8点30分走在街上的那位可爱的打字女孩。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 116 ]**
[ 页 - ]

[第116页]

['ɔ:lsəʊ] [weə(r)] [haɪ] [hi:lz] — [ænd; ənd] [i:tʃ] ['hʌrid] [step] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] ['bæləns]
**also wear high heels — and each hurried step she takes is a miracle of balance**
还 穿 高的 高跟鞋 — 和 每个 慌忙 步 她 需要 是 一个 奇迹 的 平衡
, [plʌk] , [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] .
**, pluck , and endurance .**
, 采摘 , 和 耐力 .

她还穿着高跟鞋——她匆匆迈出的每一步都是平衡、勇气和耐力的奇迹。

[laɪf] [ɪz] ['mɑ:vələs] .
**Life is marvellous .**
生活 是 奇妙 .

生活真美好。

[θriː]
**III**
三、

三

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] :
**You will say :**
你 将要 说 :

你会说:

- [laɪf] [meɪ] [biː; bi] ['mɑːvələs] , [bʌt; bət] [ðiːz] [revl'eʃən] [ə'baʊt] ['hjuːmən] ['moʊtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['terəb(ə)l]
' **Life may be marvellous , but these revelations about human motives are terrible**
- 生活 可能 是 奇妙 , 但 这些 启示 关于 人类 动机 是 糟糕的
, [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pres] [ˌjuː 'es] .
**, and they depress us .**
, 和 他们 抑郁 我们 .

"生活或许很美好，但这些关于人类动机的揭示却很可怕，它们让我们感到沮丧。"

- [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'pres] [juː; jʊ] .
' **They ought not to depress you .**
- 他们 应该 不是 到 抑郁 你 .

他们不应该让你感到沮丧。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['kwɒləti] [ə'baʊt] ['hjuːmən] ['moʊtɪvz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['hjuːmən] , [ænd; ənd]
**The saving quality about human motives is that they are so human , and**
这 保存 质量 关于 人类 动机 是 那 他们 是 所以 人类 , 和
['ðeəfɔː(r)] [səʊ] [fə'gɪvəbl] .
**therefore so forgivable .**
所以 所以 可原谅的 .

人类动机最可取之处在于，它们如此人性化，因此也如此可以被原谅。

[ænd; ənd] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] ,
**And , be it remembered ,**
和 , 是 它 记得 ,

切记，

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [səʊl]
**I have not asserted that the demonstration of wealth and leisure is the sole**
我 有 不是 断言 那 这 示范 的 财富 和 闲暇 是 这 唯一
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fæʃənəbəlnəs] .
**explanation of fashionableness .**
解释 的 时尚 .

我并没有断言炫耀财富和闲暇时间是时尚的唯一解释。

[ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'træktɪv] ;
**I have already referred to the desire to be attractive ;**
我 有 已经 指 到 这 欲望 到 是 吸引人的 ;

我之前已经提到过渴望拥有吸引力;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪəli] ['ælaɪd]
**and to this must be added the sense of beauty , which is nearly allied**
和 到 这 必须 是 额外 这 感觉 的 美丽 , 哪个 是 几乎 盟军
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
**to it .**
到 它 .

此外，还必须加上美感，美感与此几乎密不可分。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ biˈdek ] [hɜː'self] [ɪz]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ɔːl] [θriː] ['moʊtɪvz] — [ðə; ði]['məʊtɪv][ɒv; əv]

| The | woman | who | bedecks | herself | is | actuated | by | all | three | motives | — | the | motive | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | WHO | 甲板 | 她自己 | 是 | 驱动 | 经过 | 全部 | 三 | 动机 | — | 这 | 动机 | 的 |

[ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] ( [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][praɪ'merəli][ðə; ði][mæn] ) ,

| ostentation | ( | to | satisfy | primarily | the | man | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炫耀 | ( | 到 | 满足 | 主要 | 这 | 男人 | ) | , |

精心打扮的女人受到三种动机的驱使——炫耀的动机（主要是为了取悦男人）、

[ðə; ði]['məʊtɪv][tuː; tə][ə'trækt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtɪv][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

| the | motive | to | attract | , | and | the | motive | to | satisfy | the | sense | of | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动机 | 到 | 吸引 | , | 和 | 这 | 动机 | 到 | 满足 | 这 | 感觉 | 的 | 美丽 | . |

吸引人的动机，以及满足审美欲望的动机。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði][lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['bjuːti] [dʌz] [nɒt]

| As | regards | the | last | , | it | may | be | said | that | the | sense | of | beauty | does | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 问候 | 这 | 最后的 | , | 它 | 可能 | 是 | 说 | 那 | 这 | 感觉 | 的 | 美丽 | 做 | 不是 |

至于最后一点，可以说审美意识并不

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 117 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第117页]

['regjələli] [ɪm'pruːv] [ɪn][mæn'kaɪnd] , [laɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

| regularly | improve | in | mankind | , | like | , | for | instance | , | the | sense | of | justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 提升 | 在 | 人类 | , | 喜欢 | , | 为了 | 实例 | , | 这 | 感觉 | 的 | 正义 | . |

人类的某些方面会不断进步，例如正义感。

[nəʊ] ['femənɪn] ['reɪmənt][hæz; həz]['evə(r)] ['iːkwəld] [ðə; ði]['klæsɪk] [griːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['kɒstli] .

| No | feminine | raiment | has | ever | equalled | the | classic | Greek | , | which | was | not | costly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 女性 | 服饰 | 有 | 曾经 | 等于 | 这 | 经典的 | 希腊语 | , | 哪个 | 曾是 | 不是 | 昂贵 | . |

没有任何一种女性服饰能与古典希腊服饰相媲美，而且古典希腊服饰价格并不昂贵。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [griːks] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wʌrid] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [welθ] .

| But | then | the | Greeks | were | not | worried | by | too | much | wealth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 这 | 希腊人 | 是 | 不是 | 担心 | 经过 | 也 | 很多 | 财富 | . |

但当时的希腊人并不为财富过多而担忧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 自我与自我管理(Self and self-management)
# 第4/4页

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:k] [dres] [wʊd] [bi:; bi] ['haɪli] [ˌɪnkən'vi:niənt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gri:k] ['deɪli] [laɪf] ,

| **And** | **the** | **Greek** | **dress** | **would** | **be** | **highly** | **inconvenient** | **without** | **the** | **Greek** | **daily** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 希腊语 | 裙子 | 会 | 是 | 高度 | 不方便 | 没有 | 这 | 希腊语 | 日常的 | 生活 | , |

如果没有希腊人的日常生活，希腊服饰将会非常不方便。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gri:k] ['klaɪmət] .

| **and** | **especially** | **without** | **the** | **Greek** | **climate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 没有 | 这 | 希腊语 | 气候 | . |

尤其是没有希腊的气候。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] ['naʊədeɪz] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][keə(r)] ['greɪtli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gri:k] [laɪf] .

| **And** | **I** | **doubt** | **if** | **nowadays** | **we** | **should** | **care** | **greatly** | **for** | **the** | **Greek** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 怀疑 | 如果 | 如今 | 我们 | 应该 | 关心 | 非常 | 为了 | 这 | 希腊语 | 生活 | . |

我怀疑如今我们是否还应该对兄弟会/姐妹会的生活抱有太大的热情。

[stɪl] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['bju:ti] [dʌz] [ɪm'fætɪkli] [ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

| **Still** | **,** | **the** | **sense** | **of** | **beauty** | **does** | **emphatically** | **exist** | **among** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 这 | 感觉 | 的 | 美丽 | 做 | 强调地 | 存在 | 之中 | 我们 | , |

然而，美的感知力在我们当中的确真实存在。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'træktɪv] [ɪz][kwaɪt][æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

| **and** | **the** | **desire** | **of** | **women** | **to** | **be** | **attractive** | **is** | **quite** | **as** | **powerful** | **as** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 欲望 | 的 | 女性 | 到 | 是 | 吸引人的 | 是 | 相当 | 作为 | 强大的 | 作为 | 它 |

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][æ'speizjə] .

| **was** | **in** | **the** | **time** | **of** | **Aspasia** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 阿斯帕西亚 | . |

女性渴望拥有魅力的愿望，与阿斯帕西娅时代一样强烈。

[ði:z] [tu:] ['moʊtɪvz][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [vɪk'tɔ:riəsli] , ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

| **These** | **two** | **motives** | **are** | **constantly** | **,** | **and** | **often** | **victoriously** | **,** | **fighting** | **against** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 动机 | 是 | 不断地 | , | 和 | 经常 | 胜利地 | , | 斗争 | 反对 | 这 |

['məʊtɪv][ɒv; əv][ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] ,

| **motive** | **of** | **ostentation** | **,** |
|---|---|---|---|
| 动机 | 的 | 炫耀 | , |

这两种动机不断地与炫耀的动机进行斗争，而且往往最终会取得胜利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['ɪntəpleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['moʊtɪvz] [ðæt] [pɹədj'u:sɪz][ðə; ði]

| **and** | **it** | **is** | **probably** | **the** | **interplay** | **of** | **the** | **three** | **motives** | **that** | **produces** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 大概 | 这 | 相互作用 | 的 | 这 | 三 | 动机 | 那 | 产 | 这 |

[kən'tɪnjuəl] [kən'fju:zɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

| **continual** | **confusing** | **and** | **expensive** | **changes** | **of** | **fashion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续的 | 令人困惑 | 和 | 昂贵的 | 变化 | 的 | 时尚 | , |

或许正是这三种动机的相互作用，才导致了时尚界不断变化、令人困惑且代价高昂的局面。

[æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [wel] ['ɑ:gju:d][baɪ][prə'fesə(r)] ['fræŋklɪn] ['henri] ['gɪdɪŋz] ,

| **as** | **has** | **been** | **well** | **argued** | **by** | **Professor** | **Franklin** | **Henry** | **Giddings** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 到过 | 出色地 | 争论 | 经过 | 教授 | 富兰克林 | 亨利 | 吉丁斯 | , |

正如富兰克林·亨利·吉丁斯教授所充分论证的那样，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['səʊʃ(ə)l] [fə'lɑ:səfərz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| **one** | **of** | **the** | **most** | **brilliant** | **social** | **philosophers** | **in** | **the** | **United** | **States** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最多 | 杰出的 | 社会的 | 哲学家 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

美国最杰出的社会哲学家之一。

- [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːltəd] !
' But all this must be altered !
- 但 全部 这 必须 是 已修改 !

但这一切都必须改变!

- [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [kraɪ] [aʊt] .
' the ardent among you will cry out .
- 这 热心 之中 你 将要 哭 出去 .

你们中间热心的人必呼喊。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 118 ]
[ 页 - ]

[第118页]

- [ɪn]['fjuːtʃə(r)] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [dres] ['səʊlli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]
' In future women must dress solely to be attractive and to satisfy the
- 在 未来 女性 必须 裙子 仅 到 是 吸引人的 和 到 满足 这
[sens] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
sense of beauty .
感觉 的 美丽 .

“未来女性的穿着打扮必须仅仅是为了吸引人，满足审美需求。”

- [wel] , [ðeɪ] [dʒʌst][woʊnt] .
' Well , they just won't .
- 出色地 , 他们 只是 惯于 .

“他们就是不会。”

[men] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðəm'selvz] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Men will never allow it , and women themselves would never agree to it .
男人 将要 绝不 允许 它 , 和 女性 他们自己 会 绝不 同意 到 它 .

男人绝不会允许，女人自己也绝不会同意。

['kɒstjuːm] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒstjuːm] ;
Costume will always be more than costume ;
戏服 将要 总是 是 更多的 比 戏服 ;

服装永远不仅仅是服装;

['kɒstjuːm] [ɪz][səʊ]['hændi][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ;
costume is so handy and effective as a symbol of something else ;
戏服 是 所以 便利 和 有效的 作为 一个 象征 的 某物 别的 ;

戏服作为其他事物的象征，既方便又有效;

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] — [sək'ses] .
and that something else will always be — success .
和 那 某物 别的 将要 总是 是 — 成功 .

而另一件事永远是——成功。

[wen] [welθ] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
When wealth ceases to be the standard of success ,
什么时候 财富 停止 到 是 这 标准 的 成功 ,

当财富不再是衡量成功的标准时,

[ðen] ['kɒstjuːm] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [welθ] , [ænd; ənd][nɒt]
then costume will cease to be employed as a proof of wealth , and not
然后 戏服 将要 停止 到 是 受雇 作为 一个 证明 的 财富 , 和 不是
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

到那时，服饰将不再被用作财富的证明，在此之前不会。

['mi:nwaɪl] , [wi:; wi][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] [hæz; həz][tu:; tə]

| Meanwhile | , | we | must | admit | that | , | if | the | possession | of | wealth | has | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 我们 | 必须 | 承认 | 那 | , | 如果 | 这 | 拥有 | 的 | 财富 | 有 | 到 |

[bi:; bi] [pru:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

| be | proved | to | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已证实 | 到 | 这 | 世界 | , |

与此同时，我们必须承认，如果拥有财富需要向世人证明，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [pru:vd] [ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd] [les] [ə'fensɪv] [wei] [ðæn; ðən][ɪn]

| it | could | not | be | proved | in | a | more | charming | and | less | offensive | way | than | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 不是 | 是 | 已证实 | 在 | 一个 | 更多的 | 迷人 | 和 | 较少的 | 进攻 | 方式 | 比 | 在 |

[ðə; ði] ['kɒstju:mz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

| the | costumes | of | women | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 服装 | 的 | 女性 | . |

没有什么比通过女性的服饰来证明这一点更迷人、更不冒犯的方式了。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [dres] ['staɪlɪʃli] [wɔ:n] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [ə'gri:əb(ə)l] .

| The | spectacle | of | a | stylish | dress | stylishly | worn | is | extremely | agreeable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇观 | 的 | 一个 | 时髦的 | 裙子 | 时尚地 | 磨损 | 是 | 极其 | 同意 | . |

一件时尚的连衣裙，由穿着者巧妙演绎，其景象令人赏心悦目。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [fʊl] [ɒv; əv] ['staɪlɪʃ] [dresɪz] ['staɪlɪʃli] [wɔ:n] [ɪz] ['θrɪlɪŋ] .

| The | spectacle | of | a | room | full | of | stylish | dresses | stylishly | worn | is | thrilling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇观 | 的 | 一个 | 房间 | 满的 | 的 | 时髦的 | 连衣裙 | 时尚地 | 磨损 | 是 | 惊险 | . |

满屋子时髦的裙子，搭配得体，这景象令人兴奋。

[hi:; hi] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [hu:] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [tu:; tə][ə; eɪ][bɔ:l][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tu:; tə][wʌn][ænd; ənd]

| He | among | you | who | has | never | been | to | a | ball | should | go | to | one | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之中 | 你 | WHO | 有 | 绝不 | 到过 | 到 | 一个 | 球 | 应该 | 去 | 到 | 一 | 和 |

[traɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] .

| try | the | experience | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 这 | 经验 | 为了 | 他自己 | . |

你们当中那些从未参加过舞会的人应该去参加一次，亲身体验一下。

['leʒə(r)] , [ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tu:; tə][bi:; bi]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['ju:sləs] , [ɪz] [stɪl] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]

| Leisure | , | the | ability | to | be | idle | and | useless | , | is | still | to | a | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闲暇 | , | 这 | 能力 | 到 | 是 | 闲置的 | 和 | 无用 | , | 是 | 仍然 | 到 | 一个 | 肯定 |

休闲，即无所事事、无所事事的能力，在某种程度上仍然是一种.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 119 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第119页]

[ɪk'stent][ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn][laɪf] , [bʌt; bət][nɒt] ['eniθɪŋ] [laɪk][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

| extent | a | standard | of | success | in | life | , | but | not | anything | like | so | much | as | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 程度 | 一个 | 标准 | 的 | 成功 | 在 | 生活 | , | 但 | 不是 | 任何事物 | 喜欢 | 所以 | 很多 | 作为 | 在 | 这 |

[pɑ:st] .

| past | . |
|---|---|
| 过去的 | . |

在某种程度上，它仍然是衡量人生成功的标准，但远不如过去那么重要了。

['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)]['grædʒuəli] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['ju:sləs] [ɪz] ['vɪʃəs] .

| People | are | gradually | perceiving | that | to | be | idle | and | useless | is | vicious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 是 | 逐步地 | 感知 | 那 | 到 | 是 | 闲置的 | 和 | 无用 | 是 | 恶毒 | . |

人们逐渐意识到，游手好闲、无所事事是有害的。

[hens] [ðə; ði] [ʌn'præktɪkəlnɛs] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] ['kɒstju:mz] [wɪl] ['grædʒuəli] [dɪ'kri:s] .

| Hence | the | unpracticalness | of | women's | costumes | will | gradually | decrease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 不切实际 | 的 | 女性的 | 服装 | 将要 | 逐步地 | 减少 | . |

因此，女性服装的不实用性将逐渐降低。

[bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] [haɪ] [hiːlz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɪl] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['peɪvmənts]

| **Beyond** | **question** | **high** | **heels** | **,** | **for** | **example** | **,** | **will** | **vanish** | **from** | **our** | **pavements** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 问题 | 高的 | 高跟鞋 | , | 为了 | 例子 | , | 将要 | 消失 | 从 | 我们的 | 人行道 |

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .

| **and** | **from** | **our** | **drawing** | **-** | **rooms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 我们的 | 绘画 | - | 房间 | . |

毫无疑问，高跟鞋将从我们的人行道和客厅中消失。

[aɪ]['iːv(ə)n][hæv; həv][həʊp] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [weə(r)] [dresɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][pʊt][ɒn]

| **I** | **even** | **have** | **hope** | **that** | **women** | **will** | **one** | **day** | **wear** | **dresses** | **which** | **they** | **can** | **put** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 甚至 | 有 | 希望 | 那 | 女性 | 将要 | 一 | 天 | 穿 | 连衣裙 | 哪个 | 他们 | 能 | 放 | 在 |

[ænd; ənd]['fɑːs(ə)n] [ʌn'eɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ɒv; əv][wʌn] ,

| **and** | **fasten** | **unaided** | **without** | **the** | **help** | **of** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 系 | 未受帮助 | 没有 | 这 | 帮助 | 的 | 一 | , |

我甚至希望有一天女性能够穿上无需他人帮助就能自己穿脱和系扣的裙子。

[tuː] , [ɔː(r)] [θriː] [ə'sɪstənts] .

| **two** | **,** | **or** | **three** | **assistants** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | , | 或者 | 三 | 助理 | . |

两到三名助手。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪl] [ə'raɪv] ['sləʊli] .

| **But** | **such** | **changes** | **will** | **arrive** | **slowly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 变化 | 将要 | 到达 | 缓慢地 | . |

但这样的变化会缓慢发生。

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['hʌri] ['neɪtʃə(r)] .

| **You** | **cannot** | **hurry** | **nature** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 匆忙 | 自然 | . |

你不能催促大自然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] ['fɜːmli] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

| **It** | **is** | **a** | **great** | **truth** | **that** | **the** | **present** | **is** | **firmly** | **rooted** | **in** | **the** | **past** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 真相 | 那 | 这 | 展示 | 是 | 牢牢 | 根 | 在 | 这 | 过去的 | . |

现在深深植根于过去，这是一个伟大的真理。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] .

| **It** | **refuses** | **to** | **be** | **pulled** | **up** | **by** | **the** | **roots** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 拒绝 | 到 | 是 | 拉 | 向上 | 经过 | 这 | 根 | . |

它就是不肯被连根拔起。

['fjuːtaɪl][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɒmən]

| **Futile** | **to** | **announce** | **that** | **you** | **will** | **in** | **future** | **be** | **guided** | **by** | **nothing** | **but** | **common** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徒劳 | 到 | 宣布 | 那 | 你 | 将要 | 在 | 未来 | 是 | 引导 | 经过 | 没有什么 | 但 | 常见的 |

[sens] !

| **sense** | **!** |
|---|---|
| 感觉 | ! |

即使宣布你以后只会以常识为指导，也是徒劳的!

[huːz] ['kɒmən] [sens] ?

| **Whose** | **common** | **sense** | **?** |
|---|---|---|---|
| 谁 | 常见的 | 感觉 | ? |

谁的常识?

['kɒmən] [sens] [ɪz][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['relətɪv] [θɪŋ] .

| **Common** | **sense** | **is** | **a** | **purely** | **relative** | **thing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常见的 | 感觉 | 是 | 一个 | 纯粹 | 相对的 | 事物 | . |

常识完全是相对的。

[ðə; ði] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]['ɒf(ə)n] [ siːm ] ['sɪli] [tuː; tə][juː 'es] ,

| **The** | **common** | **sense** | **of** | **the** | **past** | **often** | **seems** | **silly** | **to** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常见的 | 感觉 | 的 | 这 | 过去的 | 经常 | 似乎 | 愚蠢的 | 到 | 我们 | , |

过去的常识在我们看来往往很愚蠢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [si:m] ['sɪli] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

| and | the | common | sense | of | the | present | will | often | seem | silly | to | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 常见的 | 感觉 | 的 | 这 | 展示 | 将要 | 经常 | 似乎 | 愚蠢的 | 到 | 这 | 未来 | . |

而现在的常识，在未来看来往往会显得愚蠢。

[ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔ:dnrəli] ['kɒmpleks]

| The | progress | of | mankind | is | an | extraordinarily | complex |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 进步 | 的 | 人类 | 是 | 一个 | 非常 | 复杂的 |

人类的进步是一个极其复杂的过程。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 120 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第120页]

['bɪznəs] .

| business | . |
|---|---|
| 商业 | . |

商业。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi]['set(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] [freɪz] .

| It | cannot | be | settled | in | a | phrase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 定居 | 在 | 一个 | 短语 | . |

这个问题无法用一句话解决。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪmp(ə)l] ; ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][rest] .

| Nothing | in | it | is | simple | ; | nothing | in | it | is | unrelated | to | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 它 | 是 | 简单的 | ; | 没有什么 | 在 | 它 | 是 | 无关 | 到 | 这 | 休息 | . |

其中没有一件事情是简单的；没有一件事情是与其他事情无关的。

['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə] [tru:] [ɪn'telɪdʒəns] .

| Everything | in | it | has | a | reason | which | will | appeal | to | true | intelligence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 在 | 它 | 有 | 一个 | 原因 | 哪个 | 将要 | 上诉 | 到 | 真的 | 智力 | . |

书中的一切都有其存在的理由，这足以打动真正的智者。

[ænd; ənd][men] [ʃʊd; ʃəd][beə(r)] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] [wen] [ðeɪ] [tɔ:k] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['skɔ:nfəli] ( [ænd; ənd]

| And | men | should | bear | this | in | mind | when | they | talk | lightly | and | scornfully | ( | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 应该 | 熊 | 这 | 在 | 头脑 | 什么时候 | 他们 | 讲话 | 轻轻 | 和 | 轻蔑地 | ( | 和 |

['fu:lɪʃli] ) [ə'baʊt] ['wɪmɪnz] ['fæʃnz] .

| foolishly | ) | about | women's | fashions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 愚蠢地 | ) | 关于 | 女性的 | 时尚 | . |

男士们在轻蔑（且愚蠢地）谈论女性时尚时，应该牢记这一点。

[tu:; tə] [kən'klu:d] ,

| To | conclude | , |
|---|---|---|
| 到 | 结束 | , |

总之，

[let][ˌem 'i:]['ʌtə(r)][wʌn] [wɜ:d] [ə'baʊt][ðə; ði]['si:krət][fɪə(r)] [ðæt] [laɪz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

| let | me | utter | one | word | about | the | secret | fear | that | lies | always | at | the | back | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 说出 | 一 | 单词 | 关于 | 这 | 秘密 | 害怕 | 那 | 谎言 | 总是 | 在 | 这 | 后退 | 的 |

[məʊst] [menz] [maɪndz] — [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪts]

| most | men's | minds | — | the | fear | that | such | - | and | - | such | a | change | in | the | habits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 男士 | 思想 | — | 这 | 害怕 | 那 | 这样的 | - | 和 | - | 这样的 | 一个 | 改变 | 在 | 这 | 习惯 |

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)][ˌfemə'nɪnəti] .

| of | women | will | destroy | their | femininity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 女性 | 将要 | 破坏 | 他们的 | 女性气质 | . |

让我说一句关于大多数男人心中始终萦绕着的秘密恐惧——害怕女性习惯的某些改变会摧毁她们的女性气质。

[ðɪs] [fɪə(r)][ɪz] ['graʊndləs] .

| This | fear | is | groundless | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 害怕 | 是 | 无根据的 | . |

这种担忧毫无根据。

[ˌfemə'nɪnəti] — [θæŋk] ['hev(ə)n] ! — [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] .

| **Femininity** | **—** | **thank** | **heaven** | **!** | **—** | **is** | **entirely** | **indestructible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性气质 | — | 感谢 | 天堂 | ! | — | 是 | 完全 | 坚不可摧 | . |

谢天谢地！女性特质是完全不可摧毁的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'vaɪv] [ɔːl] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv] [teɪst] .

| **It** | **will** | **survive** | **all** | **progress** | **and** | **all** | **revolutions** | **of** | **taste** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 存活 | 全部 | 进步 | 和 | 全部 | 革命 | 的 | 品尝 | . |

它将经受住所有进步和口味的变革。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [end] ['kɒmz] [ɒn] [ðɪs] ['kuːlɪŋ] ['plænɪt] [ðə; ði] [lɑːst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

| **And** | **when** | **the** | **end** | **comes** | **on** | **this** | **cooling** | **planet** | **the** | **last** | **vestige** | **of** | **it** | **will** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 结尾 | 来 | 在 | 这 | 冷却 | 行星 | 这 | 最后的 | 痕迹 | 的 | 它 | 将要 | 是 |

[ðeə(r)] ,

| **there** | **,** |
|---|---|
| 那里 | , |

当这颗逐渐冷却的星球走向终结时，它的最后痕迹也将留在那里。

['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌmæskjə'lɪnəti] .

| **fronting** | **the** | **last** | **vestige** | **of** | **masculinity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 正面 | 这 | 最后的 | 痕迹 | 的 | 男性气质 | . |

展现男性气概的最后残余。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ] [tiː] . [ænd; ənd] [ə; eɪ] . ['kʌnstəbl] , ['printərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti]

| **Printed** | **in** | **Great** | **Britain** | **by** | **T** | **.** | **and** | **A** | **.** | **constable** | **,** | **Printers** | **to** | **His** | **Majesty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 在 | 伟大的 | 英国 | 经过 | T | . | 和 | 一个 | . | 警官 | , | 打印机 | 到 | 他的 | 威严 |

由英国皇家御用印刷商 T. 和 A. Constable 印刷

[æt; ət] [ðə; ði] ['edɪnbrə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .

| **at** | **the** | **Edinburgh** | **University** | **Press** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 爱丁堡 | 大学 | 按 | . |

由爱丁堡大学出版社出版。

[-] [nəʊts]

| **TRANSCRIBER'S** | **NOTES** |
|---|---|
| 转录员的 | 笔记 |

转录员笔记

['sɪmp(ə)l] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] ; [ˌʌn'bælənst] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːrks]

| **Simple** | **typographical** | **errors** | **have** | **been** | **silently** | **corrected** | **;** | **unbalanced** | **quotation** | **marks** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 印刷 | 错误 | 有 | 到过 | 默默 | 已更正 | ; | 不平衡 | 引述 | 标记 |

[wɜː(r); wə(r)] ['remədid] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] ,

| **were** | **remedied** | **when** | **the** | **change** | **was** | **obvious** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已补救 | 什么时候 | 这 | 改变 | 曾是 | 明显的 | , |

简单的拼写错误已被悄悄纠正；不平衡的引号在明显需要修改时也已予以纠正。

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [left] [ˌʌn'bælənst] .

| **and** | **otherwise** | **left** | **unbalanced** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 否则 | 左边 | 不平衡 | . |

否则就会失去平衡。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɒmɪnənt] ['prefrəns]

| **Punctuation** | **and** | **spelling** | **were** | **made** | **consistent** | **when** | **a** | **predominant** | **preference** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标点 | 和 | 拼写 | 是 | 制成 | 持续的 | 什么时候 | 一个 | 主要的 | 偏爱 |

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ;

| **was** | **found** | **in** | **the** | **original** | **book** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 成立 | 在 | 这 | 原来的 | 书 | ; |

当在原书中发现某种主要的偏好时，标点符号和拼写就会保持一致；

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tʃeɪndʒd] .

| **otherwise** | **they** | **were** | **not** | **changed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 他们 | 是 | 不是 | 已更改 | . |

否则它们就不会被更改。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['haɪfənz] [left] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

| **Inconsistent** | **hyphens** | **left** | **as** | **printed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不一致 | 连字符 | 左边 | 作为 | 打印 | . |

印刷体中保留了不一致的连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神